

Kein Wort von Bedeutungslosigkeit

Sunda als Name und Begriff in drei Herrschaftsdiskursen

Inaugural-Dissertation

im Fachbereich Malaiologie

(Indonesische Philologie)

zur Erlangung der Doktorwürde

der Philosophischen Fakultät

der Universität zu Köln

vorgelegt von

Svann Edmond Marie Langguth

aus Talence/Bordeaux

Köln - Mai 2010

Inhaltsverzeichnis

Einige Markierungen des Diskurses.....	8
Einleitung.....	9
Aufbau der Arbeit.....	17

Erster Teil: Portugal und Sunda

1. Die ersten europäischen Reisen nach Südost-Asien.....	19
1.1 Portugiesisches Wissen vor 1511.....	22
1.2 Mittelalterliche Kartendarstellungen von Südost-Asien.....	27
1.2.1 Mappa Mundi des Fra Mauro.....	30
1.2.2 Martin Behaims Globus.....	32
1.2.3 Weltkarte des Martin Waldseemüller.....	32
1.2.4 Weltkarte des Johannes Ruysch.....	33
1.2.5 Weltbild des Ptolemäus.....	34
1.3 Portugiesische Asienbeschreibungen nach 1511.....	37
1.3.1 Portugiesische Texte.....	41
1.3.2 Tome Pires Suma Oriental.....	42
1.3.3 Decadas da Asia von Barros.....	53
1.3.4 Fernão Mendes Pintos Peregrinaos.....	61
1.3.5 Antonio Pigafetta.....	62
1.3.6 Lodovico Barthema und Odoardo Barbosa.....	66
1.3.7 Luis de Camoens Os Lusiadas.....	68
1.4 Karten des 16. und beginnenden 17. Jhds.....	72
1.4.1 Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520	73
1.4.2 Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660.....	79
1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600.....	88

Zweiter Teil: Niederlande und Sunda

2. Europäische Reisen nach Südost-Asien um 1600.....	98
2.1 Drei Niederländische Berichte.....	99
2.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten.....	100

2.1.2 D'eerste Boeck von Willem Lodewycksz.....	107
2.1.3 Verhael vande Reyse.....	118
2.2 Niederländischer Handel nach 1598.....	119
2.3 Sunda verschwindet von der Landkarte.....	121
2.4 Das Recht der Namensgebung.....	125
2.4.1 Rouffaers Sunda in der Encyclopædie.....	126
2.4.2 Sunda in Priangan von De Haan.....	129
2.5 Ein innerjavanischer Diskurs.....	132
2.6 Der innereuropäische Diskurs.....	135
2.7 Sunda in Sprachwissenschaft und Völkerkunde.....	147
2.7.1 Die 'ethnologische Wende'.....	156
2.7.2 Augustin Krämers West-Indonesien.....	158
2.7.3 Sunda in deutscher Populär-Völkerkunde.....	161
2.7.4 De volken van Nederlandsch Indië.....	168
2.7.5 Die koloniale Volkszählung von 1930.....	170
2.8 Drei literarische Ansichten von Sunda und Insulinde.....	173
2.8.1 Wallace 1896.....	174
2.8.2 Junghuhn 1845	175
2.8.3 Dauthendey 1925.....	179
2.9 Kampong und Gamelan - ein Javanisches Dorf auf Welttournee.....	182
2.9.1 Nationale en Koloniale Nijverheidstentoonstelling.....	182
2.9.2 Internationale Koloniale en Uitvoerhandel Tentoonstelling.....	183
2.9.3 Exposition universelle 1889 in Paris.....	184
2.9.4 The Javanese Village in Chicago 1893.....	187

Dritter Teil: Indonesien und Sunda

3. Von kolonialer zu nationaler Fremdbeschreibung.....	195
3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht.....	196
3.2 Unabhängigkeitsbestrebungen von West-Java.....	210
3.2.1 Kartosuwirjos Darul Islam	210
3.2.2 Kartalegawas Negara Pasundan.....	211
3.2.3 Westerlings Angkatan Perang Ratu Adil.....	215
3.3 Indonesische Nationalkultur.....	217

3.3.1 Sunda als Provinz Jawa Barat.....	218
3.3.2 Die Grußworte im Band Propinsi Jawa-Barat.....	219
3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur.....	221
3.4 Der Sundanesische Jugendkongress von 1958.....	231
3.5 Zwischen ManiKebu (1963) und G30S (1965).....	234
3.6 Die 'Neue Ordnung' der Kultur.....	236
3.6.1 Taman Mini Indonesia Indah als nationales Kulturmodell.....	240
3.6.2 Monumen Nasional.....	244
3.6.3 Neue Ordnung der Kulturforschung.....	247
3.6.4 Die Entstehung der Sundanologi.....	249
3.7 Sunda in der ORBA.....	252
3.8 Späte Früchte? Reformasi und Globalisasi.....	255
3.8.1 Anmerkungen zu einem Sundanesischen Islam.....	260
3.9 Sunda und Europa im 21. Jahrhundert.....	262
 Zusammenfassung.....	 264
 Literaturverzeichnis.....	 270
Abbildungsnachweis.....	286
Anhang: Karten (AK).....	287
Anhang: Abbildungen (AB).....	296
Anhang: Texte (AT).....	298
 Lebenslauf.....	 303

Abbildungsverzeichnis

Abb.1: Mappa Mundi 1459.....	29
Abb.2: Ausschnitt Mappa Mundi 1459.....	31
Abb.3: Globus des Martin Behaim von 1492.....	31
Abb.4: Ausschnitt Waldseemüller 1507.....	32
Abb.5: Weltkarte Ruysch 1508 – östlicher Rand.....	33
Abb.6: Weltkarte Ruysch 1508 – westlicher Rand.....	34
Abb.7: Weltkarte Ptolemäus 1490.....	35
Abb.8: Weltkarte Ptolemäus 1490 - östlicherRand.....	36
Abb.9: Portugiesische Weltkarte 1502.....	73
Abb.10: Ausschnitt Rodrigues; ca. 1513 erstes Blatt.....	74
Abb.11: Rodrigues; ca. 1513 zweites Blatt.....	75
Abb.12: Ausschnitt Karte von 1517 (Anonym-Pedro Reinel).....	78
Abb.13: Ausschnitt Karte von 1518 (Anonym-Pedro Reinel).....	78
Abb.14: Ausschnitt Karte von 1537 (Anonym-Gaspar Viegas).....	80
Abb.15: Ausschnitt Karte von Fernao Vaz Dourado 1568.....	81
Abb.16: Ausschnitt aus Bartolomeu Lasso 1590.....	83
Abb.17: Java-Karte von Lavanha 1615.....	84
Abb.18: Stadtansicht Bantam Lodewijcksz 1598.....	86
Abb.19: Titelblatt Journael Vande Reyse 1598.....	87
Abb.20: Ausschnitt Karte Lodewijcksz 1598.....	87
Abb.21: Ausschnitt Karte Gastaldi 1561.....	91
Abb.22: Ausschnitt Weltkarte Ortelius 1564.....	92
Abb.23: Ausschnitt Asienkarte Ortelius 1567.....	94
Abb.24: Ausschnitt Asienkarte Ende 16 Jhd.....	95
Abb.25: Die "Malayos" und die "Yauvas".....	102
Abb.26: Karte Petrus Plancius 1592/94.....	103
Abb.27: Ausschnitt der Karte Van Langren 1595.....	103
Abb.28: Weltkarte Van Langren 1594.....	104
Abb.29: Kleine Karte von Java in Linschoten.....	105
Abb.30: "Tempel oft Capelle der Chineser" Lodewycksz 1915.....	112
Abb.31: Bauern aus dem Hinterland von Bantam.....	115

Abb.32: Darstellung eines Gamelanorchester	116
Abb.33: Darstellung von Tänzerinnen	117
Abb.34: 'Isles de la Sonde' 1669	127
Abb.35: Java-Karte von Pieter van der Aa 1696	137
Abb.36: "Habitans des Isles de la Sonde"	140
Abb.37: Javakarte von Reland 1715	142
Abb.38: "Junge Sundanesinnen"	163
Abb.39: "Sechzehnjährige Sundanesin"	165
Abb.40: "Sundanesisches Mädchen im Sarong"	168
Abb.41: The Java Village Chicago 1893	188
Abb.42: Die Moschee im Java Village	190
Abb.43: Das Java Theatre	191
Abb.44: Bewohner und Besucher	193
Abb.45: Propaganda-Plakat für die Japanische Sprache	201
Abb.46: Japanisches Propagandaplakat von 1945	202
Abb.47: "Once and Forever the Indonesian Republic"	205
Abb.48: "Central Committee of Indonesian Independence Australia"	206
Abb.49: "Voorlopige Staatskundige Ordening van Indonesië" 1948	207
Tabelle 1: Verwaltungseinheiten der "Vereinigten Staaten von Indonesien" 1948	208
Abb.50: Flagge des Negara Pasundan	214
Abb.51: Flaggen der Staaten der Republik Indonesia Serikat	214
Abb.52: Plakat "AWAS - BUNGLON"	222
Abb.53: "Hippy"-Musiker Enteng Tanamal	239
Abb.54: Plan des Taman Mini Indonesia Indah	241
Abb.55: Zentralsee im TMII	242
Abb.56: Monumen Nasional im Modell	244
Abb.57: Brunnenrand in Lobang Buaya, Jakarta	246
Abb.58: CD-Cover 'Degung Sabilulungan'	254
Abb.59: "Flores-(Sunda)-See"	263
Abb.60: Begriffsgeschichte von 'Sunda'	268
Abb.AK1: Karte Diogo Ribeiro 1529	287
Abb.AK2: Karte Anonym ca.1535	287
Abb.AK3: Karte Anonym ca.1540	288

Abb.AK4: Karte Anonym-Livro de Marinharia ca.1560.....	288
Abb.AK5: Karte Anonym-Sebastiao Lopes ca.1565.....	289
Abb.AK6: Karte Anonym-Manuel Godinho de Eredia ca.1615-22.....	290
Abb.AK7: Karte Anonym ca.1630.....	291
Abb.AK8: Karte Joao Teixeira 1630.....	291
Abb.AK9: Karte Joao Teixeira 1649.....	292
Abb.AK10: Karte Andre Pereira dos Reis 1654.....	293
Abb.AK11: Karte Giacomo Gastaldi 1548.....	294
Abb.AK12: Karte Giacomo Gastaldi 1550.....	294
Abb.AK13: Karte Giacomo Gastaldi 1562.....	295
Abb.AK14: Karte Gerard de Jode 1590.....	295
Abb.AB1: Tempeldarstellung Van Linschoten 1595.....	296
Abb.AB2: Abbildungstafel in Krämer (1927:74).....	297
TextAT1: Liste der Dioramen-Titel im Monas.....	298
TextAT2: Broschüre The Java Village (1893) Seite 1.....	300
TextAT3: Broschüre The Java Village (1893)Seite 2.....	301
TextAT4: Broschüre The Java Village (1893)Seite 3.....	302

Vorwort und Dank

Bei dem hier vorliegenden Buch handelt es sich um die Publikation meiner Inaugural-Dissertation im Fachbereich Malaiologie (Indonesische Philologie) an der Philosophischen Fakultät der Universität zu Köln zur Erlangung der Doktorwürde. Sie trug den Titel "Kein Wort von Bedeutungslosigkeit - Sunda als Name und Begriff in drei Herrschaftsdiskursen" und wurde von Prof. Dr. Edwin P. Wieringa (Erstgutachter) und Prof. Dr. Peter W. Pink (Zweitgutachter) betreut. Die mündliche Prüfung in Form der Disputation fand am 14. Juli 2010 statt.

Mein Dank geht als Erstes an meinen Doktorvater Prof. Dr. Edwin P. Wieringa, der stets offen für die Entwicklung meiner Arbeit, mir durch kritische Hinweise und intensive Gespräche wichtige wissenschaftliche Hilfestellungen gab.

Ebenso möchte ich Prof. Dr. Peter W. Pink danken, der mich nun bald zwanzig Jahre durch die Malaiologie begleitet und mich auf entscheidende Aspekte meiner Arbeit hinwies.

Für die hervorragende Endkorrektur danke ich meiner Mutter Gesine Langguth und vor allem meinem Vater Prof. Dr. Horst-Robert Langguth, der unermüdlich mit mir an Formulierungen feilte, strukturelle Ratschläge gab und sich dabei in eine neue Art des Quellenstudiums hineindachte.

Meiner Frau Yustina Hala und meiner Tochter Rebecca danke ich für die Geduld und die Freude während der letzten Jahre.

Allen Freunden und Bekannten in Sunda und West-Java möchte ich dafür danken, dass sie mir die Gelegenheit gaben, einen tiefen Eindruck von der vielfältigen aktuellen Kultur im Westen der Insel Java zu bekommen, einer Kultur, die doch sehr vom Bild der Herrschaftsdiskurse abweicht.

Ich habe mich bemüht, alle Bildrechte und Rechteinhaber der Bildzitate ausfindig zu machen und die entsprechenden Genehmigungen zum Abdruck einzuholen. Sollte dies bei einigen Bildern nicht gelungen sein, werden die betroffenen Rechteinhaber gebeten, sich mit dem Autor in Verbindung zu setzen.

Svann Langguth – Köln, den 14. Oktober 2010

Einige Markierungen des Diskurses

"Diese Insel [Java] ist die zweitbeste aller Inseln die es gibt."

Nach Odoric von Pordenone - 1330.

"Der Hafen von Calapa ist ein hervorragender Hafen. Er ist der bedeutendste und beste von allen [auf Java]."

Nach Tomé Pires - 1515.

"Sieh Sunda's Weiten, das mit einem Saume;

Sich birget in des Südes steilem Reich."

Nach Luis de Camoens - 1572.

"Die eingeborenen Bewohner werden im allgemeinen Javanesen genannt, ganz gleich ob sie zum Königreich Bantam gehören oder zu einem anderen Teil von Java"

Nach John Joseph Stockdale - 1811.

*"Denn, ohne Umschweife gesagt: unsere Bezeichnung *S o e n d a - I n s e l n*, und die wiederum unterteilt in Große und Kleine, ist eine **Anomalie**, sie ist **widernatürlich!** *J a v a - I n s e l n* müssten sie heißen!"*

Nach Encyclopædie van Nederlandsch-Indië - 1921.

"[...] so kommt es, dass sich die Sundanesen 'pareumeun obor' fühlen; das ist der Verlust des Lichtes, welches Richtung weisend für die eigene Geschichte sein kann".

Nach Ajip Rosidi - 1986.

Einleitung

Von 2002 bis 2007 war ich DAAD-Lektor an der Deutschabteilung der Universitas Padjadjaran Bandung. Neben meiner beruflichen Tätigkeit sollte dieser lange Aufenthalt in Indonesien dafür genutzt werden, Material für eine Doktorarbeit zu sammeln. Ich folgte dem Rat von Prof. Dr. Pink und bestellte mir eine regionale Tageszeitung, die *Pikiran Rakyat* (Gedanken des Volkes), um so zumindest schon einmal eine kontinuierliche Basis für aktuell diskutierte Themen zu haben. *Pikiran Rakyat* ist eine der ältesten und auflagenstärksten Tageszeitungen in Bandung und der Provinz *Jawa Barat* (West-Java). Mein eigentlicher Plan war, ein Thema zu regionalen Musikmärkten zu entwickeln, da ich mich schon länger für diese Thematik interessierte. Bei der Lektüre und Archivierung von Zeitungsartikeln zu diesem Bereich gerieten zunehmend auch Artikel aus dem Themenfeld der sundanesischen Kultur ins Blickfeld. Der subjektive Eindruck war, dass sich überproportional viele Texte in der Tagespresse Bandungs mit lokaler Kultur beschäftigen und dieser eine ganz spezielle Bedeutung zugewiesen wurde. Sie schienen einerseits von einem eigentümlich negativen, pessimistischen Verhältnis zur eigenen Kultur, andererseits von einem überschwänglich preisenden Tenor geprägt.

Dieses gesplante Verhältnis der Sundanesen zu Sunda könnte in Aussagen münden wie:

- Die sundanesische Kultur ist vom Untergang bedroht.
- Die regionale Kultur ist in einer Krise; sie muss entwickelt werden.
- Den Sundanesen wird im indonesischen Nationalstaat nicht der Stellenwert zugestanden, der ihnen eigentlich zusteht; denn schließlich sind sie nach den Javanern die zweitgrößte Ethnie oder Volksgruppe ('*Suku Bangsa*') Indonesiens und waren zudem eines der ersten überregionalen Königreiche, damit quasi ein Vorläufer der indonesischen Nation.

Man könnte für West-Java schon fast ein "kulturpessimistisches Leitmotiv" annehmen, welches teils explizit teils untergründig viele der Zeitungsbeiträge prägt, mit dem Grundtenor, die Sundanesen seien mit Beginn des 16. Jhds. bis in die Neuzeit ins Abseits gedrängt worden und fänden heutzutage nicht die Beachtung, die ihnen zukäme.

Der sundanesische Schriftsteller Ajip Rosidi drückt diesen Zusammenhang wie folgt aus:

Einleitung

[...] sehingga orang Sunda merasa '*pareumeun obor*', kehilangan cahaya yang dapat memberi petunjuk tentang sejarahnya sendiri.

(ROSIDI 1986:309)

[...] so kommt es, dass sich die Sundanesen '*pareumeun obor*' fühlen; das ist der Verlust des Lichtes, welches Richtung weisend für die eigene Geschichte sein kann.

Andererseits ist 'Sunda' aber im internationalen Kontext in Begriffen wie 'Sunda-Straße' als Bezeichnung für die Meerenge zwischen Sumatra und Java, den 'Großen und Kleinen Sunda-Inseln' oder dem Tiefsee-'Sunda-Graben' durchaus bekannt, wenn man annimmt, dass hier beide Verwendungen von 'Sunda' auf den selben Ursprung zurückzuführen sind.

Auch wenn es dem ersten Gefühl entspräche, nun zu untersuchen, ob sich die Sundanesen zu Recht über ihr vermeintliches Schicksal beklagen, so entspräche doch der Versuch einer derartigen Bewertung der sundanesischen Haltung zur eigenen Kultur keinem wissenschaftlichen Ansatz.

Aus der Widersprüchlichkeit zwischen der sundanesischen Selbstwahrnehmung und der Verwendung als geographischen Terminus entstand der erste Ansatz einer Fragestellung:

Wieso gibt es mindestens zwei Verwendungen von Sunda, einerseits als kollektiver Name für ein Volk bzw. eine Kultur und andererseits für eine geographische Bezeichnung für einen Ort?

Wieder unter der Annahme, dass beide Verwendungen von 'Sunda' ursprünglich auf ein Wort zurückzuführen sind, bietet sich als Ziel einer Untersuchung die Erstellung einer Begriffsgeschichte von 'Sunda' an, welche die Bedeutungsverschiebungen und die historische Bedeutungsveränderungen nachzeichnet und erklärt.

Ein erster Schritt zur Beantwortung obiger Frage wäre, die ersten Nennungen von Sunda auf europäischen Karten zu finden und einen Zusammenhang mit dem 'Sunda'-Volk in West-Java zu untersuchen. Mit Rückblick auf den Tenor der Zeitungsartikel aus Bandung zeigte sich, dass die zuvor genannten sundanesischen Ansichten einem aktuellen Diskurs über Kultur entspringen, der durch seine Forderung nach einer die niederländische Kolonialzeit überbrückenden Kontinuität der eigenen Geschichte stark durch die grundlegenden Ideen der nationalen Unabhängigkeitsbewegung und der Staatsphilosophie Indonesiens beeinflusst ist. Diese Ansichten finden ihre Wurzeln aber auch im vor-nationalen, kolonialen Diskurs über die Kulturen des Malaiischen Archipels; denn die Fokussierung auf das 'javanische Java' und die Nichtbeachtung der sundanesischen Kultur sind teilweise im europäischen Diskurs begründet.

Der erste Arbeitsschritt stellte damit eine Analyse der Fremdbeschreibung dar, welche im nächsten Schritt eine Analyse der Selbstbeschreibung nahe gelegt hätte. Allerdings gibt es bis ca. 1900 fast keine Texte von Sundanesen über Sunda in einer derartigen Abstraktion. Erst mit Beginn des 20. Jhds. finden sich Texte aus dem Archipel, die sich für diese Arbeit in passender Weise mit Sunda befassen.

Bei der Suche nach entsprechenden sundanesischen Selbstbeschreibungen fällt zudem auf, dass viele Texte stark von kolonial-niederländischen Sicht- und Herangehensweisen und später durch Darstellungsweisen der Republik Indonesia beeinflusst sind. Sie stehen auf der einen Seite mit kolonialen Entwicklungen in Beziehung, sind somit eng in einen hegemonialen Diskurs eingebunden, oder reagieren im zweiten Fall auf die Existenz und einen Diskurs der Republik Indonesia.

Eine Analyse der Selbstwahrnehmung der Sundanesen anhand von Texten konnte damit nicht die passende Weiterführung dieses Ansatzes sein. Vielmehr drängt sich die Untersuchung einer weiteren Fremdbeschreibung auf, nämlich der Indonesischen.

Damit gerät zugleich die Beschäftigung mit der Kultur der Sundanesen im eigentlichen Sinne weitgehend ins Abseits und aus dem Fokus dieser Arbeit. Denn eine Situation in der Geschichte West-Javas, in der Texte hätten entstehen können, die eine unabhängige sundanesische Selbstdarstellung enthalten, hat sich de facto bis heute nicht ergeben. Die Sundanesen als größte Bevölkerungsgruppe West-Javas leben seit Anfang des 16. Jhds. in einem Land, das von anderen Mächten beherrscht wird. Zu stark durchdringen damit seit 500 Jahren die herrschenden Diskurse über Politik, Kultur und Geographie eine unabhängig entwickelte Selbstwahrnehmung, soweit dies überhaupt möglich ist. Dennoch findet sich Sunda in Texten wieder, die von anderen über Sunda geschrieben wurden.

Sicherlich kann mit einer solchen Annäherung an das Thema Sunda über Literatur und Texte nichts Wirkliches über die 'Sundanesen' an sich gesagt werden:

- Sehen sich die Bewohner von Garut als Teil Sundas?
- Was versteht dieser Mann aus Pameumpeuk unter sundanesischer Kultur?
- Und was eine Frau aus Cicalengka unter sundanesischer Identität?
- Wo verlaufen die Grenzen zwischen der sundanesischen und der javanischen Kultur?
- Wieviele Dialekte gibt es und wo sind die Sprachgrenzen?

Und:

- Ist Kultur überhaupt in dieser Weise greifbar?
- Ist es womöglich ein aktueller determinierender Bestandteil des 'Sunda-sein', ohne das Leuchtfeuer seiner Kultur durch eine moderne Welt zu gehen?

Ein Teil dieser Fragen ließe sich sicherlich mittels soziologischer Methoden beantworten. Für eine literaturwissenschaftliche Annäherung bleiben dagegen für die Zeit bis 1900 nur wenige Zeugnisse, und auch die Texte aus der Zeit danach sind nur wenig geeignet, um sich ein Bild von der Selbstwahrnehmung der Sundanesen zu machen. Zu sehr ist die Entstehung der Literatur von Sundanesen über Sunda in die jeweilige Zeit eingebunden.

Mit dem Schritt hin zu einer Analyse des Vorkommens, Gebrauchs und der Bedeutung von 'Sunda' in Texten nach der indonesischen Unabhängigkeitserklärung, kann der methodische Ansatz dieser Arbeit insgesamt in die Nähe der Analyse von Herrschaftsdiskursen bzw. Hegemoniediskursen gerückt werden. Dazu kann man auch ohne Frage den portugiesischen und den niederländischen Kolonialdiskurs zählen. Der Schwerpunkt dieser Arbeit liegt nun auf dem Verhältnis von Kolonial- bzw. später dem Zentral-Staat zu einer Region.

Was für einen Sinn macht aber dann eine Begriffsgeschichte von Sunda?

Allein die extremen Rahmenbedingungen des Wortes 'Sunda', manifestiert im breiten Bedeutungsfeld, versprechen Einblicke in die Funktionsweise von Diskursen, die den Sprachwandel maßgeblich mit bedingen.

Grundlage für die Untersuchung dieser Diskurse werden ausgewählte Texte sein. Vorrangig werden dafür Texte der drei Hegemonialmächte Portugal, Niederlande und Indonesien herangezogen, in denen Sunda in irgendeiner Form behandelt wird. Diese schriftlichen Manifestationen der institutionalisierten Machtstruktur bieten einen geeigneten Zugang, um sich den Gesetzmäßigkeiten der Sunda-Diskurse zu nähern.

Der Begriff Diskurs in dieser Arbeit ist FOUCAULT (2003) entlehnt. Er ist entsprechend offen definiert, umfasst im Idealfall alle geschehenen Äußerungen, Gedanken und alles Sagbare einer Zeit. Er wird somit in einer für die Literaturwissenschaften gebräuchlichen Form verwendet, nämlich als die Gesamtheit der ein bestimmtes Thema betreffenden sprachlichen Aussagen. Diskurse lassen Rückschlüsse zum Handeln, Wahrnehmen und Denken einer Zeit zu. Dem Sagbaren in jedem Diskurs sind Grenzen gesetzt, und er bringt bestimmte Verknüpfungen und Regelmäßigkeiten hervor. Auch der Begriff Macht spielt beim Diskursbegriff von Foucault eine wichtige Rolle; denn Macht strukturiert die Diskurse. Sie tut dies nicht nur durch Einschränkungen, sondern auch durch Gebote. Ohne die Macht oder die

Formen des Einflusses der Macht im Diskurs um Sunda im Speziellen heraus arbeiten zu wollen, so werden sich diese an den Eckpunkten der Begriffsentwicklung doch offenbaren, wenn auch nur in einem misslungenen Versuch der Machtausübung.

Für diese Arbeit wird deshalb der Begriff Herrschaftsdiskurs gegenüber Hegemoniediskurs, wie auch im Titel bevorzugt. Begründet ist dies dadurch, dass Portugal und die Niederlande keine wirkliche kulturelle Hegemonie im Archipel anstrebten. Zudem tritt in Herrschaftsdiskurs der Aspekt des Machtanspruchs deutlicher in den Vordergrund. Für die Untersuchung werden Texte ausgewählt, die zum Herrschaftsdiskurs gehören oder zumindest den Anspruch erheben, den Herrschaftsdiskurs zum Ausdruck zu bringen. Das läuft letztlich für diese Untersuchung auf dasselbe hinaus.

Die Begriffe Staat, Nation, Volk, Ethnie und Kultur werden im Laufe der Untersuchung häufig benutzt. Sie werden im allgemein gebräuchlichen Sinne verwendet und hier nicht im einzelnen definiert. Ihre jeweilige Bedeutungsnuance ergibt sich an entsprechender Stelle aus dem Kontext; unter Umständen werden sie auch synonym gebraucht. Die Verwendung von streng definierten Termini hätte sich an mehreren Stellen bei der Vermittlung des Verständnisses der Bedeutungsvielfalt von Sunda kontraproduktiv ausgewirkt.

Bei dieser Arbeit steht also nicht die Kultur oder die kulturelle Identität der Sundanesen im Zentrum der Fragestellung, sondern es sind die Mechanismen eines Diskurses, die sich in der Verwendung des Wortes 'Sunda' zeigen. In der Hauptsache berührt dies zwei große Bereiche:

- Sunda als Name für ein Kollektiv
- Sunda als Begriff für einen Raum

Die Unterscheidung zwischen Name und Begriff ist im Falle von 'Sunda' tendenziell. Sunda ist in dieser Arbeit per Definition nie reiner Name, also nie eine Bezeichnung für ein Individuum, sondern, wenn überhaupt dann ein kollektiver Name, ein Begriff, der in sich schon widersprüchlich ist. So lässt sich zum Beispiel für eine Aussage wie "König von Sunda", die sich so in einer Steininschrift findet, nicht eindeutig sagen, ob sich das 'Sunda' hier auf eine Herrschaftssphäre oder ein Gebiet, die Bewohner dieses Machtbereichs oder einer Region oder ein bestimmtes Volk bezieht. Es bleibt offen, ob also für dieses Wort der Aspekt der Örtlichkeit bzw. Räumlichkeit, des politischen Machtbereichs oder der Selbstwahrnehmung einer Gruppe von Menschen im Vordergrund steht. Die Bezeichnung einer Kultur mit einem Namen entspricht mehr einer Wunschvorstellung, da Kultur an sich nur Übergänge kennt zwischen Punkten, die in sich alle und einzig nur diese bestimmten Merkmale vereinigen. Und

so wie Punkte zwar einen Ort bezeichnen, selber aber keine Ausdehnung haben, bleibt eine benannte Kultur ein abstrakter Ort. Diese sprachliche Unschärfe entsteht durch die Verknüpfung von Individualität und Merkmalsgemeinsamkeiten. Individualität oder Einzigartigkeit kann auch einer Sache oder einem Ort zugeschrieben werden. Individuen, also Menschen, werden durch die Zuschreibung von bestimmten gemeinsamen und wesentlichen Merkmalen zu einer Gruppe zusammengefasst, die mit einem Kollektiv-Namen bezeichnet werden kann, der dadurch selbst in die Nähe eines Begriffs gerät. Gleiches gilt für den geographischen Begriff 'Sunda'. Wann sich der Ortsname vom Ort ablöst, wann er zu einer Überbezeichnung wird, wann er zu einem Begriff wird, der sich allein auf abstrahierte Merkmale bezieht, ist für diese Arbeit weniger entscheidend als die Verwendung des Wortes als Name und Begriff an sich. Die Grenze zwischen Name und Begriff ist also unscharf. Die Verwendung von 'Sunda' in den Texten, die in dieser Arbeit behandelt werden, wird entsprechend unterschiedlich sein. Ziel ist nicht die definierte Zuordnung als Name und Begriff, sondern die Umstände und Ursachen seines Gebrauchs. Die Existenz des Wortes und sein Kontext ist entscheidend. Der Schriftsteller Thomas Pynchon lässt in seinem Roman *Gravity's rainbow* den Protagonisten bei dessen Irrfahrt durch Nachkriegsdeutschland zu folgender - auch für diese Arbeit passende - Erkenntnis gelangen:

There may be no gods, but there is a pattern:
names by themselves may have no magic,
but the *act of naming*, the physical utterance, obeys the pattern.
(PYNCHON (1995:322))

Zur Analyse der ausgewählten Texte wurden unterschiedliche Herangehensweisen angewendet. Dies ist vor allem der großen Vielfalt von Textsorten und dem weiten historischen Zeitraum geschuldet. Je nach Text und Zeitpunkt muss eine entsprechende Methodenmischung gewählt werden, um der Fragestellung gerecht zu werden. Die Frage bestimmt die Auswahl des Materials, und das Material verlangt eine angepasste Methode. Es ergibt sich ein Methodenpluralismus, der an die induktive Zielsetzung der Arbeit angepasst ist. Dies mag mit dem Argument der Beliebigkeit angreifbar sein, aber die Literaturwissenschaft ist keine exakte Wissenschaft. Ein entscheidender Teil dieser Wissenschaft basiert auf Interpretation und Beleg. Dabei sind Nachvollziehbarkeit und Plausibilität die entscheidenden Faktoren für ihre Wissenschaftlichkeit. Diese Arbeit soll beiden letztgenannten Aspekten genügen.

In dieser Arbeit werden zahlreiche Karten verwendet. Sie werden wie Texte behandelt. Dies gilt nicht nur die Beschriftungen auf den Karten, sondern auch für die graphische Darstellung selbst. Karten vermitteln ein Bild von der Vorstellung der Welt in einem bestimmten Zeitraum, d.h. nicht nur von der physischen Gestalt, sondern auch vom Verständnis und der Interpretation von Wissen.

Als Vorbild für methodisches Vorgehen bei der Analyse von fiktionalen Texten sollen hier die Norton-Lectures *Six walks in the fictional woods* von Umberto ECO (1994) genannt werden und als Leitfaden für die tiefgehende Erschließung von historischen Dokumenten das Werk *Die Bauern des Languedoc* von Emmanuel LE ROY LADURIE (1990). Diese genannten Arbeiten wecken sicherlich auch ein Gefühl für die Eingebundenheit des Verfassers in einen Diskurs und somit auch für die Erkenntnis, dass eben dieser zeitgenössische Diskurs, von dem man sich nicht differenzieren kann, das eigene Denken lenkt.

Da die Beschreibung der traditionellen Merkmale einer Kultur 'Sunda' für diese Arbeit nur eine untergeordnete Rolle spielt, wird der Blick auf die Beziehung zwischen den drei hegemonialen Diskursen gelenkt. Auch wenn für die Grenzen der Diskurse eine ähnliche Unschärfe gilt wie für Kultur, so lässt sich doch eine Herkunft ableiten. Für diese Arbeit sind dies drei Diskurse, die man aufgrund ihres Dominanzstrebens wohl als Herrschafts- oder auch als Hegemoniediskurs bezeichnen kann, nämlich den Portugiesischen Diskurs, den Niederländischen Diskurs und den Indonesischen Diskurs.

Ziel in dieser Arbeit ist es die drei genannten Diskurse

- hinsichtlich ihrer Entstehung und Entwicklung nachzuzeichnen,
- Rahmenbedingungen, Eckpunkte, spezifische Kennzeichen und Merkmale herauszuarbeiten,
- die Verbindung zwischen den Diskursen, das Verschwinden und Wiederauftauchen von Aspekten, aber auch die Kontinuität und gegenseitige Beeinflussung aufzuzeigen.

Hinsichtlich der Beziehung der Diskurse untereinander soll dabei eine Behauptung von Walter J. Ong zum Verhältnis von neuen und alten Medien adaptiert werden:

A new medium [...] not only does not wipe out the old, but actually reinforces the older medium or media. However, in so doing it transforms the old, so that the old is no longer what is used to be.
(ONG 1977:82f)

Einleitung

Diskurs im Sinne von FOUCAULT und Medium im Sinne von ONG ähneln sich hinsichtlich ihrer abstrakten Struktur und lassen sich hinsichtlich ihres "Verhaltens" durchaus vergleichen. In Anlehnung an die vorstehend zitierte Behauptung von ONG soll in dieser Arbeit das Verhältnis von zeitlich aufeinander folgenden Diskursen überprüft werden. Es soll also die Frage geklärt werden, ob ein Diskurs den vorhergehenden ersetzt und damit auslöscht, oder wenn nicht, in welcher Form der ältere im neueren wieder auftaucht und inwieweit er transformiert wird. Möglich ist ein solcher Ansatz, da die drei gewählten Herrschaftsdiskurse in klarer historischer Abfolge auftreten und jeweils eine hegemoniale Position für sich beanspruchen.

Als These für diese Arbeit soll deshalb gelten:

Ein Herrschaftsdiskurs vereinnahmt den vorhergehenden durch Transformation.

Aufbau der Arbeit

Die Arbeit besteht formal aus drei Teilen, die sich historisch an der Dauer der drei Herrschaftsdiskurse orientieren:

- Portugal und Sunda
- Niederlande und Sunda
- Indonesien und Sunda

Im **ersten Teil** wird zunächst die Vorstellung von der Welt östlich von Indien entsprechend der Quellenlage anhand von Weltkarten um 1500 und mittelalterlichen Reiseberichten rekonstruiert, um damit den Wissensstand vor der ersten portugiesischen Expedition 1511 zu den Molukken - und damit auch der ersten europäischen Expedition in den Malaiischen Archipel überhaupt - einzugrenzen und um die ersten Nennungen von Sunda zu finden. Nach der Entdeckung des Seeweges zu den Inseln des Malaiischen Archipels entstanden portugiesische Reiseberichte und literarische Werke zu den entdeckten Gebieten. Diese werden hinsichtlich der Beschreibungen von Java und Sunda untersucht. Abgeschlossen wird der erste Teil durch eine Analyse von Karten aus der Zeit des 16. und 17. Jhds., wobei spezielles Interesse den Auswirkungen des neuen Wissens über Asien auf die Darstellung in den Karten und der Darstellung von Sunda im Speziellen gilt.

Der **zweite Teil** beschreibt einleitend den Konkurrenzkampf der europäischen Staaten um den Asienhandel in den Jahren um 1600, um dann auf drei niederländische Reiseberichte näher einzugehen. Die Untersuchung kartographischer Darstellungen ist hier in die Textanalyse mit eingebunden. Es wird gezielt darauf eingegangen, welche Umstände das Verschwinden des Gebietes Sunda von den kartographischen Darstellungen von Java bedingten. Daran anschließend werden Standardwerke der spätkolonialen wissenschaftlichen Literatur und ihre Darstellung des westlichen Teils von Java herangezogen, um weitere Belege und Motive für das Ignorieren bzw. die Negation von Sunda durch die Niederländer zu ermitteln. Nach Exkursen über das Verhältnis der europäischen Staaten zueinander in der Zeit von 1700 bis 1900 und die javanische Rezeption von der niederländischen Anwesenheit in Java wird der Blick auf eine erste 'Renaissance' von Sunda in europäischen Werken der Völkerkunde und Sprachwissenschaft gelenkt. Diese neue Sunda-Wahrnehmung entsteht vor

allem ausserhalb der Niederlande. Die Wiederentdeckung von Sunda wird auch in niederländischen Texten nachgewiesen werden und es werden erste direkte Einflüsse der sich ändernden kolonialen Strukturen auf Sunda selbst beschrieben. Ergänzt wird diese Darstellung durch Beispiele deutscher Exotik-geprägter Literatur. Der Teil über den niederländischen Diskurs wird mit der Analyse der kolonialen Selbstdarstellung auf Weltausstellungen als methodische Ergänzung abgeschlossen. Dabei wird gezeigt, wie durch eine aktiv beeinflusste Wahrnehmung Sunda erneut hinter Java verschwindet.

Der **dritte Teil** verfolgt zunächst die Entstehung der indonesischen Nationalbewegung und sucht nach Gründen für deren Dominanz. Dann werden drei Bewegungen in West-Java, nämlich eine islamisch-religiöse, eine national-sundanesisch und eine neo-kolonialistische untersucht, sowie deren vergebliche Versuche eine politische Unabhängigkeit zu erlangen. Es folgt eine Analyse der ersten offiziellen Darstellung der Provinz West-Java (Sunda) durch den Nationalstaat Indonesien nach der Unabhängigkeit, in der das Verhältnis vom Zentralstaat zu seinen Regionen definiert wird. Wie restriktiv dieses Verhältnis ist, wird anhand eines Beispiel einer staatlichen Reaktion auf eine sundanesisch Eigeninitiative gezeigt. Die politischen Ereignisse im Jahr 1965 bewirken die Entstehung einer neuen staatlichen Doktrin, die sich in einem strikt normierten Verhältnis von Staat und regionaler Kultur äußert. Als Beispiel wird hierzu die Präsentation der Region Sunda bzw. West-Java in nationalen indonesischen Selbstdarstellungen analysiert. Der dominante staatliche Einfluss ermöglicht dennoch die Entstehung eines veränderten Sunda-Begriffs, da die Erforschung der regionalen Kulturen durch Regierungsinstitutionen gefördert wird. Ein Hauptmerkmal dieses Begriffs ist ein Sunda als unpolitische kulturelle Einheit. Inwiefern sich dieses Sunda-Verständnis auf die Zeit der *Reformasi*, die mit dem Jahr 1998 begonnen hat, auswirkt und welche neuen Ansätze eines Begriffes Sunda seit dem Ende des letzten wirklichen Herrschaftsdiskurses in Indonesien aufgetaucht sind, wird in einem Ausblick erörtert. Abgeschlossen wird der dritte Teil mit einem Exkurs über die Frage nach der Existenz eines modernen sundanesisch geprägten Islams und der Verwendung des Sunda-Begriffs im aktuellen internationalen Kontext.

Den Abschluss dieser Arbeit bildet eine zusammengefasste Begriffsgeschichte.

Erster Teil

Portugal und Sunda

1. Die ersten europäischen Reisen nach Südost-Asien

Mit der Eroberung von Malakka im Jahr 1511 durch Albuquerque war den Portugiesen ein weiterer "Etappensieg im Wettrennen" mit Spanien um den direkten Seeweg zu den Handelsplätzen Asiens gelungen. In Malakka spaltete sich die Handelsroute in zwei Richtungen, einerseits nach Nordosten in Richtung China und Japan, andererseits nach Südosten zu den Gewürzinseln.

Das "Unternehmen Asienhandel" war von höchster Stelle angeordnet und entsprechend groß angelegt, systematisch geplant und durchgeführt worden. Dom Henrique (1394-1460) oder Heinrich der Seefahrer, wie er im deutschen Sprachraum genannt wird, ließ im Küstenort Sagres ein astronomisches Observatorium und in Lissabon und Lagos Seefahrtsakademien gründen. Dort wurden die technologischen Grundlagen für die Entwicklung eines neuen Schiffstyps, der Karavelle, erarbeitet und in der Nautik, so u.a. bei Navigationsinstrumenten zur exakten Standortbestimmung, große Fortschritte gemacht (GOMES DE BRITO 1983:9). Im Bereich der Kartographie wurde die Entwicklung speziell auf die Bedürfnisse der Seefahrt ausgerichteter Karten, der sog. Portolankarten, weiter vorangetrieben.

Man versuchte, in ganz Europa, soviel Wissen wie möglich über Asien zusammen zu tragen. Händler wurden befragt, Reiseberichte, Manuskripte und Karten wurden gekauft oder kopiert. Es wird gesagt, dass der Bruder von Dom Henrique (Prinz Pedro) zwischen 1425 und 1428 bei einer Reise nach Venedig, Pisa und Florenz auch eine handgezeichnete Landkarte von Marco Polo erstanden haben soll (COLLINGRIDGE 1895:Kap 7). Auch wird über eine Raubkopie der Weltkarte von Fra Mauro berichtet, welche aus Italien herausgeschmuggelt wurde. Diese

1. Die ersten europäischen Reisen nach Südost-Asien

Weltkarte stellt wiederum eine direkte Umsetzung der geographischen Angaben und der Asienkarte Marco Polos dar, ergänzt um weitere Toponyme aus Niccolo da Contis Reisebeschreibung.

Marco Polo ist sicherlich der bekannteste China- bzw. Ostasienreisende des Mittelalters, wenn auch nicht der einzige, der den fernen Osten bereist hatte. Seine Schilderung von der Reise nach Ostasien zwischen 1272 und 1295 ist nach den klassischen Schriften der erste in Europa weitverbreitete Augenzeugenbericht. Wir können annehmen, dass schon zuvor Händler über Land oder Meer der sog. Seidenstraße folgten; nur fehlen hierzu meist schriftliche Zeugnisse. Bekannt aus der Zeit vor Marco Polo sind die Reisen und Berichte der Papstgesandten Johannes de Plano Carpini (Reise 1245 bis 1247) und von Wilhelm von Rubruk (Reise 1253 bis 1255) an den Hof des Mongolenherrschers im zentralasiatischen Karakorum.

Nach Marco Polo jedoch finden sich kontinuierlich Publikationen, was sicherlich mit dem gestiegenen Interesse an den Ländern Asiens zusammenhängt. Der Franziskanermönch Odoric de Pordenone begann seine Reise zwischen 1316 und 1318 und kehrte 1330 nach Italien zurück. Im Gegensatz zu Marco Polo wird von Odoric gesagt, dass er tatsächlich selbst auf mehrere Inseln des Archipels gereist sei, darunter auch auf die Insel Java. Allerdings gibt es keine verbrieft eigenhändige Schilderung seiner Erlebnisse, sondern nur zahlreiche Manuskripte, welche alle ihren Ursprung in einem Text haben, den Odoric auf dem Sterbebett diktiert haben soll (COLLINGRIDGE 1895:Kap 6).

Weit verbreitet waren die Beschreibungen der Reisen von John Mandeville durch Asien. Auch wenn es begründete Zweifel an der Existenz eines solchen Reisenden und an dessen Historizität selbst gibt und sein Buch als eine mit phantastischen Episoden angereicherte Kompilation verschiedener Reiseberichte zu klassifizieren ist, so wurde *The Travels of Sir John Mandeville* aus dem Jahr 1356 doch zu einer wichtigen Quelle für die damaligen Kartographen. Auf dem Globus von Martin Behaim von 1492 wird ein "*Johan de Mandevilla*" als Referenz genannt.¹

Als Augenzeuge verbürgt ist dagegen der venezianische Händler Niccolo da Conti zu nennen, der zwischen 1419 und 1444 nach Ostasien reiste und dessen Erfahrungen zunächst 1492 in lateinischer Sprache, 1502 in portugiesischer² und 1503 in spanischer Übersetzung veröffentlicht wurden. Sein Bericht ist jedoch recht spärlich und wenig detailliert, obwohl er neun Monate auf Java verbracht haben soll. Dennoch sind viele der Ortsnamen von Java auf

¹ Java wird auch in *The Travels of Sir John Mandeville* beschrieben (nach COLLINGRIDGE 1906). Sein Text fügt inhaltlich jedoch an keiner Stelle denen von Marco Polo oder Odoric de Pordenone etwas hinzu.

² Pigafetta soll seinen Bericht gelesen haben.

1. Die ersten europäischen Reisen nach Südost-Asien

Fra Mauros Weltkarte, die sich nicht bei Marco Polo finden, auf Niccolo da Conti zurück zu führen. Aufgrund der recht schnellen Übersetzung ins Portugiesische kann man annehmen, dass sein Bericht eine wichtige Informationsquelle für die portugiesischen Reisen gewesen ist.

Anhand von Niccolo da Conti lässt sich gut zeigen, wie fragil die Kontinuität von auf Manuskript basierenden und tradierten Wissens war, wie schnell es vergessen oder verschwinden konnte. Als Giovanni Battista Ramusio³ Ende der ersten Hälfte des 16. Jhds. in Venedig die Veröffentlichung seiner *Navigazioni e Viaggi* vorbereitete, eine Sammlung und Zusammenfassung der Entdeckerfahrten nach Afrika, Asien und Amerika, konnte er in Italien keine einzige Abschrift von Contis Bericht mehr finden. RAMUSIOS zwischen 1550-59 gedrucktes Werk enthält eine Rückübersetzung, die auf der 1502 veröffentlichten portugiesischen Edition von da Conti basiert.

Giovanni Battista RAMUSIO hat sein sechsbändiges Werk *Navigazioni e Viaggi* editiert, welches einen Großteil der Reiseberichte seiner Zeit versammelte, darunter auch die Reiseberichte von Marco Polo und von Odoric de Pordenone. Er fand in Europa bald seine Nachahmer, so z.B. in England Richard Hakluyt, der 1582 *Divers Voyages Touching the Discoverie of America* und zwischen 1598 und 1600 *The Principal Navigations, Voiages, Traffiques and Discoveries of the English Nation*.

Als Nichteuropäer, der den Malaiischen Archipel zwischen 1325 und 1354 besuchte, wird Ibn Battuta mit in die Untersuchung aufgenommen. Obwohl sein *Rihla* (arab. 'Reisebericht') im Europa des 15. Jhds. nicht bekannt war, sondern erst im 19. Jhd. "wiederentdeckt" wurde, und er möglicherweise nicht selber auf Java gewesen ist, stellt es dennoch eine wichtige Quelle über die Verhältnisse auf den Inseln des Archipels im 14. Jhd. und das Wissen darüber dar.⁴

Alle Reiseberichte der bisher genannten Autoren bilden eine Kontinuität von der Mitte des 13. Jhds. bis zur Mitte des 15. Jhds.

Allen gemeinsam ist, dass sich das Selbstgesehene mit dem Gehörten, Fakten mit Kolportage vermischen. Erschwerend kommt hinzu, dass oft kein Originaltext vorliegt, sondern Abschriften, Zusammenfassungen oder Nacherzählungen; und dass zwischen der tatsächlichen Reise und der Niederschrift ein langer Zeitraum liegt.

³ Ein Teil der portugiesischen Reiseberichte ist nur dank der Editionsarbeit von Ramusio erhalten geblieben, wie z.B. von Lodovico Barthema und Odoardo Barbosa, welche weiter unten behandelt werden.

⁴ Hinsichtlich chinesischer Quellen über Java siehe u.a. ENC NI (1917 Bd.4:15), VLEKKE (1959:35ff), TAYLOR (2003:49f), RICKLEFS (2001:18ff).

1. Die ersten europäischen Reisen nach Südost-Asien

Mit dieser oft phantastisch anmutenden Literatur wurde auch im 15. Jhd. nicht unkritisch umgegangen, wie folgendes Zitat aus DAUS (1983:32 nach DUNN 1984:83) zeigt:

Dom Henrique hatte italienische Kapitäne, jüdische Kaufleute und katalanische Kartographen in den Algarve geholt, damit sie die praktische Verwertbarkeit der Unterlagen ausfindig machten. Sie stellten eine Art Checkliste des Glaubhaften auf. Die ausgeschickten Kapitäne mussten dann auf ihren Fahrten nachprüfen, was vom Vermuteten tatsächlich zutraf.

Es ist somit schwierig, den Wissenstand über den Malaiischen Archipel zu Beginn des 16. Jhds. zu bestimmen. Man kann davon ausgehen, dass die Vorstellung der Portugiesen vom insularen Südost-Asien eine Mischung aus klassisch ptolemäischen Wissen und dem Destillat der mittelalterlichen Reiseberichte bestand. Dass auch das phantastisch Anmutende in manchen Fällen der Realität entsprach, dass große Reiche untergingen, andere an die Macht gelangt waren, hatte man auf den bisherigen Reisen um Afrika herum bis nach Indien schon feststellen können.

Wie die Erwartungshaltungen der Seefahrer tatsächlich aussahen, was sie hofften und befürchteten, in wieweit sie dem "Seemannsgarn" tatsächlich Glauben schenkten, lässt sich nicht exakt bestimmen. Gleiches gilt für die Planer des Handelsunternehmens und deren wissenschaftlichen Stab in der Frühphase des Unternehmens. Wahrscheinlich ist jedoch, dass sie vieles für möglich hielten, wenn auch nicht alles in gleicher Weise wahrscheinlich schien.

1.1 Portugiesisches Wissen vor 1511

Im Folgenden soll der Kenntnisstand der Portugiesen von der ersten offiziellen Fahrt 1511 von Malakka zu den Gewürzinseln rekonstruiert werden. Dabei soll der Schwerpunkt auf den Beschreibungen von Java liegen. Es ist davon auszugehen, dass die Portugiesen darauf vorbereitet waren, zumindest auf eine größere Macht in dem unbekanntem Gebiet zu stoßen, nämlich das Reich des Herrschers von Java. Zu ihrer Überraschung entdeckten sie jedoch das Reich der Sundanesen, genauer das sundanesisches Reich *Pajajaran*⁵.

⁵ *Pajajaran* bestand von 1344 bis Ende der 1570er. Seine Hauptstadt war Pakuan (in der Nähe des heutigen Bogor) und der Haupthafen Sunda Kalapa (heute noch der alte Hafen Jakartas). Als das älteste, schriftlich belegte, Königreich in West-Java gilt Tarumanagara (ca.400 n.C.) unter dem König Purnawarman, welches als das erste Reich mit überregionaler Machtsphäre im Malaiischen Archipel gilt. Es datiert damit also noch vor *Sriwijaya* in Sumatra (ca.500 n.C.). Der Namen *Sunda* findet sich zum ersten Mal in einer Inschrift auf einem Stein, der in der Nähe von Sukabumi in West-Java gefunden wurde. Dort wird für das Jahr 1035 n.C. *Maharaja Srijayabhupati* als König des Reiches Sunda genannt.

Verwendet werden im Folgenden eine Übersetzung Ptolemäus' *Geographia* (STÜCKELBERGER 2006), eine Übersetzung des Reiseberichts von Marco Polo (KNUST 1983), der Reisebericht von Nicollo da Conti (RAMUSIO 1978), sowie der Reisebericht von Ibn Battuta (GIBB 1929).

Alle Quellen sind sich in einem Punkt einig: Im Gebiet südöstlich der Malaiischen Halbinsel liegt ein Archipel mit Inseln unterschiedlicher Größe. Eine darunter schien aufgrund ihrer Ausdehnung, ihres Reichtums und ihrer Macht besonders bedeutend: Java. Schon Ptolemäus beschreibt sie unter dem Namen Ibadui, die Hirse- bzw. Gersten-Insel. Sie soll fruchtbar und mit reichen Goldvorkommen gesegnet sein. Zudem nennt er Argyre/Argyris als Hauptstadt, am westlichen Ende der Insel gelegen. (STÜCKELBERGER 2006:731). Bei Marco Polo findet sich zum ersten Mal die Unterscheidung zwischen Java Major und Java Minor⁶. Die Beschreibung von Java Major ist recht kurz:

Wenn man Ziamba⁷ verläßt und fünfzehnhundert Meilen weit in südöstlicher Richtung segelt, kommt man zu einer großen Insel, die Java heißt und nach den Berichten der erfahrensten Seeleute die größte Insel der Welt ist, da sie einen Umfang von etwa 3000 Meilen hat. Java steht unter der Herrschaft seines eigenen Königs, der an keine andere Macht Tribut zahlt. Die Bevölkerung betet Götzen an. Das Land ist reich an Pfeffer, Muskatnüssen, Spikeraden⁸, Galgant, Zibeben⁹, Gewürznelken und vielen anderen köstlichen Spezereien, weshalb es von vielen Schiffen angesteuert wird, deren Ladungen den Eigentümern großen Gewinn bringen. Gold wird hier in solchen Mengen gesammelt, daß man es sich nicht vorstellen kann. Die Kaufleute von Zaitum¹⁰ und aus der Provinz Manji¹¹ haben es meistens von dort geholt und holen es noch heute, ebenso wie man den größten Teil der Gewürze, deren die Welt bedarf, von der Insel bezieht. Daß der Großkhan Java nicht unterworfen hat, ist deren großer Entfernung und den Gefahren der Seefahrt zuzuschreiben. (KNUST 1983:267)¹²

Marco Polo beschreibt die Inseln des Archipels unter vier Aspekten:

- Ausdehnung und (relative) Lage
- Machtverhältnisse und Machtabhängigkeiten
- Religion und oft auch Sprache
- Handelsgüter und Handelsbeziehungen (inklusive der Bodenschätze)

Zudem werden manchmal noch Skurilitäten geschildert und Beziehungen zum Reich des Großkhan explizit definiert.

⁶ Siehe hierzu auch Abschnitt 1.4.3 *Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600*.

⁷ Ziamba: Champa/Viet-Nam.

⁸ Spikeraden: Bedeutung unklar, mögl. von engl. Spice.

⁹ Zibeben: Trockenbeeren am Weinstock, auch große Rosine, von ital. Zibibbo und arab. Zibib.

¹⁰ Zaitum: Hafen in der chinesischen Provinz Fukien, heute Fujian.

¹¹ Manji: Name für Südchina

¹² Polo bezieht einen Großteil seiner Informationen aus chinesischen Quellen.

Zwei Dinge sind in der Beschreibung Java Majors, also dem heutigen Java, durch Marco Polo hervorgehoben bzw. unterscheidet daselbe von den anderen Inseln und Königreichen: die Größe der Insel und die Bedeutung als gewinnbringender Handelsplatz für Gewürze und Gold. Marco Polo untermauert die Behauptung, dass es sich bei Java um die größte Insel der Welt handele, mit Angabe der Quelle in der Art von 'nach den Berichten der erfahrensten Seeleute'. Die ökonomische Attraktivität der Insel wird durch den Schlußsatz bestärkt, dass selbst der Großkhan die Insel seinem Reich einverleiben würde, wenn sie nicht so fern und abseits läge. Diese Bemerkung darf aber nicht überbewertet werden, da sie in ähnlicher Form auch bei weiteren Inselbeschreibungen verwendet wird.

Die Beschreibung Javas durch Odoric de Pordenone ist recht kurz, sieht man von der Beschreibung des goldgeschmückten Herrscherpalastes ab. Er gibt, wie Marco Polo, einen viel zu großen Inselumfang von 3000 Meilen an und benennt ebenfalls eine Reihe von Gewürzen, die in Teilen von den Angaben Marco Polos abweichen. Interessant ist die Beschreibung von acht Königreichen auf der Insel, was bei Marco Polo mit der Beschreibung von Java Minor korreliert. Anders als bei Marco Polo hat nach Odoric der Großkhan vergeblich versucht, Java zu unterwerfen. Dies kann sich auf den Angriff der chinesisch-mongolischen Flotte auf Tuban/Demak im Jahr 1293 beziehen, also auf ein Ereignis aus einer Zeit, die zwischen Marco Polos und Odorics Aufenthalt in Ostasien liegt. Denn man kann annehmen, dass Marco Polo in diesem Jahr schon auf der Rückreise war.

Odorics Schilderung entspricht teilweise einer Mischung aus den Angaben Marco Polos über Java Minor und Java Major. Die Größenangabe, der Gewürzreichtum und die begehrtlichen Angriffe des Großkhan entsprechen denen von Marco Polo über Java Major; die Anzahl der Königreiche erinnert an Marco Polos Java Minor.

Insgesamt fällt Odoric ein sehr positives, nur minimal eingeschränktes Urteil über Java: "*Nun ist diese Insel [...], die zweitbeste aller Inseln, die es gibt*" (COLLINGRIDGE 1895:Kap 6). Als beste Insel der Welt ist vermutlich die Insel Candy (klassisch Taprobana, das heutige Sri Lanka) gemeint. In COLLINGRIDGE (1906:o.S.) ist bezüglich der Beschreibung von Java folgender Ausschnitt aus Odoric wiedergegeben:

We give here Odoric's account of the regions south of the equator from Yule's excellent and now scarce work, Cathay and the way Thither, published by the Hakluyt Society.--Volume. i., page 87. -

Odoric: 21. The friar speaketh of the excellent island called Java.

In the neighbourhood of that realm is a great island, *Java* by name, which hath a compass of a good three thousand miles. And the king of it hath subject to himself seven crowned kings. Now this island is populous exceedingly, and is the second best of all islands that exist. For in it grow camphor, cubebs, cardamons, nutmegs, and many other precious spices. It hath also very great stores of all victuals save wine.

The king of this island hath a palace which is truly marvellous. For it is very great, and hath very great staircases, broad and lofty, and the steps thereof are of gold and silver alternately. Likewise the pavement of the palace hath one tile of gold and the other of silver, and the wall of the same is on the inside plated all over with plate of gold, on which are sculptured knights all of gold, which have great golden circles round their heads, such as we give in these parts to the figures of saints. And these circles are all beset with precious stones. Moreover, the ceiling is all of pure gold, and to speak briefly, this palace is richer and finer than any existing at this day in the world.

Now the Great Khan of Cathay many a time engaged in war with this king; but this king always vanquished and got the better of him. And many other things there be which I write not.

Obwohl er neun Monate auf Java verbracht haben soll, beschreibt Niccolo da Conti die Insel nur in groben Zügen. Bemerkenswert ist jedoch seine Anwendung der Nomenklatur Marco Polos. So tauchen bei ihm zwar auch die Bezeichnungen *Giava minore* und *Giava maggiore* auf, jedoch können damit nicht dieselben Inseln wie bei Marco Polo gemeint sein, da Conti für Sumatra, welches bei Marco Polo Java Minor hieß, die Bezeichnung *Sumatra anticamente detta Taprobana* (Sumatra altertümlich genannt Taprobana) verwendet (COLLINGRIDGE 1895:o.S.). Taprobana¹³ ist der klassische Name für das heutige Sri Lanka. Da den Portugiesen die Insellage von Ceylon zunächst entgangen war, suchten sie Taprobana weiter im Osten und benannten damit demzufolge die Insel Sumatra. Nachdem sich Ende des 16. Jhds. der Name Sumatra durchsetzte, wurde Taprobana ab der Mitte des 17. Jhds. kaum mehr verwendet. COLLINGRIDGE vermutet, dass mit einem der beiden Namen Java selbst bezeichnet wird, mit dem anderen Sumbawa, Bali oder Lombok.

Ibn Battutas Reisebericht ist mit Vorsicht hinsichtlich der Verhältnisse auf Java zu lesen, da Ibn Battuta, wie bereits gesagt, vermutlich nicht selbst auf der Insel Java gewesen ist. Der historische Hintergrund, die vollzogene Islamisierung des Herrschers, belegt durch die Beschreibung des Freitagsgebets des Sultans¹⁴, das Toponym *Sumutra* und der Titel des Sultans *Al-Malik az-Zāhir* weisen eindeutig auf einen Besuch Battutas in Nordsumatra hin (GIBB 1929:273ff).

¹³ COLLINGRIDGE schreibt zur Herkunft des Namens Taprobana: "*Taprobana was the Greek corruption of the Tamravarna of Arabian, or even perhaps Phoenician, nomenclature [...]*" und irrt im zweiten Teil des Satzes "*[...] our modern Sumatra. See Alberuni's India volume 1 page 296.*"

¹⁴ Die Islamisierung Javas fand erst Ende des 15. Jhds. statt.

Auch der sich anschließende Bericht über den Aufenthalt in Mul-Jāwa (ibid 277f), eine Bezeichnung, die zumeist für die Insel Jawa selbst verwendet wurde, enthält einige geographische Elemente, die einen Besuch Battutas auf Jawa unwahrscheinlich erscheinen lassen, sondern einen Reiseverlauf über einen auf der Malaiischen Halbinsel gelegenen Hafen nahe legen (ibid 367).

Dennoch ist sein Bericht von Interesse, da er, unabhängig von den europäischen Quellen, die sowohl generalisierende als auch spezifizierende Verwendung von Jawa bzw. Mul-Jāwa¹⁵ für verschiedene westliche Inseln des Archipels belegt und somit zeigt, dass die Unterscheidung zwischen Java Major und Java Minor keine Erfindung von Marco Polo ist.

Auf die wechselnde Namensgebung für Sumatra, Java und Sumbawa und weiter östlich liegende Inseln, werden wir im Laufe dieses Abschnitts zurück kommen.

Sunda selbst taucht explizit unter diesem Namen in keinem der Reiseberichte auf. Selbst wenn einer der Reisenden in Westjava gewesen sein sollte, so hätte er es möglicherweise unter der Bezeichnung Jawa mitbeschrieben. Keiner der oben genannten Berichte enthält Details, die auf einen Aufenthalt deren Verfasser in Westjava hindeuten.

Dennoch wird von einigen Autoren versucht, Sunda in den klassischen und frühen Quellen nachzuweisen und zu identifizieren:

- Ptolemäus erwähnt eine von Menschenfressern bewohnte Gruppe aus drei Inseln mit dem Namen Sindai (STÜCKELBERGER 2006:731) und des weiteren eine Stadt Sinda am Großen Golf (ibid 723). Letztere liegt mit ziemlicher Sicherheit an der Ostküste des Indischen Subkontinents, wo es auch eine Ethnie mit dem Namen Sunda gibt, die Inselgruppe dagegen ist nicht klar zu identifizieren. Nach COLLINGRIDGE sollen sie möglicherweise mit Sunda identisch sein, da es jedoch keinen Hinweis auf einen derartigen Namensgebrauch in Westjava des 2. Jhds. n.C. selbst gibt, bleibt dies reine Vermutung.

- In Contis Aufzeichnungen findet sich neben Bandan auch der Inselname Sandai. COLLINGRIDGE identifiziert Bandan mit Banda und legt nahe, dass Sandai eine weitere Molukkeninsel sein könne. Er verweist jedoch auch auf Fra Mauro's Karte, in welcher eine mit Sandai oder Sondai beschriftete Insel, möglicherweise auch Sunda, als eine eigenständige Insel darstellen könnte.

¹⁵ Die Ableitung des Kompositums 'Mul-Jāwa' ist nicht eindeutig geklärt; ob es von 'mula' (Anfang) oder 'mulia' (edel) abgeleitet ist, oder schlicht als 'Insel Java' (DUNN 2005:263 Anm.28) zu übersetzen ist, steht dahin.

Für die Rekonstruktion des Weltwissens des 15. Jhds. spielen heutige moderne Spekulationen darüber, ob mit den Inseln Sindai und Sandai das Königreich Sunda gemeint sein könne, nur eine untergeordnete Rolle. Zum einen werden die Inseln nicht besonders hervorgehoben, und die wenigen Attribute stehen in keinem intertextuellen Zusammenhang. Wie sollte also der damalige Leser auf die Idee kommen, dass es sich bei diesen Inseln um ein und dieselbe gehandelt haben möge? Da sich die Texte nicht direkt aufeinander beziehen, kann aus ihnen auch kein direkter Widerspruch bzw. keine Übereinstimmung hervorgehen. Die Annahme, Sunda mit Sindai, Sandai oder Sondai zu identifizieren, ist erst aus heutiger Sichtweise und mit dem heutigen Wissen möglich.

Auch sind dem historischen Leser Veränderungen der sozialen, politischen und ökonomischen Verhältnisse nicht fremd gewesen, welche die Unterschiede in den Berichten bedingt haben können, ebenso die Mängel, die aufgrund der Bedingungen der Textproduktion entstehen (Abschrift, Erinnerungsprotokoll, Übersetzungen etc.). Eine kritische Rezeption muss beim historischen Leser unbedingt vorausgesetzt werden. Und damit entsteht beim historischen Lesern ein sich gegenseitig unterstützender und ergänzender Eindruck von den möglichen Inseln des Archipels.

Darunter erhebt sich Java Major als eine der sehr bedeutenden: Reich an Gold und Gewürzen, mit einem mächtigen Herrscher, ja einem Kaiser, der mehrere Königtümer (acht oder eintausendeinhundertelf) anführt, der niemandem, nicht einmal dem Khan, Tribut zahlt und in einem prachtvollen Palast lebt. Zwar ist er ein Heide; dennoch scheint sein Land zivilisiert. Denn die asiatische Welt treibt Handel in seinen Häfen. Kannibalismus findet sich auf den anderen Inseln, ist also kein entscheidender Aspekt.

Man kann also in keiner Weise behaupten, dass die portugiesischen Seefahrer in eine unbekannte Welt führen. Vielmehr war es eine ungeordnete, teils nur vage lokalisierte Welt, in der sich Mythen und Gerüchte mit Fakten und Entdeckungen überlagerten.

1.2 Mittelalterliche Kartendarstellungen von Südost-Asien

Neben den Reiseberichten bieten Karten eine Möglichkeit, sich eine Vorstellung vom Wissen über das insulare Südost-Asien des ausgehenden 15. Jhds. zu machen. Sie können als eine Art Interpretationshilfe dienen, denn die graphische Darstellung erdkundlicher

1.2 Mittelalterliche Kartendarstellungen von Südost-Asien

Informationen spiegelt manchmal besser das Verständnis einer Zeit als eine Textinterpretation, selbst unter Berücksichtigung des historischen Kontextes.

Im Folgenden werden vier Karten aus der Zeit vor der ersten Expedition (1511) der Portugiesen zu den Gewürzinseln betrachtet. Dabei sind einige Punkte bei der Karteninterpretation zu beachten. Dies gilt sowohl für historische als auch für zeitgenössische Karten:

- Karten bilden nicht das Wissen ihrer Zeit ab, wie gern paraphrasiert wird, sondern oft nur Teile dieses Wissens. Die Gründe liegen in der Quellenlage. Oft war es dem Kartographen nicht möglich, alle Quellen zu erhalten. Aber selbst wenn dem so war, wurde für eine Karte oft nur eine Auswahl von Informationen verwendet. Diese Auswahl kann subjektiv oder gezielt getroffen worden sein, sei es vom Kartographen, sei es vom Auftraggeber, der nur bestimmte Dinge dargestellt sehen wollte und andere Informationen und Sachverhalte dem späteren Betrachter nicht zeigen wollte.

- Karten sind somit nur so gut wie das Material, aus denen die Informationen für sie entnommen werden. Historische Karten basieren oft auf einer "wilden" Sammlung verschiedener Quellen. Undeutliche Schrift und Mischung von Quellen aus verschiedenen Sprachen bedingen Ortsverdoppelungen mit leicht variierten Namen.

- Karten kämpfen immer mit dem "Platzproblem" bei der Beschriftung von Ortsnamen. Zudem gibt es innerhalb einer Karte Maßstabsverschiebungen. So sind Flüsse, Straßen oder Symbole für Städte, ab einem gewissen Maßstab im Verhältnis zu groß abgebildet, wie sicherlich auf Weltkarten. Deshalb bilden kleinmaßstäbige Karten immer nur eine Auswahl an Orten ab. Auch die Leserlichkeit eines Namenszugs bereitet aufgrund der Mindestgröße der Lettern Platzprobleme auf dem Kartenpapier.

Um einen Eindruck von der Vorstellung der Welt und dem Malaiischen Archipel im ausgehenden 15. Jhd. und beginnenden 16. Jhd. anhand der kartographischen Umsetzung zu bekommen, werden vier Weltkarten aus dieser Zeit besprochen:

- die *Mappa Mundi*¹⁶ des Fra Mauro aus dem Jahr 1459 (Abb.1 und Abb.2)

¹⁶ Auch 'Mapa Mundi' oder 'Mapamundi'.

1.2 Mittelalterliche Kartendarstellungen von Südost-Asien

- der Globus des Martin Behaim von 1492 (Abb.3)
- die Weltkarte des Martin Waldseemüller von 1507 (Abb.4 und Abb.5)
- die Karte des Johannes Ruysch von 1508 (Abb.6 und Abb.7)

Zum Vergleich wird als klassische Vorstellung

- das Weltbild des Ptolemäus (Abb.8)

herangezogen.



FRA MAURO'S MAP OF THE WORLD (1459)
ORIGINAL IN THE BIBLIOTECA MARCIANA, VENICE

IN THIS REPRODUCTION THE ORIENTATION OF THE ORIGINAL IS REVERSED; THE CONTOURS ARE REPRODUCED WITH EXACTNESS, BUT THE MOUNTAIN-RANGES ONLY APPROXIMATELY; CITIES ARE DENOTED BY NAME AND NOT BY BIRD'S-EYE VIEW AS IN THE ORIGINAL

Abb.1: *Mappa Mundi* des Fra Mauro aus dem Jahr 1459

1.2.1 Mappa Mundi des Fra Mauro

Fra Mauros Karte (Abb.1) stellt die Erde als eine runde Planisphäre dar. Das bedeutet aber nicht, dass Fra Mauro glaubte, die Erde sei eine Scheibe. Seine Namensgebung des insularen Südost-Asien folgt größtenteils Ptolemäus, Marco Polo und Niccolo da Conti. Das heutige Sri Lanka wird als Saylam verzeichnet. Sumatra wird hier mit *Taprobana over Siometra* bezeichnet und taucht damit zum ersten mal unzweideutig unter diesem Namen¹⁷ auf einer Karte auf (Abb.2).

Giava Mazor und *Giava Menor* sind am rechten Rand als nächst größere Inseln eingetragen. Daneben stehen noch eine ganze Reihe kleinerer Inseln und Inselgruppen, nur teils mit Namen. Eine davon wird mit Sondai benannt, was wie oben erwähnt, nach COLLINGRIDGE möglicherweise auf eine erste Nennung von Sunda hindeutet. Auch die Beschriftungen von Fra Mauro machen die Karte bemerkenswert. Er ist sich durchaus der Nachteile seiner planisphärischen Kreisdarstellung der Welt und des möglicherweise falsch berechneten Erdumfangs bewusst. So schreibt er, dass er wegen Platzmangels viele Inseln, die ihm noch bekannt sind, nicht darstellen konnte (COLLINGRIDGE 1895).

¹⁷ Text zur *Mappa Mundi* des Fra Mauro. <http://www.henry-davis.com/MAPS/LMwebpages/249mono.html> (27. Mai 2008).

1.2.1 Mappa Mundi des Fra Mauro



Abb.2: Ausschnitt aus der *Mappa Mundi* des Fra Mauro aus dem Jahr 1459

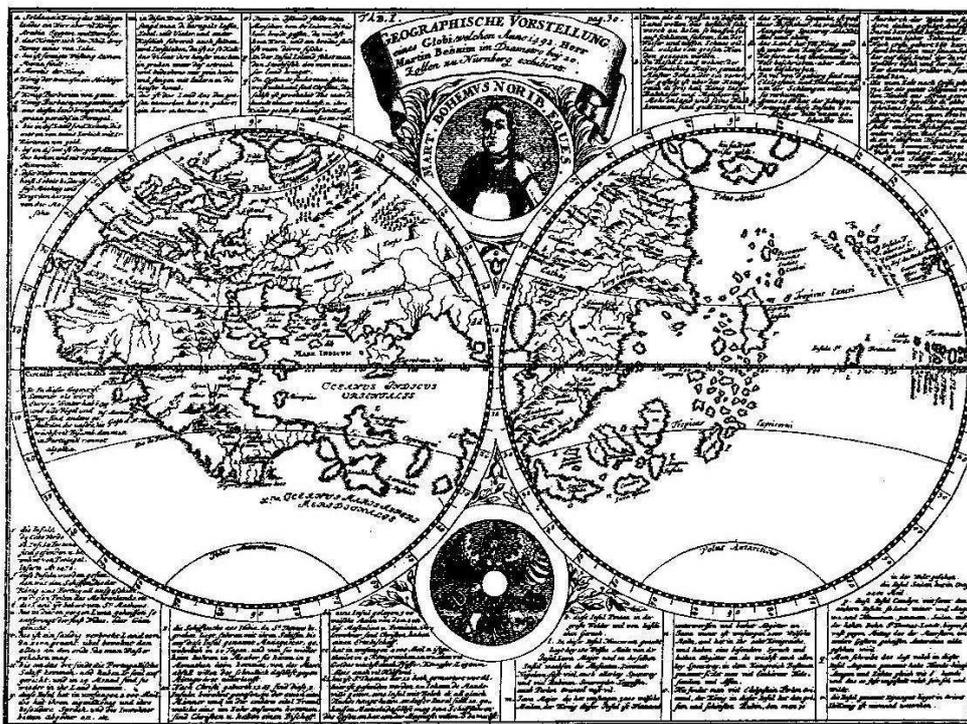


Abb.3: Globus des Martin Behaim von 1492

1.2.2 Martin Behaims Globus

Diese älteste existierende Darstellung der Erde in Form eines Globus (Abb.3) entstand 1492 in Nürnberg, nachdem Behaim ca. 1480 den flämischen Handelsbeziehungen folgend Portugal zum ersten Mal besuchte. Er wurde von Dom João dem Zweiten, König von Portugal von 1481 bis 1495, zum königlichen Astronom ernannt und war wahrscheinlich an der Entwicklung des kupfernen Astrolabiums beteiligt. Vermutlich nahm er in den Jahren 1485-86 an einer Reise nach Westafrika teil.

Bei ihm wird nach ptolemäischen Vorbild die Insel Sri Lanka mit dem Namen Taprobana bezeichnet. Weiter im Osten, südlich der Malaiischen Halbinsel an der Stelle des heutigen Sumatra, findet sich eine Insel mit dem Namen Seylan Insula. Verzeichnet sind auch die von Marco Polo und Niccolo da Conti bekannten Insel Pentan/Peutan, Neucuram, Angama, Iava Major, Iava Minor und Candyn.¹⁸

1.2.3 Weltkarte des Martin Waldseemüller

Diese Weltkarte *Universalis Cosmographia* aus dem Jahre 1507 zeigt östlich von Indien ebenfalls eine Nomenklatur, die ihren Ursprung in Ptolemäus, Marco Polo und Niccolo da Conti findet (Abb.4). So reihen sich von West nach Ost die Inseln Seylam, Iava Minor, Pentam, Angama, Necura und Iava Maior. Sri Lanka wird mit Taprobana bezeichnet.

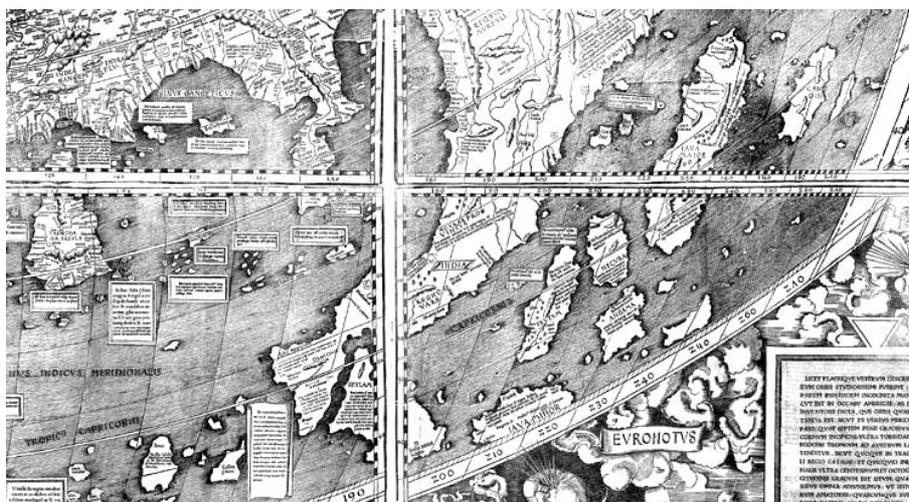


Abb.4: Ausschnitt aus der Weltkarte von Martin Waldseemüller 1507

¹⁸ Kupferstiche nach Zeichnungen von Johann Gabriel Doppelmayr (1730) in *Historische Übersicht der Geometer und Handwerker von Nürnberg*.

1.2.4 Weltkarte des Johannes Ruysch

In dieser Karte aus dem Jahr 1508 (Abb.5 und Abb.6) wird Sri Lanka mit Prilam benannt. Sumatra ist mit *Taprobana alias Zoilon* beschrieben, und weiter im Osten der Malaiischen Halbinsel findet sich *Seylan insule pars*, nach der lateinischen Bezeichnung nur zur Hälfte dargestellt. Denn die Weltdarstellung endet am rechten Bildrand etwas östlich der Malaiischen Halbinsel, so dass die weiter östlich folgenden Inseln des Archipels am linken (westlichen) Bildrand eingezeichnet sind: Seylan insule pars (der östliche Teil), Neucara, Agama, Peutan, Iava Minor, Candur, Sodur, Iava Maior und als östlichste größere Insel Candyn.

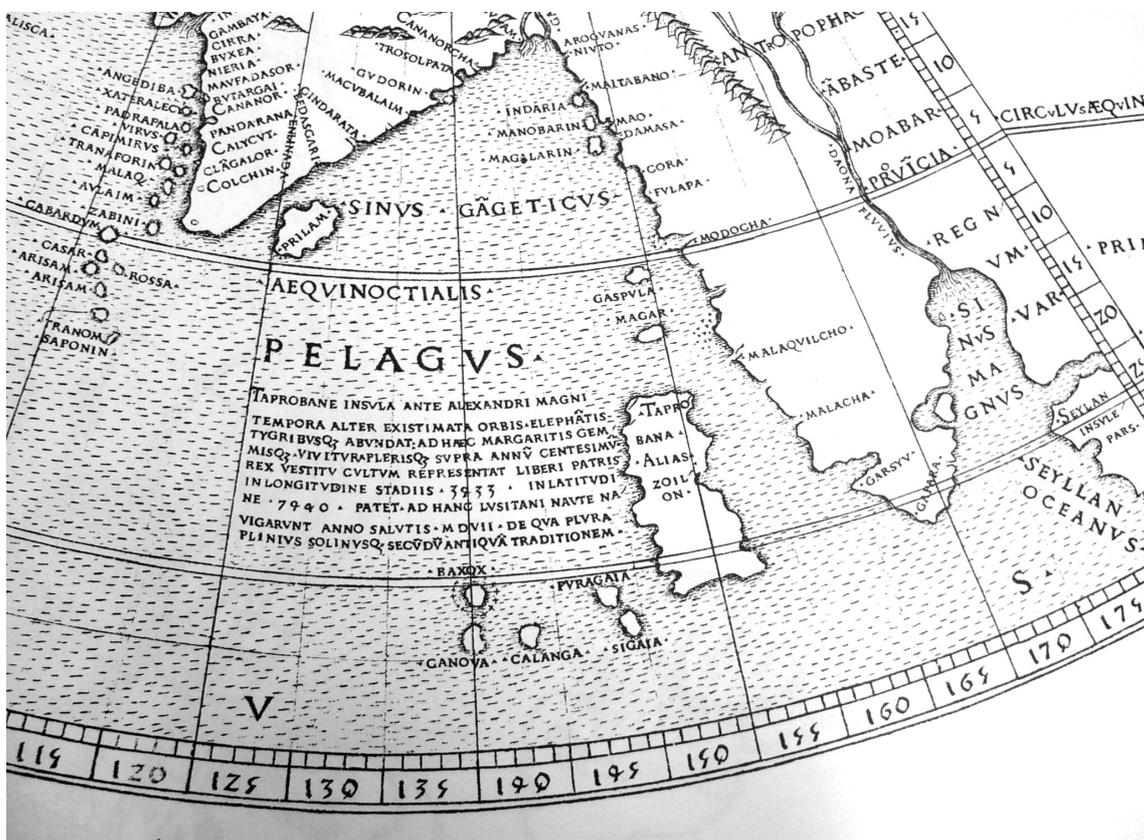


Abb.5: Weltkarte von Johannes Ruysch 1508 – östlicher Rand

1.2.4 Weltkarte des Johannes Ruysch

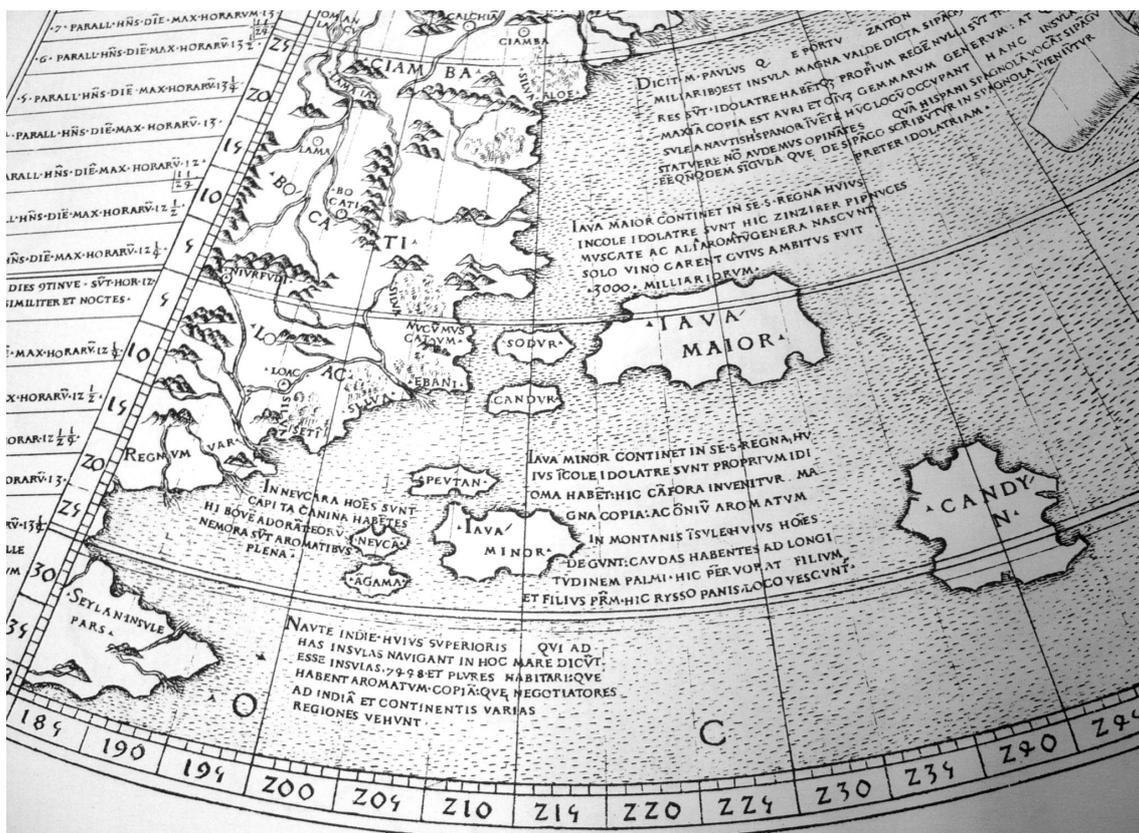


Abb.6: Weltkarte von Johannes Ruysch 1508 – westlicher Rand¹⁹

1.2.5 Weltbild des Ptolemäus

Zum Vergleich mit den bisher besprochenen spätmittelalterlichen Karten soll hier noch eine Weltkarte aus dem Jahr 1490 herangezogen werden, die nach den Vorgaben der *Geographia* von Ptolemäus angefertigt wurde (Abb.7, Abb.8). Sie stellt ausdrücklich das geographische Weltbild der Antike darstellen und nicht das mittelalterliche und ist damit eher eine Art historio-kartographisches Werk der Renaissance und dient nicht der Orientierung.

¹⁹ Im lateinischen Text auf der Karte (Abb.6) steht, dass in den in den Bergen von Java Minor Menschen mit handlangen Schwänzen wohnen.

1.2.5 Weltbild des Ptolemäus

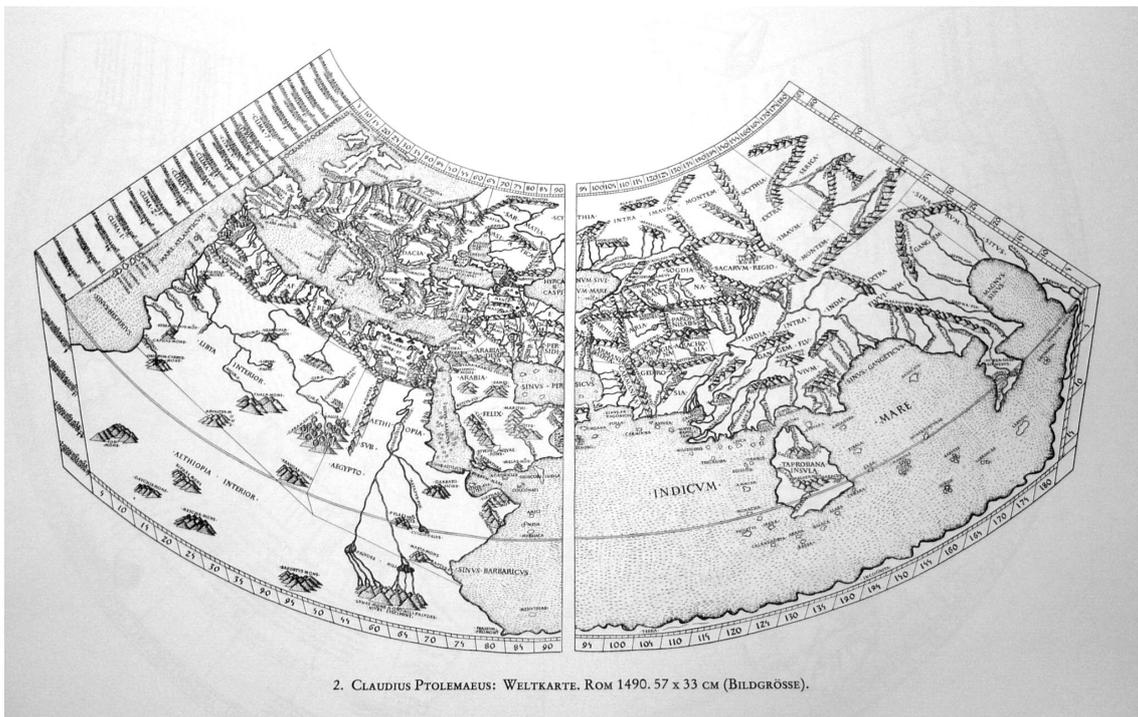


Abb.7: Weltkarte nach Ptolemäus 1490

Auf der Karte bildet der indische Ozean entsprechend der *Geographia* ein Binnenmeer und an der Stelle von Sri Lanka ist *Taprobana Insula* als größte Insel der südasiatischen Region eingetragen. Südlich einer am rechten Kartenrand gelegenen Halbinsel finden wir die Insel Labadii, das ptolemäische Ibadu und spätere Java. Westlich davon sind mehrere kleine Inselgruppen eingetragen; eine Dreiergruppe trägt den Namen Sinde, das Sandai von Ptolemäus. Warum in dieser Karte die Namen von der gängigen Schreibweise abweichen, kann verschiedene Gründe haben, wie z.B. Übersetzungs- oder Übertragungsfehler.

Wie zu erwarten, wurde in den bisher besprochenen Karten die bis dahin unbekannte Meeresregion mit den Inseln aus den Reiseberichten gefüllt, als vermutete und zu erwartende, wenn auch unbestätigte Örtlichkeiten.

Interessant ist jedoch, wie man mit den nun "entdeckten", verlässlich beschriebenen bzw. bestätigten Lokalitäten umging. So wurde der Name Taprobana, den Ptolemäus für die heutige Insel Sri Lanka verwendet, bei der "Entdeckung" bzw. Beschreibung der Insel durch die Portugiesen nicht einfach aufgegeben, sondern weiter nach Osten verlegt und in Sumatra vermutet. Dasselbe geschah mit den Namensvariationen von Ceylon (Sri Lanka), wie Seilam, Seylan, Zoilon udgl., die wir zum Teil ebenfalls auf den oben genannten Karten für Inseln in der Nähe der Malaiischen Halbinsel finden.

1.2.5 Weltbild des Ptolemäus

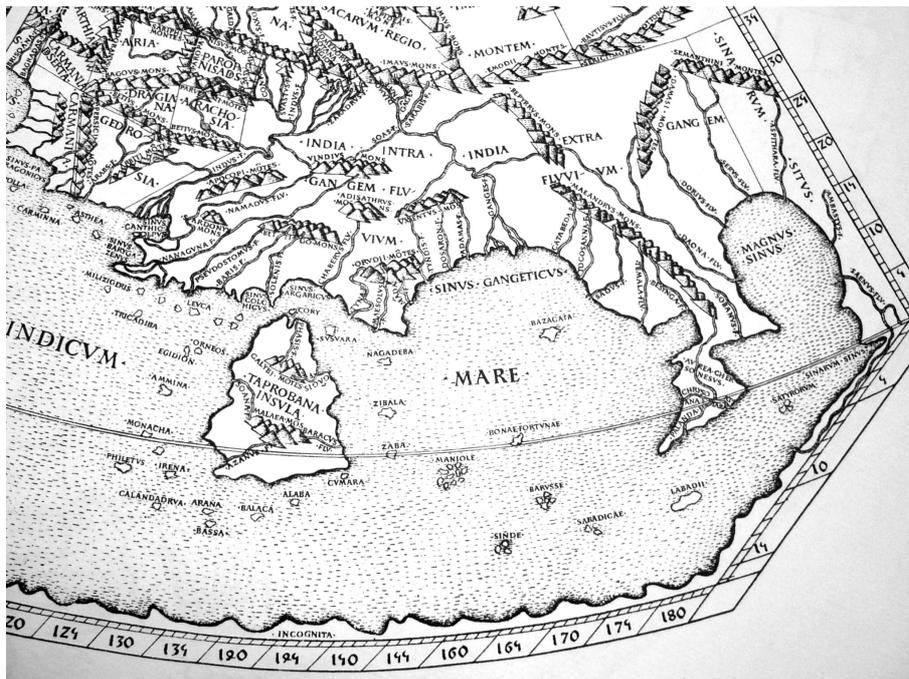


Abb.8: Weltkarte nach Ptolemäus 1490 - östlicherRand

Es zeigt sich, dass sich manche der Überlieferungen hartnäckig der Auslöschung widersetzen, sei es die Schilderung von besonders vielversprechenden Länder oder auch die Beschreibung der Absonderlichkeiten der Bewohner. Um diese Überlieferungen zu bewahren, wurden sie in "weiße Flecken der Landkarte" verschoben, wie später am Beispiel von Java Minor noch gezeigt werden wird.²⁰

Wir haben bisher versucht, uns eine Idee von dem Bild des insularen Südost-Asiens zu erarbeiten, welches die Portugiesen möglicherweise hatten, als sie zu Beginn des 16. Jhds. von Malakka eine Flotte zu den Gewürzinseln schickten. Die Quellen waren übereinstimmend in der Beschreibung, dass die begehrte Handelsware in dieser Gegend produziert und verkauft wurde. Zudem wurden verschiedene Königreiche erwähnt, also Machtzentren, auf die man bei der Fahrt unweigerlich stoßen würde und mit denen man sich würde auseinandersetzen müssen. Eines dieser Reiche wird auf der Insel Java Major verortet; ein reiches, mächtiges und unabhängiges Zentrum. Die kartographische Umsetzung zeigt ein entsprechendes Bild.

Sunda wird weder als Königreich noch als Gegend in den Schriften oder Karten erwähnt. Es bleibt eine Vermutung ohne weiteres Indiz, dass mit der Insel Sandai bei Niccolo da Conti, von Behaim als Sondai verzeichnet, Sunda gemeint sei, auch wenn diese Insel mit dem

²⁰ Siehe hierzu Abschnitt 1.4.3 *Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600.*

Gewürzhandel in Verbindung gebracht wird. Möglicherweise ist aber die von Ptolemäus beschriebene Inselgruppe Sindai hier "wiederbelebt" worden.

1.3 Portugiesische Asienbeschreibungen nach 1511

Auch nach der obigen Darstellung vom geographischen Weltbild zum Beginn des 16. Jhds., bleibt es dennoch schwierig einen Wissenstand zu einem bestimmten Zeitpunkt festzuschreiben. Das Wissen war weder zentriert noch statisch; es mehrte sich stetig mit jeder Reise, mit jeder Seemeile, die die Portugiesen in Richtung China und Gewürzinseln vordrangen; Annahmen bestätigten sich oder wurden verworfen; alte Karten verbessert, neue gezeichnet oder gekauft, geraubt und gestohlen. Die Portugiesen waren zu dieser Zeit die unumschränkten Herrscher der Meere und man kann annehmen, dass sie in den Besitz zahlreicher Karten gelangten, die von den malaiischen, chinesischen und arabischen Seeleuten verwendet wurden (COLLINGRIDGE 1906:o.S.).

Vor allem eine javanische Seekarte, die Albuquerque in einem Brief an den König erwähnt, hat in der Wissenschaft eine gewisse Berühmtheit erlangt²¹. Leider ist das Schiff mitsamt der Ladung verloren gegangen. Auf dieser Karte sollen alle Küstenlinien und Inseln von China, den Gewürzinseln, Java, dem Kap der Guten Hoffnung und inklusive des für Europäer bis dato noch unbekanntem Brasilien verzeichnet gewesen sein. Aus der Analyse von portugiesischen Karten der ersten Hälfte des 16. Jhds. wird ersichtlich, dass vor der Verschiffung von Malakka nach Portugal Kopien von dieser oder einer anderen adäquate Gebiete zeigende Seekarte aus dem Besitz eines javanischen oder malaiischen Kapitäns gemacht worden sein müssen.²²

Mit der Ausdehnung des portugiesischen Handelsnetzes begann auch eine Dezentralisierung der Verwaltung. Der Handelsstützpunkt Goa spielte dabei eine herausragende Rolle. Er diente nicht nur der Verwaltung der asiatischen Niederlassungen, sondern ab dem frühen 16. Jhd. auch als Sammelpunkt für Informationen und als Zentrum der Kartographie. Wenngleich auch alle Informationen nach Portugal gesendet werden mussten, so wurden auf dem Weg dorthin die Dokumente in Goa kopiert und zum Teil auch schon weiter verarbeitet (ZANDVLIET 1998:21f).

²¹ Siehe Abschnitt 1.4.1 *Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520*.

²² Genauer zur Rekonstruktion dieser Karte ist im Abschnitt 1.4.1 *Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520* zu finden.

Einen nicht geringen Teil an Informationen bekam man auf den ersten Reisen von lokalen Lotsen, die für die jeweils anstehende Reise in ein unbekanntes Gebiet angeheuert wurden. Dies war gängige Praxis, solange man noch keine eigenen gesicherten Beschreibungen der Reisewege für die *Carreira da India* erstellt hatte. Wie entscheidend ein Lotse für das Fortkommen in unbekanntem Gewässern war, wird an zahlreichen Stellen berichtet. So schildert z.B. Joao de BARROS in den *Decadas da Asia* ausführlich über die Bemühungen Vasco da Gamas, von einem an der Küste von Mozambique ansässigen arabischen Fürsten den für die Weiterfahrt nach Indien dringend benötigten Lotsen zu erhalten (FOULCHER 1844:121ff).

Andere Berichte²³ belegen die Praxis, dass sich auf den portugiesischen Schiffen der *Carreira da India* nicht nur portugiesische Seeleute befanden, sondern auch Afrikaner und Asiaten. Diese reisten teils als lebende "Beweisstücke"²⁴ oder als Handelsware "Sklaven", teils als angeheuerte lokale Seeleute, die sog. *Lascar*. Letztere komplettierten die durch Krankheiten und Kämpfe reduzierten Mannschaften oder dienten als Lotsen.

Im Bericht über den Schiffbruch der *Santo Alberto* im Jahr 1593 ist zu lesen, dass 125 Portugiesen, darunter auch eine ganze Reihe Passagiere, den Untergang überlebten, 28 Menschen starben. Von den 194 Sklaven überlebten 160. Damit waren an Bord der *Santo Alberto* mehr Sklaven als Portugiesen. Welche Handelsware das Schiff bei seiner Heimfahrt von Cochin in Indien sonst noch geladen hatte, wird nicht explizit aufgelistet. Es musste jedoch auch Gewürze geladen haben; denn der Kapitän Nuno Velho Pereira versprach den Passagieren 45 quintals²⁵ Nelken, wenn sie sich von ihrem persönlichen Gut trennen würden und es über Bord werfen würden (BOXER 1959:111). Auch ist in dem Bericht von den Gewürzkammern des Schiffes die Rede. Das Schiff leckte stark, und die Mannschaft versuchte mit allen Mitteln, auf hoher See behelfsmäßig die nötigsten Reparaturen durchzuführen, Reparaturen, die aus Profitgier der Schiffseigner aufgeschoben worden waren. Lavanha beschreibt weiter die verzweifelten Maßnahmen der Besatzung, das verrottete Schiff zu retten. Sie scheiterten endgültig, als die Pumpen mit Pfeffer aus der Schiffsladung verstopften und damit unbrauchbar wurden.

In Lavanhas Bericht fließt auch ausdrücklich Kritik über die damals übliche Praxis ein, die Schiffe nicht ausreichend zu warten:

²³ Siehe u.a. hierzu *Navfragio da Nao S. Alberto* (über den Schiffbruch der *Santo Alberto*) im Jahr 1593, herausgegeben 1597 von Joao Baptista Lavanha und *Tratado do Svcesso qve teve a Nao Samioam Baptista* (Bericht über das Unglück, welches das großartige Schiff *Sao Joao Baptista*) im Jahr 1622 erfuhr, herausgegeben von dem königlichen Drucker Pedro Craesbeeck in Lisbon 1625.

²⁴ Wie auch Columbus einige "seiner Indianer" mit nach Spanien brachte.

²⁵ 'Quintal' ist eine alte Bezeichnung für einen 'Zentner', also 50 kg.

Such was the loss of this great ship Santo Alberto, and such were the circumstances of its shipwreck, caused not by the storms of the Cape of Good Hope (for she was lost before reaching it, in favourable weather), but by careening and overloading, through which this great ship and many others lie buried in the depth of the sea. Both these defects are due to the covetousness of contractors and navigators. The contractors, because it costs much less to careen a ship than to lay her aground [...]. For besides the rotting of the timber caused by being so long in the sea (even though cut at the proper season), it is unduly strained when a hull is heeled over for careening, with the great weight of such huge barracks.
(BOXER 1959:115)

Dass die Portugiesen an der afrikanischen Küste Sklavenhandel betrieben, wurde vielfach beschrieben. Woher die Sklaven auf der Santo Alberto stammten und wer genau als 'Sklave' bezeichnet wurde, wird nicht erwähnt. Im Verlauf des Berichts taucht der Begriff 'Sklave' an mehreren Stellen in verschiedenen Kontexten auf. Dadurch läßt sich seine Verwendung bzw. Bedeutung bei Lavanha eingrenzen.

So scheint Lavanha klar zwischen Portugiesen und Nicht-Portugiesen zu unterscheiden. "*Our people*" wird mehrfach gegen "*the slaves*" gesetzt. Dennoch schient es so, als ob die Nicht-Portugiesen zumindest zu einem Teil keine "unpersönliche Ware" waren, sondern gekaufte Bedienstete, welche von den Adeligen auf ihrer Heimreise nach Portugal nun "mitgenommen" wurden, darunter auch Dienerinnen. Neben den Besitzbezeichnungen werden den Sklaven u.a. folgende Attribute zugeschrieben: *Negro*, *Kaffir*, *Malabari*, *Japanese*, *Javanese*.

Negro steht wahrscheinlich für Schwarzafrikaner im Allgemeinen, *Kaffir* ist hier eine allgemeine Bezeichnung der Portugiesen für alle Ungläubigen, also Nicht-Christen und damit auch für Muslime. In António de MORAIS SILVA portugiesischem Wörterbuch²⁶ (MORAIS SILVA 1949:723) findet sich folgende Definition: "***Cafir***, (*do ár. kafir*). *Nom que os muçulmanos dão aos infiéis*" (Cafir, vom arabischen kafir. Name, den die Muselmanen den Ungläubigen geben.). Das Wort stammt also aus dem Arabischen und hat dort die Bedeutung "Ungläubige". Es bezeichnet also im Arabischen folgerichtig die anderen Ungläubigen, also Nicht-Muslime.

Im Englischen dagegen hat *Kafir* in den Variationen *Kaffir* und *Kaffer* auch noch folgende Bedeutungen: "***Kaffir*** [...] 1. *hist. a member of the Xhosa-speaking peoples of S. Africa* [...] 2. *offens. any Black African. [Arab. kâfir infidel]*" (HAWKINS 1991:K) und im Afrikaans: "***Kaffer***, ***Kaffers***; *Kaffertjie*. 1.a. *Algemene benaming vir 'n lid v/d Bantoeras in S.A* [...]. b. (*hist.*) *Woord uit Arab. kafir m/d bet. "ongelowige", deur Arabiere en ander Mohammedane toegepas op alle nie-Mohammedane en vandaar op bepaalde stamme of volke* [...].c. (*hist.*) *Inboorling*

²⁶ Erstauflage des *Grande Dicionário da Língua Portuguesa* war im Jahr 1789.

van Kafferland, veral 'n Xhosa [...]" (SNIJMAN 1968:127f). Die drei anderen Bezeichnungen im Text von Lavanha beziehen sich schlicht auf die geographische Herkunft der Sklaven.

Wer von der Gruppe der 'Sklaven' zu den *Lascar* gehört, läßt sich nicht erschließen. Da die *Lascar* zumindest in Lavanhas Bericht mit in diese Gruppe gestellt werden, kann angenommen werden, dass man ihre Existenz auf der Santo Alberto voraussetzt. Spätestens an Bord der Nossa Senhora da Salvacao, dem Schiff, mit dem die Geretteten nach Portugal absegeln, sind *Lascar* unter der Mannschaft. Denn Lavanha beschreibt, dass wegen Überladung des Schiffes die muslimischen Seeleute mit ihren Frauen und Familien in gegenseitigem Einvernehmen und unter finanziellen Ausgleichszahlungen an Land gesetzt wurden (BOXER 1959:185). Hier wird plötzlich eine weitere Klassifikation eingeführt, nämlich die von Seeleuten in Kombination mit Religionszugehörigkeit. Aber auch dies läßt wiederum keinen Rückschluss auf die Zusammensetzung der Gruppe der schiffbrüchigen 'Sklaven' zu.

Nach dem *Tratado do Svccesso qve teve a Nao Samioam Baptista* (CRAESBEECK 1625) trafen die Überlebenden des Schiffes Sao Joao Baptista, welches am 1. März 1622 Goa verlassen hatte und nach einem mehrtägigen Seegefecht mit niederländischen Schiffen untergegangen war, bei ihrer Wanderung entlang der südöstlichen Küste Afrikas, etwa im Gebiet des heutigen Mozambique, auf den im Bericht von Lavanha erwähnten Javaner:

Here we found a Javanese from the shipwrecked party of Nuno Velho Pereira, who was already very old and spoke [Portugese] badly. With many tears he kissed the crucifixes which he wore and made the sign of the cross. I confess to your worship that it was a great joy to me to see in such remote regions and among such barbarous people a man who knew God and the instruments and the figures of the passion of Christ. [...] He warned us about many things which we should observe in dealing with the Kaffirs, telling us that after four days' journey we would find a Kaffir named Jorge, of the same party. And in the same kraal where this Kaffir lived there was a Portugese born in Sao Goncalo de Amarante, called Diogo, who was married and had children.
(BOXER 1959:228)

Der Javaner war also einer der Überlebenden des Schiffbruchs der Santo Alberto im Jahr 1598 und hatte demnach mehr als 24 Jahre in Afrika verbracht.

Auch bei der ersten offiziellen Fahrt zu den Gewürzinseln 1511 fuhren zwei 'lokale' Seeleute als Lotsen mit. Sie versprachen, den Portugiesen den Weg zu den Molukken zu zeigen. In den Berichten wird nicht weiter ethnisch differenziert, und somit bleibt eine mögliche malaiische, javanische oder sundanesishe Herkunft unklar (GELPKE 1995:83).

1.3 Portugiesische Asienbeschreibungen nach 1511

Ebenso können wir annehmen, dass malaiische, sundanesische, javanische, indische, chinesische und arabische (muslimische) Händler auf dem Markt von Malakka den Portugiesen von den Märkten und Häfen in den noch unbekanntem Gebieten östlich der Malaiischen Halbinsel berichteten und dass die Portugiesen dort bereits Namen wie Bantam, Kalapa, Japara, Demak, Majapahit, Mataram, Tuban, Sunda oder Java hörten.

Tome Pires führt eine ausführliche Liste auf, welche sicherlich die Attraktivität des Handelsstandortes Malakka herausstellen sollte:

Moors from Cairo, Mecca, Aden, Abyssinians, men of Kilwa, Malindi, Ormuz, Parsees, *Rumes*, Turks, Turkomans, Christian Armenians, Gujaratees, men of Chaul, Dabhol, Goa, of the kingdom of Deccan, Malabars and Klings, merchants from Orissa, Ceylon, Bengal, Arakan, Pegu, Siamese, men of Kedah, Malays, men of Pahang, Patani, Cambodia, *Champa*, Cochin, China, Chinese, *Lequeos*, men of Brunei, *Lucoes*, men of *Tamjompura*, *Laue*, Banka, Linga (they have a thousand other islands), Moluccas, Banda, Bima, Timor, Madura, Java, Sunda, Palembang, Jambi, Tongkal, Indragiri, Kappatta, Menangkabau, Siak, *Arqua* (*Arca?*), Aru, *Bata*, country of the *Tomjano*, Pase, Pedir, Maledives.
(CORTESÃO 1944:268)

In die Reihe der bisher beschriebenen antiken und mittelalterlichen Quellen tritt nun ein portugiesisches Informationsmonopol, welches den mehr oder weniger offen zugänglichen Informationsfluss über den Malaiischen Archipel in Europa stark beeinflusst.

Die Portugiesen setzten sich im Laufe der zunehmenden Handelstätigkeit mit Asien an verschiedenen strategischen Stellen der *Carreira da India* fest. Nach Auseinandersetzungen mit den lokalen Herrschern eroberte Albuquerque 1511 den wichtigen Handelshafen Malakka. Fast der gesamte Handel mit Ostasien und ebenso der arabische Handel mit Gewürzen führte damals durch die Meeresenge zwischen Sumatra und der Malaiischen Halbinsel. Noch im selben Jahr werden Antonio de Abreu, Francisco Serrao und der Kartograph Francisco Rodrigues von Albuquerque in Richtung der Molukken gesandt. Von Malakka aus startend, segelten sie östlich an der Küste von Sumatra entlang, an der Nordküste Javas vorbei und dann zu den südlichen Molukken (SALENTINY 1991:134f).

1.3.1 Portugiesische Texte

Aus dem großen Konvolut der portugiesischen Quellen sollen im Folgenden die wichtigsten Schriften besprochen werden.

Dies sind:

1.3.1 Portugiesische Texte

- *Suma Oriental* von Tome Pires
- *Decadas da Asia* von Joao de BARROS
- Antonio FIGAFETTAS Bericht der Weltumsegelung von Magellan
- Lodovico Barthema und Odoardo Barbosa in *Navigazioni et Viaggi* von RAMUSIO

Ausserdem werden noch zwei literarische portugiesische Quellen ausgewertet:

- *Peregrinaos* von Pinto Peregrinao
- *Os Lusíadas* von Camoens

1.3.2 Tome Pires *Suma Oriental*

Der erste offizielle, detaillierte und umfassende Bericht über die Entdeckungen und Aktivitäten der Portugiesen in Südost-Asien ist die *Suma Oriental* von Tome Pires (1486-1540), geschrieben zwischen 1512 und 1515 in Cochín/Indien und Malakka. Pires selbst hat nicht an der ersten Reise 1511 nach Sumatra, Java und den Molukken teilgenommen. Er war jedoch 1513 als Buchhalter und Handelsvertreter auf einer der folgenden Handelsreisen in den Archipel und besuchte dabei auch die Nordküste von Java von Cirebon (Cherimon) bis zum Hafen Gresik (Grisee) in Ostjava (CORTESÃO 1944:xxv).

Auch wenn das Original von Pires verloren ging, bleibt die englische Übersetzung einer Kopie der *Suma Oriental* durch Armando CORTESÃO, herausgegeben 1944 von der Hakluyt Society in London, mit allen möglichen Fehlern, dennoch eine einzigartige historische Quelle.

Durch Tome Pires '*Suma Oriental*' wird zumindest der westliche Teil des Archipels mit einem Streifen bis hin zu den Molukken aus dem Bereich des Sagenumwobenen und Phantastischen geholt und durch verbrieftes Wissen belegt²⁷. CORTESÃO zufolge ist es die erste vertrauenswürdige Quelle zu den Ländern und Inseln von Bengalen bis Japan (CORTESÃO 1944:lxxvi). Pires stellt sich dem Leser als ehrlicher Berichterstatter dar, der seine Informationsquellen und Methoden offen darlegt.²⁸ So schreibt er am Ende des Kapitels über Java:

²⁷ Die im vorherigen Abschnitt beschriebene Tendenz der Geographen und Kartographen, die in den mittelalterlichen Reiseberichten genannten Inseln, die für real gehaltenen wurden, wie z. B. Java Minor, in weiterhin unbekannte Gebiete zu verschieben, werden wir auch auf den Karten des 16. und beginnenden 17. Jhds. verbildlicht sehen. Siehe dazu Abschnitt 1.4.3 *Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600*.

²⁸ z.B. "The king of Tuban told me this [...]" (CORTESÃO 1944:176); "[...]"; and I saw this also in Sidayu.", (ibid. 179).

The great island of Java is finished, as well as I have been able to examine and investigate it, verifying my facts with many people; and whenever they seemed to me to agree thoroughly, I have written that down, and they certainly are not out of the right order; and there is no doubt that there are more things in Java, and more important things, than are related [...].
(CORTESÃO 1944:199)

Dennoch ist die '*Suma Oriental*' auch mit Vorsicht zu lesen. CORTESÃO merkt dazu an:

His [Pires, Anm. des Verf.] style is far from clear, and no doubt it often becomes more confused owing to the transcriber's mistakes, which sometimes produced words without any meaning, mainly when dealing with local names or expressions. Some passages, as for instance at the end of the description of Java, are almost impossible to translate, for their meaning can hardly be guessed.
(CORTESÃO 1944:lxixiii)

Aus Sicht des Historikers merkt CORTESÃO an:

No need to emphasize the especial value of the great wealth of first-hand historical, geographical, ethnographical and commercial information about each and all of the countries and people with whom he dealt - it will be easily gathered from the text of the *Suma* and, in many cases, from the accompanying notes.
(CORTESÃO 1944:lxixvi)

Die *Suma Oriental* an sich ist in erster Linie als eine Art Rechenschaftsbericht und vor allem als eine Evaluation des Handelspotentials Asiens zu lesen. Pires' Verknüpfung von "Größe des Wissensdurstes" und "Größe der Machtsphäre" deutet diesen äußerst pragmatischen Aspekt der Gründe für das Sammeln von Informationen schon an. Die Kapitel zu den einzelnen Regionen beinhalten zwar ein ganze Reihe ethnographischer Beobachtungen, doch beschränken diese sich oft auf Kuriositäten oder dienen der Einschätzung eines allgemeinen Volkscharakters, welcher hinsichtlich der möglichen Aufnahme von politischen Beziehungen und der Vertrauenswürdigkeit bei Vertragsabschlüssen eine Rolle spielen könnte.

Der Aufbau des Unterkapitels Sunda behandelt die Themen:

- Sunda
- Ausdehnung des Landes Sunda
- König und Volk von Sunda
- Stadt des Königs
- Handel des Königreichs von Sunda
- Lebensmittel

- Handel mit wertvollen Gütern im Königreich Sunda
- Währungen von Sunda
- Häfen von Sunda
- Bantam
- Hafen von Pontang (Pomdag)
- Hafen von Chegujde
- Hafen von Tamgara
- Hafen von Calapa
- Hafen von Chi Manuk (Chemano)

(CORTESÃO 1944:166-173)

Der geographischen Beschreibung des Landes folgt eine ethnographische, welche auch das Regierungssystem inklusive Adelstitel und Hierarchie beinhaltet. Dann wird die Hauptstadt beschrieben, und die darauf folgenden Teile sind ganz dem Handel gewidmet. Nach einer allgemeinen Beschreibung des ökonomischen Systems werden zunächst die Lebensmittelproduktion, dann mögliche Export- und Importgüter sowie gültige Zahlungsmittel beschrieben. Zum Abschluss werden alle Häfen im Einzelnen behandelt, jeweils mit einer Kurzanalyse des örtlichen Handelspotentials und der lokalen Administration.

Der damalige Leser hatte mit der '*Suma Oriental*' eine detaillierte Handhabe, um ökonomische und strategische Entscheidungen fällen zu können. So betont Pires an mehreren Stellen, wie wichtig und richtig es war, die Expansion der portugiesischen Machtsphäre nach Osten durch die Eroberung von Malakka im Jahr 1511 auszuweiten, um das Handelsmonopol der Muslime über den vorderen Orient nach Venedig zu unterbrechen. Dies andeutend schreibt CORTESÃO:

Under the heading 'Reasons for the greatness of Malacca', together with his enthusiasm he discloses, perhaps better than anywhere else, his vision, spirited criticism and common sense, ending with the picturesque and revealing sentences: 'And true is that this part of the world is rich and more prized than the world of the Indies, because the smallest merchandise here is gold, which is least prized, and in Mallaca they consider it as merchandise. Whoever is lord of Malacca has his hand on the throat of Venice.... Who understands this will favour Malacca; let it not be forgotten, for on Malacca they prize garlic and onions more than musk, benzoin, and other precious things' (fol. 178r.).

(CORTESÃO 1944: lxxivf)

Und ferner:

He never ceased to praise Malacca [...] 'no trading port as large as Malacca is known, nor any where they deal in such fine and highly prized merchandise. Goods from all over the East are found here; goods from all over the West are sold here' (fol. 160r.).
(CORTESÃO 1944:lxiv)

Die Eroberung selbst und die Anwesenheit der Portugiesen wird also hinsichtlich des aussereuropäischen Asienhandels ins Positive gedreht. Das portugiesische Malakka ist ein besseres als das malaiische Malakka:

The people are very mixed and are increasing. Malacca cannot help but return to what it was, and [become (Zusatz von CORTESÃO)] even more prosperous, because it will have our merchandise; and they are much better pleased to trade with us than with the Malays, because we show them greater truth and justice.
(CORTESÃO 1944:283)

Die Insel Java wird als ein Handelszentrum zweiter Ordnung hinter Malakka dargestellt. Dennoch wird ihre große Bedeutung als Zwischenstation für den Handel mit den Gewürzinseln immer wieder betont. Grund für diese Stellung von Java im Fernhandel mit Gewürzen war ein nautischer. Es scheint, als ob die Straße von Malakka vor 1400 n.C. entweder nicht bekannt gewesen sei, oder zumindest von den Händlern aus Indien nicht befahren wurde.

Auch an anderer Stelle finden sich Hinweise zu veränderten Seerouten. Die Ursache hierzu kann in der Entstehung von neuen Handelsplätzen²⁹ durch veränderte Herrschaftsverhältnisse begründet sein oder aber durchaus auch geophysikalische Ursachen haben, so aufgrund von veränderten Strömungen, Versanden von Flussmündungen oder Bewegungen der tektonischen Platten.³⁰

Pires schreibt über die Seewege von Indien nach Java:

Before the channel of Malacca was discovered they [the Cambay or Gujarat merchants] used to trade with Java round the south of the island of Sumatra. They used to go in between Sunda and the point of Sumatra island and sail to Grisee (*Agraci*) whence they took the products of the Moluccas, Timor and Banda, and came back very rich men. It is not a hundred years since they gave up this route. There are keels, anchors and other parts of Gujarat ships in Grisee, which they show, saying that they are left from the time of the Gujaratees.
(CORTESÃO 1944:45f)

Über Veränderungen der schiffbaren Routen schreibt er:

²⁹ Siehe als weiterführende Literatur u.a. WOLTERS (1967).

³⁰ siehe hierzu: "It is strange how its configuration, in that portion of it which occupies us just now, follows the outlines of lands represented in the latest surveys as having been above the sea level [...]" in Kapitel *Ptolemy's Map of the World* (o.S.) in COLLINGRIDGE (1895).

The kingdom of Andalus is bounded on one side by the land of Tulang Bawang and on the other by the rich kingdom of Priaman, and in the hinterland by the kings of Menangkabau. In front of it, a day and a night's journey away, it has the land of Sunda, and between Andalus and Sunda is the sea; and the Gujaratees used to come over this to Java and to Grisee (*Agracy*) to take in cargoes of cloves, nutmeg, mace, and white sandalwood, cubeb, etc., because they said that it was all shallows and banks between this Andalus and Sunda and that it was not navigable - that is what they told us - which is not so, because it is deep and easily navigable and it always used to be navigated by the Gujaratees before Malacca collected their merchandise where they all gathered together; and then the Gujaratees ceased making this voyage, although navigation with the monsoon was good, because they came in by Sunda and ran along the coast of Chi Manuk (*Chemano*) and *Pemano*, Cherimon (*Chorobam*), all along the land of Demak (*Demaa*) and Japara, and they turned towards Tuban and from there to Grisee, all of which they did with one wind.
(CORTESÃO 1944:159f)

Dieses Zitat ist hier absichtlich in voller Länge wieder gegeben. Denn es enthält noch weitere, von Pires für wichtig erachtete Informationen hinsichtlich der Lage Javas, wie die äußerst günstige geographische Lage für eine Segelschiffahrt, die vom Wechsel der Passatwinde abhängig ist.

Dass zur Zeit von Pires die Insel Java nicht nur im Fernhandel eine entscheidende Rolle spielte, sondern auch im inner-archipelaren Handel, wird bei diversen Beschreibungen der Handelsbeziehungen zwischen den Inseln des Archipels deutlich, bei denen Java und Sunda als Handelspartner genannt werden.

Now we begin to round the island [Sumatra, Anm. des Verf.] almost in a westerly direction. Sekampung is a large country. It has on one side the land which is called *Tana Malaio* and on the other Tulang Bawang. This country is plenteous; it has a *pate*³¹; he trades in Sunda and in Java; and this country's trade with Sunda is large. They say that it is in sight of Sunda. This country has a great abundance of cotton; it has a little gold; it has plenty of honey, wax, pitch, rattans; it has some pepper, and good they say; it has plenty of rice, meat, fish, wines, fruit. According to what they say, this *pate* is a *Cafre*, and his people are. In the hinterland they are *Cafres*, as it is certain that they are almost all heathen in the hinterland of Sumatra, and they are no subject to anyone. They cross to Java in three days in *lancharas*³², and they say that they go to the land of Sunda in one day.
(CORTESÃO 1944:158)

In den vorstehend zitierten Abschnitten wird also nun des öfteren zwischen Java und Sunda unterschieden. Pires war der erste Europäer, der das Königreich Sunda explizit beschreibt und dementsprechend in seiner *Suma Oriental* diese Unterscheidung einführte. So leitet Pires die Kapitel über das insulare Südost-Asien mit folgenden Worten ein:

³¹ *pate*: 'patih' (jav.) Groß-Wesir, Premier-Minister oder auch 'pati' (jav.) hochrangiger Offizier.

³² *Lanchara*: malaiischer Bootstyp.

I have told all about the mainland from Cambay to China, including some islands near China. Now I will begin to tell of the great island of Sumatra, going from Malacca to the Moluccas. The first will be the island of Sumatra. [...] And then will come the account of the island of Java (*Jaaõa*) [sic!] and of the kingdom of Sunda (*Çumda*), mentioning the ports and their lords, [and the] junks and *pangajavas*³³ there are in each.
(CORTESÃO 1944:134)

Eine Schwäche im Text von Pires ist der gelegentlich unklare Gebrauch von geographischen Begriffen, sei es aus stilistischen Gründen oder schlicht aus Unachtsamkeit. So läßt sich allein aus der *Suma Oriental* für den Leser keine durchgängig gültige Definition der territorialen Einheiten erschließen. CORTESÃO merkt bei der Beschreibung von Sumatra hierzu folgendes an: "*All these are given as 'kingdoms', though Pires discriminates between 'kingdoms' and 'lands' "*"; so z. B. Reino de Achey und Terra de Palimbao (CORTESÃO 1944:135f).

Auch bei der Beschreibung von Java treffen wir auf dieses Problem, wie das ein Teil der Einleitung zum Kapitel 'Java' zeigt:

Description and account of the prosperous and proud and rich and chivalrous island of Java and Sunda - what can be known of them.
The account will begin with the kingdom of Sunda and from there will end at Blambangan (*Bulambuam*), which is the end of the known lands which have *pates*, and after we have spoken about the lords who live on the sea coast, we will then speak of the great heathen king within the hinterland of Java and of his chief captain *Guste Pate*³⁴, and we will start by telling what is known of the kingdom of Sunda.
These are the lands which have *pates*, lords and governors, and now as for Sunda.
First the king of *Çumda* with his great city of *Dayo*, the town and lands and port of Bantam, the port of Pontang (*Pomdam*), the port of *Cheguide*, the port of *Tamgaram*, the port of *Calapa*, the port of Chi Manuk (*Chemano*); this is Sunda, because the river of Chi Manuk is the limit of both kingdoms.
Now comes Java and we must speak of the king within the hinterland.
The land of Cherimon (*Cheroboam*), the land of *Japura*, the land of Losari [...].
(CORTESÃO 1944:166)

Zunächst stellt Pires also Sunda und Java gleichwertig nebeneinander, da die Insel Java in zwei Herrschaftsbereiche, den des sundanesischen Königreichs und den des javanischen Königreichs geteilt ist. In der Folge häuft sich der Gebrauch des Begriffs 'Königreich von Sunda' neben 'Java' oder 'Land von Java'. Der javanische Teil der Insel besteht aus einer ganzen Reihe von 'javanischen' Königreichen, welche nach Pires von einem König der Könige, also einem Kaiser, dem 'mächtigsten heidnischen König im Hinterland von Java' dominiert werden. Sunda dagegen hat 'nur' einen König, bildet damit anscheinend ein geschlosseneres und kleineres Herrschaftsgebiet.

³³ *Pangajava*: malaiischer Bootstyp.

³⁴ *Gusti Patih*: ehrenvoller Titel und hoher Verwaltungsbeamter.

Somit hat das Wort 'Java' zwei Bedeutungen: Zum einen bezeichnet es die Insel als geographische Einheit, zum anderen aber auch den javanischen Herrschaftsbereich, also ein politisches Territorium. Sunda dagegen ist zwar auch ein Gebiet, in erster Linie aber politische Sphäre, der Herrschaftsbereich des Königs von Sunda. Wie oben zitiert, bildet der Fluss *Chi Manuk* die Grenze zwischen dem javanischen und dem sundanesischen Reich. Im folgenden Zitat, aus dem Unterkapitel *Measurement of the land of Sunda*, definiert Pires die Ausdehnung der sundanesischen Sphäre. Er kolportiert dabei eine lokale Erzählung, welche die grundlegende Trennung und Unterscheidung von Java und Sunda aus Sicht der Javaner und Sundanesen verdeutlicht. Er sagt nicht klar, ob es sich dabei um eine sundanesische oder javanische Mythe handelt:

Some people affirm that the kingdom of Sunda take up half of the whole island of Java; other, to whom more authority is attributed, say that the kingdom of Sunda must be a third part of the island and an eight more. They say that the island of Sunda is three hundred leagues³⁵ round. It ends at the river Chi Manuk. They say that from the earliest times God divided the island of Java from that of Sunda and that of Sunda from that of Java by the said river, which has trees from one end to the other, and they say the trees on each side lean over to each country with the branches on the ground, large trees and beautifully tall.
(CORTEÃO 1944:166f)

Berücksichtigt man den Umstand, dass Pires Westjava wahrscheinlich selber nie besucht hat, wird der vage Stil dieses Passus, voller Vermutungen und indirekter Informationen, verständlich und erhält zugleich einen ehrlichen offenen Unterton. Dennoch fällt auch ein fast schon fahrlässiger Umgang mit den geographischen Begrifflichkeiten auf, denn Pires verwendet im obig zitierten Abschnitt auch die Formulierung "*the island of Sunda*", auch wenn er sich dabei auf die Aussprüche von Informanten bezieht.

Nicht nur geographisch, sondern auch kulturell differenziert Pires zwischen Sunda und Java, denn er unterscheidet sie hinsichtlich ihrer Sprache:

As in Java the lords are called *pates*³⁶; in the language of Sunda they are called *paybou*³⁷: for instance, so-and-so *paybou* of such and such place, because the language of Sunda is not that of Java, nor that of Java of Sunda.

Er fährt dann fort, den Leser hinsichtlich der physikalischen Einheit von Java zu verwirren:

³⁵ Eine League entsprach zu der Zeit in Spanien und Portugal etwa 4,2 km. 300 Leagues sind also ca. 1260 km.

³⁶ Patih: Hoher Verwaltungsbeamter und ehrenvolle Anrede.

³⁷ Ableitung ungewiss. Möglich von 'prabu': König.

[...] although it is only one island which is divided by the river Chi Manuk. [It is] very narrow in places, but the land is joined and all one island, and it has the said division which cuts it and runs through it so that it is in two, but anyone who was in the country would see this, because in places the branches of the outermost trees touch each other.³⁸
(CORTESÃO 1944:167f)

Die Information von der eigenständigen Sprache der Sundanesen ist hier weniger ein Hinweis auf die hehre Bildung und das freie Wissen, sondern hat einen sehr pragmatischen Zweck bei der Kontaktaufnahme im Zuge von Handelsmissionen: Die Vermittlung der höfischen Terminologie, also z.B. die korrekte Anrede der Herrscher und der königlichen Verwalter.

Bei aller Unachtsamkeit und Uneinheitlichkeit des Stils von Pires fällt zudem auf, dass er den Menschen des Königreichs Sunda keinen eigenständigen Namen gibt. So findet sich zwar die personalisierte Form "*Jaãos*" [sic!] für die 'Javaner', aber keine "*Cumdaos*" für die 'Sundanesen', sondern immer nur "*hos de cumda*", also 'die von Sunda' (CORTESÃO 1978:288).

Pires verwendet neben den schon erwähnten Javanern eine ganze Reihe personalisierter Toponyme: Gujaratees, Siamese, Bengalees, Malays, Chinese etc.³⁹ Dennoch vergleicht er die Bewohner der beiden Inselteile, definiert sie als unterschiedliche Völker und schreibt ihnen jeweils verallgemeinerte Eigenschaften, also eine Art 'Volkscharakter', zu:

Sunda is [land of] chivalrous, seafaring warriors - they say more so than the Javanese, taking them all in all. They are men of goodly figure, swarthy, robust men.
(CORTESÃO 1944:167)

Ferner:

They [the lords captains of the ports, Anm. des Verf.] vie greatly with the Javanese, and the Javanese with them. They say that the people of Sunda are more valiant than those of Java. These are good men and true, and the Javanese are diabolic, and daring in treacheries and they are proud of the boast of being Javanese.
(CORTESÃO 1944:172)

Pires stellt damit die Sundanesen wesentlich positiver dar als die Javaner. Bei der Beschreibung der Handelsplätze favorisiert Pires dagegen den javanischen Teil der Insel. In geradezu überschwenglicher Weise reichert er hier seinen sonst recht nüchternen Stil mit nahezu poetischen Elementen an:

³⁸ Pires hätte wahrscheinlich nie gedacht, dass eben diese kleine Nebenerzählung von der Trennung Javas durch einen Fluß oder 'Kanal' die europäischen Kartographen derart verunsicherte, dass sie es für eine Tatsache hielten. Siehe dazu im folgenden Abschnitt die Karte von Lavanha 1615.

³⁹ Dies sind selbstredend die anglizierten Personifikationsformen, wie sie CORTESÃO (1978) verwendet.

We have reached Grisee (*Agracij*), the great trading port, the best in all Java, whither the Gujaratees, and [people of] Calicut, Bengalees, Siamese, Chinese, and [people of] Liu-Kiu (*Lequeos*) used to sail of old. This is the jewel of Java in trading ports. This is the royal port where the ships anchor are safe from winds, with their bowsprits touching the houses. It is called the merchant's port; among the Javanese it is called the rich people's port.
(CORTESÃO 1944:192f)

Auch der Hafen Calapa in Sunda wird ebenfalls durchaus vorteilhaft beschrieben wird, ja er ihn zum Teil in höchsten Tönen lobt:

The port of *Calapa* is a magnificent port. It is the most important and best of all. This is where the trade is greatest and whither they all sail from Sumatra, and Palembang, *Laue*, *Tamjompura*, Malacca, Macassar, Java and Madura and many other places. These nations trade also in the other ports. This port is two day's journey from the city of *Dayo* where the king is always in residence, so that this is the one to be considered the most important. It is almost joined to the land of Java, except that Chi Manuk is between them, and from Chi Manuk here takes a day and a night with a favourable wind. The merchandise from the whole kingdom comes here to this port. This port is well governed; it has judges, justices, clerks. They say that [it is] already [laid down] in writing [that] whoever does so and so will get so and so by the law of the kingdom. Many junks anchor in this port.
(CORTESÃO 1944:172f)

Zuvor im Text vermerkt Pires bereits:

The city where the king is most of the year is the great city of *Dayo*. [...] This city is two days' journey from the chief port, which is called *Calapa*.
(CORTESÃO 1944:168)

Insgesamt bleiben die Häfen Sundas in der Bewertung hinter denen von Java zurück. Der Hafen von Bantam, der sich im 16. Jhd. zu dem Haupthafen der Region, wenn nicht von ganz Java entwickeln sollte, wird dagegen eher verhalten beschrieben ("*This port is almost the most important of all*"):

The kingdom of Sunda has its ports. The first is the port of Bantam. Junks anchor in this port. It is [a] trading [port]. There is a good city on the river. The city has a captain, a very important person. This port trades with the Maldiv islands and with the island of Sumatra on the *Panchur* side. This port is almost the most important of all; a river empties there by the sea. It has a good deal of rice and foodstuffs and pepper. The second port in the said kingdom of Sunda, going towards Japara, is Pontang, which is already a lesser port than Bantam.
(CORTESÃO 1944:170)

Java wird von Pires in den schönsten Farben geschildert und mit dem vielleicht größtmöglichen Lob versehen, nämlich mit seinem Heimatland Portugal verglichen:

It is a land [Java, Anm. des Verf.] with beautiful air, it has very good water; it has high mountain ranges, great plains, valleys - a country like ours.
(CORTESÃO 1944:180)

Auch die javanischen Fürsten werden besonders herausgestellt:

The Javanese lords are so noble and exalted that there is certainly no nation to compare with them over a wide area in these parts.
(CORTESÃO 1944:175)

Die Existenz einer Adelsschicht scheint für Pires ein bemerkenswerter und vielleicht auch entscheidender Faktor für die Bewertung eines Volkes gewesen zu sein. Die Portugiesen sahen sich selbst als Adelige, da sie dem edlen Geschlecht des Luis entstammten. Ob man nun mit der Existenz einer Art von Adel in Java auch gleich bestimmte Erwartungen an einen Herrscher bzw. ein Volk stellte, bleibt ungewiss. Dass Pires im 'Adelsfaktor' nicht nur noble Eigenschaften vereint weiß, zeigt folgende Bemerkung:

[...] and there is no doubt that there are more things in Java, and more important things, than are related, and thus up to now I had not heard tell how nobility, pride, determination and daring are in truth found in these parts; the Malays are haughty indeed, but their haughtiness was learned from the Javanese. Comparisons ought not to be made, because the Javanese are haughty and proud by nature, and the others by accident or art.
(CORTESÃO 1944:199)

Pires berichtet auch von Sympathie, die den Portugiesen von javanischer Seite entgegengebracht wird. Diese besitzt aufgrund eines erneuten Heimatland-Vergleichs nun schon fast schicksalhafte Züge - auch wenn der Anlass ein sehr banal materieller ist:

They [the Javanese, Anm. des Verf.] like our money very much, particularly the Portuguese money; they say that the country where such money is made must be like Java.
(CORTESÃO 1944:181)

Trotz dieser Herausstellungen hat Java den entscheidenden Nachteil, dass die Pasisir-Staaten, die Handelsstaaten an der Nordküste, von Muslimen regiert werden.

I have already spoken of the lords of the island. Now I will begin to tell of the Mohammedan *pates* who are on the sea coast, who are powerful in Java and have all the trade because they are lords of the junks and the people.
(CORTESÃO 1944:182)

Interessant sind im folgenden Zitat die Kontrastierung von 'Noblesse' und 'Stolz' sowie die Bewertung der Abstammung:

And those of the pates who are along the sea-coast of Java and who do not yet feel so noble as those inland - because they were slaves and merchants a couple of days ago - are so proud that all of them are respected as if they were lords of the world.
(CORTESÃO 1944:199f)

Pires gibt im Text konkrete Handlungsanweisungen hinsichtlich der politischen Situation in Java für die Aufnahme von diplomatischen Beziehungen:

He [Pate Zeinall, Anm. des Verf.] says that should the Captain-Major [Afonso de Albuquerque] make peace with the lord of Demak, the lords of Java would almost be forced to make it also, saying that the lord of Demak stood for the whole of Java.
(CORTESÃO 1944:195)

Dennoch bleiben die Feindschaft und Konkurrenz zu den muslimischen Händlern einer der Hauptfaktoren, der für das weitere portugiesische Vorgehen ausschlaggebend sein könnte.

Interessanterweise bekommt damit das zunächst anscheinend abschreckend wirkende Detail der Gottlosigkeit der Sundanesen, unter Berücksichtigung des Christen-Muslime-Konflikts, einen eher neutralen Charakter, wenn nicht sogar einen sympathisierenden Anstrich. Das Heidnisch-Sein kann somit auch als vorteilhaft gewertet werden; jedenfalls erscheint es besser, ein Heide als ein Muslim zu sein:

The king of Sunda is a heathen and [so are] all the lords of his kingdom.
(CORTESÃO 1944:167)⁴⁰

Der Schlusssatz des Unterkapitels Sunda kann aufgrund der Warnung vor dem Charakter der 'Moors', also der 'Mauren', somit als ein entscheidendes Fazit von Pires gelesen werden:

The kindom of Sunda does not allow Moors in it, except for a few, because it is feared that with their cunning they may do there what has been done in Java; because the Moors are

⁴⁰ Ibn Batuta, gibt mit seiner Beschreibung und dem daraus resultierende Zweifel, ob der König von Demak ein echter Muslim ist, möglicherweise ebenfalls ein Kriterium zur Glaubwürdigkeit der dortigen Javaner als Handelspartner; bei ihm ist das Kriterium jedoch genau anders herum zu verstehen als bei den Portugiesen, da Batuta ja wahrscheinlich Muslime als Handelspartner bevorzugt hätte.

cunning and they make themselves masters of the countries by cunning, because apparently they have no power. The kingdom of Sunda is ended. Now we will enter into the kingdom of Java and what I have observed of it will be told.
(CORTEÃO 1944:172)

Und die zunächst scheinbar bescheidene Darstellung des Sundareichs stellt sich in diesem Kontext als die Schilderung einer verlässlichen und sicheren Alternative zum Handel mit den Fürstentümern von Java dar. Durch die direkte Erfahrung der Portugiesen mit sundanesischen Händlern in Malakka wird dies bestätigt:

The kingdom of Sunda is justly governed; they are true men. The people of the sea coast get on well with the merchants in the land. They are accustomed to trade. These people of Sunda very often come to Malacca to trade.
(CORTEÃO 1944:167)

1.3.3 Decadas da Asia von Barros

Eine zweite wichtige Quelle nach der *Suma Oriental* sind die *Decadas da Asia* von João de BARROS (1496-1570). Die ersten drei Bände des bereits 1539 geschriebenen Werks erschienen 1552, 1553 und 1563. Posthum erschien der vierte Band, geschrieben durch Joao Baptista Lavanha nach Aufzeichnungen von Barros (KERN 1952:124; BOXER 1981:111). Von diesem vierten Band gibt es auch eine zweite Version, bearbeitet von De Couto, der die Edition von BARROS von Band IV bis X fortsetzte.

Barros selbst war nie in Südost-Asien gewesen. Nach einem dreijährigen Aufenthalt in Guinea/Westafrika kehrte er nach Portugal zurück und arbeitete fortan als Schatzmeister und Verwalter der *Casa da India*. Das war eine Position, in welcher er in laufendem Kontakt mit den portugiesischen Besitzungen in Afrika und Indien stand und auch mit verantwortlich für die zurückkehrenden Indienfahrer war. Für seine *Decadas* sammelte er Informationen aus erster Hand von den aus Übersee zurückkehrenden Soldaten, Händlern und Beamten.

Oben genannter Joao Baptista Lavanha (1550-1624) ist Verfasser einer Reihe von Schriften, welche im Folgenden hier ausgewertet werden. Er arbeitete auf dem Feld der Navigation, Kartographie, Geographie und Mathematik. 1582 wurde er von Philip II. zum ersten Professor für Mathematik ernannt und 1591 zum ersten Kosmographen. Lavanha blieb sein Leben lang in Europa. Somit sind die von ihm geschriebenen oder bearbeiteten Schriften und Karten das Resultat von Quellenauswertungen.

Verwendet werden im Folgenden die Ausgaben *Da Asia de João de Barros* (Edição da Livraria Sam Carlos, Lisboa, 1973) für die portugiesischen Namensgebungen und die einzige, wenn auch schon recht alte und nicht wörtliche deutsche Übersetzung aus dem Jahr 1821 von Dietrich Wilhelm SOLTAU.

Im Gegensatz zu Pires *Suma Oriental* sind die *Decadas* von João de BARROS hinsichtlich der Informationen über die Insel Java also das Ergebnis reinen Literaturstudiums und der Auswertung mündlicher Rückkehrerberichte. Wir können CORTESÃO zufolge vermuten, dass Pires' geographische und politische Daten für weite Teile der *Decadas* als Basis gedient haben (DION 1970:131). BARROS Text scheint in dieser Hinsicht auch nicht mit Pires in Konkurrenz treten zu wollen, da sein Schwerpunkt ein anderer ist. Die *Decadas* beschreiben nämlich chronologisch die Ausweitung des portugiesischen Handelsimperiums. Sie verwenden, ohne direkten Vermerk, die *Suma Oriental* als Hintergrundwissen, ja scheinen deren Lektüre zum Teil sogar voraus zu setzen. Die Beschreibungen der Inseln und Regionen werden nicht ausführlich wiederholt, sondern oft nur knapp zusammengefasst, aber an manchen Stellen korrigiert und durch neuere Angaben erweitert. So fügen z.B. BARROS bzw. Lavanha im Band IV die exakte Positionsbestimmung von Sunda nach Länge und Breite der Beschreibung von Sunda hinzu. Ebenso wird beschrieben, dass ein Gebirgszug Java der Länge nach durchzieht und dass im Süden davon den Portugiesen unbekanntes Land liegt, welches auf Lavanhas Karte mit *Parte Incognita da Iaoa* überschrieben ist.

Auf der anderen Seite streut BARROS durch Hinzufügung von Erzählungen und Kolportagen auch Unklarheiten in seinen Text ein, wie z.B. die Schilderung des Südmeeres, welches jedes Schiff durch seine Strömung auf Nimmer-Wiedersehen entführen würde (SOLTAU 1821:33). Auch den verwirrenden Teil aus Pires Werk, nämlich die geographische Trennung von Sunda und Java durch einen Kanal, weiß Lavanha nicht aufzuklären, sondern er wiederholt die Aussagen der Javaner. Er fügt zudem eine selbst erstellte Karte bei, auf welcher der nur aus javanischen Berichten verbürgte Kanal zwischen Sunda und Java tatsächlich eingezeichnet ist.⁴¹ Auch bei BARROS findet sich die unklare Trennung der Begriffe Sunda und Java. So verwendet er, wie zuvor schon Pires, sowohl *Ilha de Sunda* als auch *Reyno*.

Interessanterweise weicht die Liste der Häfen in Sunda in den *Decadas* von der in der *Suma Oriental* ab. BARROS schreibt:

⁴¹ Diese Karte war dem Band IV beigelegt und wird weiter unten im Zusammenhang mit anderen portugiesischen Karten besprochen.

1.3.3 Decadas da Asia von Barros

Esta Ilha de Sunda he terra mais montuosa por dentro que a Jaüa, tem seis portos tos de mar notaveis, Chiamo que he o extremo da Ilha, Xacatará por outro nome Caravam, Tangaram, Chegude, Pondang, e Bintam, que são de grande trafego, por razão do comercio que se aqui vem fazer, assi da Jaüa, como de Malaca, e Çamatra.
(BARROS 1973 Bd.4:77f)

Diese Insel Sunda ist ein bergiges Land im Inneren von Java und sie hat sechs bedeutende Seehäfen: den Hafen Chiamo, den ich von der Insel trenne, dann die Häfen Xacatará oder mit anderem Namen Caravam, Tangaram, Chegude, Pondang und Bintam (Bantam⁴²); die alle großen Zulauf wegen des Handels finden, denn hierher kommen sie selbst von Java, aber auch von Malakka und Sumatra.

Calapa fehlt in der Liste und ist durch *Xacatará* ersetzt, dessen Namensvariation *Caravam* sein soll, obwohl später im Text dann doch wieder der Name *Calapa* verwendet wird.

Bei BARROS findet sich nun für die Zeit nach Erstellung der *Suma Oriental* bis zur Veröffentlichung der *Decadas* eine detaillierte Beschreibung der Entwicklung im Handel mit Java. Damit lassen sich Rückschlüsse auf die wirtschaftspolitischen Entscheidungen der Portugiesen und damit auch auf die damalige Rezeption der *Suma Oriental* ziehen. Diese allgemeine Beschreibung von Sunda ist im Text über die Unternehmungen und Entscheidungen D'Albuquerque eingefügt. Sunda wird mit einem jährlichen Handelsaufkommen von 30.000 Zentner Pfeffer zu einem der sechs wichtigsten Exportländer für dieses Gut:

Die übrigen Länder diesseits und jenseits des Ganges, aus welchen die Portugiesen Pfeffer holen, sind Malabar, Passeng und Pedir an der Küste von Sumatra, Keda an der westlichen und Patane an der Ostküste von Malakka.
(SOLTAU 1821:34f)

Die Entscheidung, in Sunda einen portugiesischen Handelsposten zu errichten, wird zunächst als eine strategische Entscheidung im Konkurrenzkampf um den Pfefferhandel dargestellt. Denn die arabischen Händler mieden die von den Portugiesen besetzten Häfen an der Malabarküste Indiens und sowie auch Malakka nach der Eroberung und wichen zunächst auf die Malediven aus.

Wie die Portugiesen ihnen auch dort hinderlich wurden, nahmen sie zum Teil ihren Weg um die Insel Sumatra hinum nach Sunda, um ihre Bedürfnisse von den Javanern zu holen.

⁴² Dazu der Vermerk zur Namensvariation von Bantam als Bintam in der Fußnote a): "*A Cidade de Bintam, ou Banta, que fica no meio do Boqueirão de Sunda [...]*" (BARROS 1973 Bd.4:77) (In der Stadt Bintam oder Banta, die auf dem Weg zur Meerenge von Sunda liegt [...]).

1.3.3 Decadas da Asia von Barros

Wie Jorge d'Albuquerque in Malakka von diesem Handel in Sunda benachrichtigt ward, hielt er die Sache für wichtig genug, um seinen Schwager Henrique de Leme an den dortigen König abzuschicken.

(SOLTAU 1821:35)

Die Warnungen Pires' vor den 'maurischen' Händlern und den muslimischen Herrschern in den Pasisir-Staaten finden sich entsprechend bei BARROS wieder, und auch in Java boten sich entsprechende, wenn auch heidnische Verbündete:

Sie hängen sehr an ihren Götzen, welchen sie viele Tempel bauen, und sie sind abgesagte Feinde der Mauren, besonders seitdem sie von ihnen unterjocht worden.

An dieser Stelle ist es nicht klar, ob sich das wirklich nur auf die Sundanesen bezieht, da wie schon bei Pires auch bei BARROS die Begriffe 'Sunda' und 'Java' immer wieder miteinander vermischt werden. Auch wenn das Wort "*sie*" hier höchstwahrscheinlich "Bewohner von Sunda" bedeutet, weil der gesamte Abschnitt mit diesen Worten beginnt. Widersprechend schließt sich jedoch folgender Satzbeginn an den zitierten Abschnitt an: "*Man kann in Java zu Zeiten...*" (SOLTAU 1821:34).

Ferner heißt es im Bericht über die Mission des Kapitäns Henrique de Leme im Jahr 1522:

Er [de Leme] ward freundlich aufgenommen, weil dem König sowohl wegen seines Krieges mit den Mauren, als wegen seiner Handelsverhältnisse an der Freundschaft der Portugiesen gelegen war.

(SOLTAU 1821:36)

De Leme schloß erfolgreich ein Handelsabkommen für Pfeffer ab und erhielt die Genehmigung, einen portugiesischen Stützpunkt auf dem Gebiet von Sunda zu errichten. Bei den Angaben zum genauen Ort widerspricht sich BARROS. So heißt es zunächst, dass die Festung in Bantam erbaut werden soll. Zwei Sätze später dann jedoch wird die rechte Seite des Flusses neben Kalapa als Ort genannt. Es dauerte jedoch noch einmal zwei Jahre, bevor die Genehmigung des portugiesischen Königs Dom João III. und der Befehl des Vizekönigs zum Bau einer kleinen Festung in Sunda ("*fazer a fortaleza de Sunda*", BARROS 1973 Bd.4:84) vorlagen. 1524 erreichte zunächst nur ein Schiff, nämlich die Brigantine des Duarte Coelho, den Hafen Kalapa. Der Rest der unter der Leitung von Francisco de Sa ausgesandten Flotte sank aufgrund eines Sturms. Die Portugiesen wurden dort mit einer völlig veränderten politischen Situation konfrontiert.

In der Zeit nach 1522 war Kalapa von 'Faletehan' erobert worden. In der deutschen Übersetzung der *Decadas* wird dessen Leben wie folgt geschildert: Dieser Falatehan (Faletehan im portugiesischen Original) stammt aus dem Königreich von Passeng (Pacem im portugiesischen Original) in Sumatra und war dort von den Portugiesen vertrieben worden. Er ging zunächst für Islamstudien nach Mekka. Da sich die Portugiesen bei seiner Rückkehr nach Sumatra in Pacem fest etabliert hatten, reiste er weiter nach Japara und bekehrte den dortigen König und viele seiner Untertanen zum Islam. Er heiratete eine Schwester des Königs von Japara und ging mit Erlaubnis des Königs von Japara nach Sunda, um dort weiter den Islam zu verbreiten.

Da der König von Sunda abwesend war, so bat Falatehan seinen Schwager, ihm seine Gemahlin und einige Truppen zu schicken. Dieser schickte ihm 2000 Mann, mit welchen er sich der Stadt bemeisterte, ehe der König zurückkam.

Wie Francisco de Sa nach Sunda kam, hatte sich Falatehan bereits das ganze Land unterworfen, und de Sa war demnach genötigt, nach Malakka zurück zu kehren.

(SOLTAU 1821:38)

Soweit die Darstellung bei BARROS/SOLTAU.

RICKLEFS beschreibt die Ereignisse der Jahre 1523-24 wie folgt:

In the west of Java, Demak sponsored the growth of Banten and Cirebon. Cirebon was apparently occupied by Muslims late in the fifteenth century, but its florescence is traditionally associated with one of the nine *walis*, Sunan Gunungjati (d.c. 1570). He is said to have been born in Pasai in North Sumatra, but when the Portuguese occupied that port (1521-4) he travelled as a pilgrim to Mecca. On his return from Mecca he went to Demak and married a sister of Trenggana. [...]

Around 1523-4, Sunan Gunungjati set off with an army from Demak to establish a strategic and trading base in West Java. He took Banten, drove off the local lord, and rejected the agreement with the Portuguese when they showed up to build their post in 1527. Pajajaran's second main port, Sunda Kalapa (now Jakarta), was also taken by the Muslims. They renamed it Jayakarta or Surakarta (synonymous Javanese names of Sanskrit origin meaning 'Victorious and Prosperous'). Banten was ruled by Gunungjati as a vassal of Demak, but his descendants were later to become independent of Demak's overlordship. Some time after 1552, Gunungjati moved to Cirebon and established another royal line which was also to rule independently.

(RICKLEFS 2001:42f)

Im nächsten Abschnitt bezieht RICKLEFS die bei BARROS genannte Person Falatehan ein:

The identity and activities of Sunan Gunungjati are known largely from semi-legendary tales, and much uncertainty remains. It is not impossible that the military conquests ascribed to him were more the efforts of another man known to the Portuguese as 'Tagaril' and 'Falatehan' (perhaps Fadhillah Khan or Fatahillah), who may be confused with Gunungjati in some legends.

(RICKLEFS 2001:43)

Die in der ersten Hälfte des 16. Jhds. begonnene systematische ökonomische Erschließung des Archipels durch die Portugiesen setzte also die Auseinandersetzung mit dem muslimischen Handelsnetz fort.

Im vierten Band der *Decadas* sind die Fronten, zumindest in Java, klar gezogen: die Allianzen im Handelskrieg wurden, wenn möglich, längs der religiösen Grenzen geschlossen. Profit war das oberste Ziel. Wo es sich nicht umgehen ließ, machte man auch mit den Muslimen Geschäfte. Auch wenn die Portugiesen zunächst zu spät gekommen waren, schalteten sie sich in Westjava dennoch in den Pfefferhandel ein. Von 1545 an unterhielten sie einen Handelsposten in Bantam (Banten), der erst 1601 durch die Niederländer zerstört wurde.

Bantam bleibt seit der Eroberung durch Sunan Gunungjati ein selbstständiges, vom restlichen Sundareich abgetrenntes Herrschaftsgebiet. Es war zunächst unter dem Herrschaftseinfluss von Demak und Japara, dann unter dem von Cirebon und wurde schließlich unabhängig. Den weiteren Verlauf der Geschichte Bantams und des Sundareichs beschreibt RICKLEFS wie folgt:

The second ruler of Banten, Hassanuddin (r.c. 1552-70), spread Banten's authority to the pepper-producing district of Lampung in South Sumatra, which had long-standing connections with West Java. He thereby solidified the foundations of Banten's prosperity as a pepper port. The third ruler, Molana Yusup (r.c. 1570-80), was the conquerer of Pajajaran c. 1579. With the fall of Pajajaran the last significant Hindu-Buddhist state disappeared in Java [...]. Upon the conquest of Pajajaran, the Sundanese elite is said to have embraced Islam.
(RICKLEFS 2001:43)

Die Reihe der Sunda-Königtümer endet nach 1579 mit dem Reich von Sumedanglarang, welches 1620 an Mataram fällt.

Das hinduistische Sunda wird also noch vor der Mitte des 17. Jhds. verschwinden, und die muslimischen Pasisir-Staaten erweiterten entsprechend ihre Einflussphären. Im Inland von Zentraljava tritt Mataram die Nachfolge von *Majapahit* an und dehnt seine Macht über die ganze Insel Java aus.

Auf die politische Situation der Königreiche von Java werden wir später zurückkommen. Hier sollen nun zunächst weiter die portugiesischen Darstellung und damit aus europäischer Sicht die Entwicklung des Bildes von Westjava behandelt werden.

Bantam ist für die zweite Hälfte des 16. Jhds. bis hin zur Mitte des 17. Jhds. sehr bedeutend. Es gehörte mit zu den wichtigsten Handelshäfen der Welt. Auf diversen Schmuck-Weltkarten

des 17. Jhds., die mit einem Rand aus Stadtansichten verziert waren, wird Bantam in eine Reihe mit Aden, Goa, Malakka und Macao gestellt.

Mit der Unabhängigkeit Bantams unter der Herrschaft von Sultan Hasanuddin steigert sich die Unschärfe der europäischen Wahrnehmung von Sunda und Java erneut. KERN diskutierte 1952 ausführlich die Zusammenhänge in seinem Artikel *Pate Unus en Sunda*. KERN befasst sich darin mit der Aussage BARROS' in der Decada II, dass Pate Unus von Japara im Laufe seines Lebens auch König von Sunda wurde.⁴³

Er diskutiert zunächst, was die Portugiesen unter den Begriffen Sunda und Java verstanden haben; denn "*Sunda was voor de Portugezen een onvast begrip*" (KERN 1952:126):

In Dec. IV, waaraan Lavanha gevijld heeft, wordt gezegd, dat het koninkrijk Sunda één der koninkrijken van het eiland Java is, dat de Javanen zelf van Java niet twee eilanden maken, maar wij doen dat wel: „da terra da Jaüa fazemos duas Ilhas“.De oude Javanen en Soendanezen hebben altijd wel geweten dat zij op één eiland woonden, er waren van oudtijds betrekkingen tussen hen. Doch wanneer de Soendanezen van „Djawa“ spreken, bedoelen zij Java, het land der Javanen, de Java-landen; hun land is „tanah Sunda“ of, met een Javaans woord „Pasundan“, de Soenda-landen.

(KERN 1952:127)

Obwohl genau dies bei Pires und auch BARROS eigentlich den Javanern oder den Sundanesen durch die Einfügung der lokalen Überlieferung von der Trennung Javas durch einen Kanal unterstellt wurde, so hat KERN im Grunde doch Recht. Denn Lavanha hatte den Kanal auf seiner Karte verzeichnet und somit indirekt als offensichtlich wahrscheinliches Wissen klassifiziert.

KERN führt weitere Beispiele von Widersprüchlichkeiten in den portugiesischen Berichten an. So schildert Barbosa⁴⁴ Sunda als eine von Java getrennte Insel (KERN 1952:126). Castanheda plazierte Sunda auf Sumatra, und der Gouverneur von Malakka, Ruy de Brito, führt 1514 in einem Brief an den König von Portugal aus, dass Java eine große Insel sei, die von zwei 'Kafir-Fürsten' beherrscht werde, dem König von Sunda und dem König von Java. Die Insel würde aber von einem Fluss durchtrennt, der in Abschnitten trocken gefallen sei (KERN 1952:127). Möglich wäre aber auch eine Verwechslung oder Vermischung mit Berichten über den Serang-Fluss, der zwischen Demak und Japara ins Meer mündet und bis ins 18. Jhd. schiffbar war, dann aber versandete. Vom Oberlauf des Serang konnte man über Land Waren über die

⁴³ "*Pati Unus, zegt hij, werd later koning van Sunda: ‚Pati Unuz (van Japara) o qual depois se fez Rey da Çunda, como veremos adiante‘, ‚dewelke later zich koning van Sunda maakte, gelijk wij verderop zullen zien‘*" (KERN 1952:126).

⁴⁴ Barbosa war ein Kaufmann im Dienste der portugiesischen Krone. Weiteres zu Barbosa siehe Abschnitt 1.3.6.

südliche Wasserscheide transportieren und anschließend auf dem Bengawan-Fluss weiter verschiffen (DE GRAAF 1974:34f).

Hinsichtlich der Person von Pati Unus in dem Bericht von BARROS kommt KERN zu dem Schluss, dass dessen Königreich nicht mit dem gesamten als Sunda bezeichneten Gebiet deckungsgleich gewesen sein kann (KERN 1952:127).

Die Entstehung von zwei Herrschaftsgebieten in Sunda lässt sich KERN zu Folge auch im Sprachgebrauch der Europäer nachweisen. So deutet der Gebrauch des Namens 'Sunda Kalapa' auf die Existenz von zwei Sundareichen hin; denn der eigentliche Ortsname war 'Kalapa'. KERN stellt diesem die Bezeichnung 'Sumdabamta' für den Hafen von Bantam gegenüber, wie er im Jahr 1527 in Gebrauch war. Die Unterscheidung dieser beiden Sundahäfen mit den entsprechenden Namen stammt von reisenden Pfeffer-Händlern (KERN 1952:128f).

Das 'Sunda', in dem Pate Unus König war, könnte somit das Gebiet von Banten gewesen, welches Sunan Gunungjati 1523-24 mit den Truppen aus Japara eroberte. Sein Herrschaftsanspruch bezog sich wahrscheinlich hauptsächlich auf das Gebiet der Stadt Bantam und den Hafen. KERN schließt mit den folgenden Worten:

Hij [Pate Unus, Anm. des Verf.] was een echte havenkoning zoals de Oost- Indische Archipel vóór en na hem er zovelen gekend heeft. Pati Unus werd „koning“ van Soenda. Zo kan men het noemen; op zo groten afstand van Demak was hij zijn eigen meester.
(KERN 1952:131)

DE GRAAF erwähnt mit Bezug auf die *Peregrinaos* des Fernão Mendes Pinto ebenfalls die Verwendung des Titels "König von Sunda", diesmal jedoch für den Herrscher von Bantam Sunan Gunungjati alias Tagaril selbst (DE GRAAF 1952:163).

Sunda bezeichnet gegen Ende der ersten Hälfte des 16. Jhds. somit zwei Königreiche. Bantam wird diesen Namenszusatz mit seiner Unabhängigkeit um das Jahr 1552 abgelegt haben. Der Herrscher von Bantam nennt sich ab dann 'Sultan' und bringt damit zum Ausdruck, dass sein Gebiet nicht nur politisch, sondern auch religiös vom "heidnischen" Königreich *Pajajaran* zu unterscheiden ist.

Der Haupthafen Kalapa dieses "heidnischen" Königreiches und seine Hauptstadt Pakuan, in der Nähe des heutigen Bogor vermutet, wird bis zum Ende des 16. Jhds. zweimal von Bantam aus erobert. 1527 erobert Sunan Gunung Jati die Hafenstadt Kalapa und benennt sie in Jayakarta (Erfolgreicher Sieg) um. Sein Enkel Molana Yusup, der Sultan Hasanuddin auf den Thron von Bantam folgte, erobert 1579 Pakuan, die Hauptstadt des Königreichs Sunda.

Jayakarta wurde in dieser Zeit zu einem lokal regierten Königtum (PIGEAUD 1976:12f; DE GRAAF 1974).

Erst mit der Eroberung durch die Niederländer 1619 wird Sunda für dreihundert Jahre aus dem Blickfeld der westlichen Geschichtsschreibung verschwinden. In diesem Abschnitt der Geschichte Sundas wird die niederländische Darstellung von Java in den Blickpunkt gerückt werden.

1.3.4 Fernão Mendes Pintos *Peregrinaos*

Zu den bisher besprochenen Quellen gesellt sich ein Text, an dessen Seriösität in großen Teilen gezweifelt werden muss. Die *Peregrinaos* des Fernão Mendes Pinto (1537-58) stellen zwar ebenfalls der eigenhändige Bericht eines recht frühen Besuchers des Archipels dar; es wurde jedoch zumindest in manchen Kapiteln Phantastisches massiv unter das tatsächlich Erlebte gemischt; das Werk kann daher nur mit Einschränkung als Quelle für Fakten dienen. Die Textstellen, die hier verwendet werden, gehören allerdings zu den glaubwürdigeren⁴⁵. Obwohl dieses Buch in der Tradition der abenteuerlich-phantastischen Reiseberichte geschrieben wurde, enthält es dennoch zahlreiche historisch interessante Details, was u.a. die Auswertung durch DE GRAAF oben schon gezeigt hat.

So wird das Meer östlich von Malakka bei Pinto "Sunda-See" genannt. Bantam nennt er Banta, und der Herrscher von Bantam wird von ihm als der König von Sunda bezeichnet. Er ist ein Vasall des Königs von Demak, welcher auch den Titel Kaiser von Java, Angenia⁴⁶, Bali und Madura trägt; von diesem Kaiser wird er im Jahr 1547 zur Unterstützung eines Kriegszuges nach Japara beordert (KROBOTH 2001:314).

Im Laufe der Erzählung gerät Pinto in Gefangenschaft, wird an einen Sklavenhändler von der Insel Celebes verkauft. Pinto schreibt wie folgt:

Er verkaufte uns weiter an den König von Calapa. Dieser sandte uns aus Mildtätigkeit zum Hafen von Sunda, wo wir auf Portugiesen trafen, welche uns wohl empfangen.
(KROBOTH 2001:328)

⁴⁵ Als Grundlage dient hier die deutsche Übersetzung von Rudolf KROBOTH *Fernão Mendes Pinto - Merkwürdige Reisen im fernsten Asien - 1537-1558*, Edition Erdmann, 2001.

⁴⁶ Nicht identifiziert. Möglicherweise eine Ableitung von *Angabaya*? Siehe hierzu auch den administrativen Titel in Bantam *Tomongon Angabaya*, in Abschnitt 2.1.2 *D'eerste Boeck* von Willem LODEWYCKSZ.

1.3.4 Fernão Mendes Pintos Peregrinaos

Bei Pinto ist also der Herrscher von Bantam auch König von Sunda. Dazu wird noch ein König von Calapa und ein Hafen von Sunda genannt, welcher wohl nicht mit Bantam identisch ist, weil Pinto sonst wahrscheinlich eben diesen Namen verwendet hätte.

Auch zeigt sich bei Pinto die gestiegene Bedeutung des Handelshafens Bantam, welcher nicht nur das übliche Ziel für die Pfefferhändler gewesen zu sein scheint. Es gab, so suggeriert der Text durch die Bereitschaft der Seeleute, monatelang im Hafen zu verweilen, auch keinen alternativen Handelshafen für Pfeffer auf Java, den es gelohnt hätte anzusegeln.

Wir kamen ohne Schwierigkeiten nach Malakka und von da aus in siebzehn Tagen nach Banta. Wir wollten Pfeffer einhandeln, aber es herrschte Mangel an diesem Gewürz, und so warteten wir dort den ganzen Winter über, um doch noch welchen zu erstehen.
(KROBOTH 2001:314)

Bei Pinto findet sich auch eine der ersten ausführlichen und wohl auch glaubhaften Schilderungen über Kanibalismus, wie seit Ptolemäus den Bewohnern des Archipels nachgesagt wird. Allerdings verspeisen hier nicht „wilde Eingeborene“ einen Europäer, sondern Christen einen "ungläubigen Kaffer", was anscheinend die Tat akzeptabel machte:

Es war Sonnabend, der Weihnachtstag des Jahres 1547. Doch mußten wir nun vier ganze Tage lang ohne Speise auf der See zubringen. Endlich zwang uns die Not, einen Kaffer, der gerade gestorben war, zu essen. Von seinem Fleisch sättigten wir uns fünf Tage lang, nachdem wir vorher nichts anderes als Schleim und Treibsand genossen hatten.
(KROBOTH 2001:326)

1.3.5 Antonio Pigafetta

Die nächste Textquelle, die hinsichtlich einer Beschreibung von Sunda untersucht werden soll, ist der Reisebericht von Magellans Weltumsegelung (1519-1522) von Antonio PIGAFETTA (ca. 1480-1534). Niedergeschrieben um 1524 ist es die einzige glaubhafte Schilderung eines direkten Augenzeugen, der selbst in den von ihm beschriebenen Gegenden war. Leider ist sein Bericht für uns nur von begrenztem Wert, denn PIGAFETTA hat nur die östliche Hälfte von Java besucht, so dass wir in seinen Schilderungen keine direkte Kunde von Sunda finden werden.⁴⁷

⁴⁷ Für diese Arbeit wird die englische Ausgabe *Magellan's Voyage - A Narrative Account of the First Circumnavigation by Antonio Pigafetta*, übersetzt durch R. A. SKELTON, Yale University Press, New Haven and London, aus dem Jahr 1969, herangezogen und zum Vergleich die deutsche Übersetzung einer anderen Manuskriptversion verwendet: Antonio PIGAFETTA *Die erste Reise um die Welt - Ein Augenzeugenbericht von der Weltumsegelung Magellans 1519-1522*, hrg. und übersetzt von Robert Grün, Verlag Erdmann, Tübingen-Basel

1.3.5 Antonio Pigafetta

PIGAFETTAS Text ist im Stil und Inhalt ganz und gar "*ein Augenzeugenbericht von der Weltumsegelung Magellans 1519-1522*", wie ihn die deutsche Übersetzung von Robert Grün untertitelt. Er reiht chronologisch der Reise von Magellan folgend kurze tage- und logbuchartige Textabschnitte aneinander, teils Fakten, teils phantastische oder kuriose Begebenheiten. Obwohl der Teil, der Java behandelt, mit ca. einer halben Seite sehr kurz ist, enthält er mehrere interessante Details. PIGAFETTA verwendet die mittelalterliche geographische Terminologie, indem er "Groß-Java" und "Klein-Java" unterscheidet. Die Identifikation von "Groß-Java" bereitet hier keine Probleme; denn es ist für PIGAFETTA eindeutig die Insel Java ("*Those peoples call it not Java, but Jaoa*"⁴⁸ SKELTON 1969:142). Er scheint sich aktiv auch um eine geographische Bestimmung von "Klein-Java" bemüht zu haben; denn er schreibt:

And we were also told that Java the Little was the island of Madura, and a half league from Java the Great.
(SKELTON 1969:142)

Man muss also annehmen, dass PIGAFETTA bei seinem Besuch an der Nordküste von Java versucht hat, die Lage von "Klein-Java" zu erfragen. Da der Begriff "Klein-Java" europäischer Prägung ist, konnte ein lokaler Informant damit wenig anfangen und somit auch keine örtliche Bestimmung geben.

SKELTON schreibt mit Bezug auf die Inselnamen zu Beginn des Kapitels:

The first seven of these names, collected by Pigafetta from the Javanese pilot, probably represent islands of the Sunda chain westwards from Flores (*Ende*) to Sumbawa (*Zzunbawa*), Lombok, Bali (*Chorun*), and Java. Marco Polo, the first European to pick up the name Java, distinguished Java the Great from Java the Lesser, i.e. Sumatra.
(SKELTON 1969:179 Anm.2)

"*Java the Great*" ist nicht unter den ersten sieben Namen und somit auch keine Angabe des Javaners.

Allerdings scheint diese Textstelle an sich sprachlich schon unklar zu sein. In der deutschen Übersetzung, die auf einem anderen Manuskript als die Übersetzung von SKELTON basiert, heißt es:

1968/70.

⁴⁸ Javanische Aussprache: Jāwā.

1.3.5 Antonio Pigafetta

Eine halbe Meile von Groß-Java entfernt liegen die Inseln Bali, das auch Klein-Java genannt wird, und Madura. Beide Inseln sind gleich groß.

(PIGAFETTA 1968:246)

Es spielt für diese Untersuchung keine Rolle, wo genau nach PIGAFETTA "Klein-Java" zu lokalisieren ist. Entscheidend ist vielmehr, dass hier belegt ist, dass die Annahme einer Existenz von "Klein-Java" zu Pigafettas Zeiten noch immer bestand. Die beiden Manuskripte weichen auch bei der Liste der Städte auf Java voneinander ab. Es sind jedoch nur Städte aus dem Gebiet von Zentral- und Ostjava aufgeführt und keine aus dem Gebiet von Sunda. PIGAFETTA drückt sich entweder sehr unklar aus oder bringt bei der Niederschrift, die wahrscheinlich erst zwei Jahre nach seiner Rückkehr erfolgte, einiges durcheinander:

And the largest towns which are in Java are these: Maggepaher, the king of which, while he lived, was the greatest of all these islands, and was named Raia Patiunus Sunda, and much pepper grows there.

(SKELTON 1969:142)

In der deutschen Ausgabe heißt es:

Die bedeutendsten Städte liegen auf der Insel Java, die größte ist Magepaher⁴⁹, dessen König der mächtigste Regent weit und breit ist. Er hört auf den Namen Raja Patiunus Sunda. Man erntet hier viel Pfeffer.

(PIGAFETTA 1968:245f)

SKELTON merkt dazu an:

The other Mss. read: *Patiunus*. The Italian Ms., more correctly, indicates Sunda as the second "town" listed, and not part of the king's name.

(SKELTON 1969:179 Anm.3)

Es sind bei PIGAFETTA nur wenig mehr geographische und politische Informationen über Java zu finden. Statt dessen beschreibt er ausführlich Witwenverbrennungen, und in einer etwas frivolen Episode führt er einen "schamlosen Brauch" detailliert aus, dem zu Folge sich javanische Jünglinge, um die Gunst und Aufmerksamkeit einer Frau zu erringen, Glöckchen an den Penis binden (vgl. TEENSMA 1991) und diese dann in der Nähe der Angebeteten erklingen lassen.⁵⁰

⁴⁹ Magepaher: wahrscheinlich *Majapahit*

⁵⁰ Diese Episode ist wahrscheinlich aufgrund des unmoralischen Inhalts in manchen Manuskripten und Textausgaben nicht enthalten.

1.3.5 Antonio Pigafetta

Dieser Schilderung folgt eine ähnliche über eine Insel ohne Männer, auf der die Frauen durch den Wind geschwängert werden. Diese hat PIGAFETTA von Lotsen ("*the pilots told us...*") erzählt bekommen, ebenso wie eine weitere, die von einem Baum im Meer handelt, auf dem riesige 'Garuda'-Vögel nisten. Diesem Riesenvogel werden wir später wieder auf einer Karte (Abb.24) begegnen. Das Motiv der phantastischen Bäume auf Inseln des Archipels wird noch lange Zeit in der Vorstellung der Europäer verankert bleiben.

Obwohl bei BARROS das Meer südlich von Java als unschiffbar beschrieben wurde, reiste Pigafetta auf dieser Route von Ostjava durch die Straße von Bali nach Indien und gibt in seinem Bericht als erster Europäer für das Meer südlich von Java den javanischen Namen *Laut Kidul* wieder:

[...] having departed from the island of Timor⁵¹, we entered the great sea named Laut Chidol, and laying course between west and southwest we left on the right hand to the north (for fear of the King of Portugal) the island of Zamatra (named by the ancients Traprobana).
(SKELTON 1969:146f)

Auf den Karten des ausgehenden 16. Jhds. ist verschiedentlich ein "*Mare Lantchidol*" verzeichnet. Hierzu COLLINGRIDGE (1895:Kap.34):

The sea in which, on these early maps, this remarkable land is made to lie, is called Mare Lantchidol, another perplexing piece of mis-spelling upon which all the cartographers have likewise stumbled, and which finds its explanation in the Malay words, Laut Kidol, or Chidol, *the South Sea*..

Bei Thomas SUÁREZ findet sich eine abweichende Erklärung für den Namen Lantchidol⁵²:

In ancient times, *L'Antichthones* was used to denote southern Asian realms. It was employed by Pliny in the first century to refer to *Taprobana* (Ceylon), but translocated into Southeast Asian waters by Pigafetta and Gastaldi because they believed *Taprobana* to be Sumatra.
(SUÁREZ 1999:146)

Es sei an dieser Stelle noch einmal daran erinnert, dass Ferdinand Magellan als Portugiese und Antonio Pigafetta als Italiener die Weltumsegelung im Namen der spanischen Krone unternommen hatten. Wie PIGAFETTA selber schreibt, könnte dies der Grund für die ungewöhnliche Reiseroute gewesen sein. Dennoch ist es erstaunlich, dass BARROS und Lavanha den Namen 'Laut Chidol' nicht in den *Decadas* erwähnen. Dieses javanische

⁵¹ Auch wenn PIGAFETTA in seinem Bericht von Timor in See sticht, so wird auf den Karten gemeinhin die Reise von Ostjava aus dargestellt.

⁵² In COLLINGRIDGE (1895) findet sich ein ähnlicher Hinweis: "*For another interpretation of Laut Kidol see also Verhandelingen Betrekkelijk Het Zeewezen, volume 27 pages 165, 166.*" Diese Quelle war nicht auffindbar.

Toponym fand also allein durch PIGAFETTA Eingang in die europäische Kartographie. Allerdings war es einer Verballhornung ausgesetzt, wie sich schon in der von RAMUSIO herausgegebenen italienischen Ausgabe des Reiseberichts zeigt. Dort ist ein Kapitel der *Viaggio di Antonio Pigafetta* mit "*Del mare chiamato Lantchidol [sic!], e del ritorno delle navi in Siviglia*" (RAMUSIO 1978:944) betitelt, ein Schreib- oder Lesefehler, der in der Folgezeit in den Atlanten immer wieder auftaucht.

1.3.6 Lodovico Barthema und Odoardo Barbosa

Da für den bisher behandelten Zeitraum nur wenige Dokumente erhalten sind, sollen hier die Berichte von Odoardo Barbosa und Lodovico Barthema nicht übergangen werden. Beide Berichte sind ebenfalls im italienischen Werk *Navigazioni et Viaggi* von Giovanni Battista RAMUSIO enthalten (Marica Milanese 1978). Das *Libro di Odoardo Barbosa* ist der Bericht eines Kaufmanns der Carreira da India. Aufgrund der Reglementierung und der direkten Steuerung des Handels durch die portugiesische Krone war er weniger ein freier Unternehmer als eine Art Beamter, welcher für die wirtschaftlichen Belange eingesetzt wurde.⁵³

Barbosa wird schon bei BARROS erwähnt, dass jener bei den Verhandlungen zwischen dem General Pedralvarez und dem Fürsten von Cochin als Oberkaufmann an Land ging, um den Warenaustausch zu leiten. Als die Flotte nach Portugal zurückkehrte, blieb Barbosa als Vorstand einer Faktorei in Cochin (SLEVOGT 1920:64, 78).

Interessant ist bei Barbosas Beschreibung des Archipels, dass er zum einen in der italienischen Version "*Giava maggiore*" und "*Giava minore*" verwendet, also die Terminologie von Marco Polo, zum anderen vor Java ein sehr kurzes Kapitel über Sunda einfügt:

Sunda isola

Passata l'isola di Sumatra verso la Giava, si trova l'isola di Sunda, dove nasce molto buon pepe. Tien re da per sé, il qual vien detto che desidera d'esser alla obbedienza del re di Portogallo. Quivi si caricano per condurgli alla China molto schiavi.
(RAMUSIO 1978:686)

Die Insel Sunda

Fährt man an der der Insel Sumatra vorbei in Richtung Java, trifft man auf die Insel Sunda, wo es vielen guten Pfeffer gibt. Auch wenn sie einen eigenen König hat, so erkennt er doch die Obrigkeit des Königs von Portugal an. Von dort werden viele Schiffe nach China mit Sklaven beladen.

⁵³ Im Jahr 1505 ernannte der König von Portugal den Oberbefehlshaber der Indien-Flotte zum Vizekönig.

In der zeitgenössischen englischen Übersetzung "The Book of Duarte Barbosa" aus dem Jahr 1518 ist der Abschnitt wie folgt übersetzt:

§114. ÇUNDA.

And beyond this aforesaid Çamatra and facing towards Jaoa, lies Çunda, which is but a small kingdom, wherein is great store of pepper. It has its own King who is willing to submit himself to the King our Lord. Here too there are many slaves, and many ships from China get cargoes. (BARBOSA 1921:189)

Und im Abschnitt über "*Jaoa*" heisst es weiter:

Yet further on, after leaving the island of Çunda but not the sea thereof on the South-western side are many islands, both great and small, among which is one very great which they call Jaoa [...]. (BARBOSA 1921:189f)

Barbosa beschreibt Sunda als eigenständige, von Java getrennte Insel, bzw. dass man dies im Europa des 16. Jhds. zumindest so verstehen musste. Ein Kommentar des Herausgebers der Edition von 1921 zum Namen Sunda zeigt, dass man auch zum beginnenden 20. Jhd. noch an eine Insel neben dem Gebiet im westlichen Java glaubte:

Çunda or *Sunda*, which gives its name to the Straits of Sunda, between Java and Sumatra, was the name given to an island in the straits, but seems to have been originally applied to the west coast of Java. (BARBOSA 1921:189)

Das *Itinerario di Lodovico Bartheima* beschreibt den Archipel recht eingehend. Lodovico Bartheima erreichte zudem eine gewisse Berühmtheit, da er in seinem Bericht behauptet, als erster Nicht-Muslim nach Mekka gepilgert zu sein und dies in seinem 'Itinerario' ausführlich beschreibt. Es wird allerdings bezweifelt, dass er die Reise nach Indien und in den Malaiischen Archipel tatsächlich so durchgeführt hat, wie er sie beschrieb. Bei ihm fehlt jeglicher Hinweis auf Sunda. Dies ist umso erstaunlicher, da von Bartheima speziell die Handelsroute von Malakka über Java zu den Molukken behandelt wird. Festzuhalten bleibt, dass Bartheima die Terminologie von Marco Polo nicht verwendet.

1.3.7 Luis de Camoens *Os Lusíadas*

Die Bemerkung zur Glaubwürdigkeit von Pintos 'Erzählung' gilt ebenso für die *Os Lusíadas* (Die Lusiaden) (1572). Es ist ein monumentales Epos des Luis de Camoens (ca. 1524-1580)⁵⁴, in dem sich historische Fakten mit dichterischer Freiheit und Lobpreisungen der Ruhmestaten Portugals mischen. Wichtig ist festzuhalten, dass Camoens zwischen 1553 und 1569/70 in Afrika und Indien fast siebzehn Jahre verbrachte und damit auch aus eigener Erfahrung berichten konnte.

Die *Lusiaden* sollen hier ausschließlich hinsichtlich der Darstellung von Java und Sunda betrachtet werden, da die Darstellung De Camoens die Wahrnehmung des Archipels in Europa entscheidend mit geprägt hat. Die *Os Lusíadas* sind nicht das einzige Werk aus dieser Zeit, welches die portugiesischen Aktivitäten in Übersee zum Thema haben:

Os Lusíadas seems directly or indirectly to have inspired the writing of a number of epics on two main aspects of its subject, namely overseas expansion and conquest, and the earliest history and deeds of Portugal. Thus we have Jerónimo Corte Real's *Sucesso do segundo cerco de Diu* (1574) and his *Naufração...de Manuel de Sousa de Sepúlveda* (1594) [...].
(CAMÕES 1973:xix)

Aus zwei Gründen eignet sich Camoens Werk besonders gut für eine Auswertung:

- Die historischen Fakten sind von Camoens sehr gut recherchiert worden und an geeigneter Stelle durch eigene Erlebnisse aus den Jahren in Goa und Macau angereichert worden. So schreibt Frank Pierce, der englische Übersetzer der *Lusiaden*:

Thus our poet [...] made extensive use of contemporary chronicles, and who equally used them with great poetic licence, has here left us just a little evidence that he might have utilized some memories, sharply retained, from his long stay overseas, even if he does so in accordance with the rules of the epic genre [...].
(CAMÕES 1973:xi)

Man kann also annehmen, dass Camoens bestimmte Begriffe und Namen nicht leichtfertig verwendete, sondern sich ihrer historischen Genese bewußt war.

⁵⁴ Luís de CAMÕES *Os Lusíadas*, hrg. von Frank Pierce, Clarendon Press, Oxford, 1973.

- Das Epos erlangte in den folgenden Jahrhunderten eine europaweite Verbreitung durch zahlreiche Editionen und Übersetzungen⁵⁵ und prägte damit zu einem gewissen Grade die Terminologie, auch wenn dies in erster Linie für den populär-wissenschaftlichen Leser gegolten haben mag.

Das Werk hat den monumentalen Umfang von 1.102 Strophen mit jeweils acht Versen. Es ist in zehn Gesänge eingeteilt und ist in erster Linie ein Epos voll heroisch überhöhter Lobpreisungen der portugiesischen Taten, wie schon die ersten Strophen des ersten Gesangs zeigen:

Die kriegerischen, kühnen Heldenscharen,
Vom Weststrand Lusitaniens ausgesandt,
Die auf den Meeren, nie zuvor befahren,
Sogar passierten Taprobanas Strand,
Die mehr erprobt in Kriegen und Gefahren,
Als man der Menschenkraft hat zuerkannt,
Und unter fernem Volk errichtet haben
Ein neues Reich, dem so viel Glanz sie gaben;

Und die Erinnerungen voller Ruhm
An jene Könige, die stets gemehrt
Das Reich, den Glauben und das Heidentum
In Afrika und Asien zerstört,
Und jene auch, die durch ihr tapferes Tun
Des Todes Forderung von sich gewehrt:
Will mit Gesang ich überall verbreiten,
Wenn mich Talent und Kunst dabei begleiten.
(CAMÕES 2004)

Die Inselwelt des Archipels wird im zehnten Gesang in den Strophen 132 bis 135 behandelt. Nach Tidore und Ternate werden Banda, Borneo, Timor und schließlich Sunda namentlich genannt. Der Name Java taucht dagegen bei Camoens gar nicht auf, ebensowenig Sumatra, welches jedoch einer Anmerkung Pierce zu Folge indirekt in Strophe 135 erwähnt wird.

Die Verse 3 bis 8 der Strophe 134 im zehnten Gesang, welche Sunda behandeln, lauten:

Olha a Sunda, tão larga, que ua banda
Esconde pera o Sul dificultoso.
A gente do sertão que as terras anda
Um rio diz que tem miraculoso,
Que, por onde ele só, sem outro, vai,
Converte em pedra o pau que nele cai.
(CAMÕES 1973:254)

⁵⁵ Übersetzungen ins Spanische (1580), Englische (1655), Italienische (1658), Französische (1735), Deutsche (1806/07), später weitere auch ins Russische und Neugriechische (CAMÕES 1973:xvff).

Davon gibt es zwei voneinander abweichende deutsche Übersetzungen:

Sieh Sunda's Weiten, das mit einem Saume
Sich birget in des Südes steilem Reich.
Der Wüste Volk in jener Länder Raume
Erzählt von einem Strom, der wundergleich,
Wo er allein, getrennt von andern, walle,
Das Holz versteine, das in ihn entfalle.
(CAMÕES 1833:368)

Und:

Gefährlich brandet's hier an Sunda's Strande,
Dem südlich viel und mannigfach umrifften.
Das Inselvolk in diesem großen Lande
Behauptet, daß ein Strom rauscht durch die Triften,
der alles Holz, das taucht' in seine Wogen,
Alsbald mit festem Steine überzogen.
(CAMÕES 1854:387)

Camoens schreibt in seinem Epos dem Namen bzw. Begriff 'Sunda' drei Dinge zu:

- große Ausdehnung der Insel
- unerforschter Süden (sowohl das südliche Land als auch das südlich gelegene Meer)
- Erzählung von einem mysteriösen Fluß, welcher Holz mit Stein ummanteln kann

Es scheint, als haben Pires und BARROS die Grundlage für diese Verse geliefert. Denn bei beiden wurde der Süden sowohl Sundas als auch Javas als "Terra Incognita" beschrieben; das südliche Meer wurde aufgrund von reißenden Strömungen als unbefahrbar dargestellt, und außer Pigafetta hatte es noch kein Europäer durchsegelt. Die Geschichte des Flußes mit der versteinernenden Wirkung ist seltsam, jedoch erinnert sie an die Geschichte von dem Fluss bzw. dem Kanal, der Sunda von Java trennt und an dessen Ufer die Bäume sich bis auf den Boden neigen. Möglicherweise liegt hier also ein Verständnisproblem oder Übersetzungsfehler vor.⁵⁶

Pierce gibt in einer Fussnote zum zehnten Gesang (Versen 3-8, 134 Strophe) folgende Erläuterung:

Refs. [...] to Java, its undiscovered southern coast and its supposedly miraculous river ('Sunda' is now applied to two groups of islands, including Java).

⁵⁶ Pires: "They say that from the earliest times God divided the island of Java from that of Sunda and that of Sunda from that of Java by the said river, which has trees from one end to the other, and they say the trees on each side lean over to each country with the branches on the ground, large trees and beautifully tall" (CORTESÃO 1944:166f).

Er erklärt die Verse als auf Java verweisend und impliziert damit einen historischen Sprachgebrauch Camoens, der Begriff Sunda für Java setzt. Genau genommen entsteht dieser Eindruck aus dem Zusatz in den Klammern, welcher den heutigen Sprachgebrauch von 'Sunda' erklärt.

Manche Autoren unterstellen den Portugiesen des 16. Jhds. ausdrücklich den synonymen Gebrauch von Java und Sunda. Dies läßt sich bei COLLINGRIDGE zeigen, welcher die besagte Textstelle Camoens zitiert und nach eigenen Angaben die Übersetzung von J.J. Aubertin verwendet:

Olha a Sunda* tao larger, que huma banda
Esconde pare o Sul difficultuoso.

Java behold, so large that one vast end
It, covers towards the South tempestuous.

Dazu merkt er beim Wort 'Sunda' in einer Fussnote an: "*Another name for Java.*"⁵⁷

Die Bedeutungsverschiebung und -erweiterung des Namens bzw. Begriffs 'Sunda' findet sich auch bei deutschen Übersetzungen. So ist bei Booch-Arkossy, dem Übersetzer der Ausgabe der Lusiaden aus dem Jahr 1854 (CAMÕES 1854:530), in den Erläuterungen zu Sunda der Eintrag: "*Insel im indischen Ozean*" zu finden. Entweder nimmt Booch-Arkossy bei Camoens einen unkritischen Umgang mit historischen Inselnamen an oder er selbst übersetzt nicht sorgfältig; denn er selbst übersetzt Taprobana im ersten Gesang ("*Por mares nunca de antes navegados,/ Passaram ainda além da Taprobana*") mit Ceylon ("*Weit über Ceylon, fern vom Westen, kamen/ Durch nie zuvor bereiste Meer' und Lande*"), dabei hat Camoens im ersten Vers der 136 Strophe im zehnten Gesang durchaus auch den Namen "*Ceilão*" (Ceylon) verwendet und somit selbst zwischen Ceylon und Taprobana differenziert.

Bei Donner (1833) finden sich die adäquate Übersetzung der ersten Strophe des ersten Gesangs ("*Durch nie zuvor befahrne Meeresstrecken/ Vordrangen hinter Taprobana's Land*") und auch die entsprechende Verwendung von "*Ceylon*" in der 136. Strophe im zehnten Gesang.

Durch die bewußte Verwendung des klassischen Namens Taprobana im ersten Gesang vergleicht Camoens die Unternehmungen der Portugiesen mit den phönizischen und

⁵⁷ Diese Gleichsetzung kann allerdings auch aus dem Ziel der Publikation von COLLINGRIDGE entsprungen sein, da er versucht hat nachzuweisen, dass in manchen Karten und Reisebeschreibungen Australien auch mit Java Major identisch ist und Australien somit eigentlich schon weit vor dem offiziell anerkannten Datum entdeckt wurde.

römischen Handelsbeziehungen und stellt heraus, dass das portugiesische Reich die klassischen Reiche in der Ausdehnung übertrifft, während die Verwendung von "Ceilão" auf den aktuellen Stand des portugiesischen Handelsimperiums verweist.⁵⁸

Dass Camoens Sunda und nicht Java in der Beschreibung des Archipels nennt, lässt sich mit der gestiegenen Bedeutung der westjavanischen Häfen Bantam und Kalapa erklären, über die ein Großteil des wichtigen Pfefferhandels abgewickelt wurde. Die Größe von Sunda ("tão larga") kann somit im metaphorischen Sinne gemeint sein oder auch durch die assoziative Einwirkung des Begriffs Major bei Java Major auf Camoens hervorgerufen worden sein.

Aus den bisherigen Ausführungen geht klar hervor, dass die Portugiesen des 16. Jhds. Sunda nicht mit Java gleichsetzten, sondern, wenn überhaupt, Java und Sunda als zwei getrennte Inseln wahrnahmen.

Camoens *Os Lusíadas* trägt aber sicherlich zur Verewigung von Sunda im kollektiven Gedächtnis Europas bei; denn wohl kaum eine andere Schrift, in welcher der Name Sunda als eigenständige Insel verwendet wurde, fand eine derartige Verbreitung. Die Unklarheiten hinsichtlich der geographischen Lage und der Bedeutung der Begriffe von Java und Sunda lassen sich bis ins 20. Jhd. hinein verfolgen.

1.4 Karten des 16. und beginnenden 17. Jhds.

Im Folgenden werden zeitlich gruppiert portugiesische Karten vorgestellt, auf denen die oben beschriebene Unschärfe der Begriffe Sunda und Java für die europäischen Kartographen klar zum Ausdruck kommt:

- Karten zwischen 1500 und 1520
- Karten zwischen 1520 und 1660

Sowohl eine umfassende Aufarbeitung der portugiesischen Kartographie und deren Produkte mit Bezug auf den Malaiischen Archipel, als auch die Interaktion mit Kartographen anderer europäischer Länder, liegt nicht in der Zielsetzung dieser Arbeit. Nur wo es wichtig und nötig ist, werden die entsprechenden Zusammenhänge dargestellt.

⁵⁸ Bei Schaeffers Übersetzung der Lusiaden (CAMOES 2004) findet sich folgende Formulierung: "Die auf den Meeren, nie zuvor befahren / Sogar passierten Taprobanas Strand, [...]".

1.4.1 Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520

Der Kartensatz der Inseln des Archipels besteht aus zwölf Einzelkarten, die jeweils nur Ausschnitte des Archipels zeigen. Zumeist werden von den großen Inseln nur Teile dargestellt, meist mit nur recht geglättete Küstenlinien. Einige Karten zeigen auch Städte und Ortsnamen. Für uns sind zwei Kartenblätter (Abb.10, Abb.11) unterschiedlichen Stils interessant. Beide zeigen das Ostende von Sumatra, das westliche Ende von Java, den südwestlichen Teil von Borneo und die Insel Bangka.

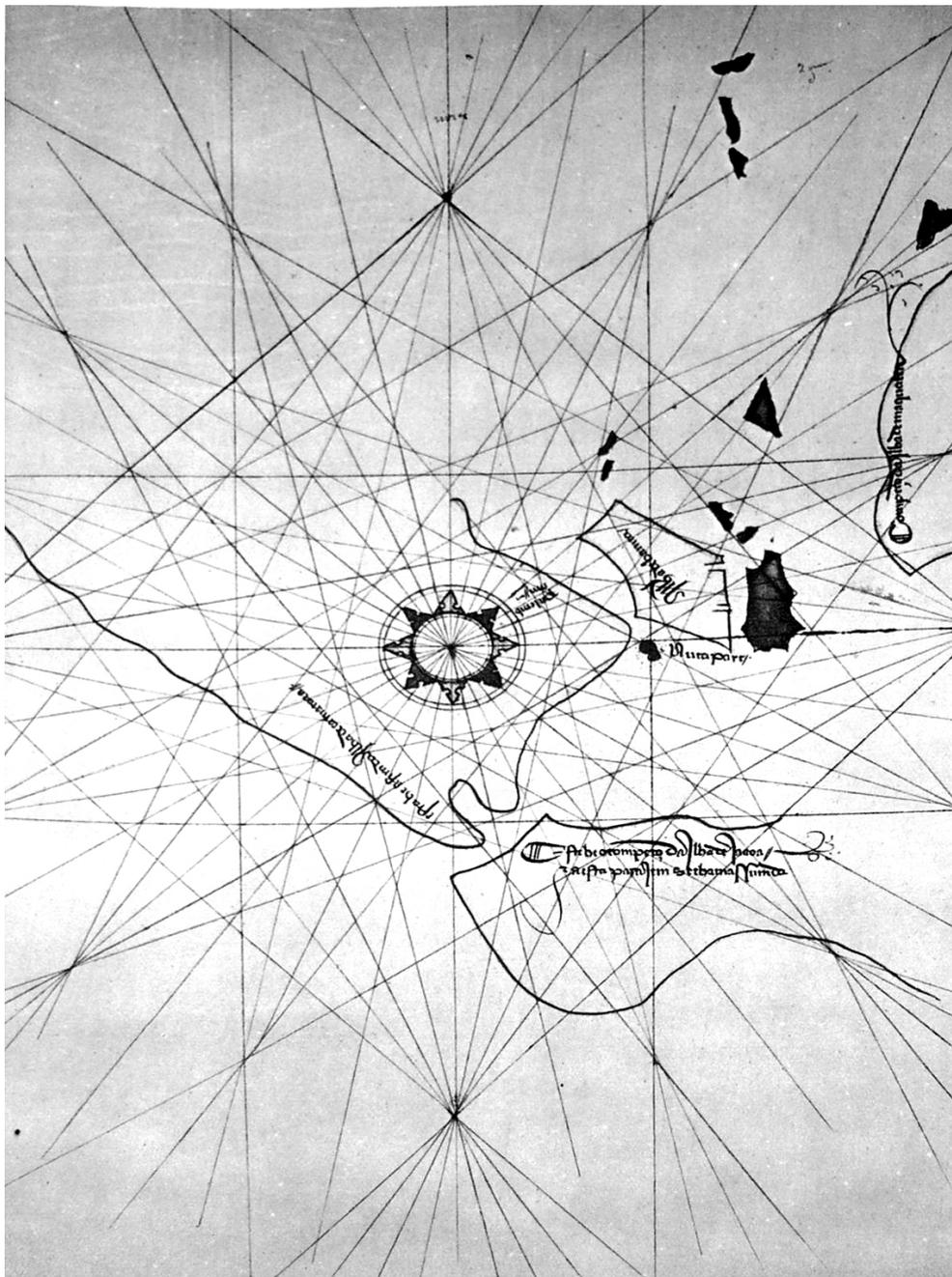


Abb.10: Ausschnitt von Francisco Rodrigues; ca. 1513 erstes Blatt

1.4.1 Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520

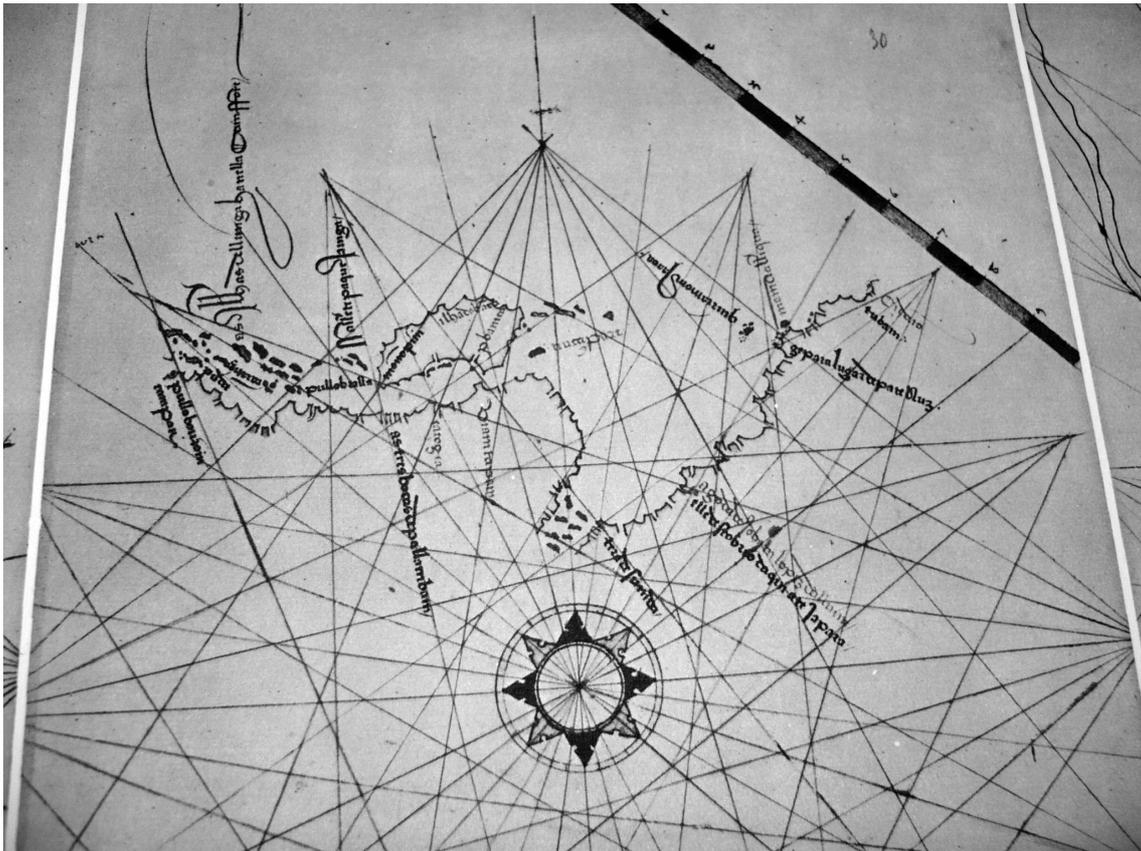


Abb.11: Francisco Rodrigues; ca. 1513 zweites Blatt

Heinrich WINTER hat die Karten in seinem Artikel *Francisco Rodrigues' Atlas of ca. 1513* eingehender untersucht. Er stellt fest, dass Rodrigues zwar an der Expedition 1511 als Oberster Steuermann der ersten Armada zu den Molukken und Banda (WINTER 1949:20) teilnahm, jedoch im Verlauf dieser Reise nur eines begrenzten Teiles der auf den Karten dargestellten Gebiete selbst ansichtig werden konnte. WINTER schreibt u.a. mit Bezug auf die beiden oben genannten Karten mit Teilen von Java, Sumatra und Borneo:

Twice we find the same region shown in two different ways: first in a primitive fashion with a continuous coastline, and secondly constructed according to the standards of European cartography.
(WINTER 1949:21)

WINTER kommt zu dem Schluss, dass

Instead of supposing that Rodrigues designed these rudimentary charts himself, we are led to the conclusion that they are more probably copies from the Javanese pilot's chart, the more so since Albuquerque reports at the same time that the Javanese place-names had been translated for them.
(WINTER 1949:23)

Es handelt sich hier wahrscheinlich um die schon zuvor erwähnte Javanische Karte⁶⁰. Sollewijn GELPKE (1995) schreibt hierzu:

Afonso de Albuquerque, the second Governor of India, in his letter to King Manuel of Portugal of 1. April 1512 gave a detailed description of a Javanese map, appending *hum pedaço de padram* (a piece of map) copied from the original by Francisco Rodrigues.
(GELPKE 1995:76)

Auch CORTESÃO kommt zu einem ähnlichen Schluss:

Undoubtly [the islands that were not sighted by Rodrigues] were copied from some Javanese map or [one] similar to the one mentioned by Afonso de Albuquerque.
(CORTESÃO 1944:xciv; CORTESÃO 1975:58f zitiert nach GELPKE 1995:83)

Für diese Arbeit sind die Namen und Kurztexte auf den Karten wichtig. Sunda wird hier zum ersten Mal auf einer europäischen Karte namentlich als "*tera de sumda*" (das Land Sunda) erwähnt. Weitere Ortbezeichnungen von Interesse sind "*as tres bocas da pallambam*" ("*the three mouths of pallambam*") auf Sumatra und wieder auf Java "*agoada de Joham Lopez dalluim/ elle descobriu daqui ate Japara*"⁶¹ ("*the watering-place of Lopez d'Alluim he discovered from here as far as Japara*"; WINTER 1949:22). COLLINGRIDGE (1895) übersetzt dies mit: "*Watering-place of John Lopez Alvrin, from which place you can discover (see) as far as Japara.*"⁶²

COLLINGRIDGE gibt zur Person von Lopez Avrin folgende Erklärung:

Sir Thomas Stamford Raffles, F.R.S., formerly Lieutenant-Governor of Java and its dependencies, and President of the Society of Arts and Sciences at Batavia, in the introduction of his valuable History of Java (page xiv.), gives us, from Barros' Decadas, I expect, the following information, in which Joam Lopez Alvrin's name occurs: "Nakoda Ismael returning from the Moluccas with a cargo of nutmegs, his vessel was wrecked on the coast of Java, near Tuban. The cargo of the Nakoda's vessel having been saved, Joam Lopez Alvrin was sent (A.D. 1513) by the Governor of Malacca with four vessels to receive it. Alvrin was well received in all the ports of Java where he touched, but particularly at Sidayu belonging to Pateh Unrug, a Prince, who had been defeated by Fernan Peres at Malacca."
(COLLINGRIDGE 1895:o.S.)

⁶⁰ Siehe Abschnitt 1.3 *Die Portugiesischen Asienbeschreibungen nach 1511*.

⁶¹ Zu den Beschriftungen im weiteren siehe CORTESÃO (1967).

⁶² Diese doch recht spezifisch portugiesische Ortangabe, die weder einem Hafen noch einer Ansiedlung entspricht, geht in das europäische kartographische Wissen ein.

1.4.1 Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520

Auf den Karten von Rodrigues werden manche der Inseln nur in Teilen dargestellt. Es finden sich dort häufig Angaben in der Art:

- "*esta he a fim da Ilha de camatara*" (dies ist das Ende der Insel Camatara/Sumatra),
- "*a fim da Ilha de Jaoa*" (das Ende der Insel Java)
- "*Este he o compeço da Ilha de Jaaoa [sic!]/ esta parajem se chama SSumda [sic!]*" (dies ist der Anfang der Insel Java, und dieser Teil wird Sunda genannt)

Es sind also schriftliche Hinweise, um welche Insel es sich bei dem Teilstück handelt (Cotesão 1967:522).

Ortsbezeichnungen und Namen werden wir auf späteren Karten in der einen oder anderen Form wiederfinden und am Ende des Kapitels beurteilen.

Zwei Karten des Pedro Reinel

Die chronologisch nächsten Karten vom Archipel werden Pedro Reinel zugeschrieben⁶³. Sie stammen aus dem Jahr 1517 (Abb.12) bzw. in einer leichten Variation aus dem Jahr 1518 (Abb.13).

Auf beiden Karten fällt hier neben der großen Südausdehnung der vier südlichen Inseln und dem Fehlen von Borneo eine "zusätzliche" Insel südlich der Insel Bangka auf.

WINTER schreibt hierzu:

On the other hand it would appear that Rodrigues did not influence Portuguese cartography, since on the charts of the Indian Ocean of c. 1517 (Munich) and c. 1518 (London), and also on the 1520 World Map (Munich) large islands are completely missing, while Java is depicted as two islands.

(WINTER 1949:26)

GELPKE (1995) schreibt die Insel südlich von Bangka trotz der Beschriftung "*Ilha da Jaavaa*" Sumatra zu und erklärt dies mit einem Zuschreibungsfehler, der entsteht, wenn man die Inseln der Reihe nach von Westen ausgehend benennt.

COLLINGRIDGE (1895) merkt im Kapitel *Antonio Galvano's Description of the first Portuguese Expedition to the Spice Islands* an, dass die Gebiete von Palembang und Lampong von den Portugiesen lange Zeit für eigenständige Inseln gehalten wurden.

⁶³ Die Kombination 'Anonym-Name' wird verwendet, wenn es sich um Karten handelt, die keine belegte Urheberschaft haben, aber einem Autor zugeschrieben werden.

1.4.1 Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520

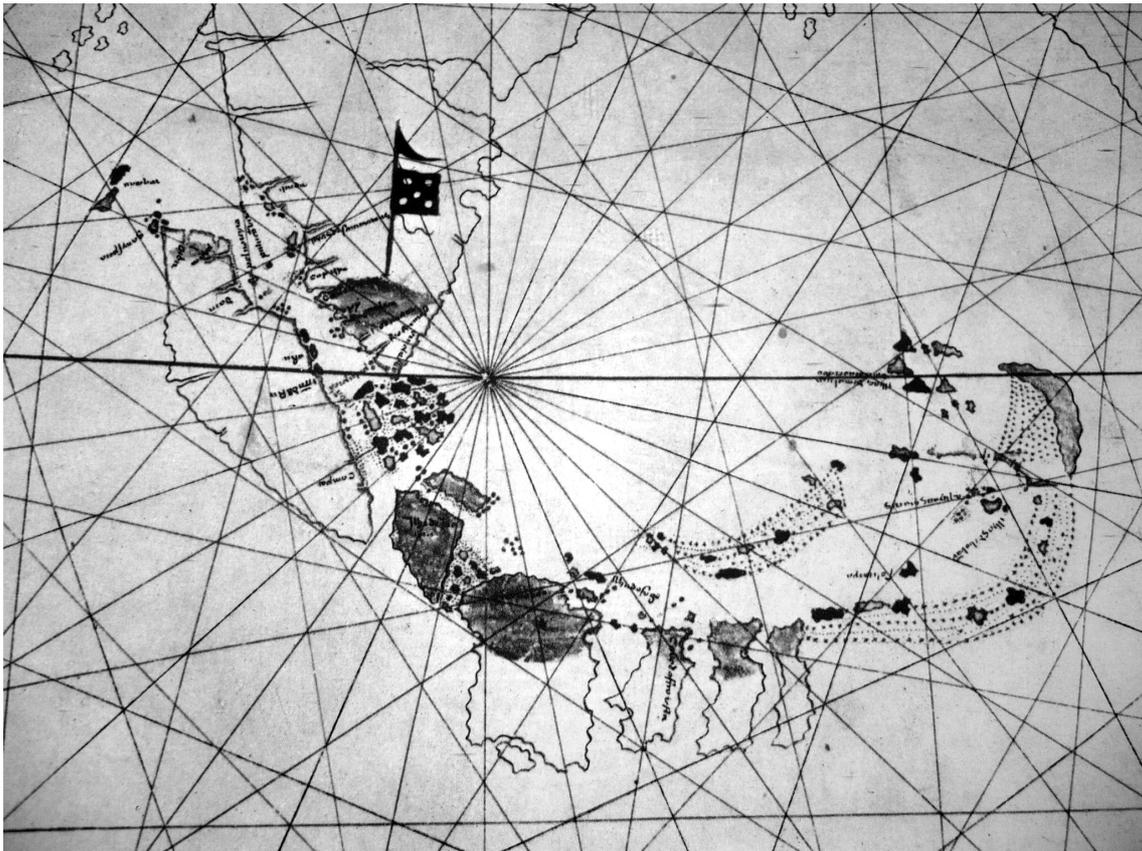


Abb.12: Ausschnitt aus der Karte von 1517 (Anonym-Pedro Reinel)

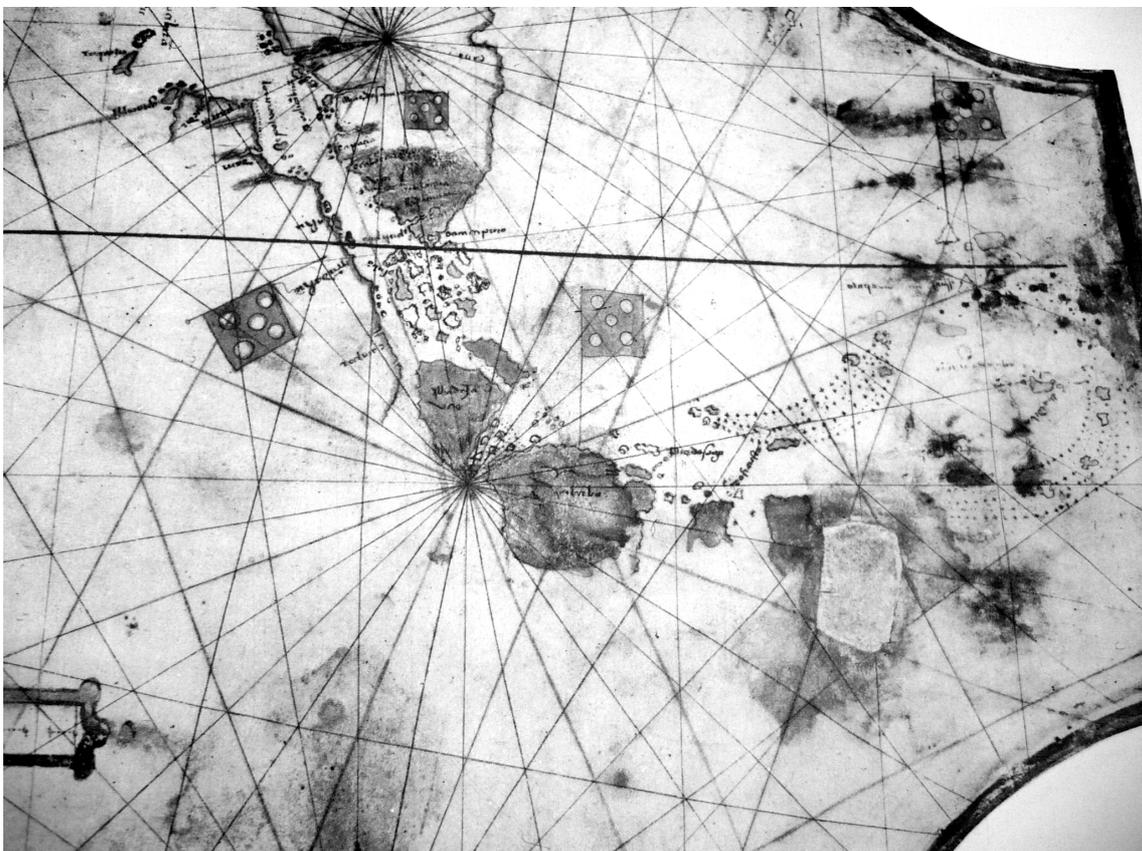


Abb.13: Ausschnitt aus einer Karte von 1518 (Anonym-Pedro Reinel)

1.4.1 Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520

Andererseits bietet es sich geradezu an, die Zweiteilung Javas auf den Einfluss von Francisco Rodrigues Karten von 1513 zurückzuführen, da sie ja in besagtem Gebiet nur Inselteile zeigen und, wie schon zuvor erwähnt, sowohl hinsichtlich Sunda als auch Südsumatra keineswegs Einigkeit darüber bestand, ob es sich um eigenständige Insel handelt oder um Landteile der jeweiligen Inseln.

Diese zweigeteilte Darstellung von Java oder Sumatra findet sich ein letztes Mal auf einer Karte aus dem Jahr 1519, die Jorge Reinel, dem Sohn von Pedro Reinel, zugeschrieben wird. Nach WINTER (1949:26) ist diese Art der Darstellung auch auf einer Weltkarte aus dem Jahr 1520 zu sehen. Diese Karte lag dem Verfasser nicht vor.

1.4.2 Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660

Nach 1520 werden in den folgenden Jahrzehnten von den Portugiesen zahlreiche Karten vom Archipel angefertigt. Dank der hervorragenden Reproduktionen und dem detaillierten Begleittext in *Portugaliae Monumenta Cartographica* von Armado CORTESÃO (1987) läßt sich ein guter Überblick über die Entwicklung des kartographischen Wissens über den Westteil Javas im 16. Jhd. und beginnenden 17. Jhd. gewinnen. Für das Ziel dieser Arbeit sollen von diesen Karten wiederum nur die speziellen Aspekte hinsichtlich der Darstellung von Sunda hervorgehoben werden, das heißt der westliche Teil von Java bis etwa zum heutigen Jepara.

Auf folgende Karten wird eingegangen; die teils im Text selber oder im Anhang abgebildet sind:

- Diogo Ribeiro	1529	(Anhang Abb.AK1)
- Anonym	ca. 1535	(Anhang Abb.AK2)
- Anonym-Gaspar Viegas	ca. 1537	(Abb.14)
- Anonym	ca. 1540	(Anhang Abb.AK3)
- Anonym-Livro de Marinharia	ca. 1560	(Anhang Abb.AK4)
- Anonym-Sebastiao Lopes	ca. 1565	(Anhang Abb.AK5)
- Fernao Vaz Dourado	1568	(Abb.15)
- Bartolomeu Lasso	1590	(Abb.16)
- Anonym-Manuel Godinho de Eredia	ca. 1615-22	(Anhang Abb.AK6)
- Joao Baptista Lavanha	1615	(Abb.17)

1.4.2 Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660

- Anonym ca. 1630 (Anhang Abb.AK7)
- Joao Teixeira 1630 (Anhang Abb.AK8)
- Joao Teixeira 1649 (Anhang Abb.AK9)
- Andre Pereira dos Reis 1654 (Anhang Abb.AK10)

Anhand der ausgewählten Karten kann gezeigt werden, dass sich im Verlauf eines Jahrhunderts zwischen 1513 und 1615 eine standardisierte Darstellung vom Westteil Javas erfolgte. Erst ab dem 17. Jhd. wird durch die niederländischen Kartographen ein radikaler Wandel eintreten.

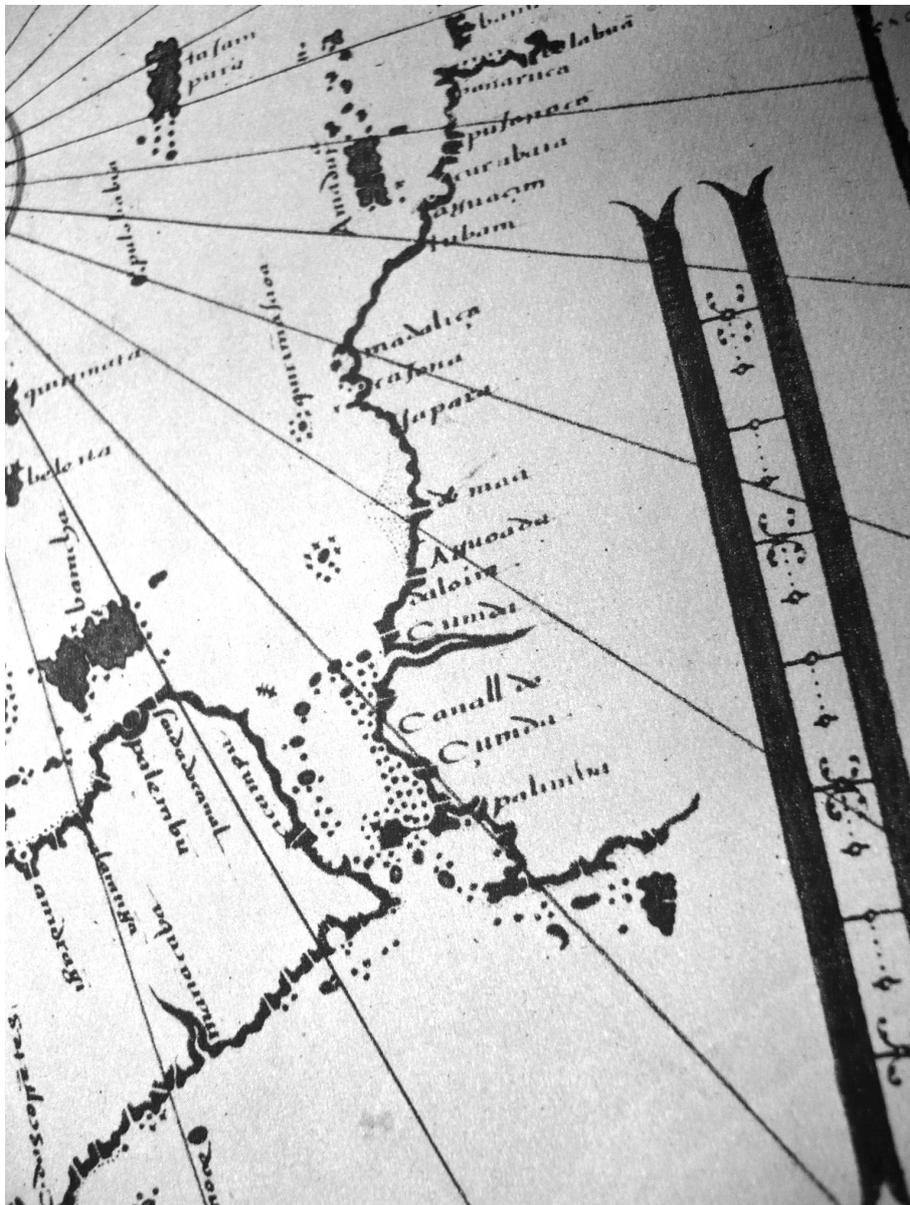


Abb.14: Ausschnitt aus einer Karte von 1537 (Anonym-Gaspar Viegas)

entsprechend der Benennung auf den Karten von Rodrigues ("*as tres bocas da pallambam*"; die drei Mündungen von Pallambam), sondern es wird auch der sundanesischer Teil der Insel Java vom javanischen Teil durch einen die Nord- mit der Südküste verbindenden Kanal oder "Fluß" (*R. Chiamo: Chi Amuk/Ciamuk*) getrennt (IV. *Decadas*).⁶⁴

Mit dieser Unsicherheit ist unmittelbar die Verortung von Palembang verknüpft. Beginnend mit der Karte von Gaspar Viegas von 1537 (Abb.14) wird am Westrand der Insel Java ein Ort 'palimba' eingezeichnet, der auf den späteren Karten in variierender Schreibweise - palimbam, palimbao, pallimbão, Balimban, palinbae - an selbiger Stelle auftaucht. Zugleich findet sich aber auch in Südsumatra ein Ort mit diesem bzw. ähnlichem Namen: palbao (paliban), palembu, palimba, limbao, bocas de palinbam, bocas de palimba, bocas de palinbao, Palimbam, Palinban. Diese Duplizierung von Ortsnamen findet sich noch an anderer Stelle. So ist z.B. das Reich bzw. die Stadt Tuban eigentlich an der Nordküste Javas anzusiedeln, wird aber auf verschiedenen Karten auch in Südsulawesi verzeichnet⁶⁵.

Die Kartographen in Portugal hatten bei der Bewertung der Zuverlässigkeit der Daten große Schwierigkeiten. So scheint es, dass zwar einerseits die Verlässlichkeit der Angaben abgewägt wurde, andererseits aber eher zugunsten der Aufnahme einer Ortsangabe in die Karten entschieden wurde, solange keine widersprüchliche Aussage vorlag. Noch war man weit davon entfernt, aus einer zu großen Datenmenge auswählen zu müssen.

Zudem kam sicher auch das Problem der Einschätzung der Bedeutung von bestimmten Angaben und Begriffen. So sind die Variationen in der Schreibweise der Namen zum einen auf die entsprechenden Variationen in den Berichten und Texten zurückzuführen, zum anderen aber ganz sicher auch auf Übertragungsfehler in den Texten sowie Probleme beim Entziffern der Namen auf den Karten selber. Anders läßt sich z.B. die Hartnäckigkeit, mit der sich die zuvor genannte hydrographische Positionsbestimmung aus dem Expeditionsbericht von Francisco Rodrigues ("*agoada de Joham lopez dalluim/ elle descobriu daqui ate Japara*") über mehr als hundert Jahre in den Karten hält, nicht erklären. An diesem Beispiel sieht man auch sehr schön den Prozess der Namensbildung: aguadadaluy, agnouda daloim, Aguoada daloim.

Annähernd dieselbe Stelle wird in anderen Karten auch mit aguoadadeSiguidi, agoada desagidy, agoadadesagidi, aguadesigidi, agoadado Sagidi, Agoada de Sigide, Agolesiguida, Segide sowie aguada Segide bezeichnet. Nach CORTESÃO (1967:521) soll das ein an der

⁶⁴ Siehe hierzu z.B.: Anonym ca. 1535; Anonym-Gaspar Viegas ca. 1537; und mit einer beinahe vollständigen Abtrennung des Südteils von Sumatra durch einen Meeresarm von Norden und einen von Süden: Anonym ca.1540.

⁶⁵ Siehe z.B. Abraham Ortelius Asienkarte 1567 (Abb.23).

1.4.2 Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660

Landzunge "Tanjong Sentigi" gelegener, für kleinere Schiffe sehr geeigneter Ankerplatz am Chi Manuk-Fluss gewesen sein.

Auf der Karte Anonym ca. 1540 ist an eben der Stelle "aguada do padrã" eingetragen. Zur Erklärung schreibt CORTESÃO in einer Fussnote unter Wiederholung der bereits zuvor geschilderten Mission von Leme:

In 1522 the Captain of Malacca, Jorge de Albuquerque, sent a ship under the command of Henrique Leme to a port of Sunda, with a present for the local king and offers of friendship; a treaty was signed on August 21st, and the Portuguese were authorized to build a fortress there, and a padrã or pillar was set up on the site chosen for the fortress building. From here certainly comes the aguada do padrã ("watering-place of the padrã") on the c. 1540 map; the fact that it is inscribed between the words Cumda and Calupu shows simply a confusion on the part of the c. 1540 or an earlier cartographer, who may have used more than one different original, giving three place-names to what is in fact one and the same place - Calapa. (CORTESÃO 1967:172)

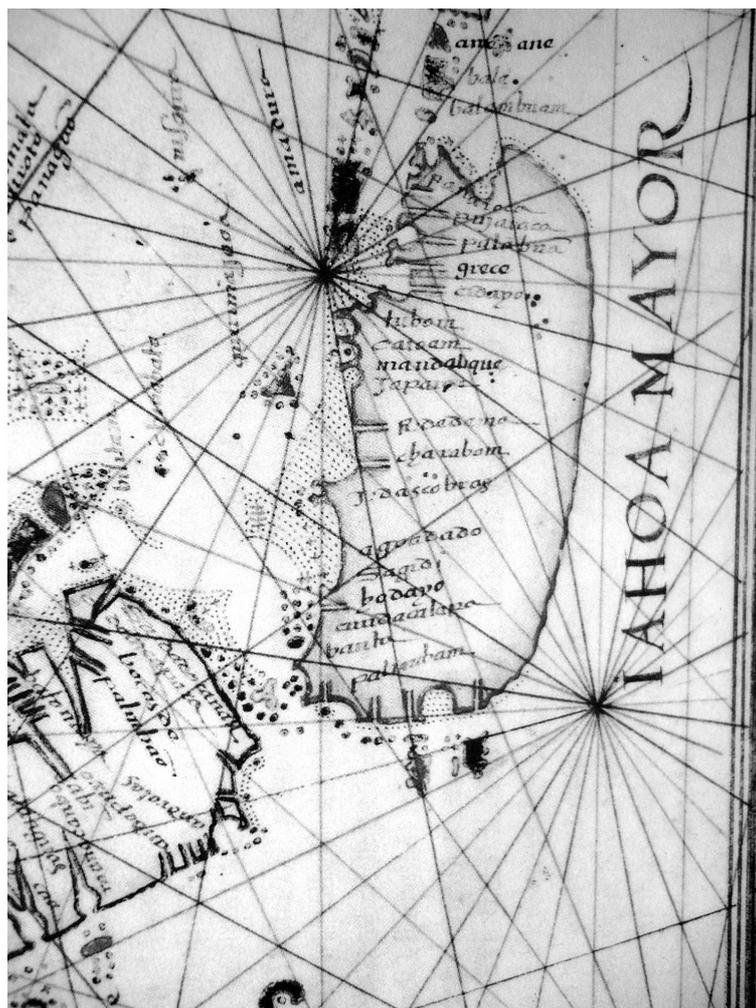


Abb.16: Ausschnitt aus Bartolomeu Lasso 1590⁶⁶

⁶⁶ Die Karte Bartolomeu Lasso 1590 ist Vorbild für Petrus Plancius 1592/94 (Abb.26, Abschnitt 2.1.1).

1.4.2 Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660



Abb.17: Java-Karte von Joao Baptista Lavanha 1615

Der Name 'Sunda' kommt auf den Karten in verschiedenen Kontexten vor. Bei Diogo Ribeiro 1529 und Anonym ca. 1535 steht "*Sunda*" neben bzw. "*Cunda*" ("*Cund?*") über dem Westteil von Java. Später wird das überregionale 'Sunda' durch spezifische Angaben, wie z.B. für den Hafen 'Sundakalapa' ("*Sumdocalapa*", "*cumdacalapa*") und die Bezeichnung "*Canal de Cunda*", "*Boqueirão da Sunda*" und "*Estreito da Sunda*" für die Meerenge zwischen Java und Sumatra ersetzt. Ab Anonym-Gaspar Viegas ca.1537 erscheinen zunehmend weitere Orte namentlich. Darunter finden die vermeintliche⁶⁷ "Hauptstadt" des Sundareichs als "*Daio*", "*Dai*" und "*Dayo*" ebenso ihren Platz, wie Bantam mit den Variationen "*bamta*", "*bamtao*", "*banta*" und "*bantao*" und weiter im Osten am Rande von Sunda die Städte Cirebon, Demak und Japara.⁶⁸

Erstaunlich ist, wie spät erst die Karten die veränderte politische Situation in Westjava darstellen. So findet sich bei Bartolomeu Lasso 1590 (Abb.16) noch keine Spur von den Eroberungszügen der Sultane von Bantam gegen das sundanesisches *Pajajaran*reich. Die Umbenennung von Kalapa in Jakatra und die Zerstörung von Pakuan bleiben bis zu Lavanha 1615 unsichtbar. Zwar verzeichnet dieser immer noch ein "*Daio*" im Hinterland; aber *Sundacalapa* ist nun als *Xacatará* eingetragen.

Neu bei Lavanha ist direkt südlich von *Xacatará* eine Stadt mit dem Namen "*Zenopate*". Auch auf der Karte Anonym-Manuel Godinho de Eredia ca. 1615-1622 (Anhang Abb.AK6) ist unter *Xacatará* das Wort "*zenopate*" vermerkt. Hier muss Lavanha ganz offensichtlich die Quellen falsch gedeutet haben. Der Name *Zenopati*⁶⁹ findet seinen Ursprung höchstwahrscheinlich nicht in einer Stadtgründung, sondern läßt sich direkt vom javanischen Wort "*senapati*", der "Befehlshaber", ableiten. Den Wortteil "*pati*", javanischer Titel ("Fürst") findet man auch in anderer Kombination in den portugiesischen Berichten für die Sultane von Bantam und Jacatra. Aufgrund der Entstehungszeit der Karte, könnte es sich möglicherweise um *Paněmbahan Senapati Ingalaga* (regierte ca. 1584-1601) handeln, der maßgeblich an der Expansion des Reiches von Mataram beteiligt war (RICKLEFS 2001:47). Damit würde der gestiegene Einfluss des zentraljavanischen Reichs in Westjava angedeutet.

Zum besseren Verständnis muss an dieser Stelle ein Vorgriff auf spätere niederländische Dokumente gemacht werden.

⁶⁷ Vermeintlich deshalb, weil *Dayeuh* im Sundanesischen "Stadt", "Hauptort", "Hauptstadt" bedeutet.

⁶⁸ Die Schreibweisen variieren auch hier: *demaa*, *de maa*, *R. de Dema*, *R. dema*, *Dama*, *dama*; *Charabom*, *cherobom*.

⁶⁹ Siehe hierzu weiter Abschnitt 2.1.2 *D'eerste Boeck* von Willem LODEWYCKSZ.

1.4.2 Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660

- Im *Dutch Journal* aus dem Jahr 1598, der englischen Übersetzung von Lodewijksz Werk, findet sich eine Darstellung von Bantam aus der Vogelperspektive (Abb.18). Auf einer Legende sind Erklärungen zu bestimmten Ortsteilen und Gebäuden hinzugefügt, darunter auch: "*Het Hof van Chenopate*".

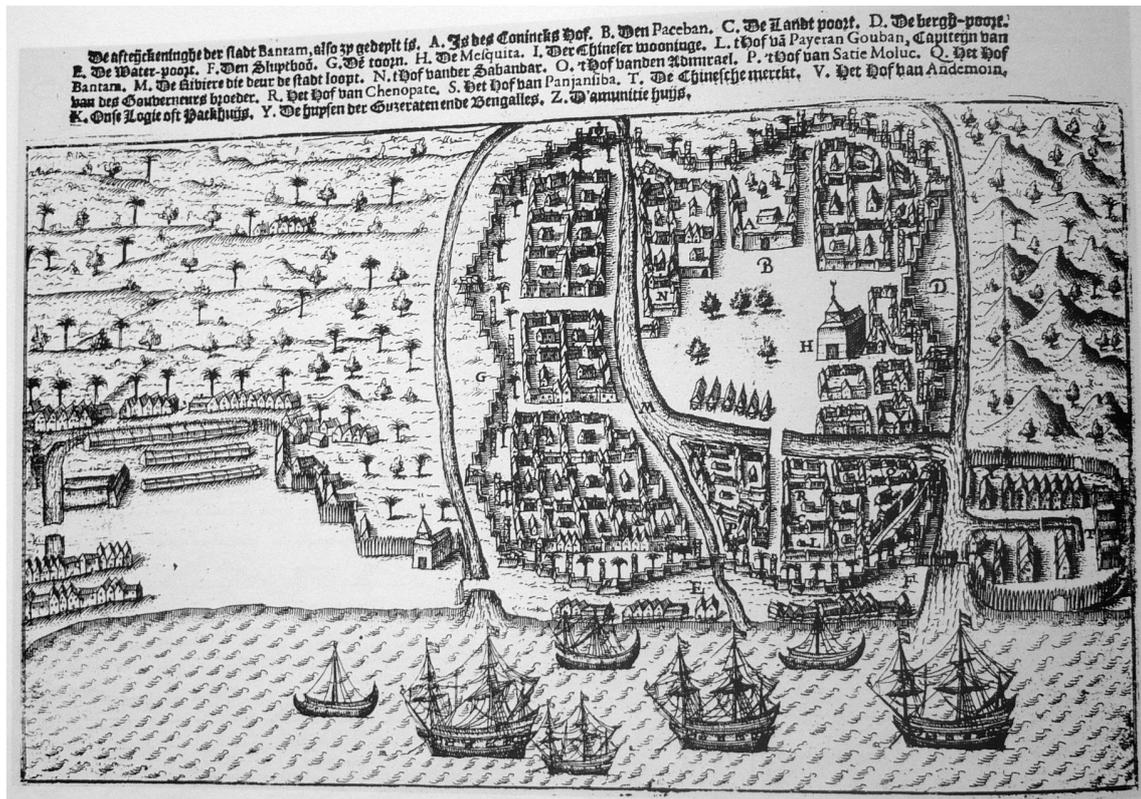


Abb.18: Stadtansicht Bantam Lodewijksz 1598

- Der Bericht von der ersten niederländischen Reise beginnt mit einem Titelblatt, der eine Zeichnung (Abb.19) mit dem Text „*Bantam Urbis gubernator dictus kipati*“ (Der Herrscher von Bantam wird *Kipati* genannt) enthält. *Kipati* ist eine schon im Altjavanischen gebräuchliche Kurzform für *Kyai Pati*.

1.4.2 Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660



Abb.19: Titelblatt Iournael Vande Reyse 1598

- Auf der Karte von der Java-See von Lodewijcksz 1598 (Abb.20) ist auf einer Rand-Zeichnung zu lesen, dass der "Herrscher von Bantam Cepate genannt wird" ("*Gubernator urbis Bantan, dictus Cepate, [...]*").



Abb.20: Ausschnitt aus der Karte von Lodewijcksz 1598

Bei der Karte von Lavanha 1615 bleibt unklar, worauf sich das mit großen Buchstaben geschriebene "*Andreguir*" am äußersten Westrand von Java bezieht. Die Größe der Lettern und das Fehlen eines Stadtsymbols lassen eine Landschafts- bzw. Gebietsbezeichnung

vermuten. Auch bei Anonym-Manuel Godinho de Eredia ca. 1615-1622 (Anhang Abb.AK6) findet sich an etwa derselben Stelle ein Schriftzug "*yndreguir*".

Da es in Westjava in dieser Gegend keine ähnlich klingende Gebietsbezeichnung gab, lässt sich hier nur eine Übertragung eines Ortsnamens aus Südsumatra vermuten: "*Amdragi*" (Anonym-Gaspar Viegas ca. 1537). Auf Abraham Ortelius Asienkarte von 1567 heißt dieses "*Andragida*" und soll wohl das Königreich von Indragiri bezeichnen⁷⁰.

Doch zurück zu den portugiesischen Karten. Interessant ist auch, wie spät der Name Batavia bei den portugiesischen Kartographen Verwendung findet. So finden wir erst bei Joao Teixeira 1649 westlich von "*day*" (wohl eine Verkürzung von '*dayo*') und "*Sunda*" ein "*batavia*" eingezeichnet. Noch 1630, also 11 Jahre nach der Gründung von Batavia, hatte er an dieser Stelle ein "*Jacatra*" geschrieben.

Zum Abschluss seien nun noch die auf den Karten verwendeten Namensvariationen der Schreibweise von Java chronologisch geordnet aufgelistet: *Iavas*, *a Jaoa maior*, *I. Jaoaa*, *Costa da Jaoa*, *Costa Dagava*, *Iahoa Mayor*, *Iaoa*, *Iava Maior*, *Iava Mayor*, und *Iava*.

Eine Ausnahme hinsichtlich der Benennung der Insel bildet Jorge Reinel ca.1519. Er verwendet die generelle Bezeichnung der Portugiesen "*Ilhas dos Gaos*" für die Inseln östlich von Sumatra.

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600

Portugal versuchte vergeblich, sein geographisches Wissen geheim zu halten. Über unterschiedliche Kanäle wurden die Berichte und Karten über Europa verbreitet. An Beispielen lässt sich zeigen, wie in Italien, Holland und Deutschland die neuen portugiesischen Quellen mit bereits vorhandenen Karten kombiniert wurden. Das führte nicht immer zu exakteren Ergebnissen. Auch Namensvariationen, Übersetzungs- und Druckfehler, Fehler bei der Abschrift eines Manuskripts und unterschiedliche Interpretationen führten aus heutiger Sicht zu skurrilen Resultaten. Bewußte Verfälschungen der Positionen der Inseln auf den Karten sollen hier nicht eingehend besprochen werden, da sie für Java nur eine untergeordnete Rolle spielen.

⁷⁰ Aufgrund der Häufigkeit von Mehrfachnennungen bestimmter Ortsnamen in leichter Variation, und der Verteilung, entsteht fast der Eindruck, als ob die Tinte durch Rollen, Falten oder Übereinanderlegen der Karten an falscher Stelle abgefärbt habe.

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600

Bedingt durch die Bulle von Papst Alexander VI. vom 4. Juli 1493, welcher die Welt in eine spanische und eine portugiesische Hemisphäre teilte, begann das Wissen um den genauen Erdumfang eine entscheidende Rolle zu spielen. Der Längengrad, welcher den Ausgangspunkt für die Teilung der Welt bildet, wurde am 4. Juni 1494 zwischen Portugal und Spanien erneut verhandelt und anschließend auf etwa 1550 km westlich der Kapverdischen Inseln verschoben. Damit erreichte Dom Joao, dass er die portugiesischen Besitzungen in Brasilien behalten konnte.

Nach der ersten Weltumrundung 1519-1522 begann eine Diskussion über die genaue Position der lukrativen und deshalb begehrten Gewürzinseln. Je nach Berechnung des Erdumfangs und der entsprechenden kartographischen Darstellung lagen diese mal in der spanischen, mal in der portugiesischen Hälfte.

Magellan, der mit der Behandlung durch den portugiesischen König unzufrieden war, soll sogar den Spaniern angedeutet haben, dass nicht nur die Molukken, sondern auch Java, Sumatra und Teile der Malaiischen Halbinsel zur spanischen Hemisphäre gehören würden.

Unter diesem Gesichtspunkt ist die Zuordnung zumindest von Teilen der "*Moluccas*" in die westliche und die von Java und Taprobana in die östliche Hemisphäre bedeutsam, wie z.B. auf einer Weltkarte von Van Vopel aus dem Jahr 1556. Dass Van Vopel den Ausgangsmeridian nicht entsprechend der Absprache des Jahres 1494 eingezeichnet hat, gibt weniger einen erdkundliche Befund wieder, sondern ist als ein politisches Statement zu lesen.

Im folgenden Text werden Karten nicht-portugiesischer Herkunft aus dem Zeitraum 1550 bis 1600 hinsichtlich der für Java und Sunda bemerkenswerten Aspekte ausgesucht, insbesondere solche, auf welchen Sunda in irgendeiner Form namentlich verzeichnet ist:

- Giacomo Gastaldi 1548 (Anhang Abb.AK11)
- Giacomo Gastaldi 1550 (Anhang Abb.AK12)
- Giacomo Gastaldi 1561 (Abb.21)
- Abraham Ortelius 1564 (Abb.22)
- Abraham Ortelius 1567 (Abb.23)
- Anonym Ende des 16. Jhds. (Abb.24)

Der dritte Teil der Asienkarte des venezianischen Kartographen Giacomo Gastaldi aus dem Jahr 1561, herausgegeben von Fabius Licinius, zeigt Asien von Indien bis China inklusive des

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600

Malaiischen Archipels. Die Insel Java, hier italienisiert als "*Giava Maggiore*", enthält nur wenige Namensangaben. In Westjava sind drei Stadtsymbole mit den Namen "*Sanda*", "*Cida*" und, wie schon auf den vorherigen portugiesischen Karten, "*Palibaon*" verzeichnet. In Südsumatra findet sich entsprechend ebenfalls ein "*Paliban*", zudem aber auch eine Stadt "*Zunda*" und als Gebietsbezeichnung der heutigen Region Lampung der Schriftzug "*Regno de Zvnda*". Am südlichen Ausgang der Meerenge zwischen Sumatra und Java ist ein weiteres "*Sunda*" ins Meer neben einer der Küste vorgelagerten Insel geschrieben.

Im Bericht des Duarte Barbosa findet sich die erste Nennung einer Stadt "*Zunda*" in Südsumatra. In seiner Darstellung der "*very great island of Çamatra [Sumatra]*" schreibt Barbosa:

There is another Kingdom of the Heathen called [Zunda from a city of the same name in the degree four and three-thirds, on the South coast]. There also is very fine pepper.
(Barbosa 1921:186)⁷¹

Südlich von Java beginnt der für Gastaldi unbekannte Raum, in welchen er die Inseln aus den mittelalterlichen Berichten legt. So ist südöstlich der Insel "*Giava Maggiore*" auch Klein-Java, umgeben von kleineren Inseln, darunter auch die aus Marco Polo bekannten Angaman, Candur, Sondur, Nocuran.⁷²

Eine echte Neuerung gegenüber den portugiesischen Karten ist die Benennung der Meere. Interessanterweise verwendet Gastaldi den aus PIGAFETTA bekannten Namen "*Mare Landchidol*". Allerdings benennt er damit nicht den östlichen Teil des Indischen Ozeans, sondern das Meer östlich von Borneo.⁷³

Auf der recht groben Asienkarte aus dem Jahr 1562 finden sich weit weniger Ortsbezeichnungen, aber zusätzlich der Namenszug "*Chanal de Cvda*" an der korrekten Stelle.

⁷¹ Der Kommentar des Herausgebers hierzu, in der Fussnote 1 auf derselben Seite (S.186), vermutet die Übertragung des Königreichs 'Sunda' auf Westjava hin zur Erschaffung eines separaten Königreichs 'Zunda' auf Südsumatra.

⁷² Dies ist auf dem hier abgebildeten Ausschnitt nicht zu sehen, aber auf ungefähr derselben Position auf Giacomo Gastaldi 1562 (Abb.AK13) im Anhang.

⁷³ Auf anderen Karten Gastaldis aus dieser Zeit variiert die Schreibweise leicht: "*Mare Lantchidol*" oder "*Mare Lantchiodol*". Der Schriftzug ist auf dem hier abgebildeten Ausschnitt nicht zu sehen, aber auf den Karten von Gastaldi Südost-Asien 1550 (Abb.AK12) und Gastaldi 1562 (Abb.AK13) im Anhang.

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600

Wie unzuverlässig Kartenveröffentlichungen sein können, zeigt eine gesüdete Karte Südost-Asiens von Gastaldi aus dem Jahr 1550 (Anhang Abb.AK12), die stellenweise eine diffuse Namensgebung aufweist. So ist Borneo mit "*Iava Menor*" bezeichnet. Auf der Position von Palembang steht "*Achen*" und an der von Bantam "*Palibani*". Eine Stadt "*Zunda*" ist an die Mitte der SW-Küste von "*Svmatra*"/"*Taprobana*" verlegt, und der Schriftzug "*Isole de Malvco*" findet sich im Gebiet des Südchinesischen Meeres zwischen Borneo und der Küste von "*Campar*", dem heutigen Vietnam.

Eine weitere Variation des Namens Sunda findet sich auf der Südost-Asienkarte von Giacomo Gastaldi aus dem Jahr 1548 (Anhang Abb.AK11)⁷⁴. Dort steht ein "*Funda*" (sic!) an der Südseite der Meerenge zwischen Sumatra und Java geschrieben, möglicherweise in einer Wort-Kombination gemeint mit dem in recht großem Abstand weiter rechts geschriebenen "*C. cur*", also "*Cap [oder Canal] cur Funda*".

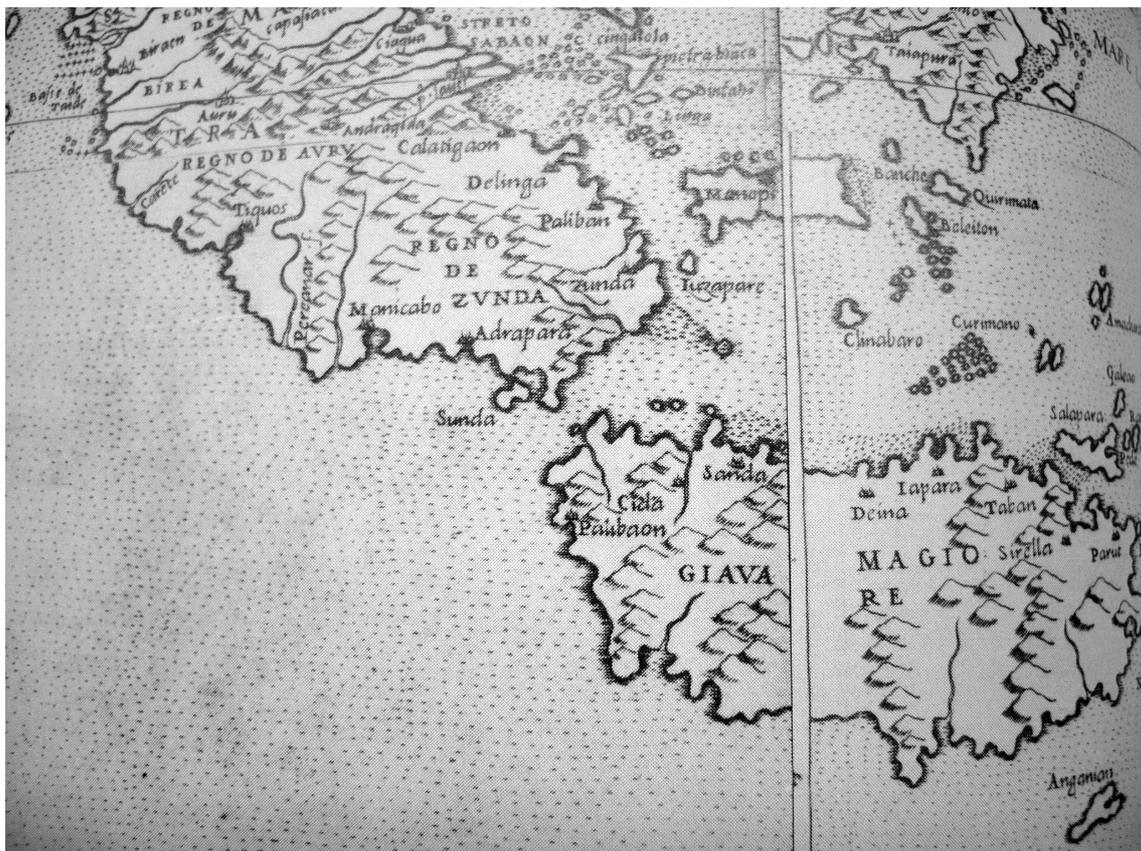


Abb.21: Ausschnitt aus der Karte Giacomo Gastaldi 1561

⁷⁴ Reproduziert in SUÁREZ (1999:132).

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600

Auch auf der Weltkarte von Abraham Ortelius aus dem Jahr 1564 (Abb.22) ist Sunda mehrfach präsent. So ist am nördlichen Ende der Meerenge zwischen "Samotra vel Taprobana" (Sumatra oder Taprobana) und "Iava Maior" auf der Seite von Sumatra das bereits genannte "Zunda" eingezeichnet und am südlichen Ende steht im Meer, wiederum ohne echten Bezugspunkt, ein "Sunda" geschrieben. Die Meerenge selbst ist mit "Canal de Cvda" bezeichnet. Im Westteil von Java sind neben Stadtsymbolen die Namen "Cuda" und "Sanda" vermerkt, woran sich nach Osten schon die javanischen Städte "Dema" und "Tuban" anschließen. "Mare Lantchidol" liegt bei Ortelius 1564 ebenfalls östlich von "Burnei"⁷⁵. Auch zeigt er südlich von Groß-Java ein Klein-Java, welches ebenso von kleineren Inseln umgeben ist. Die Anordnung und Platzierung der Inseln und die Namensgebung sind ähnlich denen der Karten Gastaldis; aber die Umrisse der Inseln Sumatra, Java und Klein-Java sind bei Ortelius nach Süden verlängert.



Abb.22: Ausschnitt von Abraham Ortelius Weltkarte 1564

Ein ganz anderes Bild stellt die Asienkarte von Ortelius aus dem Jahr 1567 (Abb.23) dar, welche aufgrund der Namensgebung portugiesische Vorlagen⁷⁶ vermuten läßt.

⁷⁵ Auf dem hier reproduzierten Ausschnitt nicht zu sehen.

⁷⁶ Vergleiche mit Abb.14 (Gaspar Viegas ca. 1537) und mit Abb.AK4 (Anhang) Livro de Marinharia ca.1560.

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600

Von Java wird nur der Nordteil abgebildet, welcher direkt auf dem Kartenrand endet. Damit umgeht Ortelius die Entscheidung, sich festlegen zu müssen, wie weit sich die Insel nach Süden erstreckt. Entsprechend ist auch die Beschriftung "*Iavae Maioris Pars*". Sumatra hat seinen ptolemäischen Namen Taprobana nun endgültig verloren und heißt "*Samotra*". Mit Klein-Java ist im Gegensatz zur Weltkarte von 1564 nun keine hypothetische Insel im Südmeer gemeint, sondern vermutlich Sumbawa⁷⁷. Aber auch hier wird nur der Nordteil der Insel dargestellt und mit "*Iavae Minoris pars*" benannt.

Obwohl die Karte insgesamt recht fein gearbeitet ist, sind wieder nur wenige Ortsbezeichnungen auf Java vermerkt. Im Westteil der Insel findet sich nur zwei Stadtsymbole mit den Namen "*Palimbani*" und "*Banta*". Demak ist ohne Stadtsymbol als "*R. de dema*" verzeichnet. Die Straße von Sunda trägt keine Bezeichnung, wie überhaupt bis auf "*Golfo di Bengala olim Sinvs Gangeticvs*" (Golf von Bengalen vormals Ganges-Bucht) und "*Sinvs Magnvs*" (Große Bucht) keine weiteren Namen für Meere verzeichnet sind. In Südsumatra ist eine Stadt mit Namen "*Zunda*" eingezeichnet, jedoch im Vergleich mit der Weltkarte von 1564 an der Nordküste ein wenig weiter nach Westen in unmittelbare Nähe der "*Bocas de palibam*" verschoben. Eine Stadt "*Manicabon*" ganz im Süden ist möglicherweise ein Verweis auf das viel weiter nördliche Gebiet der Minangkabau, wo allerdings schon ein "*Monancabo*" eingetragen ist.

⁷⁷ Oder die Insel Java Minor stellt in dieser Karte eine Kombination aus Bali und Sumbawa dar; mit der balinesischen Stadt Singaraja fälschlich als Cimbaba und der Stadt Bima auf Sumbawa.

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600

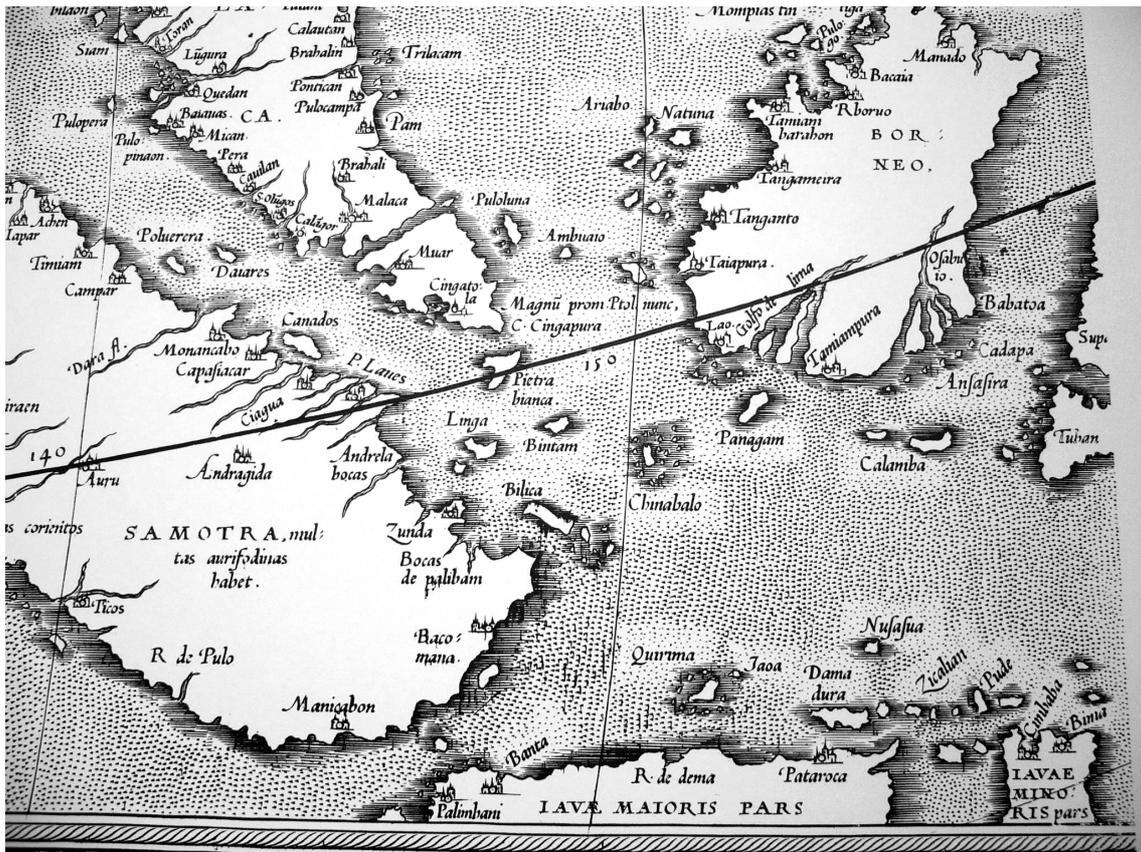


Abb.23: Ausschnitt von Abraham Ortelius Asienkarte 1567

Das nächste Beispiel ist ein einzelnes Kartenblatt einer Asienkarte (Abb.24). Sie stammt vom Ende des 16. Jhds. und ist keinem Kartographen zugeordnet. Die Basis für diese Karte bildet ganz offensichtlich die Asienkarte von 1590 von Gerard de Jode (Anhang Abb.AK14), mit welcher sie fast identisch ist. Allerdings sind dem mir vorliegenden Blatt eine ganze Reihe ausschmückender Zeichnungen, mehrere kleine Inseln, einige Städtenamen und zusätzliche Texterklärungen hinzugefügt worden.

So finden sich im Westen von "Iava Maior" neben den Städten "Paribam" und "Sunda" auf der abgebildeten Karte noch die Namen "Bamtam" und "Odea". Während die Hinzufügung von Bantam direkt Sinn macht, stellt sich die Frage nach der Bedeutung von "Odea". Bei einem Blick auf die Karten von Sebastiao Lopes ca.1565 und Fernao Vaz Dourado 1568 (Abb.15) erklärt sich "Odea" aus den Bezeichnungen für die Sundanesische "Hauptstadt" *Dayeuh*. Diese ist dort als "daio" bzw. "dai" oder, wenn man den kleinen Kreis nicht als "Punkt" zur Lokalisierung eines Ortes deutet, sondern als Buchstaben, so ergeben sich "odaio" und "odai". Allerdings wird, bis auf Manuel Godinho de Eredia ca.1615/1622 (Anhang Abb.AK6), auf keiner der aufgeführten portugiesischen Karten ein kleiner Kreis als Ortssymbol verwendet.

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600



Abb.24: Ausschnitt einer Asienkarte Ende 16 Jhd. unbekannter Hand (Anonym)

Aus dem vereinzelt, ins Meer geschriebenen "Sunda" von Ortelius und Gastaldi ist in beiden Karten ein "Capo Cur Sunda" geworden. Der zuvor beziehungslose und damit bedeutungslose Begriff ist einer 'geographischen Logik folgend' entsprechend seiner Position von den Kartographen ergänzt worden. Unlogisch ist allerdings die Benennung einer Stadt mit dem Namen "Zoida de Canel" an der Nordost-Ecke von Südsumatra. Wie schon auf Karten zuvor findet sich auf Südsumatra auf beiden Karten wieder ein "Palimbang".

Sumatra trägt die Beschriftung "Sumamatra olim Taprobano" (Sumatra vormals Taprobana). Der Meeresname "Mare Landchido" ist näher nach Java gerückt und bezeichnet nun die Region zwischen Borneo und Java.

Einen direkten Einblick in die sprachliche Vorstellungswelt des Kartographen findet sich in der latinisierenden Ausdeutung des Inselnamens für Borneo: "Burne olim Bone Fortune" (Borneo vormals Gutes Glück). Ein umgekehrter sprachlicher Prozess manifestiert sich in der "neuen", tatsächlich allerdings fiktiven Stadt "Fideida" am südöstlichen Rand von Java gelegen.

1.4.3 Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600

COLLINGRIDGE (1895) leitet den Namen von dem Vermerk "*a fin da Ilha de Jaoa*" (das Ende der Insel Java)⁷⁸ auf der Karte von Rodrigues 1513, welche u.a. den Osten Javas darstellt, ab. Er schreibt:

In later maps this inscription is altered thus: Dauphin Chart, *Fin de Iaoa*; Jean Roze's Chart, *Fin de Iana*. Curiously enough, in later maps, this hydrographical notice is corrupted to *Fideoia*; and on G. Mercator's celebrated large map of the world of 1569 a castellated township is depicted on this eastern extremity of Java, with the name *Fideida*.

Auf der Südost-Asienkarte von Giacomo Gastaldi aus dem Jahr 1548⁷⁹ (Anhang Abb.AK11) ist ebenfalls an besagter Stelle eine Stadt mit "*Fideoia*" verzeichnet.

Bei COLLINGRIDGE findet sich noch ein weiteres Beispiel dafür, wie sich Schreibfehler der Kopisten und Druckfehler in den Karten festgesetzt haben. Zugleich zeigt sich hier auch, wie begrenzt das Datenmaterial der Kartographen des 16. und 17. Jhds. gewesen sein muss.

In Prince Henry the Navigator, Appendix page 307, Major insists on the blunder committed by the printer of the Basle edition of Marco Polo thus: 'In the Basle edition of Marco Polo in 1532 the printer unluckily altered the L into a B, and the first c into an e, so that the word Locach became Boeach. This was afterwards shortened into Beach, and the blunder was repeated in books and on maps with so much confidence that we find it even occurring on a semi-globe which adorns the monument of the learned Sir Henry Savile in Merton College Chapel, Oxford; and strangely enough it is the only geographical name thereon inscribed. As however some editions of Marco Polo retained the word Locach, and others Beach, both names came to be copied on to maps, and, the point of departure being Java, the mapmakers, following the course indicated in Marco Polo, laid these countries down as forming part of the great southern land which was supposed to occupy the entire south part of the globe.

Die Texte, welche in schmuckvolle Rahmen eingefasst über die Karte verteilt sind, wiederholen hauptsächlich mittelalterliche Informationen. Diese Bildelemente zeigen eine von phantastischen Erzählungen beflügelte Kreativität des Zeichners. Im Südosten von Java ist dies die Darstellung eines fliegenden Riesenvogels, welcher mit den Klauen einen Elefanten greift. Daneben folgende Erklärung: "*Avis Ruc nomine, tum magna est, ut Elephantum in aerem tollat*" (Der Vogel mit Namen Ruc ist so groß, so dass er einen Elefanten in die Luft hebt). "*Ruc*" erinnert an den Vogel Roch aus den Erzählungen von Tausendundeiner Nacht, jedoch auch an die Erzählung von dem großen Baum bei PIGAFETTA, in welchem die riesigen

⁷⁸ Fideida steht damit in einer Reihe mit den allerdings nicht fiktiven Städten Finisterre, Landsend und Ostende.

⁷⁹ Reproduziert in SUÁREZ (1999:132).

Garuda-Vögel leben, die ebenfalls einen Ochsen oder Elefanten in ihren Klauen hinwegtragen können⁸⁰.

Ein weiteres bemerkenswertes Detail auf dieser Karte vom ausgehenden 16. Jhd. ist die Platzierung von "*Iaua minor*" in eine große Bucht von "*Tarra [sic!] Australis*" an den südlichen Kartenrand. Dies zeigt, dass weiterhin an der Existenz bestimmter vermuteter Inseln festgehalten wurde. Sie wurden einfach in unbekanntem Gebiet platziert.

Die kartographische Darstellung des Archipels im 16. und beginnenden 17. Jhds. spiegelt in vielen Details sowohl die zunehmend exakteren Informationen über die Inselwelt Südost-Asiens wider, es zeigen sich aber auch weiterhin die Ungenauigkeiten, was vor allem anhand der Lage von Sunda nachgewiesen wurde. Die zahlreichen Namensvariationen von 'Sunda' verteilt über das Gebiet von der Mitte Sumatras bis West-Java belegen dies. Der Wissenstransfer innerhalb Europas, trotz des Versuchs von Portugal seine Informationen zu monopolisieren, äußert sich in der Erweiterung der geographischen Terminologie auf nicht-portugiesischen Karten, auf denen sich fehlerhaft übermittelte und nicht existente Ortsbenennungen hartnäckig halten können. Die variierenden Namen der in West-Java eingezeichneten Städte spiegeln die sich verändernde politische Situation wider, so z.B. das Vorkommen des Namens Jaccatra anstelle von Sunda Kalapa.

⁸⁰ Vgl. hierzu den Eintrag *AL-Rukhkh* in BOSWORTH (1995 Vol.VIII:595).

Zweiter Teil

Niederlande und Sunda

2. Europäische Reisen nach Südost-Asien um 1600

Die Verbreitung des Wissens über den Malaiischen Archipel erfolgte also in den Ländern Europas im 16. Jhd. über Reiseberichte und kartographischen Darstellungen. Zahlreiche andere Quellen konnten hier keine Erwähnung finden, so z.B. solche von den Spaniern, welche zu Beginn des 16. Jhds. häufig von den Philippinen aus die Molukken ansteuerten. Dies gilt vor allem auch für die Engländer, deren Bemühungen, sich zu einer weltweiten Seemacht zu entwickeln, durch die Weltumsegelung des Sir Francis Drake im Jahr 1580 und durch Sir Thomas Cavendish im Jahr 1588 belegt sind. Beide Seeleute durchsegelten dabei das insulare Südost-Asien und besuchten u.a. auch die Insel Java. Zunächst ab der zweiten Hälfte des 16. Jhds. durch englische Kaufleute und nach ihrer Gründung am 31. Dezember 1600 durch die East-India-Company wurden zahlreiche Handelsexpeditionen zu den Inseln des Archipels entsandt; dennoch gelang es den Engländern nicht, sich in diesem Gebiet zu etablieren. Dies lag nicht nur an Auseinandersetzungen mit den Portugiesen, sondern vor allem an den Niederländern. Diese entsandten 1595 zum ersten Mal eine Flotte zu den Gewürzinseln.

Historisch hängen die niederländische und auch englische Bestrebung, einen direkten Handel mit Gewürzen aufzubauen, mit dem veränderten europäischen Mächteverhältnis zusammen und einer damit einhergehenden Veränderung der ökonomischen Situation. Beginnend mit dem Tod Heinrich I. im Jahr 1580 wird Portugal von Spanien in einer "Personalunion" regiert, und damit blieben den sieben "aufständischen" Niederländischen Provinzen die Märkte von Lissabon verschlossen. Der lukrative Handel mit Gewürzen kam in der Utrechter Union (gegr. 1579) zum Erliegen. Ähnlich wie ca. einhundert Jahre zuvor bei den

Portugiesen, so wurde auch in den Niederlanden der eigene künftige Handel mit Südost-Asien gründlich vorbereitet, wenn auch bis zum Beginn des 17. Jhds. nicht zentral durch die Regierung gesteuert (ZANDVLIET 1998:48f). Das gestiegene Interesse an 'Ost-Indien' zeigt sich allein schon an der großen Zahl der Übersetzungen von Reiseberichten und Büchern über Navigation und Kartographie ins Niederländische.⁸¹

2.1 Drei Niederländische Berichte

Die Niederländer konnten also bei der Vorbereitung der Handelsreisen auf die Erfahrungen der Portugiesen zurückgreifen. Der wohl wichtigste Beitrag war das *Itinerario, voyage ofte schipvaert, naer Oost ofte Portugaels Indien inhoudende een corte beschryvinghe der selver landen ende Zee-custen* von Jan Huygen van LINSCHOTEN, welches im Jahr 1595 von Cornelius Claesz⁸² in Amsterdam veröffentlicht wurde.⁸³ Bereits 1598 wurde es ins Englische⁸⁴ übersetzt und in den folgenden Jahren auch ins Lateinische, Französische und Deutsche.

Van Linschoten (1563-1611) kehrte 1592 in seinen Heimatort Enkhuizen zurück, nachdem er 13 Jahre in Asien im Dienst der Portugiesen, u.a. als Sekretär des Erzbischofs von Goa, verbracht hatte. Während dieser Zeit hatte Van Linschoten Zugang zu fast allen Informationsquellen der Portugiesen in Asien. In Europa wurde das Werk weiter ergänzt:

From 1592 onwards Van Linschoten, in close cooperation with his fellow citizen, the medical doctor and collector Paludanus, worked on the *Itinerario* (1595) and the following *Rheys-gheschrift* (1696). He consulted almost all the relevant works published in France, England, Spain and Germany. The work, as far as it is a description of coast and trade products, can be regarded as a rutter which linked up in subject matter with the navigation manuals compiled by Waghenauer (1584-85) and Willem Barentsz (1595).
(ZANDVLIET 1998:35)

Diese "Betriebsspionage" lieferte den Niederländern ein gutes Fundament für die ersten Reisen nach Asien und gewährt uns einen Einblick in den Wissensstand der Niederländer über den Archipel, zumindest hinsichtlich der ökonomischen Welt.

⁸¹ Siehe hierzu u.a. SCHILDER (2003).

⁸² Cornelius Claesz war auch der Herausgeber von Waghenauers Navigationsbuch *Thresoor der Zeevaert* (1592).

⁸³ Im Jahr darauf (1596) wurde Jan Huygen van LINSCHOTENS *Reys-gheschrift vande navigatien der Portugaloyzers in Orienten* von Cornelius Claesz veröffentlicht.

⁸⁴ Im Folgenden wird die englische Ausgabe von 1598 verwendet: *Iohn Hvighen van Linschoten, his discours of voyages into y Easte & West Indies*, weil die niederländische Ausgabe nicht zugänglich war.

It may safely be assumed that Van Linschoten's book contains everything that the Dutch knew of the East, when in 1595 Dutch vessels were the first sent out to those remote regions. (HEERLES 1899:o.S.)

2.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten

Die Terminologie, die Van LINSCHOTEN in seinem Bericht verwendet, ist uns bereits von den älteren Quellen her bekannt. So finden sich in der englischen Übersetzung⁸⁵ aus dem Jahr 1598 folgende Namen bei der Beschreibung einer Segelroute:

The course from the Hauen of Bantam, to the Hauen Calapa, called Sunda Calapa, both lying on the north side of the Iland Iaua Maior.
(LINSCHOTEN 1598:355)

Er differenziert zwischen Java und Sunda als politische Einheiten, platziert sie aber auf einer Insel, auch wenn dies nicht im gesamten Werk durchgehalten wird. So ist z.B. der Teil, in dem obige Passage steht, wie folgt überschrieben:

The Thirde Booke. The Nauigation of the Portingales into the East Indies, containing their trauels by sea, [...] also from the Portingall Indies to Malacca, China, Iapon, the Ilands of Iaua and Sunda, both to and fro [...].
(LINSCHOTEN 1598:305)

Im Kapitel *Of the Iland of Iaua Maior, with their wares, Marchandises, and trades, waights, myntes, and prices thereof with other particularities* ist Van LINSCHOTEN wiederum exakt:

South Southeast right ouer against the last point or corner of the Ile of Sumatra, on the south side of the Equinoctiall line lyeth the Iland called Iaua Maior, or great Iaua, where there is a straight or narrow passage betweene Sumatra and Iaua, called the straight of Sunda, of a place so called, lying not far from thence within the Ile of Iaua [...].
(LINSCHOTEN 1598:33f)

Der Abschnitt wird mit einer Spekulation über die Größe Javas und einer Erwähnung der bereits bekannten Mythe von der Zweiteilung der Insel fortgesetzt:

[...] this Iland beginneth under 7 degrees on the south side, and turneth east and by south 150 miles long, but touching the breadth, it is not found, because as yet it is not discouered, nor by the Inhabitants themselues well known. Some think it to be firme land, and parcell of the

⁸⁵ Das niederländische Original war dem Verfasser dieser Arbeit nicht direkt zugänglich.

2.1.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten

countrie called *Terra incognita*, which being so, shoulde reach from that place to the Cape *de Bona sperãce*, but as yet it is not certainly known, therefore it is accoüted for an Iland: the inhabitants say, that within the land there is a River, wherin if any wood doth fal, it turneth into stone. Through this Straight or narrowe passage Thomas Candish an Inglish captaine passed with his Ship, as he came out of the south parts, from *Noua Spaigne*.

(LINSCHOTEN 1598:34)

Interessanter Weise beschreibt Van LINSCHOTEN in diesem Teil nur einen Hafen auf Java:

The principall hauen in the Iland is Sunda Calapa, whereof the straight beareth the name: in this place of Sunda there is much Pepper, and it is better than that of India or Malabar, wherof there is so great quantitie, that they could lade yearlie from thence 4025 thousand kintales Portingale waight [...].

(LINSCHOTEN 1598:34)

Andere Häfen auf Westjava, wie z.B. der Hafen Bantam oder Karawang ("*Carauon*"), fehlen, obwohl sie in den Routenbeschreibungen (LINSCHOTEN 1598:358f) auftauchen. Häfen von Zentral- und Ostjava werden gar nicht beschrieben. Sie scheinen für den Seehandel im ausgehenden 16. Jhd. nur eine untergeordnete Rolle zu spielen. Auch wenn Bantam als wichtiger Hafen dargestellt wird, betont LINSCHOTEN im obigen Ausschnitt doch die Bedeutung von Kalapa.

Über die Bewohner des Archipels schreibt er nur wenig. Er umgeht zudem meist eine direkte Benennung durch Verwendung des indifferenten "*Inhabitant*", außer im Abschnitt über die Charakterisierung der "Einwohner" Javas:

These *Iauens* are of a very fretfull and obstinate Nature, of coulour much like the *Malayers*, brown, and not much unlike the men of *Brasilla*, strong and well set, big limmed, flatte faces, broad thicke cheekes, great eyebrowes, small eyes, little beard, not past 3024 hayres upon the upper lippe & chinne: the hayre on their heades uery thyn and short, yet as blacke as pitche whose picture is to be seen by the picture of the *Malayen* of *Malacca*, because they dwell & trafficke much together.

(LINSCHOTEN 1598:34)

Dieser Abschnitt ist nicht nur aufgrund der kuriosen Angabe zu den Barthaaren interessant, sondern vor allem durch den Hinweis LINSCHOTENS auf eine Abbildung (Abb.25). Hier wird ganz offensichtlich und sogar ausdrücklich ein standardisiertes Stereotyp von den Bewohnern der Insel Java geprägt, welches sich in die Vorstellung des europäischen Lesers einprägt. Auf diesen Aspekt wird später weiter eingegangen.

2.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten



Abb.25: Die "Malayos" und die "Yauvas". Abbildung aus der englischen Ausgabe des *Itinerario* von Van LINSCHOTEN

In den Text des *Itinerario* sind neben bildhaften Darstellungen auch mehrere Karten eingebunden⁸⁶. Diese Karten stammen hauptsächlich von zwei Zeichnern, nämlich Petrus Plancius und Henricus Florentius van Langren.

Die folgende reich verzierte Karte (Abb.26) stammt von Petrus Plancius, welcher sie nach dem Vorbild der Karte von Bartolomeu Lasso aus dem Jahr 1590 (Abb.16) zeichnete.

⁸⁶ Siehe z.B. Abb.28 und Abb.29.

2.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten



Abb.26: Karte des Archipels von Petrus Plancius 1592/94

Der Karte von Henricus Florentius van Langren (Abb.27) hat die Südost-Asienkarten von Verno Vaz Dourado 1568 (Abb.15) als Vorlage gedient. Die Karte ist geostet, d.h. Osten liegt auf der Darstellung oben.

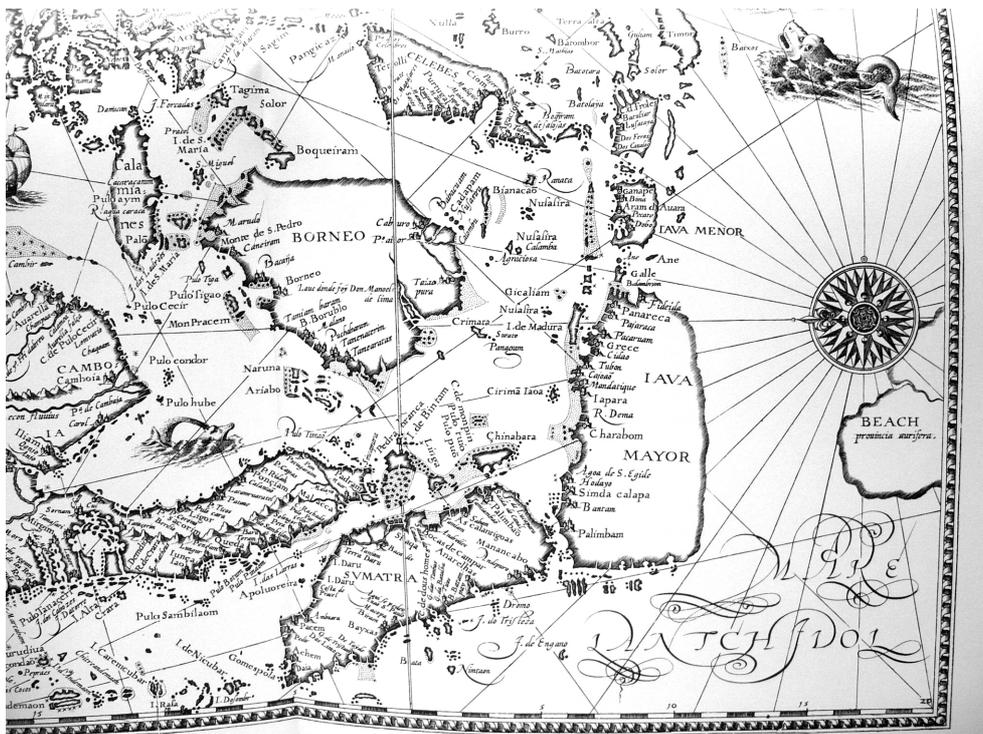


Abb.27: Ausschnitt der Karte von Henricus Florentius van Langren 1595

2.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten

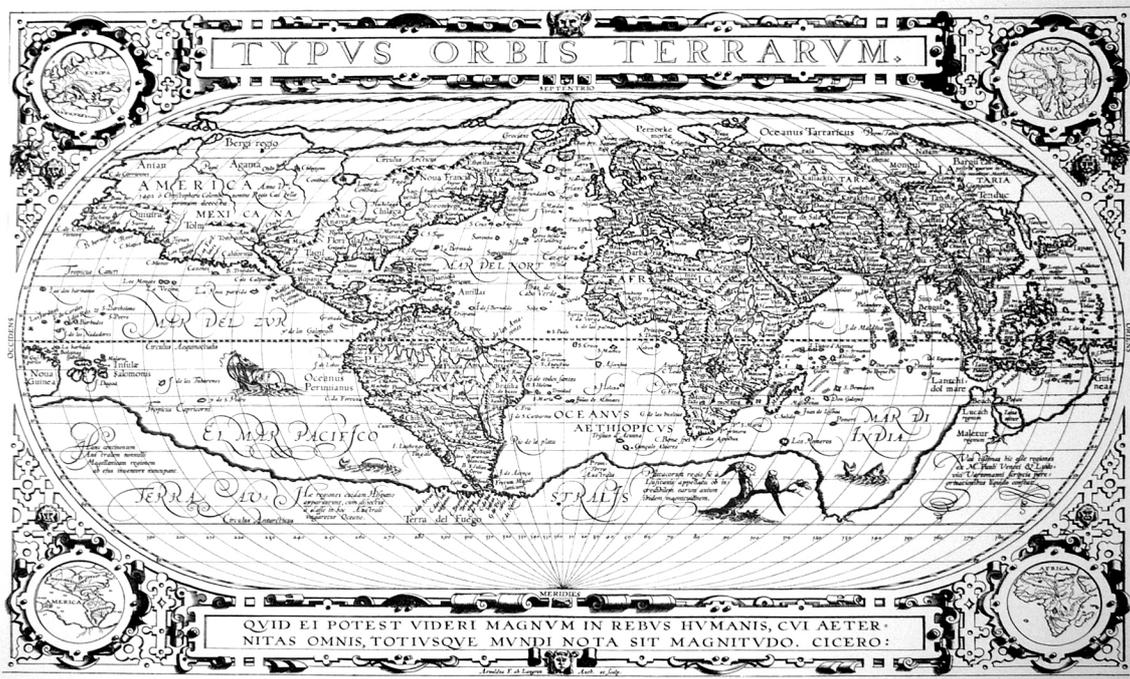


Abb.28: Weltkarte "Typus Orbis Terrarum" von Arnold Floris van Langren 1594 aus der englischen Ausgabe des *Itinerario* von Van LINSCHOTEN

Auch Van LINSCHOTEN trägt dazu bei, dass Ortsnamen teils nur schwer lokalisierbar sind. Bei seinen Routenbeschreibungen nimmt er häufig keinen direkten Bezug auf hydro- und topographischen Angaben; und somit bleiben die bis dato nicht identifizierbaren Ortsnamen auch weiterhin unklar. Ein Beispiel ist das unerklärliche 'Palimbam' an der Westküste von Java. Die Routenbeschreibung von Sumatra nach Sunda nennt Bantam als nächste Stadt auf Java:

[...] along by this point lyeth the mouth or entrie of the straight of *Sunda*, where you must passe through: this point reacheth North and south, hauing in the North a high houell, the south side being the ende of the same land: close by the mouth of the straight, for a better marke Northeastward from you, you see a long Iland, and on the southeast part a high land, which land lyeth aboute *Bantam*, a hauen in the Iland of *Iaua*, where the Portingalles lade Pepper, which groweth & is gathered in that Iland, and behind the aforesaide high lande lyeth the towne of Bantam [...].
(LINSCHOTEN 1598:358)

Bei der Bearbeitung der portugiesischen Karten durch Langren und Plancius kommt es, wie auch schon bei zuvor besprochenen Karten, zu weiteren Veränderung der Schreibweise einiger Ortsnamen: Cunda calapa - Simda calapa, Hodajo - Hodayo (wahrsch. Dayo), Agoada dos

2.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten

Agidi - Agola dos Agidi auf Westjava und in Südsumatra Sajda do Canal - Sajda de Canel - Saida do Canal.

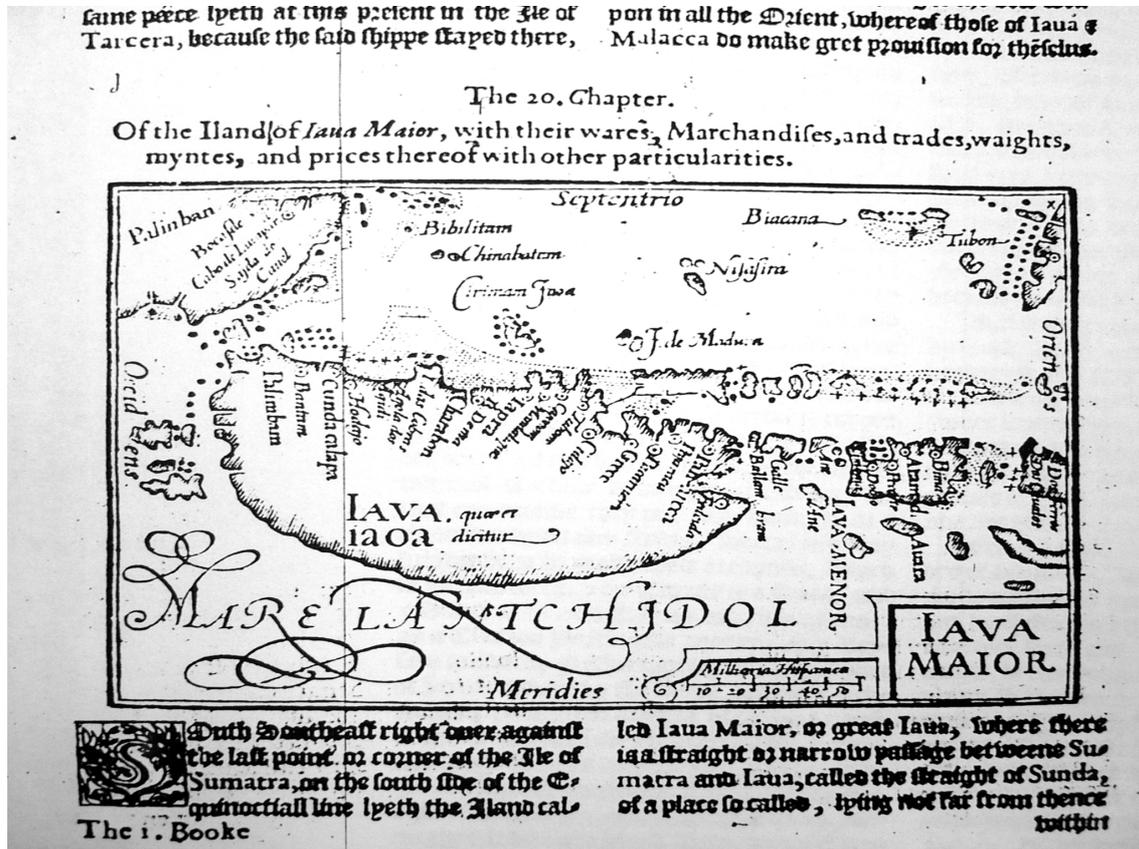


Abb.29: Kleine Karte von Java in der englischen Ausgabe von LINSCHOTEN. Vermutlich nach Petrus Plancius - Bartolomeu Lasso 1590

Spätestens durch die Publikation des *Itinerario* wurde das Bestreben der Portugiesen, ihre Kenntnisse über den Asienhandel geheim zu halten, durchbrochen. Die aufstrebenden Seemächte Europas, allen voran England und die Niederlande, bekamen einen detaillierten "Handelsreiseführer" an die Hand. RICKLEFS (2001:30) schreibt hierzu:

The Dutch were now aware not only of the vast wealth of Asia, but also of Portuguese problems there. As the Dutch had improved their ship construction and seaborne armament, they believed that the Portuguese in Asia would be no match for them.

Im Jahr 1595 segelten die ersten Handelsschiffe von den Niederlanden aus zu den Inseln des Malaiischen Archipels. Auch wenn von den anfänglich vier Schiffen mit 249 Mann Besatzung unter der Führung von Cornelis de Houtman im Jahr 1597 nur drei Schiffe und 89 Mann nach Europa zurückkehrten, so brachten sie doch genügend Gewürze mit sich, um das

2.1.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten

Unternehmen profitabel zu machen. Die Reise selbst war eine Aneinanderreihung von mittleren Katastrophen. Hierzu wieder RICKLEFS:

In June 1596, de Houtman's ship reached Bantën, the main pepper port of West Java. There the Dutch soon became involved in conflict both with the Portuguese and with Indonesians. De Houtman left Bantën and sailed eastward along the coast of Java, causing insult and injury at each port of call.

(RICKLEFS 2001:30)

Zur Wirkung der Führungsqualitäten von Houtman in den Niederlanden bemerkt RICKLEFS abschließend: "*It had been demonstrated that even an incompetent voyage could make money.*"

(RICKLEFS 2001:31)

Schon im 'Itinerario' zeigt sich eine erste Tendenz für die ansteigende Bedeutung von Java und eine schwindende von Sunda. Durch die Eroberung von Sunda Kalapa 1527, die Islamisierung und die Umbenennung in Jayakarta oder Jaccatra ist Sunda als Handelsmacht in West-Java nicht mehr präsent, zumindest als Seehandelsmacht. Der Name wird somit für die Niederländer unbedeutend, hält sich aber noch in 'Straße von Sunda'. Dort ist er bereits tief im nautischen Vokabular etabliert und verankert.

Die folgenden Reiseberichte werden zum einen hinsichtlich neuer Informationen über den Westteil Javas gelesen, werden aber auch zeigen, wie in ihnen das portugiesische Wissen und die Informationen Van Linschotens auf den ersten niederländischen Fahrten überprüft und korrigiert werden.

Nach den misslungenen Handelsversuchen mit Bantam und dem Festsetzen der Niederländer in Jayakarta durch eine erste territoriale Eroberung wird Java weiter an Bedeutung gewinnen. Die Niederländer sehen nur einen ernsthaften Gegner und Konkurrenten; das kaiserliche, reiche und mächtige Java, das in der Folge zum Ziel kolonialen Besitzstrebens werden wird.

Um einen Eindruck von der Wahrnehmung der Niederländer von den Inseln des Archipels zu bekommen, sollen also nun publizierte Berichte der Reisenden untersucht werden, und zwar mit dem Hauptaugenmerk auf der Darstellung von Westjava, und wenn es sie gibt, auf der von Sundanesen. Beispielhaft eignen sich dafür:

2.1.1 Itinerario von Jan Huygen van Linschoten

- *D'eerste Boeck. Historie van Indien/ waer inne verhaelt is de avontueren die de Hollandtsche Schepen bejehent sijn [...]* von Willem Lodewycksz⁸⁷ (LODEWYCKSZ 1915), herausgegeben 1598 von Cornelius Claesz.

- Eines der Logbücher oder Reisetagebücher von *Verhael vande Reyse by de Hollandtsche Schepen* (HOUTMAN 1915), herausgegeben von Barent Langenes 1597.

Die Berichte lagen in der Neuauflage *De eerste schipvaart der Nederlanders naar Oost-Indie onder Cornelis de Houtman 1595-1597* der De Linschoten-Vereeniging von 1915 vor.

Der Bericht von LODEWYCKSZ hat sicherlich ein größeres Publikum als das *Verhael* erreicht; denn es sind noch im Jahr der Erstauflage eine lateinische und eine französische Übersetzung herausgebracht worden. Auch ist *D'eerste Boeck* das Resultat eines kritischen Reisenden mit wissenschaftlichem Blick im Gegensatz zu den mehr logbuchartigen Skizzen des *Verhael*.

Das kartographische Werk von LODEWYCKSZ wird weiter unten besprochen.

2.1.2 D'eerste Boeck von Willem Lodewycksz

Im 16. Kapitel des Berichts von LODEWYCKSZ wird die Ankunft auf Java mit folgenden Worten beschrieben: "[...] *zijn wy den 22. Juni voor de haven van Bantam, ende de Custe van Sunda gecomen [...]*", und ein paar Zeilen weiter folgt: "*In eene Baye int landt Iava saghen wy een Iunco, welck een Javaensch schip is [...]*." (LODEWYCKSZ 1915:71)

Für LODEWYCKSZ war Sunda eine Region auf der Insel Java. Ob es sich bei dem "*Javaensch*" Schiff nun um eine Generalisierung von LODEWYCKSZ handelt, läßt sich nicht belegen; die häufige Verwendung dieses Adjektivs deutet aber darauf hin.

Die Flotte landet an und nimmt Kontakt zu den lokalen Autoritäten auf. Amtstitel, administrative Hierarchien und Begrifflichkeiten sind den Niederländern durch Van LINSCHOTEN vermittelt worden, auch wenn sie im Bericht oft erneut kurz erklärt werden: "*Corts daer nae is den Rechter van s'Conincks Tollen (den Sabander⁸⁸ ghenoeemt) ghecomen [...]*." (LODEWYCKSZ 1915:74)

Der erste Aufenthalt in Bantam erlaubt den Niederländern Einblicke in das politische Mächteverhältnis der Region. So berichtet LODEWYCKSZ, dass Bantam zu dieser Zeit durch

⁸⁷ Variierend in der Fachliteratur auch 'Lodewijksz' geschrieben.

⁸⁸ Das malaiische 'syahbandar': der Hafenmeister.

einen Stellvertreter regiert wurde, da der König bei einem Feldzug zu Tode gekommen und der Königserbe noch ein Säugling war:

Ende also wy seer na den Coninck vraegden, seyden ons hoe hy voor *Palimban* (een stadt in *Sumatra* ghelegen, die gherebelleert waren) ghebleven was, ende noch veel vanden zyne, ter tijt dat zy tmeestendeel van der stadt in hadden, dan door de doot van haren Coninck, hebben zy die wederom verlaten. Doen zy nae *Sumatra* voeren, hadden zy over de 200. seylen ghehad, so dat door de groote menichte veel van hongher vergingen, ende dat de Coninck maer een eenich kint hadde achter gelaten van vijf maenden, erfgenaem van 't Coninckrijck, ende de Inwoonderen hadden tot eenen Gouverneur ghecosen, te weten den vader van een van des Conincks huysvrouwen, van middelbaer ouderdom, met naeme *Chepaté*.
(LODEWYCKSZ 1915:72f)

Eine Fussnote der Herausgeber der Linschoten-Vereeniging, nämlich den 'Nederlandsch Oost-Indië'-Experten Gerret Pieter Rouffaer sowie des Zivil-Ingenieurs und Historikers Jan Willem Ijzerman, weist darauf hin, dass der Begriff "*gherebelleert*" nicht wörtlich zu nehmen sei, da Palembang zu der Zeit nicht ein Vasall von Bantam, sondern von Mataram war und Bantam selbst im Streit mit Mataram lag. Ebenso können mittels der Fussnoten weitere historische Personen identifiziert werden. Der verstorbene König ist Maulana Muhamad und sein Erbprinz Pangeran Abdullah Kadir. Der *Chepaté*⁸⁹, das javanische 'Ki Patih', ist der Titel des Reichsverwalters mit Eigenamen Jayanagara und dem Amtsnamen Mangkupraja oder Mangkubumi. Ein weiterer administrativer Titel von Bantam war der *Tomongon Angabaya*⁹⁰, nach LODEWYCKSZ der Admiral zur See (LODEWYCKSZ 1915:73). Der *Chepaté* erhofft sich die Unterstützung der Niederländer. Er bittet sie, die Stadt Palimban von See aus zu beschießen, wohl aus Rache für den Tod des Königs.

Zwar ist der Regent von Bantam lokal äußerst wichtig für die Genehmigung zum Pfefferhandel, jedoch ist er nicht der mächtigste Herrscher auf der Insel Java.

Desen avont quam binnen *Bantam* eenen grooten Heer, die de Portugesen den Keyser noemden, om dat zijn Vader over meest alle de Coningen in *Iava* absolutelijck gebiet hadde gehadt [...]. Niet teghenstaende worde over al wel ontfanghen, jae de Coninghen selve spreken hem met gevouwen handen aen, ghelijck de Slaven haer meester ende Heeren doen.
(LODEWYCKSZ 1915:80)

Hier ist die Anmerkung der Herausgeber Rouffaer und Ijzerman von doppeltem Interesse, zum einen wegen der historischen Erläuterung, zum anderen durch die Anmerkung zum Titel "Kaiser":

⁸⁹ Siehe hierzu auch die Bemerkungen zu *Zenopati*, *Chepate* und *Ki Pati* im Abschnitt 1.4.2 *Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660*.

⁹⁰ Ableitung von: 'Tumenggung': Titel eines hohen Verwalters.

De man, voor wien al de 'Coninghen' von Java een *sěmbah*⁹¹ maakten, was de Vorst (Jav. Pangeran; Mal. Radja) van Dėmak, zoon van Aria Pangiri van Prawata (= Dėmak) [...]. - De vraag is of hier dat 'Keyser', het 'Emperador' der Portugeezen zeker, niet vertaald moet worden met Jav. Panėmbahan, d. i. juist '[de Heere] voor wien men een *sěmbah* maakt', de 'Aangeboden' Vorst.

(LODEWYCKSZ 1915:80 Anm.9)

Es ist nicht klar, ob der Titel Kaiser allgemein als Titel für einen Herrscher im Archipel unpassend erscheint oder nur für den von Banten. Aber die Anführungsstriche und auch die Verwendung des Titels Fürst weisen auf den Zweifel hin. Der zweite Teil der Fussnote liest sich wie eine indirekte Bitte der Editoren an LODEWYCKSZ um Vermeidung des Begriffs "Kaiser", obwohl LODEWYCKSZ im Text ganz klar sagt, dass es die Portugiesen sind, die diesen Regenten "Kaiser" nennen und nicht die Javaner.

Ergänzende Angaben zur Topographie Westjavas finden sich auf den folgenden Seiten:

Den 11. dito, als geseyt is, vertrackt de Keyser [...] nae de stadt Iacatra toe, 10. mylen gelegen van Bantam, in 't Eylandt Iava, welcke ten onrechten van ons Sunda Calapa genoemt wordt, want Sunda is de haven van Bantam met het westelijckste deel van Iava alwaer ooc de Peper wast.

(LODEWYCKSZ 1915:84)

Eine entsprechende Angabe findet sich auch in der Erklärung zur Karte III, welche den Hafen von Bantam und die vorgelagerten Inseln darstellt: "*Dit is de Havene der stadt Bantam, Sunda genaemt [...]*." (LODEWYCKSZ 1915:79). Dies läßt sich möglicherweise mit LODEWYCKSZS Unterscheidung zwischen der Stadt Bantam und dem Hafen Bantam oder mit der oben erwähnten portugiesischen Namensgebung "*Sunda Kalapa*" und "*Sunda Bantam*" erklären. Später im Text versucht LODEWYCKSZ bei der Beschreibung von 'Iacatra' eine Etymologie des Namens 'Sunda Kalapa'. Interessanter Weise leitet er den Namen Sunda vom Javanischen ab⁹², sei es, weil er das Sundanesische nicht als Sprache kennt oder die Sprachen nicht unterscheidet, also das Javanische für ihn ein Oberbegriff für die Sprachen der Inseln ist:

Iacatra is een seer overvloedighe plaetse van allerhande lijftocht, ende ten rechten van ons *Sunda Calapa* genaemt: want *Sunda* is een vruchtbarigheyt plaetsen inde Javaensch sprake geseyt, ende *Calapa* een Indiansche Note, so betiejkenet dan een plaetse overvloedich van *Cocos*.

(LODEWYCKSZ 1915:104)

⁹¹ 'Sembah' ist eine ehrende Verbeugung mit vor der Brust zusammengelegten Händen.

⁹² Rouffaer und Ijzerman (die Verfasser der Textedition) kritisieren LODEWYCKSZ hierfür in einer Fußnote: "*Onzin. Want jav. soenda = tweevoudig, twee [...]*" (LODEWYCKSZ 1915:104 Anm.27).

Dass die Aufzählung und Beschreibung der Städte Javas nicht vollständig ist, gibt LODEWYCKSZ an einer Stelle selbst zu:

[De] havene van *Iacatra*, dwelck eenen grooten Inwijck is, daer noch een conincklijcke stadt in leijt, my nu ter tijt niet in memori comende.
(LODEWYCKSZ 1915:104)

Sich auf die Karte von Joao Baptista Lavanha aus dem Jahr 1615 (Abb.17) in den *Decadas* beziehend, merken die Herausgeber von LODEWYCKSZ' *D'eerste Boeck* hier an, dass es sich wohl um die Stadt *Daio* handeln müsse.

Die Entstehung der Ortsangabe "*Zenopati*"⁹³, ebenfalls auf der Karte von Lavanha von 1615 verzeichnet, läßt sich bei LODEWYCKSZ nicht klären, da er die portugiesischen Berichte nicht klar bestätigt.

Een myle de riviere op leyt een dorp, toebehoorende een Edelman, *Zenopati* ghe-naemt. Dese riviere gheeft oock Peper: want heeft haren oirspronck van achter thooge landt van *Iava*, genaemt *Gnon*, aen den voet vanden selven is daer de meeste Peper wast.
(LODEWYCKSZ 1915:104f)

Allerdings ist die erste Aussage nicht eindeutig. Für den Leser bleibt unklar, ob LODEWYCKSZ damit das Dorf oder den Edelmann mit 'Zenopati' bezeichnet. In einer Fußnote wird dieser Ort mit dem Dorf Pontang identifiziert, welches einem 'Senapati' (jav.: Feldherr) zur Apanage gegeben worden war (LODEWYCKSZ 1915:104). Im Begleittext zur Stadtansicht von Bantam verwendet er eine Variation dieses Titels, wenn er dort "*Het Hof van Chenopate*" vermerkt und bei der Stadt Bantam erläuternd hinzufügt: "[...] *den Chepaté als Gouverneur in des Conincks naeme* [...]" (LODEWYCKSZ 1915:107). Auch hier läßt sich letztlich nicht entscheiden, ob dies auf Variationen in den portugiesischen Quellen zurückzuführen ist oder auf unterschiedliche Arten der Transkription LODEWYCKSZ', bedingt möglicherweise durch eine leicht variierende Aussprache der lokalen Informanten.

Dass LODEWYCKSZ selber geographische Informationen von den "*Iauwen*" erhielt, zeigt im obigen Zitat der Name "*Gnon*", welcher wahrscheinlich die direkte Transkription von LODEWYCKSZ für gesprochenes 'Gunung' ist (LODEWYCKSZ 1915:104 Anm.32). Ein Hinweis, dass die Informanten von LODEWYCKSZ der javanischen Einflusssphäre entstammten und keine Sundanesen waren, findet sich in einer weiteren Fussnote der Herausgeber:

⁹³ Siehe hierzu auch Abschnitt 1.4.2 *Portugiesische Karten zwischen 1520 und 1660*.

2.1.2 D'eerste Boeck von Willem Lodewycksz

Zeer merkwardig is het, dat hier de goed-Soend. naam van deze rivier '*Sadane*' niet wordt genoemd, maar dat zij heet de '*rivier Java-Hoek*' (Tandjoeng Djawa) [...].
(LODEWYCKSZ 1915:104 Anm.30)

LODEWYCKSZ schildert in seinem Bericht nicht nur chronologisch die Ereignisse der Reise, die mit den Geschehnissen an Bord und mit der Kontaktaufnahme zu tun haben. Er liefert also eine geographische Beschreibung von Städten und Häfen und hat einen großen Teil des Buches für landeskundliche Beschreibungen der Völker und der Natur der besuchten Inseln verwendet. Dabei hat LODEWYCKSZ offenbar Teile aus bis dahin unveröffentlichten portugiesischen Quellen übernommen, und gibt somit nicht nur auf Informationen aus eigener Anschauung wieder. Immerhin lassen sich einige der Unklarheiten hinsichtlich von Namensgebungen auf den beschriebenen Karten klären (LODEWYCKSZ 1915:99 Anm.1).

Auf die Zusammenstückelung aus eigenen und fremden Informationen lassen sich also manche inhaltliche Widersprüche zurückführen. So versucht LODEWYCKSZ bei der Beschreibung der politischen Struktur der Insel Java die vielen kleinen Königtümer wie folgt zu erklären:

Soo ist ook met den Javanen gheschiet, dat de ghene die hem de sterckste bevont, sich tot een over-heere ghestelt heeft, waer deur het oock is, datmen noch in alle steden van *Iava* een diversch Coninck heeft, doch den Coninck van *Bantam* is wel de machtichste.
(LODEWYCKSZ 1915:100)

Ein paar Seiten weiter kommt er zu einem gegenteiligen Schluss:

[...] ende 45. mylen van *Bantam* is gheleghen de groote stadt van *Mataram*, wiens Coninck wel de machtichste Heere is van geheel *Iava*, ende dreycht dickmael de stadt *Bantam* te overvallen [...].
(LODEWYCKSZ 1915:103)

Das in diesem Text verschiedene Quellen eingeflossen sind und miteinander vermischt wurden, zeigt sich u.a. anhand der Personifizierung des Ortsnamens 'Java'. So ist z.B. Kapitel 19 mit "*Vande afcomste der Iauwen ende hare steden*" übertitelt. Die beigefügte Fußnote Rouffaers und Ijzermans vermerkt hierzu:

Merkwaardig is, dat Lodewycksz *hier* den vorm 'Jauwen' gebruikt, terwijl hij meest (zelfs in dir eigen Capittel [...]) steeds van 'Javanen' spreekt [...].
(LODEWYCKSZ 1915:99 Anm.1)

Nach ihnen kommt die erste Schreibweise von der portugiesischen Aussprache des Namens. Die zweite zeigt den Einfluß der englischen Variante, welche u.a. durch die Reiseberichte von Drake und Cavendish in Europa Verbreitung gefunden hatte.

Mehrere Kapitel seiner geographischen Beschreibung widmet LODEWYCKSZ der Stadt Bantam. Der Markt als Handelsplatz wird als eigene Abbildung mit Kennzeichnung der verschiedenen Marktbereiche dargestellt. Bei den verschiedenen Bevölkerungsgruppen von Bantam wird die Religion jeweils in einem eigenen Kapitel vorgestellt. Die Chinesen werden als Verehrer des Teufels geschildert; dem Text ist auch ein entsprechend 'abstoßendes' Bild der Teufelsanbeter beigefügt (Abb.30), welche einer Abbildung bei Van LINSCHOTEN (Anhang Abb.AB1) nachempfunden, wenn nicht gar von dieser 'abgekupfert' ist. Dort stellt sie allerdings eine 'heidnische' Gottesverehrung in einem Hindutempel dar.

Plaat 20.

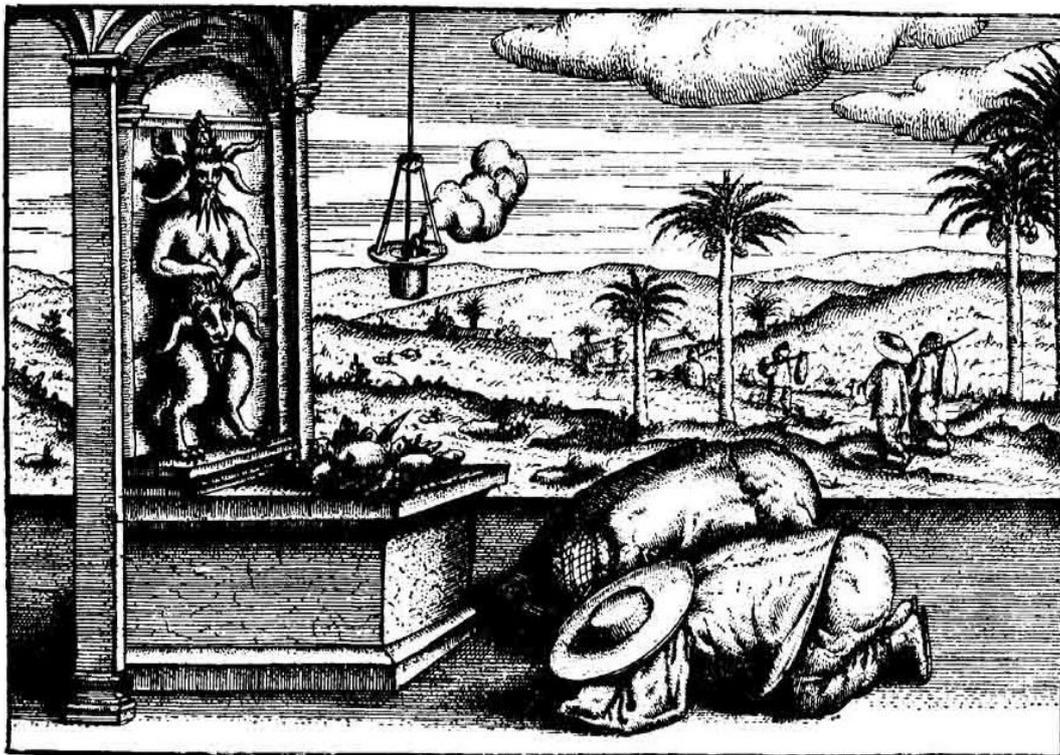


Abb.30: "*Afbeeldinghe vanden Tempel oft Capelle der Chineser, daer zy den Duyvel aenbidden* [...] (LODEWYCKSZ 1915:124f Plaat 20)

Die Beschreibung der religiösen Anschauungen der 'Javanen' ist eigentümlich mit christlichen Vergleichen durchsetzt.⁹⁴ Es könnte fast der Eindruck entstehen, als ob LODEWYCKSZ zum ersten Mal selber mit dem Islam in Berührung kommt oder als ob er dies vom damaligen Leser annimmt. So schreibt er im Kapitel 22 "*Vande Religie der Iavanen binnen Bantam [...]*" (LODEWYCKSZ 1915:114):

Aende noorder zeeant van *Iava* dan, zijn zy Mahometist, diens Alcoran zy diligenter onderhouden. Zy en hebben maer vier Propheten, te weten, Moyses, David, Jesus Christus ende Mahomet. Zy hebben hare kercken, die zy Mesquita noemen [...].
(LODEWYCKSZ 1915:114)

Neben dem Kirchenvergleich folgt in der Erläuterung zur "*Plaat 13*" noch: "*Hier by is ghevoecht den Bisschop oft opperste Ceque [...]*" (LODEWYCKSZ 1915:114f). Auch hier zeigt sich der Einfluss der portugiesischen Quellen. Sowohl "*Mesquita*" als auch "*Ceque*" (malaiisch: Syaikh) sind niederländisch angepassten Formen der portugiesischen Schreibweise (port.: Mesquita; port.: Xequ), zumal der Amtstitel des 'Syaikh' in Bantam '*Kali*' war (LODEWYCKSZ 1915:114f *Plaat13 Anm.1*). Nach LODEWYCKSZ sind nur die Bewohner der Nordküste "*Mahometisten*", die Bewohner des südlichen Inlandes beschreibt er dagegen als "*Heydenen*".

Während die religiöse Beschreibung der 'Javanen' fast schon sympathisierende Züge trägt, lässt die Charakterisierung von Soldaten und Kaufleuten keinen Zweifel aufkommen, dass den 'Javanen' mit Vorsicht zu begegnen ist:

De Javanen zijn een hartneckigh, ontrouw, boos ende mordadigh volck, ende als zy de overhandt hebben en sparen zy niemandt.
(LODEWYCKSZ 1915:117)⁹⁵

De Cooplyuden zijn seer erglistich, fraudeleus, gheveijnst ende ontrou tegen alle vremdelinghen, doch tegen elcanderen vreesen zy sulcks te doen.
(LODEWYCKSZ 1915:118)

LODEWYCKSZ beschreibt auch andere Völker, so "*Persiaen*" (auch "*Corazon*" genannt), "*Arabier*", "*Pegus*" (Königreich im heutigen Birma), "*Gazurates*" (möglicherweise die Händler von Gujarat), "*Mallayos*", "*Quillines*" (Klingalesen von malaiisch: *Kĕling*) (LODEWYCKSZ

⁹⁴ In den Erklärungen zur Abbildung des Chinesischen Tempels (LODEWYCKSZ 1915:124f *Plaat 20*) wird folgender christlicher Vergleich verwendet: "*Tempel oft Capelle der Chineser*". Vielleicht dienen diese Analogien nur dazu, die Begriffe dem europäischen Leser anschaulicher zu machen. Das qualmende Gefäß, welches vor dem Abbild hängt, erinnert sehr stark an das Ewige Licht bzw. die Weihrauchgefäße in Kirchen. Hindus benutzen aber Räucherstäbchen. Man kann annehmen, dass diese Darstellung der Vorstellung des Zeichners in Europa entsprang, und die Beschreibung des 'Tempels', nach der der Zeichner arbeitete, in mancher Hinsicht ungenau oder uneindeutig war.

⁹⁵ Vgl. hierzu den Text auf der Abb.25.: "*Een eylander out Iava welcks volck is hartneckich en opstinaet*".

1915:120ff), die in Bantam Handel treiben. Dem Buch sind entsprechende Abbildungen beigelegt, anhand derer man die Händler identifizieren konnte. Allgemein wird zwischen dem "vreemden", "uytlandtschen" und "naturalen Coopman" unterschieden.

Einen überraschenden Einblick in die Gesellschaft von Westjava, zumindest im Gebiet von Bantam, liefert die Darstellung im Kapitel 31: "*Vande Boeren, Bouwlyuden ende Slaven in Iava*" (LODEWYCKSZ 1915:128ff).

Von Interesse ist für diese Untersuchung weniger die Dreiteilung der Nichtadeligen in freie, tributpflichtige und unfreie Bevölkerung, immerhin die erstmalige Darstellung des javanischen Fronsystems in europäischen Quellen, sondern vielmehr, dass dies die erste Beschreibung der 'heidnischen' Bevölkerung Westjavas (Abb.31) außerhalb der Städte überhaupt ist:

Achter de stadt *Bantam* ende custe van *Sunda*, aende voet vanden bergh, diemen *Gonon Besar* noemt, daar de Peper wast, woont een seer goet volck, die aldaer onlancks zijn comen woonen: want zy te voren aenden bergh van *Passaruan*, (ghelegen aent oosteynde van *Iava*) hare wooninghe hadden, ende seer ghemolesteert zijnde door den Coninck van *Passaruan*, zijn met consent vanden Coninck van *Bantam* onder seker articulen alhier comen woonen, ende een stadt ghebout die *Sura* gheenoemt wordt, daer haren Coninck woont, ende de andere hebben haer hier ende daer in veel dorpen verdeelt. Zy leven seer vreedsamelijck, haer met landtbouwinghe gheneirende. Zy eten niet dat leven ghehadt heeft, hier in de wet van *Pitagoras* ende tleven vande *Brameni* volghende. Zijn oock seer sober. Van de selve opinie plegen alle de Jauwen te wesen, er dat den Alcoran oft Mahomets leeringe aldaer gheleert worde. Zy en houwen nummermeer, ende daer begheven haer daghelijcks veel andere Jauwen toe. Zy gaen ghecleet met wit pampier van boomen ghemaect, waer van zy een stuck om haer hoofd winden, ende eenen grooten doeck om haer lijf, dwelck al hare cleedinghe is, leydende een recht Philosophische leven. Dese brenghen Peper ende ander vruchten tot *Bantam* te coope. (LODEWYCKSZ 1915:128)

Der vorstehende Abschnitt wurde hier in voller Länge wiedergegeben, da er viele wichtige Informationen enthält. Zunächst findet sich ein Hinweis auf die Herkunft dieses 'guten Volks'. Die Editoren (LODEWYCKSZ 1915:128 Anm.2) halten es für Tenggeresen aus Ostjava, die - wie die Hugenotten in Europa - religiöses Asyl weit ab ihrer Heimat geboten bekamen und den Herausgebern zufolge mit den heutigen Badui identisch sind. Der Vorteil für Bantam, dieses Volk aufzunehmen, wird gleich mit geschildert: Es baut den Pfeffer an, der Bantam reich macht.

Plaat 23.



Abb.31: Darstellung von Bauern aus dem Hinterland von Bantam (LODEWYCKSZ 1915:128ff
Plaat 23)

LODEWYCKSZ nennt auch die bisher unbekannte Stadt Sura, welche er auch in der Karte des *D'eerste Boeck* verzeichnet. Das Volk selbst hat einen König, der in der Stadt Sura residiert. Einen Namen nennt LODEWYCKSZ weder für den König noch für das Volk. Wichtig und charakteristisch scheinen eher die Lebensweise und die religiösen Überzeugungen. Das Gesetz des "Pitagoras", wie die Wiedergeburt und vegetarische Ernährung, und die Lebensweise der "Brameni" (Brahmanen) deuten klar auf die hinduistische Religion dieses Volkes. Der Begriff "Heydenen" wird in diesem Passus nicht verwendet⁹⁶; dessen negativer Beigeschmack hätte den durchweg positiven Unterton möglicherweise durchbrochen.

LODEWYCKSZ stellt also indirekt die friedfertigen, guten philosophischen "Heiden" den hinterlistigen, untreuen muslimischen "Jauwen", gegenüber und bezeichnet damit einen negativen Einfluss der Islamisierung. Es bleibt unklar, ob es sich bei dem beschriebenen Volk um Tenggeresen, Badui oder um Sundanesen handelt. Für LODEWYCKSZ verläuft die Unterscheidung der Völkern auf Java zunächst entlang der religiösen Grenzen. Die negative Charakterisierung der "Jauwen" galt nur für die islamisierten Javaner, nicht für die

⁹⁶ Dennoch ist klar, dass dieses Volk "heidnisch" ist, denn im Text zuvor liefert er folgende Definition: "[...] want te lande in zijn zy Heydenen, houdende de Wet van Pitagoras, welcke is dat zy voor seecker houden, dat de mensche stervende terstonchts den Geest in een ander lichaem oft corpus vaert, derhalven eten zy niet dat leven ghehadt heeft, ende veel min dooden zy eenich ghedierte: maer spysen ende voeden tselve" (LODEWYCKSZ 1915:114).

heidnischen. Wie LODEWYCKSZ für sein Buch recherchiert hat, sagt er nicht, aber einen Eindruck von seinen Methoden, nebenbei mit bemerkenswertem Ergebnis, liefert er selbst im Kapitel "*Vande afcomste der Iauwen ende hare steden*":

De Jauwen van waer zy eersten ghesproten zijn, is ons om vastelijck te segghen, onbetwist, dan de Jauwen selve ondervraecht zijnde, segghen vande Chinas hare afcomste te hebben [...].
(LODEWYCKSZ 1915:99)

Es wäre unfair, LODEWYCKSZ Oberflächlichkeit zu unterstellen; denn noch als Reisender war er nicht fähig, feiner zu differenzieren. Auch war die Vielfalt an Eindrücken zu groß, zu verwirrend, als dass sich eine spezifische Unterscheidung zwischen den Kulturen erwarten ließe. Ansätze dazu finden sich durchaus bei LODEWYCKSZ. Nicht nur die Beschreibung des "guten Volks im Bergland hinter der Stadt Bantam" gehört dazu, sondern auch die bildhafte Darstellung eines Gamelanorchesters (Abb.32) und eines Tanzes mit Musikbegleitung (Abb.33).

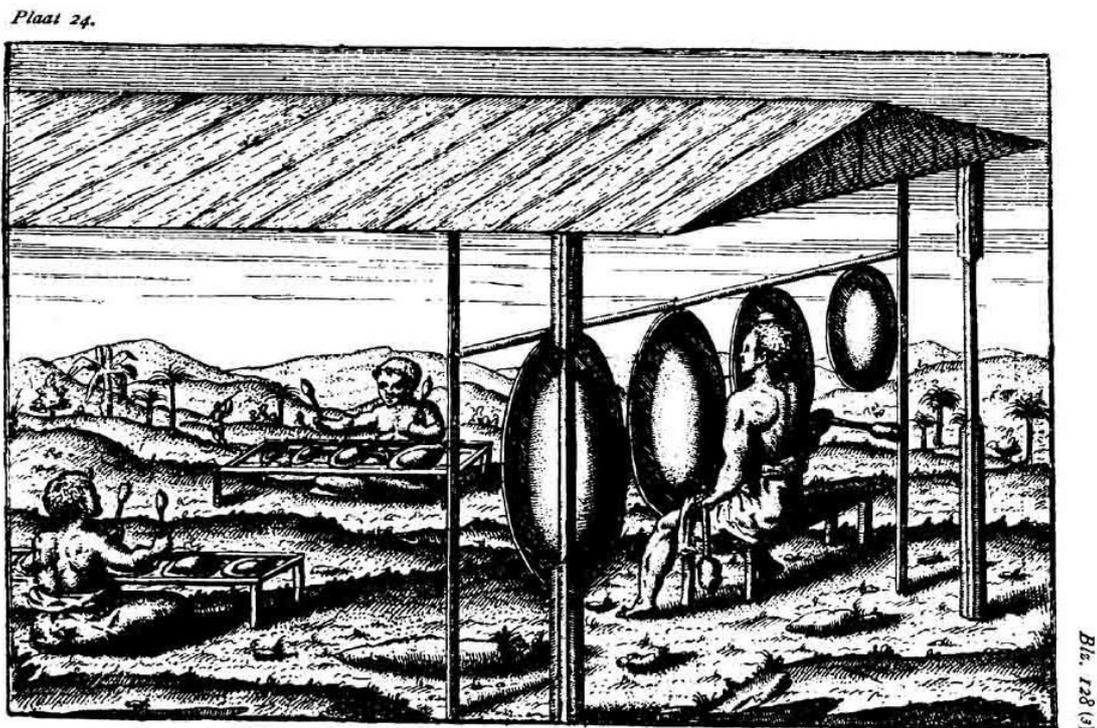


Abb.32: Darstellung eines Gamelanorchester (LODEWYCKSZ 1915:128ff Plaat 24)

Plaat 25.



Abb.33: Darstellung von Tänzern mit einem Gender-Instrument spielenden Musiker
(LODEWYCKSZ 1915:128ff Plaat 25)

Das spezifisch Sundanesische sucht man dagegen in diesen durchaus schon fast ethnographischen Darstellungen vergeblich. Das Gamelanorchester kann in dieser Form sowohl javanisch als auch sundanesisch sein. Bei der Darstellung des Tanzes wird auch ein Musiker⁹⁷ dargestellt, der auf einem Instrument spielt. Das Instrument und die Musik werden wie folgt beschrieben:

[...] 't gheclanck van eenighe Rieden daer een stalen plaetken op leijt, in maniere van een Orgel, oft van een ghelijckenisse van een Clavesinghel [...].
(LODEWYCKSZ 1915:128ff Text zu Plaat 25)

Hier ist die Anmerkung von Rouffaer und Ijzerman interessant:

Vermoedelijk is een Jav. *gambang* hier weergegeven; in ieder geval géén (Soendaneesch) *angkloeng*.
(LODEWYCKSZ 1915:128ff Anm.1 zu Text Plaat 25)

⁹⁷ Es könnte sich auch um eine Musikerin handeln, da auf der Zeichnung eine Art Tuch angedeutet ist, welches um die Brust geschlungen ist. Auch die Haare der Spielerin sind recht lang, im Vergleich zu den männlichen Spielern auf Abb.32.

2.1.2 D'eerste Boeck von Willem Lodewycksz

Leider fehlt die Angabe, wer in dem *Angklung* das kulturspezifisch sundanesisches Instrument gesehen haben will. Die Herausgeber irren hier übrigens; denn vermutlich handelt es sich bei dem Instrument um ein Gender. Die abgebildeten aufrechten Resonanzkörper, die Handhabung des Schlägers durch den Spieler und die Beschreibung der Klänge, denen einer Orgel oder einem Virginal ähnlich, entsprechen nur einem Instrument des Gamelan, nämlich dem *Gender*. Dieses ist allerdings spezifisch javanisch, also auch "*in ieder geval géén*" sundanesisches Musikinstrument.

Zum Abschluss der Auswertung des *D'eerste Boeck* soll eine der wenigen offensichtlich pejorativen Formulierungen von LODEWYCKSZ erwähnt werden, denen Rouffaer und Ijzerman zwar im anschließenden Zitat formal widersprechen und im Grunde doch zustimmen:

De afbeeldinghe van haerlieder danssen, so mannen als vrouwen, [...] armen ende beenen van haer treckende, ende tgheheele lichaem draeyende, als de Honden die uyt haren nest comen cruypen.
(LODEWYCKSZ 1915:128ff Text zu Plaat 25)

Grof gezegd; maar tóch goed nuchter waargenomen.
(LODEWYCKSZ 1915:128ff, Anm.3 zu Text Plaat 25)

Bei der Auswertung des Berichts von LODEWYCKSZ wurden bewusst zeitlich weit späteren Kommentare der Herausgeber aus dem Jahre 1915 mehrfach berücksichtigt. Sie lieferten teils die nötigen Erläuterungen zu historischen Ereignissen, teils jedoch aufgrund ihrer Wertungen auch einen Einblick in ein späteres historisches Meinungsbild über Sunda und soll damit auf die Entwicklung der europäischen Wahrnehmung und Betrachtungsweise der Kulturen des Archipels in den folgenden 300 Jahren einstimmen.

2.1.3 Verhael vande Reyse

An dieser Stelle sollen nur einige ausgewählte Stellen des *Verhael* kurz besprochen werden, die zusätzliche Informationen enthalten. Denn dessen Nomenklatur hinsichtlich der Toponyme und der Benennung der Bewohner Javas weicht kaum von LODEWYCKSZ ab. Es sind oft die kommentierenden Textabschnitte für diese Untersuchung von Interesse, die auf ältere Berichte Bezug nehmen. So beschreibt der Autor des *Verhael*, nachdem er mehrere Kapitel den

Bewohnern der Stadt Bantam, "*de principale coop-stadt int Eylandt Iava*" (HOUTMAN 1915:23), gewidmet hat, die Ankunft von Schiffen in "*Iacatra*" mit folgenden Worten:

Den 13. dito zijn wy tseyl gegaen, ende teghens den avont voor *Iacatra*, (eertijds *Sonda Calapa*) ghecomen, dwelck is geweest een fraye coopstadt, dan door eenige accidenten ende quade regeringe, waren de Cooplyuden alhier vertrocken, daerom en is hier nu gants niet te doen. *Ian Huyghen* vermeldt in zijn boeck dat dit de principaelste coopstadt is, dan dat is een goede wyle ghedaen geweest want hier en is gantsch gheenen handel meer. (HOUTMAN 1915:45f)

In knappen Worten ist hier der politisch bedingte Niedergang von Kalapa als Handelshafen beschrieben. Auch deutet sich an, dass die Flotte den Routen von Jan Huyghen van LINSCHOTENS *Itinerario* folgte und man die dort gemachten Angaben überprüfte und auf den neuesten Stand brachte, was in folgendem Abschnitt fast schon humoristisch zum Ausdruck kommt:

Wy bevonden hier dat *Iava* so breedt niet en is, of so zuydelijck hem niet en streckt alst inde Caerte leyt, want so souden wy anders midden door 't landt gheseylt hebben. (HOUTMAN 1915:61f)

Dieser Eintrag bezieht sich auf die Rückreise der Flotte, die eine Route durch die Straße von Bali südlich an Java vorbei durch den Indischen Ozean hin zum Kap der Guten Hoffnung gewählt hatte. Auch machtpolitische Einschätzungen werden am Rande erwähnt. So tritt neben den Vergleich von Bantam und Mataram nun auch der König von Bali: "*Den Coninck* [von Bali, Anm. des Verf.] *hiel hem magnifijcker als den Coninck van Bantam*" (HOUTMAN 1915:61).

2.2 Niederländischer Handel nach 1598

Die Rückkehr der ersten Flotte war hinsichtlich der großen Menge 'verlorener' Seeleute ein Debakel; sie war jedoch finanziell durchaus erfolgreich und löste in den Niederlanden eine wahre Euphorie des Gewürzhandels aus. Zahlreiche Bootsverbände von verschiedensten Händlern wurden ausgesandt; die Phase der sog. *wilde vaart* begann. So verließen im Jahr 1598 nicht weniger als 22 Schiffe die Niederlande, und 1601 wurden 14 weitere Expeditionen ausgesandt. Die Handelsprofite stiegen bis 400 Prozent, als man direkt bis zu den Molukken vorstieß. Andererseits stiegen aber auch die Einkaufspreise bei den Verkäufern und

Produzenten. Da die niederländischen Schiffe von verschiedenen Handelsgesellschaften ausgeschickt worden waren, machte man sich vor Ort beim Einkauf nicht nur mit anderen Nationen, sondern auch mit Käufern aus dem eigenen Land Konkurrenz und trieb damit die Preise in die Höhe. Um 1600 unterhielten vier verschiedene Gesellschaften Handelsposten und Agenten in Bantam.

Im Jahr 1602 wurde zur Wahrung der gemeinsamen Interessen der niederländischen Händler die 'Vereenigde Oost-Indische Compagnie' ('VOC') gegründet und von der niederländischen Regierung mit quasi-souveräner Macht für den Asienhandel ausgestattet. Das erste Ziel der VOC war die Durchsetzung eines Monopols für den Gewürzhandel im Archipel. Dabei geriet die VOC nicht nur mit den portugiesischen Handelsbestrebungen in Konflikt, sondern vor allem auch mit der 1600 gegründeten englischen East India Company. Immer wieder kam es zu Auseinandersetzungen und Gefechten.

Unter den ersten drei General-Gouverneuren der VOC (1610-19) war Ambon ein Zentrum des Gewürzhandels und der Hauptsitz der Compagnie. Es zeigte sich jedoch bald, dass im Archipel ein weiter westlich gelegener Stützpunkt von Vorteil wäre; ein Ort, der näher an den Hauptrouten des Asienseehandels läge und Platz für Verwaltungsgebäude, Warenspeicher und Schiffsreparaturen böte. Da die Straße von Malakka von den Portugiesen kontrolliert wurde, gewannen die Straße von Sunda und damit auch Westjava als direkter Zugang zum Archipel an Bedeutung. Ab 1603 unterhielt die VOC einen permanenten Handelsposten in Bantam, der jedoch nur eingeschränkt als Hauptquartier geeignet gewesen wäre. Zum einen waren Hafen und Markt von Bantam ein internationaler Handelsplatz: Chinesen, Portugiesen, Engländer, Dänen und Franzosen konkurrierten hier um den begehrten Pfeffer. Zum anderen wurde Bantam von einem reichen und mächtigen Sultanat regiert, welches sich von den Machtansprüchen und Monopolforderungen der Niederländer wenig beeindruckt ließ.

1619 wurde Jan Pieterszoon Coen zum vierten General-Gouverneur der VOC ernannt. Er bevorzugte Jayakarta, vormals Kalapa, und plante, dort das Hauptquartier der VOC zu errichten. Jayakarta wurde von einem muslimischen Herrscher regiert, Pangeran Wijayakrama, der ein Vassal des Sultans von Bantam war. Allerdings war die Beziehung zwischen beiden Herrschern nicht ohne Spannungen. 1618 beschloss der Sultan von Bantam, Sultan Abdulmafakir (TAYLOR 2003:146), mit Unterstützung der Engländer den Handelsposten der VOC in Jayakarta anzugreifen und die Niederländer zu vertreiben. Coen, der zu der Zeit nur wenige Schiffe im Hafen liegen hatte, konnte der englischen Flotte unter dem Befehl von Admiral Thomas Dale nichts entgegensetzen und floh zu den Molukken, um die dortigen

niederländischen Schiffe zur Unterstützung zu holen. Der Prinz Wijayakrama und die Armee aus Bantam belagerten zusammen mit den Engländern das Handelsfort der Niederländer.

Als letztere jedoch kapitulieren wollten, griffen die Truppen von Bantam plötzlich die eigenen Verbündeten an: die Engländer flohen in ihren Schiffen über See und die Truppen des Königs von Jayakarta in die Berge. Der Sultan von Bantam wollte offensichtlich verhindern, dass der VOC-Posten durch einen der East India Company ersetzt wurde. Die Belagerung des Handelpostens aber ging weiter. Die eingeschlossenen Niederländer beschlossen am 12. März 1619, den Ort nach dem germanischen Volksstamm der Bataver in Batavia umzubenennen, als deren Nachkommen sich manche Niederländer sahen⁹⁸. Am 30. Mai stürmte der mit Verstärkung von 17 Schiffen zurückgekehrte Coen die Stadt, vertrieb die Truppen von Bantam und brannte Jayakarta komplett nieder. Damit nahm die VOC die ersten ständigen Besitzungen im Archipel in Besitz. Mit der Gründung der Stadt Batavia legte Coen das Fundament für tiefgreifende Verwicklungen der Niederländer in die politischen Beziehungen des Archipels; denn nun waren die Niederländer, die "*Bataviaer*", zu einem integralen Bestandteil des Mächtesystems von Java geworden (RICKLEFS 2001:31ff).

2.3 Sunda verschwindet von der Landkarte

Die permanente Ansiedlung der Niederländer in Java bedeutet auch für den Gegenstand dieser Arbeit einen Einschnitt. Denn das Wort 'Sunda' verändert fortan seine Bedeutung für das europäische Verständnis. In den bisherigen Abschnitten wurde der Weg des Wortes "Sunda" bei der europäischen Wahrnehmung des Malaiischen Archipels bis 1600 nachgezeichnet. Fortan liegt der Schwerpunkt auf den Ursachen für das Verschwinden eben dieses Wortes aus dem Blickfeld der Europäer.

Zunächst die Fakten:

- Sunda als Region eines Volkes in den portugiesischen Berichten wird es bis zur Gründung des *Negara Pasundan* im Jahr 1948 als Teil der *Vereinigten Staaten von Indonesien* nicht mehr geben.

⁹⁸ Coen wollte der Gründung eigentlich den Namen *Nieuw-Hoorn* geben in Erinnerung an seinen Geburtsort.

2.3 Sunda verschwindet von der Landkarte

- Als eigenständiges Volk werden die Sundanesen in den nächsten Jahrhunderten von den Niederländern nicht beachtet, zumindest nicht namentlich erwähnt.

ATSUSHI OTA schreibt hierzu über die Zeit um 1750:

Two groups of people were distinguished in the territory in Java in the mid-eighteenth-century Dutch sources: 'Bantenese (*Bantammer*) or Javanese (*Javaan*)', and 'Mountain Javanese (*Berg Javaan*)' or 'Mountain People (Bergvolkeren)'. 'Bantenese' usually meant people in and around the capital who spoke Javanese, while 'Mountain Javanese' were the residents in the other area, who spoke the 'Javanese mountain language (*Javaanse bergtaal*)'. Although the word 'Sundanese' was never used in Dutch sources of the mid-eighteenth century, considering the history of Javanese immigration into the Sunda region in the sixteenth century, it is virtually certain that these two groups were Javanese and Sundanese in the present-day's sense. (ATSUSHI OTA 2003:620)

In diesem Zitat sind zwei interessante Sachverhalte enthalten. Zum einen findet sich hier eine als Schmähung empfundene Bezeichnung, welche aktuell in mancher sundanesischen Polemik zitiert wird, nämlich die niederländische Benennung *Berg Javaan* für die Sundanesen und die Klassifikation der sundanesischen Sprache als eine Art javanischer Dialekt (*Javaanse bergtaal*). Allerdings war die Bezeichnung "*Bergjavaner*" in der Tat kein offizieller Sprachgebrauch, sondern wurde zumeist bewusst herabsetzend verwendet⁹⁹. DE HAAN z.B. kommentiert in einer Fußnote den Begriff suffizant mit folgenden Worten, zugleich einen "*Indischen*" und einen "*Hollandschen*" Sprachgebrauch konstatierend:

Blijkbaar geldt dit compliment niet den kleinen man maar de Hoofden. Volgens Rouffaer (Encycl. IV, 614, 1) zegt men 'orang goenoeng' tegenover 'stedeling'; de Indische 'bergmensch' is dus de Hollandsche 'plattelanders'. (DE HAAN 1911 Bd.2:256)

Der Musikologe Jaap KUNST schreibt im Kapitel "*West-Java*" in *Music of Java* (Erstausgabe 1933) "*The Sundanese racial character is less complex, less stylized, more open and a little more rustic than the Javanese*" (KUNST 1973:356).

Diese Unterscheidung zwischen den Küsten- und Ebenenbewohnern im Gegensatz zu den Bergvölkern ist ein Thema, das sich in vielen ethnologischen Untersuchungen findet. Teils wird dies mit der Theorie von den Völkerwanderungswellen ins Archipel verknüpft (Proto- und

⁹⁹ In der Türkei wurden die Kurden im offiziellen Sprachgebrauch mit dem Begriff 'Bergtürken' bezeichnet. Wohl weniger als Herabsetzung, denn als Negation einer eigenen kurdischen Identität.

2.3 Sunda verschwindet von der Landkarte

Deuteromalaien), nach der die ältere Bevölkerung ins Landesinnere und die Bergregionen zurückweichen musste¹⁰⁰.

Nach VAN DEN BERGE (1993:13) nannten sich die Sundanesen im 19. Jhd. selber "*urang gunung*" (Bergmenschen) und ihre Sprache "*basa gunung*" (Bergsprache). Die Niederländer hätten entsprechend dieser Selbst-Benennung dann den Begriff 'Bergjavane' verwendet.

Auch das scheinbare Fehlen 'sundanesischer' Städte - Batavia/Jakarta, Buitenzorg/Bogor und Bandung sind ja von den Niederländern als ihre eigenen Städte vereinnahmt worden - unterstützte durchaus eine koloniale Wahrnehmung der Sundanesen als einfache Landbevölkerung.

ATSUSHI OTA bemerkt (2003:620), dass das Wort 'Sundanese' in den niederländischen Quellen in der Mitte des 18. Jhds. nicht auftaucht. Dies sollte eigentlich nicht verwundern, da ja auch davor, wie gezeigt wurde, das Wort 'Sundanese' und 'sundanesisch' nicht verwendet wurde und für den europäischen Sprachgebrauch allgemein nicht existierte.

Das Sundanesische, welches in den ersten portugiesischen Quellen als eines der klar unterscheidenden Merkmale zwischen Sundanesen und Javanern erwähnt wird, findet in den nächsten Jahrhunderten keine Beachtung mehr. Es wird schlicht als ein javanischer Dialekt, als die Hinterwäldler-Variante (*Javaanse bergtaal*), angesehen. Man könnte sagen, dass die Negation und Auslöschung des Namens Sunda mit der niederländischen Kolonialisierung Javas einhergeht, von den Hafenstädten aus allmählich ins Binnenland vordringend.

Dennoch geht der Name Sunda nicht völlig verloren. In den Berichten der Niederländer wird 'Sunda' weiter im Hydronym 'Straat van Sunda' für die Meerenge zwischen der Sumatra und Java verwendet. Es scheint klar, dass sich dieser Name in der Schifffahrt schon zu sehr verfestigt hatte, als dass er noch aus 'Eitelkeit der Eroberer' hätte umgeändert werden können. Von diesem hydronymischen Begriff geht die Bedeutungsverschiebung von Sunda hin zu einem geographischen Oberbegriff, welcher die gesamte Region der südost-asiatischen Inseln umfasst.

Damit sind die drei klassischen Attribute - Territorium, Volk, Sprache - zur Definition einer Nation, in unserem Falle der kulturellen Gruppe der Sundanesen, für die Zeit vom 17. bis zur Mitte des 19. Jhds. von niederländischer Seite größtenteils negiert worden. Diese Nicht-

¹⁰⁰ STÖHR (1976:3) weist diese Annahme als zu simplifizierend zurück.: "*Diese progressiveren Deutero-Malaien hätten die Proto-Malaien ins Innere der großen Inseln oder auf abgelegene Inselgruppen verdrängt. Die rassische Struktur der Indonesier (bzw. Malaien) ist jedoch viel komplizierter. Das simple Gegensatzpaar ist unzutreffend und nicht geeignet, die komplizierten Verhältnisse im Südostasiatischen Archipel (Einwanderungen etc.) zu erklären.*" Es wird auch vermutet, dass die ersten Bewohner ganz bewusst die fruchtbaren Bergregionen besiedelten, zumindest wenn sie Ackerbau betrieben.

2.3 Sunda verschwindet von der Landkarte

Nennung durch die Niederländer entspringt zunächst keinesfalls einer 'bösen' Absicht. Wie beschrieben wurde, existierte das Königreich Sunda zu dem Zeitpunkt, als die Niederländer zum ersten Mal Java erreichten, gar nicht mehr. Die Landnahme geschah in einem Kampf mit Truppen aus Bantam, den Engländern und dem König von Jakatra, einem Vasall von Bantam, und nicht mit einem sundanesischen Königreich. Da die niederländischen Berichte in erster Linie unter ökonomischen und machtpolitischen Aspekten geschrieben wurden, wundert es wohl kaum, dass zu Beginn des 17. Jhds. für die Niederländer nur zwei Gruppen in Java distinktiv zu unterscheiden waren: die Bantamer und die Javaner. Unterschieden und benannt wurden nur die potentiellen Feinde und Verbündete. Dies erklärt auch die namentliche Nennung von wesentlich kleineren Volksgruppen, wie z.B. Makassaren, Maduresen, Buginesen oder Butonesen in den niederländischen Quellen.

Drei geschichtlich neue Faktoren beeinflussen Inhalt und Stil der Berichte über die Inseln des Archipels: der Machtanspruch, die Machtnachfolge und die Konkurrenzsituation.

Während die portugiesischen Quellen des 16. Jhds. ein Wissensmonopol ihrer Zeit darstellten, welches in seinem Anspruch auf Aktualität und Fundiertheit von keinem der zeitgenössischen Berichte anderer europäischer Länder in Ermangelung eigener Daten in Frage gestellt werden konnte, so hatte sich durch Van LINSCHOTENS *Itinerario* das Wissen europäisiert. Die Schifffahrtswege, Handelsrouten, See- und Landkarten, Handelsgüter und Handelspartner waren zum Gegenstand offen zugänglichen Wissens geworden. Für einen kurzen historischen Moment lagen die Märkte von Sumatra, Java und den Molukken für jeden Staat, der eine Handelsflotte ausrüsten konnte, in offener Reichweite. Die Auseinandersetzung zwischen den Engländern und den Niederländern in Bantam und Jakatra in Westjava (und nicht nur dort) zeigte den europäischen Konkurrenten ganz klar den Machtanspruch und das ehrgeizige Ziel der VOC: die Errichtung eines Handelsmonopols.

Diese Ereignisse wirkten sich auf den Stil und den Inhalt der Texte über den Archipel aus. In Europa und in Java dehnt sich der Diskurs aus und vereinnahmt weitere Protagonisten. In Europa kommt es zu einer emotionalisierten Aufladung der Berichte. Ein Aspekt ist die Tatsache, dass die VOC die Nachfolge der Portugiesen antritt und sich entsprechend profilieren will. Auch die Konkurrenzsituation beeinflusst die Darstellung der Ereignisse, nicht nur auf niederländischer Seite, sondern auch anderer europäischer Mächte. Alle Seiten nutzen die Gelegenheit, Hohn und Spott über den anderen auszugießen. Der Machtanspruch zeigt sich u.a. in Anspruch auf die Namensgebung und Umbenennung.

2.3 Sunda verschwindet von der Landkarte

Das Verhältnis zwischen den Bewohnern von Java und der niederländischen Handelsgesellschaft im jeweiligen Weltbild scheint zunächst eher unausgeglichen. Während die VOC zunächst nur die Stadt Batavia als ihre eigenständige, in sich geschlossene Machtsphäre definiert, in und hinter deren Grenze die fremden Inselbewohner leben, erschafft das Reich von Mataram einen mythologischen Kontext, mit dessen Hilfe sie die Neankömmlinge in das traditionell etablierte Mächtesystem Javas integriert und damit die eigentlich fremden Niederländer in einem gewissen Sinne fast schon zu Einheimischen macht.

Aufgrund des größeren Zeitraums und des wesentlich umfangreicheren Quellenmaterials, werden im Folgenden nur solche Texte ausgewählt, um die vorstehend genannten Aspekte zu verdeutlichen.

2.4 Das Recht der Namensgebung

Einen hervorragenden Einblick in die (Selbst-) Darstellung der Niederländer, sozusagen aus offizieller Position und Sichtweise, geben die Werke von Frederik DE HAAN (1910) und Rouffaer (1917). Sie können zugleich als Endpunkt der Entwicklung und abschließende Betrachtung der niederländischen Kolonialzeit zu Beginn des 20. Jhds. gesehen werden:

- Das vierbändige Werk *Priangan - De Preanger-Regentschappen onder het Nederlandsch Bestuur tot 1811* von F. DE HAAN aus den Jahren 1910 bis 1912.

- Die *Encyclopædie van Nederlandsch-Indië* (ENC NI) enthält mehrere Artikel vom bereits oben zitierten G.P. Rouffaer. Die erste Ausgabe der Encyclopædie wurde zwischen 1917 und 1921 herausgegeben und in der Folge durch zahlreiche Ergänzungsbände und Supplemente bis 1935 vervollständigt.

Ziel der Auswertung dieser Texte bleibt nur der Gegenstand dieser Arbeit, nämlich die Begriffsbildung "Sunda" hinsichtlich des innereuropäischen Diskurses.

2.4.1 Rouffaers Sunda in der *Encyclopædie*

Rouffaer bietet im Artikel zum Eintrag *Soenda; Soenda-Eilanden (Groote en Kleine)* auf Seite 14 bis 20 im Vierten Band der *Encyclopædie van Nederlandsch-Indië* ein wahres Pardestück einer Polemik gegen die Verwendung des Namens 'Sunda'. Rouffaer arbeitet dort die historische Verwendung des Namens 'Sunda' in indisch-hinduistischen, chinesischen und europäischen Quellen auf. Dabei geht er auch auf die 'Entstehung einer Insel Sunda'¹⁰¹ in Folge der uneinheitlichen Begriffsverwendung in den Berichten der Portugiesen ein. Während sein Text formalsprachlich zunächst recht neutral bleibt, bezieht er inhaltlich auf den ersten Seiten stets Java als Vergleich zu Sunda heran. Auf Seite 18 ändert sich jedoch der Stil, und der Text wird zu einer Art Anklageschrift gegen die im damaligen Sprachgebrauch bevorzugte Verwendung des Begriffs 'Sunda'. Dabei nimmt Rouffaer, den Niederländer Van LINSCHOTEN in Schutz, weist den Portugiesen die Schuld an der weiten Verbreitung des Namens 'Sunda' zu und stellt die überragende Bedeutung von Java gegenüber Sunda heraus:

[...] hier hebben we dus - en wel naar Port. bronnen, door Linschoten bewerkt [...] - den naam Soenda, die op Java, en *ondanks* Java, naar voren springt. Hierbij moet stilgestaan worden. Want ronduit gezegd: onze naam *S o e n d a - e i l a n d e n*, dan weer onderverdeeld in Groote en Kleine, is een *anomalie*, iets *tegennatuurlijks*! *J a v a - e i l a n d e n* moesten zij heeten! Wants na ca. 1050 A. D. (kort na Erlangga) had allengs Java, politiek en moreel, de leiding gekregen over alle andere eilanden of eilanden-deelen in onzen Archipel.

Einige Zeilen weiter wird die Verteidigung der Größe von Java fortgesetzt:

Doch *ondanks* dit doorslaand overwicht van den naam *J a v a*, spreken wij toch, onredelijkerwijze, van *S o e n d a - e i l a n d e n*, groote en kleine! Alleen aan de Portugeezen hebben wij dit sonderlinge spraakgebruik toe te schrijven [...].

Damit nicht genug: weitere eineinhalb Seiten verwendet Rouffaer für den polemischen Nachweis, dass Sunda ein unnützer Begriff sei. Darunter geht er auch auf die *Lusiaden* von Camoens ein:

Maar wie, voor het Port. volksbegrip, er zeker het meest aan heeft toegebracht *Soenda* op den voorgrond te stellen, is *Camões* [...]. In zijn *Xen*, tevens laatsten zang, geeft hij een gansch panorama van de Oostersche landen, daronder ook van onzen Archipel, en bezingt achtereenvolgens met vermelding telkens van eenige karakteristieke bijzonderheden, in 4

¹⁰¹ Siehe Abschnitt 1.4.1 *Portugiesische Karten zwischen 1500 und 1520*.

2.4.1 Rouffaers Sunda in der Encyclopædie

stropfen, Tidore met Ternate, Banda met Borneo, Timor met S o e n d a, en ten slotte Sumatra.
Doch over J a v a wordt gezwegen!

Es scheint eindeutig, dass "*Camões-zelve met zijn 'Sunda' niets anders bedoeld dan gansch Java*" und "*al zijn lezers met hem, hebben hier aan Soenda=Java gedacht, en halfbewust medegedaan aan de propaganda voor den naam Soenda*" (ENC NI 1917 Bd.4:18).

Rouffaer führt nun Beispiele für den 'korrekten' Sprachgebrauch des Namens 'Java' bei den Portugiesen an, fährt dann aber wie folgt fort:

Doch dit verhindert niet, dat ook officieel, Soenda voor Java in eere blijft bij de Portugeezen.
(ENC NI 1917 Bd.4:19).



Abb.34: Ausschnitt aus einer Karte von Nicolas Sanson mit 'Isles de la Sonde' aus dem Jahr 1669.

Dieser Sprachgebrauch von Java bzw. Sunda verbreitet sich in Europa in den folgenden Jahrhunderten, wie französische, deutsche und englische Quellen belegen. Interessant ist hier

die Verschiebung zu dem geographisch-wissenschaftlichen Oberbegriff "Sundainseln" (Abb.34), auch wenn sich Rouffaer ein "*sic*" in Klammern hinter dem Verweis auf die Aktualität des Terminus im folgenden Zitat aus RAFFLES 1817 publizierten *History of Java* nicht verkneifen kann:

The country known to Europeans under the name of J a v a, [...] is one of the largest of what modern (*sic*) geographers call the S u n d a islands' [...]. Maar het feit alweer dat Raffles niet stilstaat bij deze zonderlinge en onlogische benoeming, zelfs ondanks dat hij een anderen geopperden verzamelnaam 'the A s i a t i c I s l e s' vermeldt, bewijst wel dat men toen al aan den term gewend was, en niet meer als vreemd voelde wat inderdaad *zeer vreemd* was.
(ENC NI 1917 Bd.4:19)

Damit ist eine Überleitung zur Erweiterung des Begriffs "Sundainseln" (Abb.34) hin zu "Sunda-Archipel" geschaffen. Hier werden nun zwei niederländische Wortschöpfungen zur Benennung des kolonialen Besitzes lobpreisend vorgestellt. Zugleich wird aber daran erinnert, diesmal in einer ironischen Weise, dass sich diese niederländischen Begriffe 'durch die Schuld oder dank' der Portugiesen noch nicht haben durchsetzen können:

Terwijl daarop in 1860 door het machtwoord van Multatuli¹⁰² de pakkende fantastische term I n s u l i n d e als verzamelnaam voor onzen Archipel in zwang kwam, en sinds ± 1884 onder wetenschappelijk voorgaan van Bastian de juister naam I n d o n e s i ë allengs terrein won, moeten wij het aan de Portugeezen wijten of danken, dat wij het grootste deel van ons overzeesch bezit met den onlogisch, doch historisch-verklaarbaren term van Soenda-eilanden betitelen, en dat we nog slechts één stap verder behoeften te gaan om van 'Soenda-Archipel' te spreken [...].
(ENC NI 1917 Bd.4:20)

Auch für die Benennung der 'Kleinen Sundainseln' hat Rouffaer einen kuriosen, durchaus ernst gemeinten Vorschlag, den er historisch begründet:

[...] [Die Kleinen Sundainseln] ten rechte de 'Kleine Java-eilanden' waren te heeten, zooals korten tijd (ca. 1600-1650) Soembawa bij ons inderdaad J a v a M i n o r genoemd werd.
(ENC NI 1917 Bd.4:20)

Nachdem sich Rouffaer mehr als zweieinhalb Seiten lang über den 'unlogischen' und 'unnatürlichen' Namen ausgelassen und ereifert hat, schließt sein Artikel mit einem erstaunlich einsichtigen Satz:

¹⁰² Pseudonym des Schriftstellers und ehemaligen Kolonialbeamten und späteren Kolonialkritikers Eduard Douwes Dekker (1820-1887). Autor u.a. des Bestsellers *Max Havelaar oder die Kaffeestationen der Niederländischen Handelsgesellschaft*.

2.4.1 Rouffaers Sunda in der Encyclopædie

Doch om bovenvermelde redenen zal ook deze reeks wel voor goed met den zonderlingen naam van 'Kleine Soenda-eilanden' blijven prijken.
(ENC NI 1917 Bd.4:20)

Es wirkt ein wenig wie "sich in sein Schicksal ergeben", zumal sich Rouffaer durch das "sic" den niederländischen Gebrauch des portugiesisch geprägten Begriffs eingesteht. Dies zeigt die Fussnote 2 auf S.20, welche auf einen Artikel zum Begriff "*Soenda-Archipel*" im *Aardrijkskundig en Statistisch Woordenboek van Nederlandsch-Indië* aus dem Jahr 1869 verweist.

Natürlich ist es anfechtbar, sich für die vorliegende Untersuchung nur auf einen Text zu berufen, um zu zeigen, dass der Name 'Sunda' eine Art Reizwort für die niederländische Kolonialmacht war. Dennoch ist der obige Artikel im Standardwerk *Encyclopædie van Nederlandsch-Indië*, Ausdruck einer allgemeinen zeitgenössischen Sichtweise. In ihm spiegelt sich der Machtanspruch der Kolonialmacht in doppelter Weise:

- Anspruch auf die Namensgebung: Der Name an sich und die historische Plausibilität eines Namens spielen weniger eine Rolle als der Akt des Benennens oder auch Umbenennens. Dies zeigt sich u.a. im Hinweis auf die Missachtung der eigenen Namensschöpfungen zugunsten der Übernahme und Weiterentwicklung von Namen, die die portugiesischen Vorgänger gaben.

- Bevorzugung des Namens 'Java' kann die eigene Größe der Eroberung und des Besitzes herausgestellt werden; denn 'Java Mayor' ist das Kaiserreich der Klassik, 'Sunda' nur ein ephemerer Handelsort.

2.4.2 Sunda in Priangan von De Haan

Rouffaers Darstellungs- und Sichtweise in der *Encyclopædie* ist keine singuläre Auffassung bezüglich 'Sunda'. Das zeigen die ersten Seiten eines weiteren Standardwerkes. Es ist die umfangreiche Aufarbeitung der kolonialen Geschichte von Westjava durch den Historiker Frederik DE HAAN aus dem Jahr 1910: *Priangan - De Preanger-Regentschappen onder het Nederlandsch Bestuur tot 1811*.

Schon der erste Abschnitt macht klar, wie der Text gemeint ist:

Jacatra was gefallen, de Compagnie had eindelijk haar langgewenscht 'rendez-vous' en daarmee, zooals Coen het uitdrukte, 'voet en dominie in 't landt van Java becomen'. De uit het Batamsche vorstenhuis gesproten en daaraan leenplichtige 'koning' was kort te voren op last zijns Souvereins met een deel der bevolking weggevoerd, de achtergeblevenen hadden zich verstrooid, en het verlaten 'koninkrijk Jacatra' was nu door recht van verovering Nederlandsch grondgebied.

(DE HAAN 1910 Bd.1:1)

Die ersten beiden in Anführungszeichen gesetzten Textelemente entspringen sicherlich einer 'humoristischen Untertreibung'; denn aus dem im Jahr 1619 geplanten Liegeplatz für Handelsschiffe ("*rendez-vous*") war bis 1910 ein riesiges Kolonialreich geworden, und die Niederländer hatten somit mehr als nur "einen Fuß in das Gebiet bekommen". Die beiden nächsten in Anführungszeichen gesetzten Textelemente sind dagegen wohl mehr herablassend, ja ironisierend gemeint. Denn der Herrscher von Jakatra war von Bantam eingesetzt und diesem lehnpflichtig. DE HAAN erschien es unangemessen, von einem Königreich zu sprechen, wohl nicht aus europäischem Standesdünkel, weil die Niederländer es nicht erobert hatten, sondern ein 'verlassenes Gebiet' durch das Recht der Eroberung de facto zu niederländischem Grundgebiet gemacht¹⁰³. Dazu kommt der Umstand, dass nach einer Unterwerfung durch die Niederländische Krone es nur noch einen König bzw. Königin geben konnte, nämlich die Niederländische. Einheimische Herrscher besetzter Gebiete waren dem entsprechend Vasallen und mussten deshalb niedere Titel führen.

Dieser Tenor des Textes setzt sich im zweiten Kapitel bei DE HAAN fort:

Tracht men die oudere geschiedenis op te klaren uit inlandsche verhalen, dan bevindt men zich weldra in een warnet van tegenstrijdige beweringen, die met alle chronologie den spot drijven. Uit de verschillende 'landshistoriën' diegene te kiezen welke op meerdere juistheid of waarschijnlijkheid zouden kunnen bogen dan andere, is uiterst bezwaarlijk. Te twijfelmoediger wordt men, waar in die babad's eene neiging aan den dag treedt om de glorie, vooral de oudheid, van een of ander regentengeslacht ten koste der waarheid op te hemelen. Zelfs de stamboomen dier geslachten verdienen, ook waar zij historische personen betreffen, geen onbeperkt vertrouwen.

(DE HAAN 1910 Bd.1:13)

Die lokalen Aristokratien und die örtliche Geschichtsschreibung werden als minderwertig beurteilt. So wundert es nicht, dass DE HAAN das letzte Sundakönigtum von Westjava mit folgenden Worten schlicht als irrelevanten kindlichen Glauben einer Landbevölkerung an eine "große Vergangenheit" links liegen läßt:

¹⁰³ Diese koloniale 'Taktik' war weit verbreitet. Sei es, dass man ein Gebiet für unbewohnt erklärte, sei es, dass man einfach eine existierende Regierung nicht als solche anerkannte.

2.4.2 Sunda in Priangan von De Haan

Het oude rijk Pajajaran laten wij gaarne in de dichte nevelen gehuld, waaruit zijne onzekere glorie nog heden een mat schijnsel over de Soendalanden werpt. Onder vreemde overheersching moge des landzaats kinderlijk geloof aan de vroegere grootheid van zijne Vorsten zekeren eerbied verdienen [...].

(DE HAAN 1910 Bd.1:14)

Ein paar Sätze weiter verlegt DE HAAN das Königreich Sunda geographisch in den Bereich des muslimischen Chirebon und damit in die Nähe der prestigeträchtigeren javanischen Reiche:

Het is waar - 't groote Soendarijk waarvan het Mohammedaansche Cheribon het middelpunt heet geweest te zijn, is nogal schemerachtig.

(DE HAAN 1910 Bd.1:14)

Sundanesen werden nicht als solche benannt, wohl aber unter der recht bemerkenswert kreativen Wortschöpfung als "*Preangervolk*" (DE HAAN 1910 Bd.1:16) bezeichnet. DE HAAN hält sich teils an die politisch definierten Volksbezeichnungen; er unterscheidet z.B. die "*Matarammers, Bantammers en teruggekeerde Jacatranen*" (DE HAAN 1910 Bd.1:1f).

Die Gewohnheit, die verschiedenen Völker Javas unter einem Oberbegriff zusammenzufassen, übernimmt DE HAAN dann allerdings mit folgender Anmerkung in Fussnote(1) auf S.2:

(1) Hier en elders, waar het geene verwarring kan geven, volgen wij het Compagniegebruik om de gansche inheemsche bevolking van Java als 'Javanen' te betitelen.

DE HAAN ist sich aber durchaus der Problematik des Begriffes Sunda bewusst.

So zitiert er in einer Fußnote auf eine handschriftliche Notiz von Herbert de Jager¹⁰⁴, dass "*Het woordeken tsji.....'t welck in de Zondase taal een revier beteekent [...]*" und kommentiert dies mit "*[...] welke noot de oudste mij bekende aanduiding is dat er Hollanders waren die onderscheid maakten tusschen Soendasch en Javaansch*" (DE HAAN 1910 Bd.2:134 Anm.8).

Die vorstehend aufgeführten Beispiele aus dem *Priangan*-Text zeigen ausreichend, dass das Wort 'Sunda' anscheinend einen kolonialen Nerv traf, dessen Schmerzgrenze fast schon allein mit der Nennung überschritten wurde und somit sein Gebrauch zu vermeiden war. Dieser Machtdünkel beruhte wohl in erster Linie auf einem innereuropäischen Diskurs; denn der

¹⁰⁴ Herbert de Jager (1636-96) gehörte mit Georg Eberhard Rumphius (1627-1702) und Engelbert Kaempfer (1651-1716) zur ersten Generation von Wissenschaftlern, die für die VOC in Südost-Asien arbeiteten. Er war einer der ersten, die sich mit den Sprachen des Malaiischen Archipels beschäftigten. Im Laufe seines Lebens verbrachte er mehrere Jahre in Persien, an der Kormandel-Küste (Indien) und in Java.

innerjavanische gestand den Niederländern zumindest zum Ende des 17. Jhds. einen durchaus respektierlichen Status zu, wie im nächsten Abschnitt gezeigt werden wird.

2.5 Ein innerjavanischer Diskurs

Für eine Darstellung des innerinsularen Diskurses auf Java des 17. Jhds. fehlen schriftliche Belege seitens der Sundanesen hinsichtlich der niederländischen Ankömmlinge. Aspekte der sundanesischen Selbstwahrnehmung und Selbstdarstellung lassen sich nur indirekt aus verschiedenen historischen Quellen ableiten.

Zu diesen zählt u.a. das *Bujangga Manik*, die Beschreibung einer Pilgerreise. Sie enthält zahlreiche kulturelle und vor allem geographische Aspekte¹⁰⁵ hinsichtlich des Verhältnisses zwischen Sundanesen und Javanern. Zu ihrer Entstehungszeit, vermutlich zwischen 1425 und 1511, waren die Portugiesen und erst recht die Niederländer noch nicht in Java. Auch im *Kidung Sunda*, einer mythischen Dichtung, zeigt sich vor allem das Verhältnis zwischen Sundanesen und Javanern.¹⁰⁶ Die erhaltenen Manuskripte des *Kidung Sunda* stammen vermutlich aus der Zeit nach 1540 und wurden in Bali verfasst. In ihnen wird geschildert, wie Hayam Wuruk, der Herrscher von *Majapahit*, versucht, Sunda zu unterwerfen, indem er eine sundanesische Prinzessin heiratet. Die Sundanesen sahen das Heiratsangebot jedoch als ein Bündnis zwischen den beiden Königreichen. Es kommt zur historisch belegten Schlacht zwischen den beiden Parteien im Hafen von Bubad (1357), welche die Sundanesen zwar verlieren, jedoch weiter ihre Unabhängigkeit bewahren. Die Prinzessin nimmt sich kurz darauf das Leben. Seitdem sagt man, verheirateten Sundanesen nur widerwillig ihre Töchter nach Java (MORIYAMA 1996:152).

Auf die Schlacht von Bubad und weiter auf historische Ereignisse zwischen den beiden sundanesischen Reichen *Galuh* (zw. den Flüssen Citarum und Cipamali¹⁰⁷) und *Pajajaran* mit der Hauptstadt *Pakuan* (in der Nähe des heutigen Bogor) bezieht sich auch die sundanesische Dichtung *Carita Parahyangan*¹⁰⁸.

Von javanischer Seite jedoch gibt es eine mythologische Erzählung, in der die Ankunft und Ansiedlung der Niederländer das zentrale Thema ist, nämlich das *Sĕrat Sakondar* oder die

¹⁰⁵ Siehe hierzu die Analyse von NOORDUYN (1982) und NOORDUYN (2006).

¹⁰⁶ Textedition von *Kidung Sunda* in BERG (1927).

¹⁰⁷ Zur Bedeutung von Cipamali. Ci: Wasser, Pamali: Tabu. Cipamali: der Tabu-Fluss.

¹⁰⁸ Siehe hierzu u.a. DARSA (1995) und ATJA (1981).

Geschichte von *Baron Sakender*.¹⁰⁹ RICKLEFS vermutet, dass diese Erzählung wohl gegen Ende des 17. Jhds. entstand, also zu einer Zeit, als die Machtkonstellation aufgrund der Unterstützung von Mataram durch die VOC gegen die *Trunojoyo*-Rebellen geklärt war. Diese mythologische Erzählung ist hochkomplex¹¹⁰, und es sollen hier nur die für unsere Untersuchung relevanten Teile herausgezogen werden. Wir folgen der Argumentation von RICKLEFS, die sich u.a. auf Cohen STUART (1850), DJAJADININGRAT (1913) und PIGEAUD (1967-70) stützt.

Pajajaran was the 'other kingdom' on Java, because it was Sundanese and not Javanese, it had always been a foreign kingdom. Now new foreigners were there. But the position of Pajajaran was more than that of a political counterbalance to the Javanese kingdoms. Apparently it was also, in Javanese eyes, a place of particular spiritual significance. Much more research is required before this aspect will be clear, but the broad outlines may be suggested. Pajajaran/Batavia ruled the high mountains of West Java, the 'Priangan' as it is known today. This toponym seems to be derived from *parahjangan* or *prajangan*, meaning apparently 'the (abode of the) spirits'. Thus, it was apparently a place associated with the spirit world of Java. That spirit world was dominated by the authority of the Goddess of the Southern Ocean. The important connection here is that the Pajajaran princess who was the ancestor of the Dutch was apparently, according to Javanese tradition, of the same royal line of descent as the Goddess herself. Both were descended from the royal house of Pajajaran.

Thus the Dutch ruled a place of spiritual significance and were related to the Goddess of the Southern Ocean, who played an important role in Mataram *kraton* mythology. She was the wife of Senapati and Sultan Agung, and the evidence of *Taman Sari* very strongly suggests that Mangkubumi was her mystical spouse as well. Thus in theory, the Sultan of Jogjakarta was related by marriage also to the Dutch 'kings' of the spiritually significant lands of West Java. The Dutch position in West Java was thus part of a complex mythological system which assured the Sultan of Jogjakarta that the spirit forces of Java would not turn against him.

(RICKLEFS 1974:374ff)

Die spirituelle Verbindung zwischen den niederländischen Herrschern von Parahyangan findet im *Sĕrat Sakondar* also in Form einer Genealogie ihren Ausdruck, in welcher der Gründer von Batavia, Jan Coen, unter dem Namen *Jangkung*¹¹¹ das erste Verbindungsglied zwischen den fremden Neuankömmlingen und den Nachkommen von *Pajajaran* bildet. Seine Mutter ist die Tochter der letzten Prinzessin von *Pajajaran*, welche in Folge der Eroberung von Kalapa durch Bantam in die Berge floh und dort von einem *ajar*, einem heiligem Mann,

¹⁰⁹ Der Titel Baron war in Java vermutlich nicht vor der Ankunft der ersten Barone bekannt. Die "ersten Barone": Baron van Imhoff 1743-50 und Baron von Hohendorff 1741-54. Siehe S. 379 in RICKLEFS (1974). Im Namen *Sakender* steckt möglicherweise das niederländische "*gezaghebber*", der Amtsbefugte (RICKLEFS 1974:385 Anm.46).

¹¹⁰ RICKLEFS (1974:374) schreibt: "*The reader should be warned in advance of the exceeding complexity of this matter. It was not simply a case of fabricating a false genealogy for the Dutch East India Company.*"

¹¹¹ *Jangkung* ist offensichtlich die Verballhornung von Jan Coen, ist aber zugleich auch ein javanisches Wort mit der Bedeutung "von oben beobachten". DE HAAN (1910:16) leitet *Jangkung* wie folgt ab: "*Het woord djangkoeng beduidt in het Soendaasch: hoog van statuur.*" Möglich ist auch jav. '*jangkung*': Reiher (Vogelart), von hoher Statur; jav. *njangkung*: beobachten (aus der Ferne/Luft).

2.5 Ein innerjavanischer Diskurs

schwanger wurde. Dieses Kind, die Mutter von *Jangkung*, trägt nun die Erbfolge des *Pajajaranreiches*. Durch sie wird in der Erzählung die Legitimität der Macht dargestellt; denn als der Prinz von Jakatra versucht, sie zu heiraten, also mit ihr zu schlafen, schlagen Flammen aus ihrer Vagina¹¹². Dasselbe geschieht mit dem Sultan von Cirebon und dem Sultan von Mataram. Der Prinz von Jakatra verkaufte sie dann für den Preis von drei Kanonen¹¹³ an einen niederländischen Kapitän, der mit ihr einen Sohn zeugte, den besagten *Jangkung*. Dass der Kapitän fähig war, mit der Prinzessin zu schlafen, zeigt seinen bzw. seines Sohnes legitimen Machtanspruch auf die Nachfolge von *Pajajaran*. *Jangkung* tritt diese Nachfolge an, attackiert und vertreibt den Herrscher von Jakatra aus der Stadt. Er baut die erste niederländische Festung und wird in der Genealogie zum Stammvater der nachfolgenden niederländischen Gouverneur-Generäle der VOC. RICKLEFS fasst die Position der Niederländer wie folgt zusammen:

They [the Dutch] were therefore foreigners of the most honourable origins, legitimate successors to Pajajaran, rightful occupants of Batavia, natural allies of the Javanese kings, and very senior figures in kraton mythology. But they carried no rights of sovereignty over Mataram.

(RICKLEFS 1974:410)

Entsprechend diesem Status wurde auch die Ausdehnung des Gebietes von Batavia und des Machteinflusses der VOC toleriert, natürlich erst, nachdem die Versuche Matarams, die Niederländer von Java zu vertreiben und ihre Herrschaft über ganz Java auszuweiten, gescheitert waren.

So wurde der VOC für ihre Unterstützung im Kampf gegen die *Trunojoyo*-Rebellen, von Mataram das Gebiet südlich von Batavia, also das "Sundaland" per se (RICKLEFS 1974:374), zugesprochen. Dieses Gebiet gehörte jedoch historisch weder zum *negara agung*, dem direkt verwalteten Kerngebiet von Mataram, noch zu den *mancanegara*, den Regionen, die zwar lokal regiert, aber doch zur Machtsphäre Matarams gehörten (CRIBB 2000:90). 'Sundaland' war, wie gesagt, per Definition Ausland.¹¹⁴

Auch der "ur-niederländische" Name 'Batavia' wird zum Objekt der Javanisierung und in die Mythologie integriert. So wird im Babad Kraton eine mythische Insel im südlichen Ozean

¹¹² Zum Motiv der Flammenden Vagina siehe ANDAYA (2006), sowie nach RICKLEFS (1974), auch BERG (1962) und BRANDES (1920).

¹¹³ In Bantam, Cirebon und Mataram werden tatsächlich drei Kanonen als Reichsregalien aufbewahrt.

¹¹⁴ Die Ausweitung und Kontrolle des Territoriums verlief in Schritten (CRIBB 2000:91).

beschrieben, die von einem Sundakönig in 'Batawiyah' ¹¹⁵ umgenannt wird und in der sich die Stadt Batavia durch die Namensgleichheit spirituell spiegelt.

Die Wahrnehmung der Javaner und möglicherweise auch der Bantamer stimmte also mit der Selbstdarstellung und dem Anspruch der Niederländer nicht überein. Die VOC sah sich nicht als lokales Volk, bestenfalls als Nachfahren des Volksstammes der 'Bataver', und sie hatte als Ziel ihrer Eroberungswünsche 'Java Major' vor Augen und nicht 'Sunda'.

2.6 Der innereuropäische Diskurs

Während die innerinsulare Mächtekonstellation nach den vergeblichen Angriffen auf Batavia durch Mataram und Bantam gegen Ende des 17. Jhds. stabilisiert schien, finden sich in den Berichten der europäischen Konkurrenten Worte des Spottes und des Neids. Eine dieser Geschichten, mit dem Titel *Kita Tai*, schildert die Geschehnisse des Kampfes um Jakatra und damit die Gründung von Batavia in für die Niederländer äußerst 'anrühigen' Umständen. Eine der ältesten Versionen dieser Geschichte, von der es auch javanische Varianten gibt, ist im Reisebericht eines Deutschen mit dem Titel *Die wundersamen Reisen des Caspar Schmalkalden nach West- und Ostindien 1642-1652* (SCHMALKALDEN 1983) zu finden. Sie taucht in späteren Texten, u.a. bei Erasmus Francisci (1668) (nach MAHDI 2007:279) und RAFFLES (1817), wieder auf.

Der folgende Ausschnitt beschreibt die Zustände im niederländischen Fort während der Belagerung durch die Truppen des "*Kaisers auf Japarra*". Allerdings vermennt SCHMALKALDEN in seiner Erzählung zwei historische Ereignisse: Die Gründung Batavias 1619 und die Belagerung durch Truppen Matarams unter Sultan Agung im Jahr 1628. Dabei verlegt er die Handlung der Stadtgründung insgesamt in das Jahr 1628:

Denn als die Redoute von dem Feinde ganz umringet, bestürmet und besteiget werden sollte, haben sie denselben mit Schießen solange zurückgehalten, solange ihr Kraut und Lot gewehret, und als ihnen dasselbe ermangelte, den Feind mit Ziegeln und Steinen auch eine gute Zeit abgehalten, und als endlich von solchem auch nichts mehr vorhanden, haben sie doch darum nicht verlorengelassen, sondern, *Salva venia*, den Menschenkot mit Töpfen aus den heimlichen Gemächern geschöpft, den Javanen denselben auf die bloße Haut gegossen und sie damit abgetrieben.

Als nun die Javanen unterschiedliche Male mit großem Verlust abgeschlagen worden und dieser sechzehn Soldaten Tapferkeit genugsam gekostet, erhebt sich gleich in ihrem Lager ein Alarm, die Holländer in der Stadt wären herausgefallen, dem Volk auf der Redoute zu

¹¹⁵ "[...] meaning in Javanese 'common bricks' (*bata wiyah*)" (RICKLEFS 1974:376).

2.6 Der innereuropäische Diskurs

secundieren. Da haben die Javanen alle das Hasenpanier erwählet, sich aufs Laufen begeben und die Holländer nicht erwarten wollen, mit großem Geschrei in ihrer Sprache rufend: 'O Seytang Seytang Orang Hollanda de baikaley sammy tay'.
(SCHMALKALDEN 1983:100ff)

Trotz des ebenfalls geschilderten Heldenmuts der verzweifelten Verteidigung des Forts durch einen kleinen Trupp Soldaten bleibt beim Leser ein recht zwiespältiger Eindruck über die Zustände und das Verhalten der Niederländer zurück.

Diese Tendenz, den Niederländern leicht diffamierende Eigenschaften zuzuschreiben, findet sich auch in späteren Beschreibungen der kolonialen Gebiete immer wieder.

In Van LINSCHOTEN findet sich zum ersten Mal die gesonderte Beschreibung eines europäischen Volkes als Teil der ortsansässigen Bevölkerung. So werden u.a. im Kapitel "*Vanden manieren ende usantien*¹¹⁶ *der Portugaloyzers ende Mestisen vrouwen in Indien*" (LINSCHOTEN 1910:XI) die Portugiesen als Teil der Bewohner von Goa beschrieben.

Van LINSCHOTEN begründet damit eine neue 'Tradition' in der Beschreibung der Völker von Asien, indem er auf die vom Heimatland abweichenden kolonialen Sitten und Gebräuche der damaligen 'Expats' und ihrer zunächst meist einheimischen Ehefrauen aufmerksam macht. Er rückt somit die entstehende 'Kolonialkultur' ins Blickfeld der Leser.¹¹⁷

In John Joseph STOCKDALES *Island of Java*, zusammengestellt aus verschiedenen Büchern über die Insel, findet sich in Book I Chapter V eine ausführliche Beschreibung von "*European Mode of Living at Batavia*". Diese hinterläßt insgesamt einen leicht dekadenten Eindruck, besonders bei der Beschreibung der großen Zahl von Sklaven und Dienstboten sowie der kolonialen Hierarchie und ihrer Statussymbole. Es scheint gängig, sich zuweilen aber auch über die Bewohner der Stadt lächerlich zu machen, wie etwa bei der Schilderung, dass die Bewohner bei Hausbesuchen statt ihrer Perücke "*a little white night-cap, which is generally carried in the pocket for that purpose*" (STOCKDALE 1811:109) tragen. Der Autor betont jedoch, dass dies für alle Europäer in Batavia gelten, also nicht nur für die Niederländer.

Die Kenntnis von Ironie, Spott und höhnische Tendenzen, wie sie zwischen den europäischen Mächten herrschten, und der Ausdruck des Machtanspruchs der Kolonialherren sind zum Verständnis des niederländischen Nachdrucks der Java-Karte von Lavanha (Abb.17) unabdingbar. Sie wurde in leicht veränderter Form ab 1696 von dem Verleger Pieter van der Aa (1659-1733) aus Leiden herausgegeben (Abb.35) und stimmt inklusive des 'Trennungskanals' in den Inselumrissen mit der von Lavanha überein.

¹¹⁶ Von lat. 'usus': Gewohnheiten.

¹¹⁷ Zur kolonialen Gesellschaft in Batavia siehe u.a. TAYLOR (2009) und ABEYASEKERE (1987).

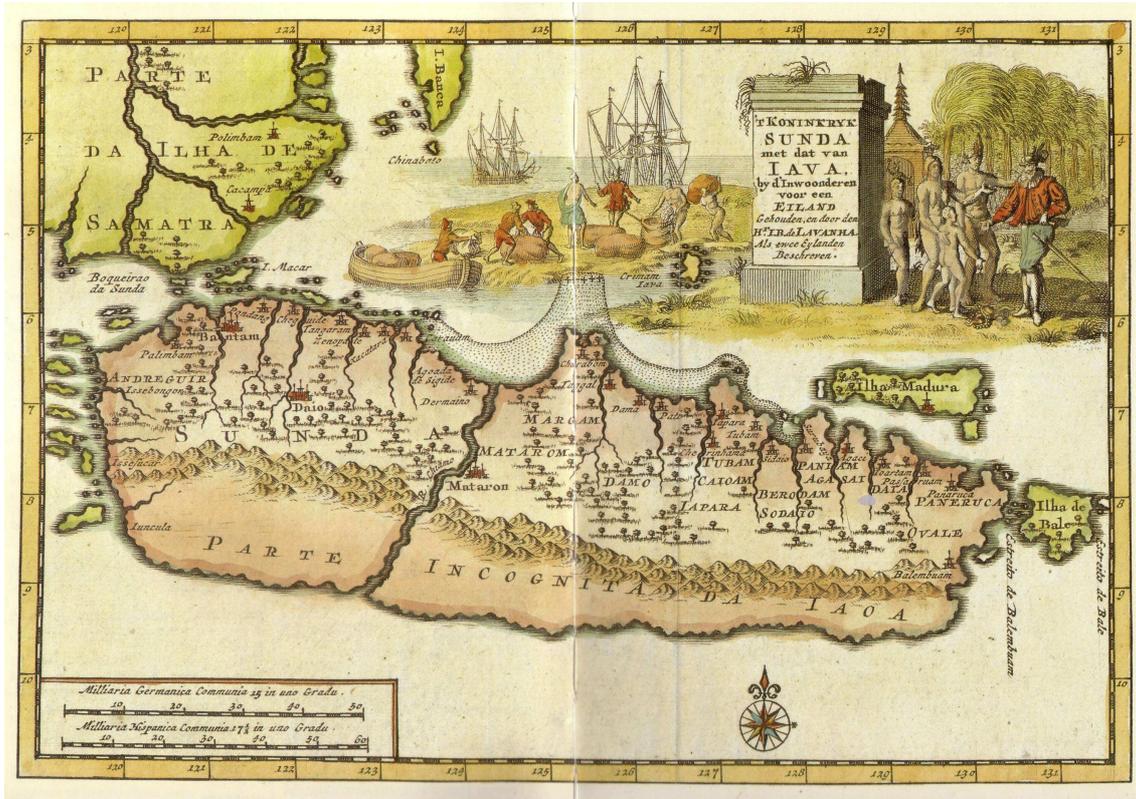


Abb.35: Neuauflage der Java-Karte von Lavanha durch Pieter van der Aa 1696

Geändert wurde die Ausrichtung der Ortsnamen, die nun entsprechend der Nordung der Karte verlaufen und sind nach wie vor portugiesisch. Hinzugefügt wurden Skalen mit spanischen und deutschen Meilen.

Ein wirklich neues Element in der oberen rechten Hälfte des Kartenblattes ist die bildliche Darstellung von Handels- und Verladetätigkeiten und einer Kontaktaufnahme der Portugiesen mit der fast nackten einheimischen Bevölkerung. Vor einer schemenhaften Zeichnung des schon bekannten "Tempels der Teufelsanbeter" (vgl. Abb.30) trägt eine Stele die folgende Inschrift, die zugleich wohl als Kartentitel dient, da derjenige aus der Vorlage von Lavanha nicht übernommen wurde:

'T KONINKRYK SUNDA met dat van IAVA, by d'Inwoonderen voor een EILAND Gehouden, en door den H. I.B. de LAVANHA als twee Eylanden Beschreven.

Da keine kommentierenden Texte hinsichtlich der Motivation zur Veröffentlichung und zur Rezeption dieser Karte von Van der Aa vorliegen, bleibt die Frage offen, warum ein Verleger

eine historische Karte in editierter Form wieder auflegte, zu einer Zeit, als es schon eine ganze Reihe neuerer niederländischer Karten von Java gab. Man gewinnt den Eindruck, dass mit der Neuauflage der Karte auf das mangelhafte Wissen der portugiesischen Vorgänger hingewiesen werden sollte. Lavanha wird mit dem Hinweis, dass sogar die 'nackt'-dargestellten Einwohner Javas schon die korrekte geographische Gestalt der Insel kannten, als kartographische Autorität der Portugiesen deklassiert.

Der Deutsche Ludwig Gottfried BLANC (1834:227) beschwert sich im *Handbuch des Wissenswertesten aus der Natur und Geschichte der Erde und ihrer Bewohner* in seinem Eintrag "*Der Große Indosche Archipelagus*" über die niederländische 'Informationspolitik':

Die Portugiesen und nach ihnen die Holländer errichteten dort zahlreiche Niederlassungen, allein der kleinliche Handelsneid der letzteren hatte Europa bis auf die neueste Zeit die genauere Kenntniß dieser Gegenden zu verheimlichen gewußt. Erst seitdem die Engländer sämtliche holländischen Besitzungen erobert und einige Jahre verwaltet, sind zuverlässige Charten und gute Werke darüber erschienen.

Die Auseinandersetzung um das 'Monopol' auf aktuelles Wissen folgte jedoch keiner klaren Linie oder etwa einer Anweisung der VOC bzw. der niederländischen Kolonialregierung. Sie schuldet sich einer historischen Entwicklung, wie es die noch lange Zeit uneinheitliche und z.T. widersprüchliche Namensgebung auf den Land- und Seekarten der Niederlande und anderer europäischer Staaten zeigt.

Während die Franzosen den Begriff Sunda-Inseln in ihren erdkundlichen Wortschatz von den Portugiesen übernahmen und durch Atlanten auch verbreiteten, begann bei den Niederländern der Namen 'Sunda' von den Land- und Seekarten zu verschwinden.

Die "*Straat van Sunda*" behielt ihren Namen bis heute, was wahrscheinlich daran lag, dass sich dieser Name schon zu sehr in der Schifffahrt etabliert hatte, als dass er noch hätte abgeändert werden können.

Die "Popularität" des Begriffsteils 'Sunda' im Namen für die Meerenge zw. Sumatra und Java könnte auch mit einer Lautähnlichkeit zusammenhängen, so z.B. mit dem deutschen 'Sund' oder mit dem Englischen 'sound' für 'Meerenge'. Auch im Französischen macht der Begriff "*Détroit de la Sonde*" einen doppelten Sinn mit der Bedeutung '*sonde*'= Senkblei. Im Niederländischen gibt es allerdings keine solche Dopplung.

In Johann Heinrich ZEDLERS *Grosses vollständiges Universal-Lexikon* aus dem Jahr 1743 finden sich für den deutschen Sprachraum folgende sich teils widersprechende uneinheitliche Einträge:

Sund, Sond, Sunt, Oresund, Lat. *Sunda, Sonda, Sondaë Fretum*, [...] eine berühmte Meer-Enge, welche das deutsche Meer an die Ost-See hängt [...].
(ZEDLER 1744: Band 41, Spalte 274)

Sunda, Sonda, Franz. *Detroit de la Sonde*, holl. *Straat Sunda*, oder *de Straet van Sunda*, Lat. *Fretum Sondaë*, ist eine der berühmtesten Meer-Engen der Welt, zwischen der Insel Sumatra und Java in Asien [...].
(ZEDLER 1744: Band 41, Spalte 274)

Sonde, oder die **Süd-Insel**, Lat. *Sondaë Insulae*, die Portugiesen benennen also alle Indianischen Inseln, welche jenseits der halb Insel Malacca liegen [...].
(ZEDLER (1743) Band 38, Spalte 729)

Andere Topo- und Hydronyme, die einen 'Sunda'-Bestandteil enthielten, sind auf den Landkarten der VOC und der Niederländischen Kolonialregierung nicht mehr vorhanden. Nun liegt das zum Teil natürlich am Prozess der Aktualisierung, denn 'Sunda Bantam' und 'Sunda Kalapa' waren nun in der Tat schon zu Beginn des 17. Jhds. antiquierte Namen. Für die Bergregion südlich von Batavia, in welcher hauptsächlich Sundanesen lebten, wurde, soweit es sich nicht um Reichsgebiet von Bantam handelte, der Begriff 'Preanger'¹¹⁸ verwendet.

Das Meer nördlich von Java bekam auf den niederländischen Karten den Namen 'Java-Zee', während sich im deutschen Sprachgebrauch auch 'Sunda-See' einbürgerte, wohl den französischen Vorbildern folgend. Eine Standardisierung der geographischen Begrifflichkeiten hatte im europäischen Raum des 19. Jhds. noch nicht stattgefunden. So sind im *Großen Conversations-Lexicon für die gebildeten Stände* (MEYER 1852) beide Namen widersprüchlich oder zumindest überschneidend in den folgenden Definitionen verwendet:

Sunda-See, ostind. Meerestheil, zwischen Sumatra, Java und Borneo, durch die Sunda-Straße mit dem indischen Ocean verbunden.
(MEYER 1852:1042)

Sunda-Meerenge od. S.-Kanal, ostind. Meerenge, scheidet die Insel Sumatra von Java und verbindet den indischen Ocean mit dem Meer von Java.
(MEYER 1852:1042)

¹¹⁸ Die niederlandisierte Form von 'Parahyangan'. Gebräuchliche Variationen von 'Preanger': 'Priangan', 'Priaman', 'Prajangan' u.ä..Vielleicht aber auch eine Ableitung von Vor-Anger, also das Vor-Gebiet, der Aussenbezirk, entsprechend zu Ommelanden (Umland).

2.6 Der innereuropäische Diskurs

Von der "Sunda-See" kommt man also durch die "Sunda-Straße" in den Indischen Ozean, die "Sunda-Meerenge" verbindet jedoch nur das "Meer von Java" mit dem Indischen Ozean. BLANC kennt auch die Begriffe *Sundainseln* und *Klein-Java* (hier Bali):

Sundainseln, ostind. Archipel, so genannt nach der Meerenge Sunda, zwischen den Inseln Sumatra und Java, werden in die großen und kleinen S. eingetheilt und bilden einen Archipel, der von beiden Seiten von Malakka an bis an die molukkischen Inseln sich erstreckt. [...] Zu den kleinen S. gehören: Bali oder Klein-Java [...].
(MEYER 1852:1042)

Die folgende Abbildung (Abb.36) zeigt durch die deutsche Übersetzung der Bildinschrift in "idealer" Weise den deutsch-französischen Wissens- und Namenstransfer.



Abb.36: "Habitans des Isles de la Sonde" - "Von den Einwohnern der Insülen Sonde" - ca. 1685,
Kupferstich von Allain Manesson Mallet

Die Bezeichnung "Sunda-Inseln" entbehrt nicht einer gewissen Logik. So schreibt Ludwig Gottfried BLANC, Domprediger und Professor zu Halle/Saale:

2.6 Der innereuropäische Diskurs

Die Sundainseln. Sie haben ihren Namen von der Straße von Sunda, durch welche man zu ihnen gelangt, und sie umfassen die bei weitem größten und wichtigsten Inseln dieses Archipels: Sumatra, Java, Borneo, Celebes und viele kleinere.
(BLANC 1834:227)

Sunda wird hier als reines Hydronym verwendet ohne jeden Verweis auf den Namen eines Reiches, Volkes oder einer Kultur.

Von der Bezeichnung Sundainseln für die Inseln im Archipel im Allgemeinen war es nur noch ein kleiner Schritt zur Unterteilung in die Großen und Kleinen Sundainseln. Diese Zusätze bezogen sich nicht nur auf die tatsächlichen Ausmaße der Inseln, sondern ließen auch die mittelalterliche Unterscheidung von Java Major und Minor wieder erklingen, wie Rouffaer in seinem *Encyclopædie*-Artikel bei seinem Namensvorschlag "Kleine Java-Inseln" nebenbei bemerkt (Abschnitt 2.4.1).

Eine recht eigentümliche Karte aus dem Jahr 1715 (Abb.37) stellt eine Mischform zwischen der niederländischen "Javanisierung" der Landkarten und den Resten der portugiesischen "Sunda-Glorifizierung" dar. Sie basiert auf den Entwürfen des Orientalisten Adriaan Reland (1676-1718) und wurde vom Kartographen Gerard van Keulen (1678-1726) gestochen. Sie erfuhr in den folgenden Jahren in leicht abgeänderter Form Neuauflagen, darunter auch in Frankreich (z.B. von Chatelain 1719).

Diese Karte besteht aus zwei Blättern und zwar für den Ostteil der Insel Java und für "*Het wester deel van het Eyland Groot Iava*" (Abb.37). Sie enthält neben exakten geographischen und nautischen Informationen, wie Breitenangaben und Meerestiefen, auch in fast naiv anmutendem Halbreief Besonderheiten und Charakteristika des Inselinneren, wie feuerspeiende Berge (z.B. der *Berg Teggal*), Gebirgszüge (*Zwaer en hoog Gebergte*), Elefantenherden, Gebiete mit Großwild (*Bosshagie met veel Wilt*), Reisfelder und Bevölkerung (*Schoone Rys Velden hier ist seer Volk Ryk*).

Bemerkenswert ist die Verwendung des Namens 'Sunda', der als "*De Straat van Sunda of Fretum Sundaë*", und nördlich von "*Batavia of Iacatra*" als ein Novum in "*De eylanden van Sunda*" auftaucht, dem Gebiet der heutigen *Kepulauan Seribu*.

Es fällt die recht ungenaue Namensgebung der Meere um Java herum auf. So wird das nördliche und auch das südliche Meer mit "*De Iavaansche Zee of de Oost-Indische Zee*" benannt und im Kartenblatt, das den Ostteil der Insel zeigt, in umgekehrter Reihenfolge das nördliche und das südliche Meer mit "*De Oost-Indische Zee of de Zee van Iava*".¹¹⁹

¹¹⁹ Legt man beide Kartenblätter nebeneinander so ergeben sich durch die Verteilung auf das nördliche und das südliche Meer ebenfalls diese beiden Schriftzüge.

2.6 Der innereuropäische Diskurs

Die politische Teilung von Java bleibt bei Reland ohne genaue Grenzziehung. So wird im Ostteil von Java das Gebiet von Mataram genannt. Im Westteil ist aber zweimal "Het Gebied van de Koning van Bantam" eingetragen, einmal davon in der Region Preanger, die 1715 eigentlich schon zur VOC gehört, und "Het Gebied der Edle Oost-Indische Compagnie" ist südlich von Batavia eingetragen.



Abb.37: Rechtes Blatt der Javakarte von Adriaan Reland 1715

In diesem Zusammenhang ist auf John Joseph STOCKDALE zurück zu kommen. Denn in seinem Kompendium von Reiseberichten findet sich eine aufschlussreiche Darstellung der europäischen Sichtweise zu Beginn des 19. Jhds. auf die Mächteverhältnisse und die politische Situation auf Java. Die Publikation von STOCKDALE ist - wie zuvor die Berichte von Pires und Linschoten - eine Anleitung zum Handel und zur militärischen Expansion, u.a. mit detaillierten Beschreibungen der strategischen Verteidigungsanlagen. Daneben beinhaltet STOCKDALE eine

2.6 Der innereuropäische Diskurs

landeskundliche Einführung zu Java und etwas originell anmutende Ausführungen zur Existenz des "*bohon-upas*", eines seinerzeit berüchtigten und in Fachkreisen viel diskutierten Giftbaums auf Java.

STOCKDALE leitet seine Darstellung mit folgenden Worten ein:

Before saying any thing of Batavia, it will not be improper to relate how far the power of the East India Company extends over the whole island of Java, which is divided into four empires, or kingdoms, either wholly or in part subject to the dominion of the company.
(STOCKDALE 1811:25)

Die Anzahl der Königreiche variiert an verschiedenen Stellen des Buches, was nicht wundert, da es aus mehreren Quellen zusammengestellt wurde. An dieser Stelle des Textes sind es die Reiche von "*Bantam*", "*Jaccatra*", "*Cheribon*" und die Reiche des *Soesoehoenan* und des *Sultan "Manko Boeni"* (das zuvor geeinte Mataram). Dann fügt STOCKDALE noch ein sechstes Reich hinzu, das von Madura, auch wenn er einschränkend sagt:

To these may be added a sixth, though it does not properly belong to Java; being a separate island, but close to it: the island and principality of Madura, which is divided from Java by a narrow strait.
(STOCKDALE 1811:30)

Die Teilung von Mataram, ganz im Sinne von "divide et impera", kommentiert oder erklärt er :

It was likewise for very solid political reasons, that the empire of Java was allowed, or rather contrived, to be divided into two states; for such an extent of territory as it formerly comprehended, would always have made, whoever was its sole master, a dangerous neighbour to the Company, whereas, being under the dominion of two men, who are irreconcilable enemies, it is easily kept in entire subjection.
(STOCKDALE 1811:31)

Nach Bantam folgt in der unten stehenden Aufzählung das Königreich von Jakatra, welches nach niederländischer Darstellung nach der Gründung von Batavia nicht mehr existiert.

The second empire in Java is that of Jaccatra, which is bounded, to the east, by that of Cheribon, and to the west, by the kingdom of Bantam. Jaccatra was formerly governed by its own kings; but the last of these having been subdued by the arms of the Company in the year 1619, they have ever since possessed it, by the right of conquest, as sovereigns. It is under the immediate government of the governor-general and council of India, and all the Javanese of Jaccatra are therefore born the Company's subjects. Before this revolution, Jaccatra was the capital of the empire; but Batavia, which is built very near the former, is now the chief place.
(STOCKDALE 1811:27f)

Für den Engländer STOCKDALE ist die Herrschaftsnachfolge der Niederländer eindeutig; die VOC nimmt für ihn ganz offensichtlich den Platz von Jakatra ein.¹²⁰ Andererseits wird ein paar Seiten zuvor (STOCKDALE 1811:219) als Grund für die Armut der Bewohner des "*country of Jaccatra*" angeführt, dass nach dem Sieg der VOC über die Armee von Bantam "*all the inhabitants of the country were carried away into the kingdom of Bantam; whereby Jaccatra remained, for a considerable space of time, nearly uninhabited.*" Diese Schilderung stimmt mit der Behauptung von DE HAAN überein, dass die VOC ein "mensenleeres Gebiet" in Besitz nahm.

Wir können annehmen, dass mit den "*Javanese of Jaccatra*" auch die sundanesischen Bewohner dieser Region gemeint sind. Denn auf S.48 merkt STOCKDALE zu diesem Thema an:

The native inhabitants are commonly called Javanese, whether they belong to the kingdom of Bantam or to any other part of Java; those of Madura bear the name of their island.

Diese Namensgebung bezieht sich natürlich auf den Habitus der Europäer. Interessanter Weise werden später sowohl die Maduresen als auch die Bewohner von Bantam aus dieser Oberbezeichnung ausgenommen, sogar anhand von äußeren Merkmalen unterscheidbar gemacht:

The natives of his kingdom [Bantam, Anm. des Verf.] are generally distinguished from those of Java: the former have their hair loose, with a small cap, or narrow round hat without a brim; their eyes and features also appear more ferocious than those of the Javans.
(STOCKDALE 1811:351)

Das stereotype Merkmal des "wilden, furchteinflößenden Blicks" entspringt wahrscheinlich direkt der Vorstellung, die sich unter den Soldaten der VOC verbreitet hatte. Auch die folgende Beschreibung der Bevölkerung von Bantam wirkt eher wie eine Kolportage niederländischer Propaganda:

Its population is considerable, and is much increased by the Maduran deserters, slaves, Chinese bankrupts, and even murderers, who take refuge there; for, besides its proximity, they are attracted thither by the certainty of finding an asylum, because, the natives not being subjects of the Company, the country is privileged, and the Dutch police can neither pursue nor arrest any of those who fly to it, although the sovereigns are under the dominion of the high regency.
(STOCKDALE 1811:350f)

¹²⁰ "*The Company possess this empire [Jaccatra, Anm. des Verf.] by right of conquest, having taken it from its king, who was obliged to yield to their arms in the year 1619; and Batavia was founded on or near the site of his capital city, Jaccatra*" (STOCKDALE 1811:223).

2.6 Der innereuropäische Diskurs

Die Darstellung von Bantam ist im Verlauf des gesamten Buches recht widersprüchlich, was mit der Kompilation aus mehreren Quellen zusammenhängen mag. Andererseits wird die ehemalige Größe und Macht von Bantam betont:

The kingdom of Bantam was formerly the greatest, and its sovereigns the most powerful, of the whole island of Java; but it has been much reduced since the Dutch have interrupted its communication with the other parts of Java, by taking possession of the kingdom of Jaccatra.
(STOCKDALE 1811:350)

Der Niedergang von Bantam als einem der bedeutendsten Handelshäfen von Südost-Asien im 17.Jhd.¹²¹ zu einem abhängigen Handelsposten Ende des 18. Jhds. hatte einen immensen Bevölkerungsrückgang zur Folge. Zu seiner Blütezeit unter der Regierung von Sultan Agëng (1651-1683), auch Sultan Tirtayasa genannt, soll die Stadt Bantam an die 200.000 Einwohner erreicht haben (RICKLEFS 2001:101).

STOCKDALE schreibt über das Bantam um 1800:

Bantam has the smallest population of all the divisions of Java; its whole extent comprehends no more than five thousand tjatjars, or families, and, consequently, only thirty thousand inhabitants.
(STOCKDALE 1811:214)

Die Ausführungen STOCKDALES zu Bantam haben zwei Gründe. Zum einen soll die Bedeutung von Bantam als Macht erneut herausgestellt werden¹²², um daran anschließend nach den Gründen zu suchen, warum die VOC die Unterwerfung Bantams nicht als ein Prestigeobjekt gedient hat. Auch wenn in den Nachbarstaaten Bantam und Chirebon der VOC symbolisch - durch das Recht der Inthronisation der Herrschaftsnachfolger¹²³ - eine überragende Position in der feudalen Hierarchie eingeräumt wurde und auch in Beziehung zu Mataram die VOC eine sehr hohe und ehrende Stellung einnahm, so wie sie im *Sërat Sakondar* dargestellt wird, so scheint doch alles wiederum auf die "Magie des Namens" hinauszulaufen. Die Beherrschung des mystischen, klassischen 'Java Major' war das Ziel und nicht 'Bantam' oder gar 'Sunda'.

¹²¹ "Whatever the case, it is undeniable that Banten represented in 1678, through its population and its wealth, the most important urban center of this Archipelago and certainly figured among the largest cities in the world of this era" (GUILLOT 1994:113).

¹²² Zur Entwicklung von Banten ab dem 17. Jhd. siehe SUTHERLAND (1973:118ff) und TALENS (1999).

¹²³ "The Company make no scruple of dethroning one prince, and establishing another in his stead" (STOCKDALE 1811:28). Siehe auch die Beschreibung einer Inthronisation des Sultans von Bantam im Jahr 1767 durch einen Vertreter der VOC (STOCKDALE 1811:26f) oder von der Entmachtung eines Prinzen von Cirebon im Jahr 1769 (STOCKDALE 1811:29).

2.6 Der innereuropäische Diskurs

Es darf nicht der Eindruck entstehen, dass die VOC und Bantam die einzigen machtpolitisch aktiven Gruppen in Java bzw. im Archipel des 17. und 18. Jhds. waren. So ist z.B. der Machtverlust der Pasisir-Staaten in Zentral- und Ostjava vor allem auf Mataram zurückzuführen.¹²⁴

Die Auseinandersetzung zwischen der VOC und den Portugiesen fand ihren vorläufigen Endpunkt in der vergeblichen Belagerung von Malakka durch die Niederländer im Jahr 1606 (NEWITT 2005:205). Die Konkurrenzsituation zwischen den niederländischen und den englischen Handelsgesellschaften blieb auch nach der Gründung von Batavia bestehen. 1624 gaben die englischen Kaufleute ihre Niederlassung in Batavia auf und ließen sich in Bantam nieder, wo sie bis zum Jahr 1682, also bis zur Eroberung Bantams durch die VOC, ansässig waren (DUNN 1984:160).

Damit war die East India Company (EIC) zwar zunächst von Java vertrieben; sie hatte sich aber schon Zugang zu den pfefferproduzierenden Gebieten auf Sumatra verschafft. Dort wurde z.B. im Jahr 1736 in etwa dieselbe Menge Pfeffer durch die 'John Company' (EIC) zum Export nach London eingekauft, wie die 'Jan Companie' (VOC) in ihren Speichern in Batavia für den Export in die Niederlande erlangen konnte (DUNN 1984:160).

Im Gegensatz zu den "*Bantamern*" sind die Bezeichnung "Sundanesen" oder "Sunda" bei STOCKDALE nicht zu finden, obwohl er *Preanger*, das 'sundanesische Kernland', als eigenständige Region beschreibt.

The division which follows next in geographical order, is that of Jaccatra, with its Preanger lands; Preanger lands is the denomination given to those districts which did not originally belong to the kingdom of Jaccatra, but which have been united to the Company's possessions since the year 1677: with the respect to their administration, they are divided between Batavia, and the residency of Cheribon.

(STOCKDALE 1811:218)

In der Statistik der Bewohner Batavias werden Sundanesen nicht einzeln aufgeführt, obwohl die Unterscheidung der Völker des Archipels wie z.B. von Sulawesi recht spezifisch ist.

The number of the inhabitants were, in the year 1778, from the statements of Huysers, 468 European burghers, 5582 native Christians, 4873 mardykers, or manumitted slaves of all nations, 23309 Chinese, 289 Amboynese, 278 Bandanese, 966 Moors, 254 Gentoos, 1852 Malays, 324 Boutonniers, 1983 Macasers, 3707 Bouginese, 104 Timorese, 189 Mandharese, 85 Sumbauwers, 13073 Baliens, 33408 Javans, and 20072 slaves [sic!]; making in all, 110816, exclusive of women and children, and of the Company's servants.

(STOCKDALE 1811:249)

¹²⁴ Siehe hierzu u.a. DE JOSSELIN DE JONG (1997:128).

2.7 Sunda in Sprachwissenschaft und Völkerkunde

Mit dem britischen Interregnum auf Java 1811-16 beginnt eine neue Phase der Beschreibungen des Archipels.¹²⁵ RAFFLES *History of Java* aus dem Jahr 1817 hat eine eher völkerkundliche Sichtweise auf die Bewohner Javas. Die Klassifikation der Völker folgt nach Sprachgemeinschaften und weniger nach politischen und religiösen Grenzen, welche ehemals für den Handel ausschlaggebend waren. Ein wissenschaftlich distanzierter Schreibstil hält Einzug: "*Mineralogical Constitution.-Seasons and Climate.-Metals.-Minerals*" usw. sind die geographischen Kategorien, nach denen RAFFLES sein Werk strukturiert. In *Chapter VIII* wendet sich RAFFLES zunächst der Sprachsituation zu und beschreibt dann u.a. die Literatur, Poesie, Musik, Malerei, also das ganze 'klassische' Spektrum einer Kultur. Dennoch enthält das Werk auch Aspekte einer Rechtfertigung der britischen Besetzung von niederländisch Indien anhand von polemischen Verweisen auf die Armut der Bewohner als Folge der niederländischen Kolonialpolitik.

Bei ihm findet sich zum ersten mal nach Pires wieder eine Erwähnung der sundanesischen Sprache in einem Standardwerk:

The native population of Java, *Madúra*, and *Báli*, islands most intimately connected with each other in every respect, use exactly the same written characters, and it appears that one generic language prevails throughout these islands. Of this generic language, however, there are four dialects, differing so materially from each other as to be generally considered separate languages. It is, however, rather by admixture of other languages than by mere difference of dialect that they are distinguished. These dialects or languages are the *Súnda*, spoken by the inhabitants of the mountainous districts of Java west of *Tégal*; the *Jáwa* or Javan [...]; the *Madúra* and the *Báli* [...].
(RAFFLES 1817 Bd.1:357)

Zunächst werden von RAFFLES die vier Sprachen oder Dialekte noch gleichberechtigt dargestellt. Danach findet sich im Unterkapitel *Súnda* die Vermutung, dass es sich bei der "*Súnda language*" um die "*perhaps most ancient vernacular language of the country*" handelt. Das wird von RAFFLES wie folgt bewertet:

¹²⁵ Die Arbeiten des Orientalisten Adriaan Reland, welche sich mit Verwandtschaften der asiatischen Sprachen beschäftigen, enthalten in der Essaysammlung *Dissertationum miscellanearum partes tres*, lagen dem Verfasser nicht vor. Allerdings scheinen sie sich hinsichtlich der Sprachen des Archipels hauptsächlich mit dem Malaiischen zu beschäftigen, das Sundanesische also nicht zu berücksichtigen, wenn dieses damals überhaupt wissenschaftlich schon als Sprache betrachtet wurde und nicht nur als Dialekt.

2.7 Sunda in Sprachwissenschaft und Völkerkunde

It is a simple uncultivated dialect, adapted however to all the purpose of the simple and uneducated mountaineers who speak it, and has perhaps escaped the influence of foreign innovation, from the peculiar nature of the country and the independent character of that race. (RAFFLES 1817 Bd.1:358)

Das 'primitive' Sundanesisch, die simple unkultivierte Sprache der 'einfachen Bergbevölkerung', wird von RAFFLES also als der Überrest einer der urtümlichen Sprachen von Java klassifiziert. RAFFLES verdeutlicht dem britischen Leser diese Stellung des 'sundanesischen Dialekts' anhand eines lokalen Beispiels aus Großbritannien:

The *Súnda*, with reference to the Javan, may be viewed in much the same light as the Welch is to the English. (RAFFLES 1817 Bd.1:358)

Die sprachwissenschaftlichen Ausführungen RAFFLES sind hinsichtlich der Forschungstiefe sicherlich mit Vorsicht zu genießen. Sie deuten aber doch klar auf jene oben genannte neue Wissenschaftlichkeit hin, vor allem auf die Einführung neuer Beschreibungskategorien und Untersuchungsgegenstände. So fällt auf, dass die Beschreibungen der "Volkscharaktere" in den Werken des 19. und 20. Jhds. durchweg stereotyp, oberflächlich und rassistisch sind. CRAWFURD (1820) bezieht sich sogar wörtlich auf die nun schon über einhundert Jahre zurückliegende Veröffentlichung von Van LINSCHOTEN: "*Linschoten's account of the Javanese is also tolerably faithful.*" (CRAWFURD 1820:22)

CRAWFURD eignet sich niederländische Vorurteile und Herabwürdigungen an, indem er die niederländische 'Darstellung' paraphrasierend 'verbessert', jedoch auch keine Probleme sieht, sich derselben rassistischen Analogie zu bedienen:

The Dutch have been fond of comparing the Javanese to their own favourite animal the buffalo, and denounce them as dull, sluggish, and perverse. Both the man and the animal, I believe, are calumniated. It would be more just to observe, that the Javanese, like his buffalo, is slow, but useful and industrious, and, with kind treatment, docile and easily governed. (CRAWFURD 1820:43)

Dabei wird in Java, wenn man die Eigenschaften eines Büffels auf einen Menschen bezieht, weder an "*dull*" und "*sluggish*", noch an "*slow, but useful*" oder "*docile and easily governed*" gedacht; denn beides sind koloniale Interpretationen dieser Metapher. Vielmehr ist der Büffel Inbegriff der wehrhaften, kontrollierten, ruhigen Stärke, im Gegensatz z.B. zum aggressiven unbeherrschten Tiger. Bei den zeremoniellen Kämpfen mit Tigern, den *rampok macan*, gewann meist der Büffel (WESSING 1992:291).

Ein Hinweis, dass eine Sprachgemeinschaft auch eine kulturelle Gruppe konstituieren kann, findet sich bei CRAWFURD noch nicht. Zwar sagt er:

Each tribe has its distinct national airs, but it is among the Javanese alone that music assumes the semblance of an art.
(CRAWFURD 1820:332)

Die Unterscheidung "*tribe*" bezieht sich auf die Völker ausserhalb der Insel Java. Für die Insel selbst verwendet er die Oberbezeichnung "*Javanese*" und unterscheidet hier - wie auch RAFFLES - die groben und älteren von den feineren 'zivilisierten' Formen. Beide Formen zeigen sich in der übrigens historisch ersten Beschreibung des *Angklung*, welches ein typisch sundanesisches Musikinstrument ist:

Of the wind instruments the rudest and earliest is the *Angklung*. This instrument is confined to the mountaineers of Java, particularly those of the western end of the island. It consists of a number of tubes of bamboo cane, cut at the end like the barrels of an organ, and of graduated length so as to form a gamut or series of notes. The tubes are loosely placed in frames, so as to move when the frame is shaken; and the whole of its rude notes consists in nothing more than the vibration produced by this motion. A troop of forty or fifty mountaineers will be seen dancing in wild and grotesque attitudes, each individual playing upon an *Angklung*, himself and his instrument decked with feathers.
(CRAWFURD 1820:333f)

Hier hätte es nahe gelegen, die Sprachgemeinschaft als "Sundanesen" zu personifizieren. CRAWFURD aber bleibt beim unpersönlichen "*mountaineers of Java*", welches inhaltlich auch 'besser' zu der Beschreibung des 'wilden und grotesken Tanzes' dieser 'ungebildeten und unzivilisierten Bergbewohner' passt.

Sowohl bei RAFFLES als auch auch bei CRAWFURD kann man nicht klar bewerten, ob sie in der 'einfachen und primitiven Bergbevölkerung' etwas Herabsetzendes oder etwas Urtümliches sehen.

Ein erster Versuch einer neutralen Beschreibung der Sprachsituation findet sich 1836 in Wilhelm von HUMBOLDTS *Über die Kawi-Sprache auf der Insel Java*. Er kritisiert die bisherige Klassifikation von Sprachebenen des Javanischen wie folgt:

Wir sind gewohnt, die Sprache der vornehmeren Classen als die eigentliche, die Volkssprache als die abweichende zu betrachten. Diese Ansicht würde aber hier durchaus unrichtig sein. Die Sprache des Volks ist hier offenbar die, nur, und vorzüglich durch den Einfluß der vornehmen, nicht rein gebliebene, Javanische Sprache des Malaiischen Stammes, die vornehme ist ein durch die Lage der Dinge entstandenes und dann absichtlich bearbeitetes Idiom. Daher ist es

auch eine unrichtige Vorstellung, wenn man mit der Volkssprache an und für sich den Begriff der Niedrigkeit verbindet. Um diesem Mißverstände vorzubeugen, nenne ich sie nicht die *g e m e i n e*, sondern die *g e w ö h n l i c h e*.
(HUMBOLDT 1836:56)

Im folgenden Zitat wird das Sundanesische von HUMBOLDT eindeutig als Dialekt klassifiziert:

Der ursprünglich gebliebene Sunda-Dialekt auf Java kennt auch eine solche vornehme Sprache nicht und zeigt, abgesehen von der Dialekt-Verschiedenheit, eine große Übereinstimmung mit der Javanischen Volkssprache. Die Bewohner des westlichen Theiles der Insel, zu welchem der Sunda-Distrikt gehört, nennen sich *jëlmo bumi*, Geschlecht des Landes, Eingeborne, und da, nach Hrn. Roorda's handschriftlichen Mittheilungen, *jawi*, Kr., und *jawa*, Ng., außerhalb, mithin *tiyang jawi*, Kr., und *wong jawa*, Ng., *f r e m d e M e n s c h e n*, *A u s l ä n d e r* bedeutet, so glaubt er, daß diese Benennung sich nur auf den östlichen Theil der Insel, wo die Indische Bevölkerung ihren Sitz hatte, bezieht. In der That wird auch im Lande selber der Name *J a v a* gewöhnlich nur von dem östlichen Theile der Insel gebraucht.
(HUMBOLDT 1836:56)

Es wird hier zum ersten Mal eine Eigenbezeichnung der Sundanesen erwähnt, auch wenn diese mit Vorsicht zu bewerten ist, da es sich wahrscheinlich nicht um einen Namen, sondern um einen Begriff handelt. Zudem findet sich die Verwendung von Java als Regionsname, ohne dass jedoch der Westteil der Insel einen entsprechenden eigenständigen Namen zugewiesen bekommt, wenn man "*Sunda-Distrikt*" als Sprachgebiet versteht.

Es zeigen sich ganz offensichtlich Schwächen in den verwendeten Quellen, die Humboldt zur Verfügung standen. Denn bei "*jëlmo bumi*" handelt es sich wohl kaum um einen Namen, sondern eher um eine neutrale Bezeichnung, nämlich den Begriff jav. *jalma*/sund. *jelema*: Mensch. Allerdings findet sich hier nicht das sundanesische 'jelema', sondern das javanische Phonem /å/, und das legt nahe, dass hier ein javanischer Informant diese Vokabel und damit diese Bezeichnung für die Bewohner Westjavas beigetragen hat. Die Aussage, dass "*wong jawa*" die Bedeutung 'fremder Mensch, Ausländer' hat, kann dagegen nur von einem Nicht-Javaner kommen, also wahrscheinlich von Roorda selbst. Die Schlussfolgerung von HUMBOLDT, dass Java den östlichen Teil der Insel benennt, ist kurioser Weise nun wieder richtig.

Nun muss bei Wilhelm von HUMBOLDT, die noch recht dünne Basis und teils 'wilde Mischung' von verschiedenen Quellen für seine Sprachforschung berücksichtigt werden. Im obigen Zitat bezieht er sich z.B. auf "*Hrn. Roorda's handschriftliche[n] Mittheilungen*", und auf der folgenden Seite 57 werden im Text "*Crawfurd's Wörterbücher*", "*Hrn. Gericke's*

Verzeichniß" und immer wieder Raffles genannt, später auf S.66 dann auch "*Marsden's und Roorda's Wörterbücher*". Ihm stand also sehr unterschiedliches Material zur Verfügung.

HUMBOLDT hatte zwar das Sundanesische erwähnt, beschäftigt sich im Folgenden aber tiefergehend nur mit dem Javanischen. Er argumentiert, dass es, "*abgesehen von der Dialekt-Verschiedenheit, eine große Übereinstimmung mit der Javanischen Volkssprache*" zeigt, und diese daher als die Hauptsprache anzusehen sei.

Dementsprechend schreibt er von S. 59 bis S. 67 ein ganzes Kapitel "*Über den Namen Java*". Er gibt dort keine echte Begründung für diese ausführliche Erörterung, sondern formuliert nur vage: "*Es scheint mir aber dennoch nothwendig, hier in die Bedeutung und Ableitung desselben ausführlicher einzugehen*" (HUMBOLDT 1836:59). Die danach folgenden acht Seiten sind ein Paradebeispiel gelehrten wissenschaftlichen Schreibens jener Zeit. Anhand des Namens Java zeigt HUMBOLDT u.a. die historischen und linguistischen Beziehungen zwischen Sanskrit und dem Javanischen. Er verweist auf das klassische geographische Wissen der Griechen, Römer und Phönizier und beschreibt den Namen Java als Oberbegriff für die Inseln des Archipels. Auch die historische Mehrdeutigkeit von Klein- und Groß-Java wird von ihm erörtert. Zuletzt versucht er eine semantische Analyse des Wortes *jawa*.

Java und das Javanische avanciert bei den Beschreibungen der Insel nun offensichtlich immer mehr zum Hauptinteresse. Das ist schon bei der ausführlichen Analyse des Namens Java/Jawa von RAFFLES zu finden, auf die sich HUMBOLDT mehrfach bezieht. Bei HUMBOLDT kommt die damalige europäische Sichtweise und das wissenschaftliche Verständnis seiner Zeit von der Wiederentdeckung des Sundanesischen als Sprache klarer zum Vorschein als bei RAFFLES. Unterstützt wird dies sicherlich, weil HUMBOLDT keine eigenen Informationen aus einer "Feldforschung" verwendet, sondern sich allein auf Sekundärliteratur stützt und damit den damaligen Umgang mit Daten und Materialien offen darlegt.

Die Datenlage änderte sich in den Jahrzehnten nach 1840; die Zahl der Publikationen über Sprachen und Völker des Malaiischen Archipels stieg rasant.¹²⁶ Neue wissenschaftliche Disziplinen wie Sprachwissenschaft und Völkerkunde an den europäischen Universitäten spielten dabei sicherlich eine Rolle. So wird 1841 mit Andries de Wildes *Nederduitsch-Maleisch en Soendasch Woordenboek*, herausgegeben vom Orientalisten Taco Roorda, das erste Sundanesisch-Wörterbuch publiziert und damit dem Sundanesischen von einem

¹²⁶ Leider war eine der ersten Untersuchungen über die Sprachen von Java (IPEREN 1780) nicht zugänglich.

Akademiker der Status zugesprochen, eine eigenständige Sprache und kein javanischer Dialekt zu sein (MORIYAMA 2003:9). Das Vokabular für dieses Wörterbuch wurde von De Wilde gesammelt, einem Kaffeeplantagenbesitzer in Sukabumi, der 1829 eine Studie über die Preangergebiete veröffentlicht hatte. Aufgrund der unzureichenden Schulbildung von De Wilde wurde das Wörterbuch jedoch sehr kritisiert.

1862 gibt Jonathan Rigg *A dictionary of the Sunda language of Java*, das erste allgemein anerkannte Sundanesisch-Wörterbuch, heraus. Das belebte die bereits erwähnte Konkurrenz zwischen Niederländern und Engländern. So schreibt Daniel KOORDERS 1863 in seiner Besprechung des Wörterbuchs von Rigg:

Wel deed het me leed, dat geen Hollander de samensteller was; dat, gelijk een vreemdeling¹²⁷ de eerste geweest is, door wien ons een algemeen overzicht werd gegeven van de grondregelen onzer koloniale politiek, het wederom een vreemdeling was, die ons het eerste bruikbare hulpmiddel voor de kennis der volkstaal van Westelijk Java kwam brengen.
(KOORDERS 1863 nach MORIYAMA 2003:9)

In den nächsten Jahren erschienen weitere Sundanesisch-Sprachbücher:

- 1874 ein *Soendaneesch leesboek, met inleiding en aanteekeningen* von GRASHUIS
- 1882 das *Soendasch-Nederduitsch woordenboek. Op last van het Gouvernement van Nederlandsch-Indië zamengesteld* von OOSTING
- 1884 eine erste Grammatik des Sundanesischen
- 1884 das *Soendaneesch-Hollandsch woordenboek* von COOLSMA

Dies ließe sich mit Beispielen aus dem 20. Jhd. fortsetzen.

Der sprachwissenschaftliche Ansatz und die Publikation von Wörterbüchern bzw. Grammatiken stellten eine bis dahin unbekannte Anforderung an das Sundanesische, nämlich den Anspruch an eine Sprache, eine reine, eigenständige Form zu haben.

Diese Suche nach dem "puren" Sundanesisch bezog sich zum einen auf die dialektalen Varianten, zum anderen aber auch auf das javanische, malaiische und arabische Vokabular, welches das Sundanesische aufweist (MORIYAMA 1996:161ff). MORIYAMA zitiert in diesem Zusammenhang ein Gedicht von Muhamad MUSA (1822-1886), einem einflussreichen sundanesischen Intellektuellen des 19. Jhds., in dem dieser eine Rückbesinnung auf ein 'Ur-Sunda' beschwört. Der unreine Zustand der Sprache, verschmutzt von fremden

¹²⁷ Möglicherweise bezieht sich die Bemerkung über den ersten "vreemdeling" auf den Engländer J.W.B. MONEY und dessen Buch *Java; or, How to manage a Colony* aus dem Jahr 1861.

Sprachanteilen, spiegelt für MUSA in gewisser Weise den allgemeinen Zustand der Kultur der Sundanesen wider. Sunda ist wieder erweckt worden und erhebt sich wie ein Kranker auf dem Weg der Besserung von seiner Liegestatt:

Reja make doewa basa,
 nja eta salah-sahid,
 Malajoe atawa Djawa,
 nja bener hade teh teuing,
 kaasoep djalma radjin,
 ngarti Djawa djeung Malajoe,
 tatapi oelah tinggal,
 basa asal nini-aki,
 mangka natrat basa asal toetoeoenan.

Many people are using two languages,
 namely they are,
 Malay or Javanese,
 it is actually exceedingly good,
 he can be said to be industrious,
 [if he] can understand Javanese and Malay,
 but do not leave,
 the original language of [your] grandparents
 may the language of our ancestors endure.

Kawoela soekoer ka Allah,
 Goesti anoe sipat rahim,
 sareh kersa noe kawasa,
 Soenda dihoedangkeun deui,
 oepama anoe gering,
 ajeuna eukeur mamajoe,
 ngan tatjan tjageur pisan,
 manawa sakeudeung deui,
 moega-moega sing toeleoj djagdjad
 waringkas.

I thank Allah,
 Lord who is merciful,
 by the wish of the ruler,
 Sunda was woken up again,
 like one who was ill,
 now he is recovering,
 but he has not yet recovered full health,
 probably in a little while,
 I hope he will be completely well again.

Anoe matak basa Soenda,
 diseboetkeun hoedang gering,
 tapi tatjan djagdjad pisan,
 boektina tatjan walagri,
 basana tatjan bersih,
 tjampoer Djawa djeung Malajoe,
 soemawon basa Arab,
 eta noe reja teh teuing,
 malah aja noe enggeus leungit djinisna.

The reason why the Sundanese language can,
 be said to be in the process of recovering,
 but not yet completely healthy is,
 its evidence that it is not yet fine,
 the language is not yet pure,
 mixed up with Javanese and Malay,
 even with Arabic,
 such words are exceedingly many,
 in fact lost its origin.

[MUSA 1867 nach MORIYAMA 1996:162]

Was MUSA hier poetisch formuliert, ist der Beginn einer sundanesischen Selbstwahrnehmung. Die setzt sich zumindest unter den Intellektuellen bis ins 21. Jhd. hin fort und wird später von Ajip Rosidi mit dem Bild von der 'verloschenen Fackel' (*pareumeun obor*) allegorisch wieder aufgegriffen.

Das Problem des sog. "reinen" Sundanesisch wurde von westlicher Seite aus hauptsächlich hinsichtlich der dialektalen Varianten und weniger hinsichtlich einer 'kulturellen Verschmutzung' angegangen. Mit der Einführung von Schulen für die 'einheimische Bevölkerung' wurden auch "Regionalsprachen" als Unterrichtssprache etabliert. Für die Erstellung von einheitlichen Lehrbüchern benötigte man jedoch eine standardisierte Sprache¹²⁸. In Artikel 28 des *Onderwijs voor Inlanders, Reglement op het lager onderwijs voor Inlanders. Ordonnantie van 25 Mei 1872* wurde von der Kolonialregierung festgelegt, dass die "reinste Form" des Sundanesischen in der Bandunger Region gesprochen werde. Zugleich mit dem Sundanesischen wurden auch andere Regionalsprachen vereinheitlicht; so wurden die Standards für Javanisch in Surakarta, für Batak in Mandheling und für Malay in Malaka und der Insel Riau verortet und als Unterrichtssprache in den Schulen für die einheimische Bevölkerung festgelegt (MORIYAMA 1996:165f).

MORIYAMA hebt die immense Bedeutung dieses Eingriffes in die Entwicklung einer Sprache hervor:

This official statement was an epoch-making event in the development of the language. This represents a very colonial situation: a dialect of language was chosen by the colonial authority, not by the people who used the language themselves.[...] In a sense 'correct' Sundanese was 'invented' by the Dutch. After the 'pure' Sundanese was found, the specific form of the language was constituted as unitary under the influence of scholars, lexicographers, grammarians and missionaries. They compiled dictionaries of 'pure' Sundanese words and systematized the language in grammar books.[...] As a result, ironically, the language of such grammar books and dictionaries has come to be considered as the 'right' Sundanese by the Sundanese themselves up until the present day.
(MORIYAMA 1996:166)¹²⁹

Versuche, die Folgen dieser kolonialen Sprachregelung, wenn schon nicht rückgängig zu machen, so zumindest abzumildern, belegen zahlreiche linguistische Studien über

¹²⁸ Standardisierungen (im Zuge von Klassifikationssystemen) werden auch in anderen kulturellen Bereichen einen starken reglementierenden Einfluss ausüben.

¹²⁹ Dasselbe haben natürlich auch die christlichen Missionen mit lokalsprachlichen Katechismen und Bibelübersetzungen bewirkt. Ebenso gilt dies auch für andere Regionalsprachen, so z.B. für das Javanische, Bugis, Makassar etc.

sundanesische Dialekte, welche seit Beginn der 1970er Jahre vom Indonesischen Kultur- und Erziehungsministerium in Jakarta veröffentlicht wurden.¹³⁰

Einen ganz konkreten Fall von Geschichtsbezug bietet das Beispiel der Provinz Banten, welche im Jahr 2000 aus dem westlichen Teil der Provinz *Jawa Barat* gebildet wurde. Dabei kam es auch zu einer Reform des Sunda-Sprachunterrichts in den Schulen von Banten. Das Schul-Sundanesisch sollte sich nicht mehr nach dem kolonialen Bandung/Preanger-Standards richten, sondern nach der eigenen regionalen Sprachvariante, die anhand neueren wissenschaftlicher Untersuchungen ebenfalls standardisiert war.

Der Eingriff der Kolonialregierung war hinsichtlich der sundanesischen Schrift ähnlich strikt reglementierend:

The decree of 1852 about indigenous education stated that two languages and three kinds of script should be used in schools in the Priangan Regencies: Sundanese in Javanese script and Malay in both Arabic and Latin script.
(MORIYAMA 1996:168)

Tatsächlich war im 18. Jhd. unter den Adeligen in Sunda der Gebrauch der javanischen Schrift, und zum Teil auch der javanischen Sprache, 'in Mode' gekommen.¹³¹ Die arabische Schrift fand seine Verbreitung im religiösen Bereich, wurde dort auch für Texte in Sundanesisch verwendet. Die Verschriftlichung des Sundanesischen in den Schulen allein durch Gebrauch der javanischen Schriftzeichen ist nach MORIYAMA u.a. durch die Angst von Karel Frederik Holle (1829-1896) vor dem Islam zu erklären. Holle war zusammen mit Muhamad MUSA maßgeblich an der Entwicklung der kolonialen Sprachförderung beteiligt und hatte sich die Publikation von Büchern und Lehrwerken in Sundanesischer Sprache zum Ziel gesetzt. Die Verschriftlichung des Sundanesischen mit lateinischen Lettern bewertet MORIYAMA als einen erneuten tiefgreifenden kolonialen Eingriff:

A system of spelling or transliteration is a good example of the 'invention' of the language. The Dutch created an alphabet for Sundanese in place of the existing script according to their own logic.
(MORIYAMA 1996:173)

¹³⁰ Vgl. u.a. PRAWIRAATMAJA (1979); SURIAMIHARJA (1981); ZAKARIA (1984); ABDURRACHMAN (1985); SUTAWIJAYA (1985); MUYONO (1989); YUDIBRATA (1990).

¹³¹ Es ist gut belegt, dass sich unter den sundanesischen Adeligen das Javanische als hochstilistische Sprache durchgesetzt hatte und von ihnen selber in der Tat das Sundanesische als 'Umgangssprache' und 'Volkssprache' angesehen wurde (MORIYAMA 2003:7).

Der Gebrauch von javanischen Lettern für sundanesische Texte ist auch der Grund, warum viele Sprachforscher des 18. und 19. Jhds. annahmen, dass es so gut wie keine originäre sundanesische Literatur gäbe. Sie klassifizierten die Texte als in schlechtem oder falschem Javanisch geschrieben (MORIYAMA 1996:173f).

Das erste gedruckte und im westlichen Sinn 'publizierte' sundanesisches Buch, das *Kitab Pangadjaran Basa Soenda* von 1850, war entsprechend und bezeichnender Weise ein Sprachlehrwerk des Sundanesischen für Sundanesen.¹³²

Als Vorbereitung auf einen Aufenthalt in Nederlandsch-Indië war das von L. A. LEZER ca. 1930 publizierte Lehrbuch *De vier Indische talen (Empat Bahasa Hindia)* gedacht, in welchem neben dem Malaiischen und dem Javanischen eben auch das Sundanesische und - kurioser Weise - das Niederländische als eine der vier 'Indischen' Sprachen für den Selbstunterricht dargestellt wurde.

2.7.1 Die 'ethnologische Wende'

Auch in der Völkerkunde wurde den Sundanesen endlich eine 'eigene Identität' zugestanden. So veröffentlicht 1842 Robert van Hoëvell einen Artikel mit dem Titel *Onderzoek naar de oorzaken van het onderscheid in voorkomen, kleeding, zeden en gewoonten, taal en karakter tusschen de Soendanezen en eigenlijke Javanen*. Wie schon HUMBOLDT, bezeichnet er die Sundanesen allerdings mit *Djalma Soenda* im Gegensatz zu den Javanern, den *Wong Jawa* (MORIYAMA 2003:10f).

BASTIAN¹³³ (1869:129ff) schreibt in *Die Völker des oestlichen Asien. Reisen im indischen Archipel* u.a. von den "*Sunda-Stämme[n]*", "*Sundanesen*" und den "*Traditionen Sundas*". Allerdings spricht er der Sprache der Sundanesen weiterhin die Eigenständigkeit ab: "*Die Sundanesen sprechen einen Dialekt, der von dem der Javanesen abweicht [...]*." Es scheint aber generell in seinem Werk keine Sprachen, sondern nur Dialekte zu geben. Bei BASTIAN findet sich auch eine gesonderte Beschreibung der "*Bedawis oder Beduinen*" [sic!] bzw. "*Baduwinen*",

¹³² Zur Entwicklung des sundanesischen Druckwesens und dem 'Revival' des Sundanesischen siehe MORIYAMA (1996; 2003; 2005).

¹³³ Der Ethnologe Adolf Bastian galt seiner Zeit als wissenschaftliche Autorität, was sich auch daran zeigt, dass er durch die Titelgebung seines fünfbandigen Werkes *Indonesien oder die Inseln des Malaiischen Archipel* (1884) den Namen *Indonesien* als Terminus festigte. Zwar ist Bastian nicht der Erste, der diesen Namen verwendete. Das waren G.W. Earl und J.R. Logan in zwei Artikeln im *Ethnological Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia* im Jahr 1850, aber nach Bastians Verwendung wurde er durch G.A. Wilken, den Begründer der Komparativen Ethnologie Indonesiens, auch für die Niederlande übernommen, obwohl Bastian selbst in seinem Werk nicht weiter auf den Begriff eingeht oder ihn definiert (AVÉ 1989:222).

2.7.1 Die 'ethnologische Wende'

in der "*Angklong-Musik*" als Begleitung zu gesungenen "*alten Legenden (Pantong)*" geschildert wird. Es ist nicht ganz klar, ob BASTIAN die Badui als Sundanesen sieht. Dass sie Sundanesisch sprechen, ist ihm bewußt (BASTIAN 1869:133). Er scheint sie dennoch eher als eigenes Volk zu sehen, denn er schreibt:

In Pajajaran, wohin der Buddha-Cultus nicht gedungen war, erhielt sich (in Süd-Bantam) der Polytheismus unter den in langen Gewänder gekleideten Bedawis oder Beduinen, indem sie beim Fall der westlichen Hauptstadt von Pajajaran nach den Wäldern entflohen und den Prabu Sedu treu blieben.

Nach der Aufzählung weiterer vertriebener und umherziehender Völker Javas werden vier Zeilen danach die Badui als *Baduwinen* noch einmal erwähnt:

Die Vorfahren der Beduinen (Baduwinen) in Süd-Bantam (am Kendong-Gebirge) flüchteten aus Pajajaran, als dort (1400) der Islam (durch Hassan Udin) eingeführt wurde.

Mag sein, dass diese Doppelnennung auf einer Unachtsamkeit Bastians beruht oder auf unklarer Sekundärliteratur. Schließlich finden sich mehrere Namensvariationen, und somit ist aus den Quellen nicht klar zu schließen, ob es sich bei den "*Baduwinen*" und den "*Bedawis*" um dasselbe Volk handelt oder ob BASTIAN beide in eine Art Obergruppe "*Beduinen*" einstuft.¹³⁴

Die Zunahme der Daten und Informationen über Java wirkt sich aber stellenweise verwirrend und verfälschend aus. Um 1900 hatte sich das ethnologische Bild von Java gefestigt, auch unter Einschluss der Sundanesen. Das folgende Beispiel aus CHAILLEY-BERT *Java et ses habitants* weist aufgrund seiner starken Vereinfachung besonders deutlich auf die Anlage von Stereotypen hin:

Java n'est pas un tout; ses habitants ne forment point une nation; ils sont coupés en trois peuple. [...] Les Javanais tiennent le centre de l'île; les Scendanais, l'occident; les Madoërais, l'extrémité orientale. Madoërais, Javanais, Scendanais, tous sont agriculteurs; le Scendanais est plus religieux; le Javanais, plus soumis; le Madoërais, plus indépendant.
(CHAILLEY-BERT 1900:3)

Das vormals wichtige Bantam findet in den ethnologischen Unterteilungen des keine Erwähnung mehr. Den Bewohnern fehlen wahrscheinlich die für die Völkerkunde des 19. Jhds. grundlegenden distinktiven Merkmale, zumal sich die in den alten Reiseberichten

¹³⁴ Bastian sagt nicht, ob er selbst aufgrund der Wortklangähnlichkeit Beduinen von *Baduwinen* ableitet oder ob er sich auf die Übersetzung des malaiischen '*badui*': '*Beduine*' bezieht.

2.7.1 Die 'ethnologische Wende'

beschriebenen subjektiven "Unterscheidungshilfen" wie "*ferocious eyes*" der Bewohner von Bantam (STOCKDALES 1811) wissenschaftlich nicht belegen ließen und die Erwähnung dieser "Merkmale" ja auch weniger kulturellen als, wie gezeigt, markt-politischen Motiven entsprangen. Ausserdem war gegen Ende des 19. Jhds. Bantam keine bestimmbar Region mehr, weder in Form einer Provinz, also politisch-administrativ, noch trat es als ein Fürstengeschlecht politisch-kulturell in Erscheinung. Die ethnologische Unterscheidung verlief, wenn überhaupt, zwischen Javanern und Sundanesen und vielleicht noch 'Batavianern'.

Es lohnt sich, für die Abrundung unserer Darstellung noch weitere ethnologische Werke heranzuziehen. Vor allem ist es sinnvoll, neben rein akademischen auch populärwissenschaftliche Beschreibungen der Bewohner des Malaischen Archipels auszuwerten; denn dieses Genre fand in Europa zu Beginn des 20. Jhds. eine weite Verbreitung und hatte am Bild über Sunda einen nicht unerheblichen Anteil.

Zuvor soll jedoch Augustin KRÄMERS *West-Indonesien - Sumatra / Java / Borneo* (KRÄMER 1927), herausgegeben 1927 vom Ethnologen Richard Karutz, als ein Beispiel für eine verkürzte wissenschaftliche Darstellung besprochen werden, da es einige interessante Details für unseren Gegenstand enthält.

2.7.2 Augustin Krämers *West-Indonesien*

KRÄMER (1927) war sich der Schwierigkeiten von Kurzdarstellungen durchaus bewußt; denn er schreibt auf S.5: "*Hier im Vorwort will ich [...] um Nachsicht bitten [...], wenn meine Arbeit den Kennern (z.B. hinsichtlich Javas) nicht vollständig genug erscheint.*" Uns geht es jedoch nicht um Vollständigkeit, sondern um die Tendenz, mit der die Sundanesen als das weniger kultivierte Volk auf der Insel Java dargestellt werden. KRÄMER baut sein Buch teils nach Inseln teils nach Völkern auf. So schließen sich an ein Kapitel "*Süd-Sumatra*" die Kapitel "*Java I*", "*Java II*", "*Java III*" und dann "*Sundanesen*" an. Madura wird in den "Java"-Teilen mit abgehandelt. KRÄMER folgt treu der Indisierungs-Theorie, auf die er die unterschiedlichen Kulturen in Java, der "*Perle des holländischen Kolonialbesitzes*" (KRÄMER 1927:68), zurückführt: "*Am geringsten war der indische Einfluß in Westjava, in Préanger und Bântam, weshalb die Sundanesen sich hier auch in einer gewissen Eigenart behaupten konnten.*" Ebenso

bewahrten die Tenggeresen "*eigenartige Gebräuche*", bis hin zu vermuteten Menschenopfern durch die Priester am Vulkan Bromo.

Im Text des Kapitels und in den Erläuterungen zu den Abbildungen werden stereotyp die früheren Vorstellungen über die Sundanesen wiederholt. Selbst die Auswahl der Abbildungen reflektiert dies:

In den Westprovinzen von Java, in Bantam, Batavia, Cheribon und besonders in Préanger leben ungefähr 7 1/2 Millionen Sundanesen, die auch Orang Sunda oder im Malaiischen Gunung genannt werden. An der Nordküste fehlen sie ganz, und die Grenze zwischen ihnen und den eigentlichen Javanern liegt in Pekalongan, am Fluß Tji pëmali (109° L.). Die Verwandtschaft mit den Javanern ist groß, doch gilt die Hautfarbe der Sundanesen, besonders der höheren Stände, die oft auch Schönheiten aufzuweisen haben (Taf. XXXII, 1), für heller. Das Volk ist muskulös und kräftig, die Kopfform ausgesprochen kurz, die Jochbogen stark vorspringend. Die schwarzen Kopfhare werden lang getragen, die Barthaare indessen meist mit einer Kneifzange entfernt. Sie sind kleiner als die Javaner (159 cm).

(KRÄMER 1927:74)

Es wird also neben der Bezeichnung "*Orang Sunda*" auch der 'Berg-Javaner' in Form von "*Gunung*" angeführt. Die Beschreibung des Körpers folgt den damals üblichen "rassischen Merkmalen" mit einer exakten Angabe der Körpergröße. Das Gebiet Sunda zum "*eigentlichen Java*" begrenzt KRÄMER mit dem mythischen Fluß "*Tji pëmali*". Der Hinweis darauf, dass die Sundanesen der höheren Stände "*oft auch Schönheiten aufzuweisen haben*", wird sich weiter unten in Werken anderer Autoren in fotografischen Abbildungen wiederholen.

Das Buch enthält zahlreiche Abbildungstabellen mit Zeichnungen von Objekten der materiellen Kultur. Vergleicht man die Abbildungstabellen von Java mit der einzigen über die Sundanesen (Anhang Abb.AB2), so sind nicht die vielen beeindruckenden archeologischen Skizzen von zenraljavanischen Tempelreliefs, die Darstellung eines Gamelanorchesters und eines Schattenspiels bemerkenswert, sondern es fehlen eben die sundanesischen Pendants, die fälschlich der javanischen Kultur zugeschrieben werden. Es entsteht der Eindruck, dass sich die "Hochkultur" der Insel Java in Java abspielt und die Sundanesen weniger entwickelt erscheinen.

KRÄMER schreibt, dass das in Sunda "*eingeführte Wayang (s. Java) [...] sehr verbreitet*" (KRÄMER 1927:74) sei; die Abbildung einer Wayang Golek-Puppe auf der Tafel *Java III* (Tafel XXXI) wird in den Erläuterungen als "*Puppe für das wayang këlitik*" (KRÄMER 1927:72) bezeichnet. Neben einer ganzen Reihe von Bambus- und Holzinstrumenten wie der Maultrommel bleibt für Sunda nur ein "*eigenartiges Musikinstrument, [...] das Angklung*" (KRÄMER 1927:74), welches KRÄMER auch mit "*Schüttelbambusinstrument*" umschreibt. Das

sundanesische Gamelan wird nicht erwähnt. Passend zur Verwendung von Holz als Material in der sundanesischen Kultur sind auch die Abbildung eines Monolithen und von steinernen Inschriften als weitere Zeichen einer ursprünglichen, 'primitiven' Kultur zu verstehen. Dazu werden auch Artefakte der Tenggeresen mit in den sundanesischen Abbildungsteil eingefügt, wohl weil KRÄMER hier eine kulturelle Parallele sieht, wie die Zeichnung von einem der "Priester der Tenggeresen", nebst einem für Rituale nötigen "Zodiakalbecher der Tenggeresen". Die "Oboe saruni mit batakähnlichem Schnitzwerk, Tengger.-Geb." weist auf ein weiteres Bergvolk hin.

Die Beschreibung der sundanesischen Glaubensvorstellung deutet eine dünne Schicht von Modernität durch den Islam an, welche über einer tief verwurzelten 'heidnischen' Lebensweise liegt:

Die Religion der Sundanesen ist jetzt der Islam. Im Süden von Bantam aber, im Këndang-Gebirge (106,1 ° L.) leben noch Reste der alten Bevölkerung, von den Arabern B a d u i (Beduinen), sonst O r a n g K a n é k é genannt [...]. Der höchste Gott ist Batara Tunggal, sein Verehrungsplatz Artja Domas, nachdem sich beim Untergang von Pajajaran 800 (=domas) Flüchtlinge mit ihrem Fürsten zurückgezogen haben, und zu Steinen verwandelt worden sein sollen. [...] Die Kanéké leben in großer Abgeschlossenheit gegen die Umwelt.¹³⁵

Auch zur Verwendung des Namens Sunda liefert KRÄMER einen Beitrag. Er folgt dem Ethnologen BASTIAN und verwendet bei der Titelgebung seines Werkes den Begriff Indonesien.

In der Einleitung fordert KRÄMER einen Gebrauch des Namens 'Sunda' ganz im Sinne von Rouffaers Encyclopædie-Argumentation:

Abzulehnen ist aber das Wort Sunda-Inseln für den g a n z e n Archipel, weil das Wort Sunda ungefähr seit dem Jahr 1000 n. Ch. nur für Westjava gebraucht wurde, wo ein Fürstentum dieses Namens bestand; in den Jahren um 1600 und 1700 herum wurde es in Europa durch die Portugiesen als Pfefferland bekannt. Sie gebrauchten "Sunda" kurzweg für Java, wie man in dem Epos "die Louisiaden" des portugiesischen Dichters Camoëns lesen kann. Heute wird die Bezeichnung "Sunda-Inseln" kaum mehr angewandt, höchstens für die vier "Großen" und für die Südkette der ostwärts Bali-Lombok liegenden "Kleinen" Sunda-Inseln. Die Holländer aber rechnen die Kleinen Sunda-Inseln nur bis Timor; Wetter, Tenimber usw. gehören bei ihnen schon zu den Molukken. Auch Celebes gehört nicht unbedingt zu den Großen. Es ist also am besten, die Bezeichnung Sunda-Inseln ganz fallen zu lassen.
(KRÄMER 1927:7)

¹³⁵ Ob diese Bemerkung auf die ersten arabischen Muslime zurückzuführen ist, bleibt offen, da nicht klar ist, woher KRÄMER diese Information bezogen hat. Passend wäre es allerdings, wenn auch die arabischen Beduinen als Volk angesehen würden, die zunächst einer vor-islamischen Religion gefolgt wären.

2.7.3 Sunda in deutscher Populär-Völkerkunde

Die deutschen Autoren HELLWALD (1907) und LAMPERT (1902) sowie BUSCHAN (1914) haben rein populärwissenschaftliche völkerkundliche Bücher veröffentlicht, die hinsichtlich Sunda kurz betrachtet werden. In diesem Kontext steht auch der Autor STRATZ, der 1901 das Buch *Die Rassenschönheit des Weibes* herausbrachte, das besonders durch Nacktbilder Aufmerksamkeit gefunden hat.

Die Erde und ihre Völker - Ein geographisches Hausbuch von Friedrich von Hellwald (HELLWALD 1907) wurde zwischen 1876 und 1907 fünfmal überarbeitet und wiederaufgelegt¹³⁶, hatte also eine entsprechende Verbreitung im deutschen Sprachraum. Im Kapitel *Der Malaiische Archipel* wird nach den Philippinen auch das heutige Indonesien behandelt. In einer Mischung von völkerkundlicher Darstellung und Beschreibung des niederländischen Kolonialsystems findet sich auf knapp einer Seite die entsprechend kurze Beschreibung von Java, zu welchem nach HELLWALD sowohl kulturell als auch "rassisch" und statistisch die Insel Madura mit eingerechnet wird. Dort werden auch einmal die Sundanesen erwähnt¹³⁷:

Was nun die malaiischen Einwohner Javas betrifft, so ist die Insel eigentlich von zwei Völkern bewohnt, den Sundanesen und den Javanen, von welchen die ersteren, wenig zahlreichen den W. der Insel innehaben.

Und im anschließenden Satz fährt HELLWALD fort:

Fast alle Javanen sind mit Landbau beschäftigt, außer wenigen Fischern und Handwerkern. (HELLWALD 1907:568).

Soviel zu dem "eigentlich" im ersten Zitat.

Ebenfalls sehr populär war das Werk *Die Völker der Erde* von Kurt LAMPERT (1902), welches im Untertitel eine "Schilderung der Lebensweise, der Sitten, Gebräuche, Feste und Zeremonien aller lebenden Völker" versprach.

Schon in der Einleitung wird dem Leser klar, was ihm diese Literatur bieten wird: Zu sehen ist eine Zeichnung, die laut Untertitelung ein "Behaartes Mädchen aus dem Stamme der Laos (Birma)" zeigt, welches sich bis auf einen Armreif unbekleidet an den Hals eines Gentlemans

¹³⁶ Und erfuhr bis 1929 weitere Auflagen, hrg. von W. Ule.

¹³⁷ Außer der obligatorischen "Sundastraße" auf S.569 zum Beginn der Beschreibung von Sumatra.

in Mantel und Krawatte klammert. Ein paar Seiten weiter findet sich die nächste Abbildung im Stile eines 'Jahrmart-Kuriosenkabinetts', nämlich die Photographie von "*Julia Pastrana, eine Mexikanerin mit abnormem Haarwuchs und abnormer Zahnbildung (die oberen Augen- und Schneidezähne fehlen)*". Dieses Buch bedient den voyeuristischen Blick des Europäers auf Sonderbares und scheinbar Groteskes - im Text untermauert mit einer evolutionären Rassentheorie -, auf das Exotische der 'nackten Wilden' und das Phantastisch-märchenhafte fremder Kulturen. Im vierten Kapitel *Der Malaiische Archipel* gerät LAMPERT ins Schwärmen:

Nirgends auf unserem Planeten hat die Natur so verschwenderisch das Füllhorn ihres Reichtums ausgeschüttet wie auf diesen Inseln. [...] Oft ist es wie ein ungeheures Treibhaus, in dem in wassergeschwängelter heißer Luft ein unaufhaltsames Sprossen und Treiben, ein sinnverwirrendes Duften und Blühen herrscht, zauberisch und bestrickend und den Menschen in Hülle und Fülle die edelsten Gaben des Pflanzenlebens in den Schoß werfend.
(LAMPERT 1902:97)

Doch auch dieses Paradies hat seine Schattenseiten, ein klassischer Topos, an welche LAMPERT mit folgenden Worten erinnert:

Nicht vergessen dürfen wir aber - und für manche ethnographische Erkenntnis ist dies nicht unwichtig -, daß die Großartigkeit der Natur sich nicht nur im Guten zeigt, sondern auch in der Furchtbarkeit ihrer Schrecken. Durch den malaiischen Archipel zieht sich eine Vulkanreihe von imponierender Majestät hin.
(LAMPERT 1902:98)

Ein paar Zeilen weiter wird an den "*Ausbruch des Krakatau in der Sunda-Straße im Jahre 1883*" erinnert, das Ereignis am Ende des 19. Jhds. welches die 'Sundastraße' in Europa zu einer allgemein bekannten Vokabel werden ließ.

Das Kapitel Java ist drei Seiten lang, wobei der Text selber nur 1 1/2 Seiten umfaßt, der Rest sind Abbildungen von "*Batta*" (also von Batak aus Sumatra) und ihren Häusern. Fast wörtlich findet sich die Formulierung von KRÄMER (vgl. Abschnitt 2.7.2) wieder:

Man kann in der einheimischen Bevölkerung zwei Gruppen unterscheiden: im Westen wohnen die Sundanesen, in der Mitte und im Osten der Insel die eigentlichen Javanen; die letzteren haben sich auch, wie die Verbreitung ihrer Sprache, Kawi, zeigt, auf Teile von Sumatra, Lombok, Bali und Madura ausgedehnt.
(LAMPERT 1902:114ff)

2.7.3 Sunda in deutscher Populär-Völkerkunde



Abb. 38: "*Junge Sundanesinnen*" (STRATZ 1902:189)

Das Buch von LAMPERT ist neben dieser fast schon typischen Formulierung, vor Allem wegen wegen einer Abbildung (Abb.38) bemerkenswert, die zwei junge wenig bekleidete Sundanesinnen erstaunlicher Weise im Kapitel über Borneo zeigt¹³⁸. Offensichtlich sollen derartige Abbildungen den bereits genannten 'voyeuristischen' Blick des Lesers befriedigen; denn das Bild "*Junge Sundanesinnen*" steht ganz in der 'Tradition' der kolonialen Nackt-Fotografie. LAMPERT zitiert als Quelle der Fotografie "*Stratz, Die Rassenschönheit des Weibes (Stuttgart, Ferd. Enke)*". Dessen Publikation diente einer ganzen Reihe von völkerkundlichen Werken als Archiv für Nacktaufnahmen von Frauen, und vor allem die Fotos von den 'sundanesischen Schönheiten' erfreuten sich großer Beliebtheit in den Kapiteln über Indonesien und Java.

Carl Heinrich STRATZ (1858 - 1924) war im Dienst der niederländischen Regierung ab 1887 mehrere Jahre als Sanitätsoffizier auf Java tätig. Seine Erfahrungen mit europäischen und einheimischen Patientinnen aus dieser Zeit schrieb er in *Die Frauen auf Java – eine gynäkologische Studie* (STRATZ 1897) nieder.

¹³⁸ Bezeichnender Weise sind im Kapitel 'Java' ein Teil der Abbildungen zu Sumatra eingefügt.

Er schrieb in der Folge mehrere Bücher über die 'weibliche Schönheit'. Sein größter Erfolg war wohl *Die Rassenschönheit des Weibes* (STRATZ 1901), das 1930 seine 18. Wiederauflage erreichte. Dieser publizistische Erfolg ist in der Hauptsache auf die Umgehung der Zensur von Nacktbildern zurückzuführen, erreicht durch den verbrämenden künstlerisch-wissenschaftlichen und dabei wiederum rassistischen Begleittext.

Bemerkenswert ist, dass STRATZ in seiner Studie von 1897 die Nacktfotos der Frauen mit klassifizierenden Untertiteln versieht – z.B. "*Javanin mit malaiischem Typus*", "*Javanin mit Hindutypus*", "*Javanin mit gemischtem Typus*" oder "*Profilansicht einer jungen Javanin*"¹³⁹ – während in seinem 'Bilderbuch für den Ästheten weiblicher Schönheit' dieselben Fotos bzw. dieselben fotografierten Frauen mit Eigennamen versehen sind: "*Sarpi, javanisches Mädchen von 18 Jahren. Malaiischer Typus*", "*Muakidja, javanisches Mädchen von 18 Jahren. Hindutypus*", "*Satidja. Javanin von 20 Jahren. Gemischter Typus*"¹⁴⁰.

Was wollte STRATZ damit zeigen? Ging es ihm darum die Frauen als Individuum darzustellen oder mehr darum, seine persönliche Kennerschaft¹⁴¹ der Frauen zum Ausdruck zu bringen¹⁴²? Wahrscheinlicher ist aber, dass die Frauenporträts dadurch authentischer wirken sollten und somit in ihrer Individualität auch sinnlicher.

Bei LAMPERT findet sich im wahrsten Sinne des Wortes kein erläuternder Kontext zum Bild. So konnte der europäische Leser die 'Sundanessin' deiktisch nur als 'Bewohnerin einer der Sunda-Inseln' zuordnen. Abbildungen dieser Art waren somit an der Entstehung des Stereotyps von der exotischen verführerischen "Archipelbewohnerin" beteiligt und sicherlich auch an dem zeitgenössischen inner-indonesischen Stereotyp der "schönen Sundanesin".

¹³⁹ Siehe Fig.4/S.6, Fig.6/S.8, Fig.8/S.15 und Fig.7/S.14 in STRATZ (1897).

¹⁴⁰ siehe Fig.106/S.182, Fig.101/S.177 und Fig.103/S.179 in STRATZ (1901).

¹⁴¹ In den unten besprochenen Völkerkunde-Werken wird stets STRATZ als Quelle angegeben, auch wenn in STRATZ 1902 selber als Bildquelle "*Ethnographisches Museum Rotterdam*" angegeben ist. Siehe z.B. Abb.38.

¹⁴² Allerdings muss man gerechter Weise sagen, dass auch andere abgebildete Frauen mit einem Eigennamen versehen sind, so z.B. S.202, S.268, S.276 in STRATZ (1901).

2.7.3 Sunda in deutscher Populär-Völkerkunde



Abb.39: "Sechzehnjährige Sundanesin" (STRATZ 1902:188)

In diesen Kontext passt auch eine "Sechzehnjährige Sundanesin", die Georg BUSCHAN (1914:206) im Kapitel *Indonesien* in seinem vierbändigen sehr bekannten Werk *Die Sitten der Völker* abgebildet hat.

Es handelt sich dabei eindeutig um die links stehende Frau auf dem oben genannten STRATZ-Foto von 1901 (Abb.38). Im Text findet sich folgende Information:

Im allgemeinen gleicht daher der Typus der Malaien dem der Polynesier, mit dem Unterschied, dass er sich vielfach vermischt hat, indem er sich teils verfeinerte durch Kreuzung mit Hindu-, das heißt mit indogermanischem Blut - die Javaner dürften für seine Vertreter gelten, besonders in ihren höheren Schichten - (Abb.248) [...].
(BUSCHAN 1914:205)

Auch in diesem Beispiel¹⁴³ wird eine Sundanesin als 'Javanerin' vorgeführt, obwohl dies innerhalb der 'rassentypologischen' Argumentation von BUSCHAN wahrscheinlich keinen Widerspruch darstellen würde.¹⁴⁴

Vergleicht man die Aufnahmen der "*Jungen Sundanesinnen*" auf Abb.38 und Abb.39 miteinander, so sind sie ikonografisch sehr verschieden.

Die Körperhaltung der Frau auf der Einzelaufnahme (Abb.39) erinnert an ein klassische Relief oder Statue. STRATZ (1901:187) nennt sie entsprechend eine "*jugendliche, sundanesische Apodyomene*"¹⁴⁵.

STRATZ stellt seinen Ausführungen zu *Die Frauen auf Java* eine Abbildung des Reliefs des Borobudurs voran: "*Krischna und die neun Milchmädchen*" (STRATZ 1897:1). Trotz dieser Anspielungen auf klassische Schönheitsideale tendieren die Bewertungen von STRATZ in den Beschreibungen eher zu groben körperlichen Vorzügen:

Die Gesichtsbildung giebt einem drallen Seeländer Bauernmädchen nichts nach; kräftige, gesunde, nicht gerade feine, aber doch gefällige Züge [...].

Wenn auch im allgemeinen die Sundanesinnen sich viel mehr dem mittelländischen Typus nähern als dem mongolischen, so sind doch in diesem Falle die mittelländischen Elemente ganz besonders stark überwiegend und erinnern ausserdem weit weniger an die zarten Hinduformen, als vielmehr an die der holländischen, schwerkgebauten Bäuerin. Ich kann daher den Zweifel nicht unterdrücken, dass in die mir unbekanntere Ahnenreihe dieser orientalischen Schönheit sich ein oder mehrere holländische Bauern schweren Schlags eingeschlichen haben. (STRATZ 1901:187)

Diese süffisante Bemerkung ist wohl dem eigentümlichen Humor von STRATZ zuzuschreiben, welchen er z.B. schon 1882 mit dem Büchlein *Gynäkologischer Struwwelpeter - Struwwelpeter für artige Embryonen und solche, die es werden wollen* bewies.¹⁴⁶

Auch bei STRATZ erscheint wieder das Motiv des Sundanesen als einer gröberen javanischen Variante, also das bäuerliche Bergvolk im Gegensatz zum edlen Javaner der Fürstenregionen.

¹⁴³ Die Beliebtheit der beiden Abbildungen (38, 39) hält bis heute an. In einer Publikation über das Bildarchiv des KITLV aus dem Jahr 2009 ist eine Seite der kolonialen Nacktfotografie gewidmet (Rosmalen 2009:98); unter den drei ausgewählten Bildern "*Javaanse en Soendaneze vrouwen*" ist eines die hier wiedergegebene Abb.38.

¹⁴⁴ Über dem Kapitelbeginn *Indonesien* selbst ist ein Foto von "*Geräucherte[n] Köpfe[n] erschlagener Feinde*" eingefügt. Es läßt sich jedoch anhand der Abbildungsnummer 247 kein Bezug herstellen, da auf diese Nummer im Text selber, auch im vorhergehenden Kapitel, nicht verwiesen wird. BUSCHAN schreibt jedoch größtenteils über Dayaks in Borneo und ihre rituelle Kopfjagd, so dass der Leser dort dann einen Kontext findet.

¹⁴⁵ '*Apodyomene*': "die sich Entkleidende"; wohl eine 'gebildete' Anspielung auf die '*Anadyomene*' (die "Entsteigende"); also auf den Beinamen der Göttin Aphrodite, die nach einer "Vereinigung" mit Uranos dem Meer entstieg. Ernst Haeckel belegt, dass die hier gestellte Badeszene, durchaus der Realität der "Forscher" entsprach: "[...] die zierlichen Körperformen der Malayen zu bewundern, an deren Betrachtung ich mich oft beim Baden erfreute" (Haeckel 1909:234).

¹⁴⁶ Darin werden im Stile des Struwwelpeters mögliche Gründe für Missbildungen, Totgeburten oder Tod kurz nach der Geburt behandelt: "*Wenn die Foeten artig sind, / Werden sie ein reifes Kind; / Nur in erster Schädellage / Treten sie alsdann zu Tage....*".

Die Fotografie mit den zwei Frauen (Abb.38) wirkt dagegen lasziver. Dort wird die 'lockende Weiblichkeit' abgebildet, wenn auch in der Pose der "Freundinnen"¹⁴⁷. Auch in Rob NIEUWENHUYS (1998) Sammlung von fotografischen Dokumenten aus Nederlandsch-Indië findet sich dieses Foto mit der Aufschrift "*Kijkje achter der pager*" (Blick hinter den Zaun). NIEUWENHUYS gibt als Quelle hierzu ein 'Souvenir-Fotoalbum' eines Handlungsreisenden an, das dieser wiederum bei einem Berufsfotographen erworben hatte.

STRATZ setzt vor die beiden Nackt-Fotos (Abb.38 und 39), an den Beginn der Reihe über Sundanesinnen, ein Bild mit dem Titel "*Sundanesisches Mädchen im Sarong*" (Abb.40). Es zeigt eine junge Frau einer offenen Kochstelle, ein Pusterrohr zum Anfachen des Feuers mit einer Hand an den Mund haltend¹⁴⁸. Ein solches Bild in dieser Art von Publikation, die in der aktuellen wissenschaftlichen Literatur dem Zeitgeist folgend unter "*illustrierte pornographisch-rassistische Taxonomie*" oder auch *Anthro Porno* eingestuft wird¹⁴⁹ und muss hinsichtlich seiner sexuellen Konnotation betrachtet werden. Es wird hier eine "Aschenputtel"-Metaphorik verwendet, die auf die körperlichen Reize der 'einfachen Mädchen' oder auch der Küchenmädchen in kolonialen Haushalten verweist, eine Fellatio andeutend, welche durch die Position und Handhaltung des phallischen Blasrohres symbolisiert wird. Der Blick verrät die vom Betrachter 'gewünschte Intention', denn er wird von dem Mädchen angesehen und kann die zweideutige Geste entsprechend auf sich beziehen. STRATZ schreibt an dieser Stelle: "*Nur mit dem über den Brüsten geknüpften Sarong bekleidet, wie dies bei der Arbeit und im Hause üblich, ist ein Küchenmädchen aus Batavia, die das Feuer anbläst.*"

¹⁴⁷ Nach der Kategorie "*Les amies*" in einer Klassifikation kolonialer Erotik-Fotografie von Boëtsch (1993:95).

¹⁴⁸ Nach den Kategorien von Boëtsch (1993:95) könnte der Fotograf hier vielleicht auch auf den Topos "rauchende Frau" (*Les fumeuses*) anspielen.

¹⁴⁹ Siehe hierzu auch WIERINGA (2002:432f). In französischen Publikationen wird dagegen häufig die Bezeichnung "*Anthroperotique*" verwendet (vgl. Allamel 2009).

2.7.3 Sunda in deutscher Populär-Völkerkunde

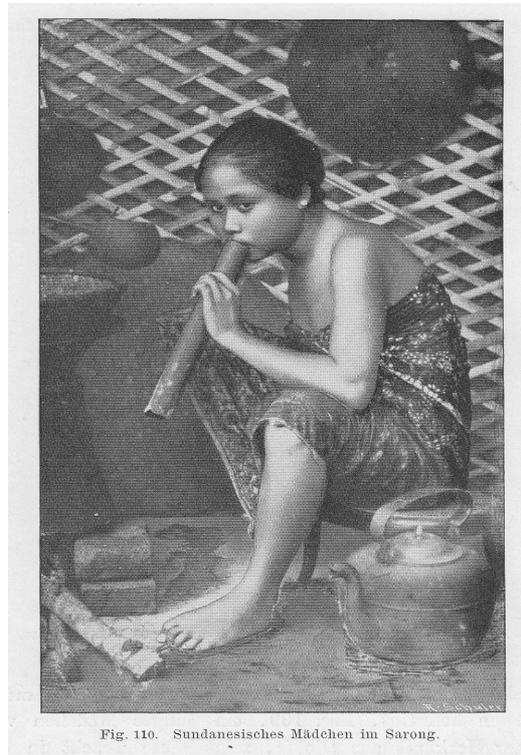


Abb.40: "*Sundanesisches Mädchen im Sarong*" (STRATZ 1901:186)

Raymond CORBEY schreibt dazu passend in seinem Photographic Essay über koloniale Erotik-Postkarten:

They [the postcards of colonial nudes] are visual narratives, telling a story of civilization and primitiveness, of wildness and control, of Europe and its others, of European beliefs, fears and specially, desire.
(CORBEY 1988:75)

2.7.4 De volken van Nederlandsch Indië

Der Abschluss dieses Exkurses in die frühe ethnologische Literatur soll ein repräsentatives niederländisch-koloniales Werk sein, nämlich das zweibändige, grafisch schmuckvoll verzierte *De volken van Nederlandsch Indië - in Monographieën* (EERDE 1920). Dort wird die Bevölkerung Javas in drei Gruppen unterteilt und in jeweils einem Aufsatz abgehandelt:

- "*De Javanen der Vorstenlanden*"
- "*De Soendaneezen*"
- "*De Javanen*"

Im dritten Aufsatz wird erklärt, dass die 'eigentlichen Javanen' als die Bevölkerung Javas zu definieren ist, die außerhalb der "*Soendalanden, de Vorstenlanden en de streken van Oost-Java, waar de bevolking met Madoereesche elementen is vermengd*", (EERDE 1920:269) lebt. Die "*Madoereezen*" werden entsprechend in einem eigenen Teil behandelt, sind also nicht wie bei manchen deutschen Darstellungen 'javanisiert' worden. Der Aufsatz über die Sundanesen, verfasst von Alkema, enthält die uns bereits bekannten Elemente: Gebietsgrenzen, Landschaftscharakteristika, Herkunft der Sundanesen ("*Wat de herkomst der Soendaneezen aangaat tasten we vrij wel in 't duister.*" EERDE 1920:236), typische Siedlungen ("*De Soendaneezen wonen te zamen in hunne desa's, de inlandsche 'gemeente' [...].*" EERDE 1920:240).

Es fehlen der Zeit entsprechend 'natürlich' auch nicht die Ergebnisse der 'Maßband-Ethnologie' - wobei hier neue "wissenschaftliche" Erkenntnisse alte Annahmen widerlegen¹⁵⁰.

Auch in dem sehr ausführlichen Teil über das 'sundanesisches Wesen' werden alte Vorurteile ausgeräumt; denn die historischen Einschätzungen pendelten zwischen "*de engeltjes van den archipel*" und dem Grundzug "*wreed en wraakgierig*" (grausam und rachsüchtig). In der Tat seien die Sundanesen aber "*een uitermate beleefd volk*", denn der "*Soendanees is hulpvaardig*", und die ihm oft nachgesagte 'Undankbarkeit' sei ebenfalls falsch. Denn "*in 't algemeen gesproken is de Soendanees niet oneerlijk*" und "*ook de traditioneele beschuldiging van luiheid*" ['Faulheit'] *zal niemand, die hem bezig ziet als landbouwer, voor bewezen aannemen.*"

Alkema schließt seine Ausführungen mit der folgenden persönlichen Einschätzung:

Intellectueel komt het mij voor, staan de Soendaneezen ten achter bij de Javanen, maar dit goede volk heeft toch allerlei goede eigenschappen, die bij behoorlijke ontwikkeling in zoo rijke en vruchtbare omgeving het beste doen verwachten.
(EERDE 1920:268)

Alkema korrigiert zwar in seinem Artikel das historische negativ-konnotierte Bild von den Sundanesen, dennoch bleibt der Eindruck zurück, dass sie letztendlich doch etwas einfältige, kulturell nicht besonders hochentwickelte, gutmütige Bergbewohner, eben 'Berg-Javanen' sind.

¹⁵⁰ "*Van de 150 mannen, die Dr. J.W.R. Koch mat, was de gemiddelde lengte 159,1 cM. De vrouwen zijn ± 10 cM. korter. Vergeleken bij de Javanen, worden de Soendaneezen meestal korter genoemd, maar volgens de metingen van Dr. Koch was 't verschil toch zeer klein, nl. niet meer dan ± 1.8 cM.*"

Es ließen sich weitere Beispiele aus ethnographischen Werken der Jahrhundertwende über die Völker Südost-Asiens anführen, in denen die Sundanesen in der einen oder anderen Form beschrieben werden. Um die Eckpunkte des Diskurses zu definieren, reicht das Material aus. Einerseits konnte anhand der Beispiele gezeigt werden, wie sich in der Völkerkunde und den Sprachwissenschaften die Sundanesen als eigenständige Sprachgemeinschaft und Ethnie etablierten¹⁵¹. Sie waren damit nun nicht nur historisch geographisch-politisch präsent, sondern werden es auch sprachlich und kulturell. Andererseits werden aber neue Stereotypen geschaffen, die vor allem auf die weitverbreiteten populärwissenschaftlichen Darstellungen zurückzuführen sind.

Name und Begriff Sunda waren nun klar in der Wissenschaft definiert, im Allgemeinwissen und der Populärwissenschaft aber unschärfer dargestellt. So verschwamm er mit den immer noch gebräuchlichen geographischen Begriffen wie Sunda-Archipel, Insulinde und Sunda-Inseln zu einer Art diffusem exotischen Oberbegriff. Dies ist gewissermaßen vergleichbar mit der nackten Sundanesin, die zu einem Inbegriff der sinnlichen Schönheit der "Insulanerinnen" wurde.

2.7.5 Die koloniale Volkszählung von 1930

Die Klassifikation der Sundanesen als Volk fand in die koloniale Administration Eingang. So wurden in der *Volkstelling 1930* die Sundanesen separat gezählt.

Bijna driekwart van de inheemsche bevolking is Javaansch, terwijl het overige gedeelte bijna geheel wordt gevormd door de drie andere autochthone landaarden: Soendaneezen, Madoereezen en Batavianen.
(VOLKSTELLING 1930 Bd.8:13)

Interessant ist auch eine Fussnote auf derselben Seite, dass "*de z.g. Bantammers [...] in Java onder Soendaneezen*" und in der Region Batavia zu den "*Batavianen*" gerechnet werden.

Entsprechend sind in der Tabelle "*Indeeling naar nationaliteit en landaard*", übersetzt mit "*Classified according to nationality or race*", unter der Rubrik "*Inlanders - Natives*" die "*Bantammers*" auf "*Java en Madoera*" zwar aufgeführt, selbst aber nicht gezählt, dagegen wohl aber in den "*Buitengewesten*", den Ausseninseln.

¹⁵¹ Wie auch die Badui bzw. *Kaneke*.

Es werden noch weitere kleinere Ethnien auf Java aufgeführt: "*Baweaners*", "*Depokkers*", "*Oesingers*", "*Tenggereezen*" und auch die "*Badoei's*".

Aufklärung darüber, welche der oben genannten kleineren Völker auf Westjava angesiedelt sind, findet sich im ersten Band der Volkszählung (VOLKSTELLING 1930). Dort werden zunächst drei "*belangrijkste landaarden van West-Java*" mit folgender Bewertung genannt: "*De Soendaneezen, Javanen en Batavianen zijn in deze provincie het sterkst vertegenwoordigd*" (VOLKSTELLING 1930 Bd.1:14).

Als Quelle für dieses Wissen über die Sundanesen werden VETHS (1896) *Java* und ein Vortrag von Hasan DJAJADININGRAT¹⁵² angeführt (DJAJADININGRAT 1921).

Die Sundanesen werden weiter in Untergruppen geteilt

- "*De Soendaneezen in Priangan*"
- "*Soendaneezen buiten Priangan*"
- "*De Bantamsche Soendaneezen*"
- "*Soendaneezen in en om Batavia*".

Die Bantamer wurden zwar in der Statistik zu den Sundanesen gezählt. Dennoch wird bei den "*Bantamsche Soendaneezen*" indirekt eine Unterscheidung postuliert, oder es war der javanische Teil der Bevölkerung von Bantam gemeint. Warum gab es aber dann die Kategorie "*Bantammers*"?:

In Bantam heeten zij *oerang goenoeng* (de mensen van de bergen), terwijl de Soendaneezen van Priangan er *oerang wètan* (de mensen van het oosten) genoemd worden.
(VOLKSTELLING 1930 Bd.1:14)

Wer die Sundanesen so bezeichnet, bleibt also unklar. Bemerkenswert ist jedoch, dass die als pejorativ empfundene Bezeichnung "Bergmensch" hier wieder einmal mehr auf eine lokale Bezeichnung zurückgeführt wird. Da der Fragebogen selbst nicht in der VOLKSTELLING enthalten ist, bleibt es offen, ob die Zuordnung zu den Volksgruppen/Ethnien durch Selbstbezeichnung oder Ansässigkeit zustande gekommen ist.

Zu den "*voorouders der Batavianen*" werden nur die nicht-westlichen/europäischen Völker im Raum von Batavia gezählt und mit "*dit volk is een ware mengelmoes van rassen*" zunächst allgemein beschrieben, aus dem dann "*de huidige 'orang Betawi' ontstaan*" (VOLKSTELLING 1930 Bd.1:16f).

Nachfolgend wird auf zwei der oben genannten kleineren Völker auf West-Java eingegangen: "*De Badoej's*" und "*De Depokkers*". In fast märchenhafter Manier, aber auch mit

¹⁵² Hasan Djajadiningrat ist der Bruder von Husein Djajadiningrat.

Verweis auf die wissenschaftliche Bedeutung, werden die Badui wie folgt in Westjava platziert:

In het Bantamsche Lebak, in de bosschen van het Kendenggebergte, op de hellingen van den Pagesaran woont in eeuwenlange afzondering binnen een afgepaald gebied de vaak-beschreven volksstam der animistische Badoej. Eigenlijk heeten zij *oerang Kanèkès* [...].

Der Text verweist auch auf die besonderen Umstände, unter denen die Volkszählung im Gebiet der Badui erst möglich war:

Voor de telling der binnen het heilige gebied wonende oerang Kanèkès was een speciale vergunning van hun wereldlijk hoofd, den *girang poe'oen* (die door geen vreemdeling gezien mag worden) noodig, aangezien schrijven in de kadjeroan eigenlijk taboe (*boejoet*) is.

Näheres zur Erlangung dieser Erlaubnis wird nicht mitgeteilt. Es zeigt jedoch die geringe Neigung der Badui zu einer Kooperation mit den administrativen Strukturen der ausserhalb ihres Gebietes herrschenden Macht. Dies wird sich auch unter der Regierung der Republik Indonesien fortsetzen.

Die Nennung bzw. Zählung der "*Depokkers*" ist wohl eher auf religiös-politische Motive zurückzuführen, da es sich bei diesem 'Volk' um die Nachkommen zum Christentum bekehrter freigelassener Sklaven handelt, u.a. aus Bali, Makassar und Timor stammend, die auf einem testamentarisch vererbten Landstück beim heutigen Stadtteil Depok von Jakarta lebten (VOLKSTELLING 1930 Bd.1:18).

Neben den Depokker nennt der Verfasser noch eine andere Gemeinde, die "*Toegoe*". Es sind Nachkommen von "*Christen-Bengaleezen en Coromandelers*" im Südosten von Priok, welche "*bij uitzondering met de in hun omgeving wonende Mohammedanen huwen*" (VOLKSTELLING 1930 Bd.1:18). Da diese Gemeinde nur 160 'Seelen' zählt, bestärkt dies die Annahme, dass hier religiös-politische Argumente in die Volkszählung einfließen.

Der Aufbau des Census von 1930 zeigt, dass die koloniale Administration die wissenschaftliche Diversifikation der Ethnien zumindest teilweise angenommen hatte, ohne jedoch damit eine Gleichberechtigung anzuerkennen. Im offiziellen Sprachgebrauch der kolonialen Verwaltung blieben die Bewohner von Nederlandsch-Indië die "*Inlanders*". Dies belegt indirekt der abgelehnte Antrag von Soetardjo, Mitglied des Volksraads und Patih von Grisse (Gresik), aus dem Jahr 1931, im administrativen Sprachgebrauch die Worte "*Inlander*" durch "*Indonesier*" zu ersetzen. Auch noch 1940 wurde ein entsprechender Antrag von M. H.

Thamrin, Soetardjo and Soekawati durch die niederländische Exil-Regierung in London abgelehnt (AvÉ 1989:227).

Die Ablehnung der Anträge ist sicherlich mit der Furcht vor einer Stärkung der Nationalen Unabhängigkeitsbewegung zu erklären. Sie zeigt aber auch die politisch motivierten Grenzen bezüglich Kenntnisnahme und Verbreitung von Wissens über die Völker des Archipels, auch wenn dieses Wissens in der europäischen Bevölkerung nur rhetorisch begrenzt wurde.

Die ethnologische Darstellung der Sundanesen soll mit einem Zitat von P. J. VETH abgeschlossen werden. Es drückt die Bevorzugung und überragende Rolle aus, die Java von niederländischer Seite nicht nur als Name für die Insel selbst, sondern auch für sein Volk und seine Kultur erfuhr und immer wieder glorifizierend zugewiesen bekam. Sein 1896 publiziertes Werk *Java, geographisch, ethnologisch, historisch* beginnt VETH mit folgenden Worten:

Onder de eilanden van den Indischen Archipel, ons schoone rijk van Insulinde, is Java niet het grootste [...] maar het is in schier ieder opzicht het gewichtigste.
(VETH 1896:1)

Diesem Satz folgt eine Lobeshymne auf Java , und damit ist größtenteils das "kaiserliche" Java gemeint. Hinsichtlich seiner Natur und Kultur soll Java sogar die europäischen Staaten übertreffen, wie VETH an mehreren Beispielen ausführt.

2.8 Drei literarische Ansichten von Sunda und Insulinde

In der wissenschaftlichen Literatur hatte sich im Laufe des 19. Jhds. ein kultureller Sunda-Begriff etabliert. Zeitgleich verbreitete sich jedoch in Europa selbst ein weiter gefasster exotischer Sundabegriff, wie im Folgenden gezeigt wird.

Entscheidend für diese Entwicklung ist auch, dass im 19. Jhd. die Zahl der Reiseberichte über Südost-Asien und den Archipel zunahm, deren Verfasser Wissenschaftler und Schriftsteller waren, und nicht Seeleute, Abenteurer und Kolonialbeamte.

Diese "neuen" Reisenden lassen in ihre Berichte und Tagebücher stellenweise Reflektionen über gängiges europäisches Wissen über den Archipel einfließen, die vage Vorstellungen über Südost-Asien und die Vorbereitung ihrer Reisen erlauben.

2.8 Drei literarische Ansichten von Sunda und Insulinde

Es soll im Folgenden auf zwei Autoren ausführlicher eingegangen werden:

- JUNGHUHN (1845)
- DAUTHENDEY (1925)

Zuvor aber sollen drei kurze Ausschnitte aus dem Reisebericht von

- WALLACE (1896)

wiedergegeben werden. In ihnen wird zwar nicht über Sunda geschrieben, sie zeigen aber, dass Exotik kein unreflektiertes Phänomen seiner Zeit war.

2.8.1 Wallace 1896

Alfred Russel WALLACE lässt sich zunächst in einer seiner 'Skizzen über die Menschen'¹⁵³ über seine zeitgenössischen Reiseschriftsteller aus:

And here I might (if I followed the example of most travellers) launch out into a glowing description of the charms of these damsels, the elegant costumes they wore, and the gold and silver ornaments with which they were adorned. The jacket or body of purple gauze would figure well in such a description, allowing the heaving bosom to be seen beneath it, while "sparkling eyes," and "jetty tresses," and "tiny feet" might be thrown in profusely. But, alas! regard for truth will not permit me to expatiate too admiringly on such topics, determined as I am to give as far as I can a true picture of the people and places I visit. The princesses were, it is true, sufficiently good-looking, yet neither their persons nor their garments had that appearance of freshness and cleanliness without which no other charms can be contemplated with pleasure. Everything had a dingy and faded appearance, very disagreeable and unroyal to a European eye.

(WALLACE 1890:168)

Diese Szene beschreibt einen Besuch beim Rajah von Goa (Südsulawesi), der wie andere Besuche zuvor mit einem Snack und Getränken endet. WALLACE beurteilt dies in seinem 'Bestreben, ein wahres Bild der Umstände wiederzugeben', wie folgt:

Some wine was then brought us, and afterwards some detestable coffee and wretched sweetmeats, for it is a fact that I have never tasted good coffee where people grow it themselves.

(WALLACE 1890:164)

¹⁵³ Der Untertitel von WALLACE (1890) lautet: *A narrative of travel, with sketches of man and nature.*

Schon zuvor zeigt WALLACE in typisch britischer Weise seinen Umgang mit den Informationen und Darstellungen, die ihm vermutlich teilweise als Reisevorbereitung gedient haben:

Batavia agrees very well with Mr. Money's¹⁵⁴ graphic account of it, except that his "clear canals" were all muddy, and his "smooth gravel drives" up to the houses were one and all formed of coarse pebbles, very painful to walk upon, and hardly explained by the fact that in Batavia everybody drives, as it can hardly be supposed that people never walk in their gardens.

(WALLACE 1890:84f)

2.8.2 Junghuhn 1845

Auch bei Franz Wilhelm JUNGHUHN finden sich Hinweise auf Vorbildung und Erwartungen. So beschreibt er mit wohl durchaus nicht ironisch gemeinten Worten die psychologischen Auswirkungen der langen Anreise:

Ankunft in den javanischen Meeren.

Wessen Blick vier Monate lang auf Himmel und Wasser beschränkt war, und wessen Phantasie sich vier Monate lang, Tag und Nacht, selbst im Traume, mit den Bildern des ersehnten Landes beschäftigte, der wird die Freude begreifen, welche mich beim ersten Anblick der Küste Java's erfüllte. - Freude beseelte alle Passagiere und Soldaten, die sich nur bei Jedem verschieden äußerte; diese schrieen Hurrah, jene umarmten sich und sprangen empor, noch andere kletterten an den Masten hinauf, während in den Augen unseres Generals eine Thräne erglänzte.

(JUNGHUHN 1845:26)

Danach werden erste Kontakte mit den Menschen des "*ersehnten Landes*" und Konfrontationen mit dem "Fremden" geschildert.:

Eben so fremd, als ihre Sprache und die Produkte, welche sie uns zuführten, war uns der Anblick der Javanen selbst. Sie waren meist klein von Statur (Berg-Javanen), kupferbraun von Farbe und außer einem Tuche, das um ihre Lenden gewickelt und zwischen den Schenkeln durchgezogen war, und einem andern, nur nachlässig um ihre langen schwarzen Haare gebunden, unbekleidet; so daß man ihre muskulösen Glieder ungehindert betrachten konnte. Einige trugen statt eines Lendentuches eine kurze Hose, wie man sie in Europa beim Schwimmen anzieht. Ihre Zähne waren kurz abgefeilt und schwarz gebeizt, was gegen ihre von Betel gerötheten Lippen sehr widerlich abstach.

Nur wenige von ihnen trugen noch ein Stück europäischer Kleidung an sich; die lächerlichste Karikatur aber von diesen bildete Monsieur Orang-Post; so wurde ein kleiner stämmiger Kerl genannt, der in einem etwas größeren mit einer Flagge versehenen Kahne zu uns gekommen war. Er war bis auf das Lendentuch, wie alle Übrigen, völlig nackend, hatte aber eine weite blaue Tuchjacke übergezogen, die nebst dem großen Briefkasten aus schwarzem Leder, der

¹⁵⁴ WALLACE bezieht sich hier wahrscheinlich auf MONEY (1861).

von seinen Schultern herabhing, den lächerlichsten Aufzug bildete. Der Mann war bei der Pferdepost, welche zwischen Anjer und Batavia besteht, im Dienste der Regierung; [...].
(JUNGHUHN 1845:29f)

Bemerkenswert ist hier zunächst der Versuch, die Menschen nach den in der europäischen Literatur angeführten Kategorien einzuordnen. Der "*Berg-Javane*" scheint demnach keine nebensächliche Fußnote in der kolonialen Literatur¹⁵⁵ gewesen zu sein, sondern hatte sich, zumindest bei JUNGHUHN, als differenzierendes Merkmal der Bewohner von Java eingepreßt¹⁵⁶.

Seltsam mutet uns heute auch die doch extrem europäische Sichtweise JUNGHUHNS an, wenn er die die Menschen als "*außer [mit] einem Tuche, das um ihre Lenden gewickelt und zwischen den Schenkeln durchgezogen war, und einem andern, nur nachlässig um ihre langen schwarzen Haare gebunden, [als] unbekleidet*" beschreibt. Er erkennt also den *Sarung* als Kleidung der "*Javanen*" nicht an.

Schlimmer noch: die "*Javanen, [die] noch ein Stück europäischer Kleidung an sich [trugen]*" werden von ihm am Beispiel des "*Monsieur Orang-Post*" in aller Ausführlichkeit als "*lächerlichste Karikatur*" beschrieben. JUNGHUHN schlägt am Ende des zitierten Abschnitts den Bogen zur niederländischen Kolonialregierung, in deren Dienst der Postmeister steht. Er deutet damit schon den in ihm keimenden Widerspruch zwischen dem europäisch-verklärten Bild von den niederländischen Kolonien in "*Oost-Indië*" und der 'Realität' an. Das schlägt sich erstmals bei der Ankunft im Hafen von Batavia nieder:

Musik erscholl, als wir vor 4 Monaten Harderwyk verließen. - Musik ertönte dort unserem Abschied, - und *Kettengeklirr* empfing uns hier. Denn die ersten Menschen, denen wir auf dem Boden Java's begegneten, waren sogenannte "Kettenjungen", welche in Eisen geschmiedet auf den Hafendämmen umherkrochen. Es sind Javanen oder Malayen, die zu den Hafenarbeiten gebraucht werden und die ihren eisernen Schmuck allerhand Vergehen, besonders aber Diebstählen verdanken.
(JUNGHUHN 1845:32f)

Enttäuschung und Desillusionierung schildert JUNGHUHN auch an anderer Stelle:

Erst wenn man am Ende des Hafens angelangt ist, gewahrt man einige Gebäude der Stadt, die aus dem umgebenden Grün deutlicher hervortreten. Besonders *eins* fällt ins Auge, an dessen Vorderfront man die Worte liest: '**In en uitgaande reegten**'. Aber vergebens späht das Auge nach der Pracht und Schönheit Batavia's, wie es sich die Phantasie nach frühern Reisebeschreibungen vorstellte; nein, Schmutz, Elend, alte Trümmer und neue Armseeligkeiten

¹⁵⁵ Es findet sich in Texten auch die Variation "*Bergmalaie*". Karl May z.B. verwendet diesen Ausdruck einmal in seiner autobiographischen Reiseerzählung *Und Frieden auf Erden* (1904:177): "*Was nun alles unterwegs und dann auch oben unter den für unbotmäßig gehaltenen Bergmalaien geschehen war, das hatte Mary nicht erzählt [...]*."

¹⁵⁶ Damit wird auch der bis in die heutige Zeit gehende Verweis der Sundanesen auf diese Schmähung ein wenig verständlicher und ist nicht nur als Produkt einer "überempfindlichen Seele" anzusehen.

geben sich überall zu erkennen. Östlich von jenem Hause lagen noch einige Überreste der festen Wälle, die das ehemalige Fort Demant bildeten; es waren so eben eine Anzahl Arbeiter beschäftigt, sie vollends zu zerstören, um die Backsteine, aus denen sie zusammengekittet sind, zu gewinnen.

(JUNGHUHN 1845:33)

Ganz nüchtern berichtet JUNGHUHN, dass das Batavia seiner Wunschvorstellung in der Realität ganz anders aussieht. Es scheint ihm, dass die Spuren der Geschichte der "Eroberung der Gewürzinseln" nicht beachtet und wertgeschätzt werden. Aus pragmatischen Beweggründen werden sie im Gegenteil regelrecht zerstört. Beim Haus mit der Aufschrift "*In en uitgaande reegten*", möglicherweise aufgrund seiner stattlichen Bauweise aufgefallen, hat es sich wahrscheinlich um das Zollhaus¹⁵⁷ des Hafens gehandelt haben, da die Aufschrift "Einfuhr und Ausfuhr-Zölle" bedeutet. Seine Nennung soll offenbar als eine ironische Anspielung auf das Hauptziel der Niederländer dienen, nämlich in ihren Kolonien Geld zu verdienen, zeigt jedoch einmal mehr den "exotischen Riss" in der Wahrnehmung JUNGHUHNS.

Neben *Batavia und Weltevreden - Skizze einer Stadt* widmet JUNGHUHN, also der Beschreibung der Stadt und ihrer Bewohner, mit *Herrschende Krankheiten zu Batavia* auch der berüchtigten hohen Sterberate ein ganzes Kapitel. Er folgt damit also ganz dem Beispiel früherer Reiseberichte über den Archipel. Die Gründe für die hohe Mortalität, die er in einer Art Analyse ausführt, verdüstern das hehre Licht der Kolonialgeschichte, sind im Kern aber eher erklärend als kritisierend¹⁵⁸:

War die Lebensart der alten Bewohner Batavia's sehr ausschweifend und dem Klima unangemessen. Es wurde geschwelgt von früh bis spät, die Tafeln waren mit europäischen Gerichten aller Art überladen, und Trunkenbolde gehörten zur Tagesordnung. Ein jeder glaubte, die ungewisse Zeit seines Daseins so vollkommen als möglich noch genießen zu müssen, fürchtend vom Schergen der Zeit, dessen Sense er auf allen Seiten mähen sah, vielleicht schon morgen einen Besuch zu erhalten.

So ergaben sich die meisten dem Genuß, hoffend dadurch ihre trübe Gemütsstimmung zu vertreiben. [...] Die Mortalität hat sich seit jener Zeit außerordentlich vermindert, Batavia ist, wie man sich hier ausdrückt, gesunder geworden; richtiger gesagt: seine Bewohner haben angefangen, eine vernünftiger, mäßiger Lebensweise zu befolgen.

(JUNGHUHN 1845:49)

Im Anschluss daran wird der europäische 'Menschenschlag' beschrieben, der anfänglich Batavia bevölkerte:

¹⁵⁷ Vermutlich eigentlich "*reegten*". Siehe hierzu z.B. die historische Ein- und Ausfuhrliste "*Lijst of Tarief van inkomende en uitgaande reegten op alle goederen en koopmanschappen welke het Koninrijk der Nederlanden zullen worden in of uitgevoerd*" (ca 1815).

¹⁵⁸ Zum Alkoholkonsum und den Krankheiten in Batavia siehe auch VLEKKE (1959:185ff).

Muß man bedenken, was für Menschen es waren, die Batavia in jener Zeit bevölkerten, wo Europa mit dem Rufe von dessen tödlicher Luft übertäubt wurde. Wohlhabende Niederländer waren damals kaum zu vermögen [sic!], ihr Vaterland mit Batavia zu vertauschen. Die damals, (als Civilbeamte, Kaufleute, Soldaten und Offiziere), nach Batavia kamen, waren sehr oft aufgegebene Männer, Menschen, die meistens durch allzu freien Lebenswandel ihre Habe und ihre Gesundheit verloren hatten. Diese entschlossen sich nach Indien zu gehen, um dort ihr Glück von neuem zu machen. - Was konnte man von solchen Menschen erwarten, die, für die einfachste Wahrheit blind, den Grund jener tödlichen Krankheiten in der Luft und in den Sümpfen suchten, da er doch viel näher, nämlich in ihren arakduftenden Magen zu finden war?

(JUNGHUHN 1845:49)

Letztere Textstelle ist hier bewusst ausführlich zitiert worden, da sich in ihr die veränderte europäische Sichtweise auf die kolonialen Gebiete andeutet. Diese sind nicht mehr nur sprichwörtlich der "verfluchte Ort, an dem der Pfeffer wächst", sondern werden immer mehr zu einem Platz, an dem man sich ansiedeln, den man kolonisieren und an dem man dann auch leben könnte.

Beschreibungen der Menschen machen bei JUNGHUHN allerdings nur einen kleinen Teil aus. Sein Hauptaugenmerk liegt auf der physischen Geographie, der Geologie und der Botanik. Dennoch sind seine Naturbeschreibungen trotz des Gebrauchs wissenschaftlicher Termini stellenweise reinste Poesie:

Man versetze sich nun an den Fuß eines steilen Absturzes, an welchem die braunen, genarbtten Stämme der Baumfarne mit dem feinzerteilten Laube, das sich schirmartig ausbreitet, hinanstreben. Hier erblickt man oben am Rande des Abhanges einen Wald von Arengpalmen, deren schuppige Stämme mit Farren und andern Schmarotzern überzogen sind; dort eine Gruppe von Areca-Bäumen, deren hellgraue, schlanke, schnurgerade Stämmchen eine fröhliche Leichtigkeit ausdrücken und malerisch mit der melancholischen Arenga contrastiren. Doch bald verlieren sich diese Zöglinge der Kultur, und man tritt in das Heiligthum der Wälder ein, welche die Straße in mannigfaltigen Krümmungen, bergauf, bergab, und immer steiler anstrebend, durchschneidet.

Durch dieses "Hohelied" eines Forschers auf eine geheiligte Natur schimmert nun eine andere Art der Romantik vom Archipel und damit auch von den kolonialen Gebieten, wie im Folgenden gezeigt wird.¹⁵⁹

¹⁵⁹ Die Berichte der Naturwissenschaftler scheinen häufig eine recht eigentümliche Perspektive hinsichtlich der Darstellung von der Verbindung Natur und Menschen einzunehmen. Dabei wird wiederum oft zwischen verschiedenen Arten von Menschen unterschieden. Es ist eine Perspektive, die über den reinen naturbeschreibenden Ansatz hinausgeht, welcher ja bei einem Naturwissenschaftler 'naturgemäß' vorauszusetzen ist. Die bereisten Gebiete scheinen zunächst grundsätzlich der Tier- und Pflanzenwelt zu gehören, und der Mensch dringt in diese ursprünglichen Gebiete ein, wobei im weiteren zwischen den "zivilisierten Menschen" und den "Naturvölkern" - ganz im Sinne von Rousseau - unterschieden wird. Schon der Titel des oben zitierten Buches von WALLACE (1890) verweist auf eine derartige Konstellation. Auch die Unterschrift zu Abbildung I (gegenüber dem Titelblatt) "*Orang-Utan von Dajaks angegriffen*" in diesem Werk stellt den Menschen, zumindest die sog. "Naturvölker", als eindringendes, weil hier aggressiv agierendes Element dar. Anders sieht es allerdings dann aus, wenn 'die Natur' das von Wallace selbst temporär in Besitz genommene Gebiet mit oder wieder

2.8.3 Dauthendey 1925

Diese eher kritische Sichtweise auf die kolonialen Verhältnisse bei WALLACE und JUNGHUHN kontrastiert mit einer fast extremen Verklärtheit gegenüber den realen Verhältnissen im Archipel, die sich in der literarischen Exotik niederschlägt.

Diese zeigt sich insbesondere in den Java-Tagebüchern des deutschen Dichters und Schriftstellers Max DAUTHENDEY, der die javanische Kultur literarisch ebenso überhöht wie die Niederländer. Seine Texte bieten wohl einige der schönsten und bizarresten Blüten der deutschen Exotik-Literatur.

Gleich zu Beginn von "*Die Hochzeit des 'Nagels der Erde'*" findet sich auch bei DAUTHENDEY ein Beleg für die sich hartnäckig in den europäischen Köpfen haltende Vermischung geographischer und kultureller zu Begriffe 'Java', bzw. entsprechend die Implikation, dass Sundanesen keine echten Javaner sind.

Die Kleidung der Javanen hier [in Solo, Anm. des Verf.] ist gegen die der Sundanesen vom Preangergebiet ganz blau, dunkel und schlicht. Wirkt aber dadurch viel echter javanisch.
(DAUTHENDEY 1925:10)

DAUTHENDEY unternimmt eine Reise von Garut nach Solo, um an der Hochzeit des Susuhan Paku Buwono im Jahr 1915 teilzunehmen. Es ist eine kaiserliche Hochzeit im edlen höfischen Java, welche DAUTHENDEY besonders anzieht und beeindruckt. Er liefert 25 Jahre nach der zynischen Anspielung von WALLACE folgende "*glowing description of the charms of these damsels*":

Ich werde die Sekunde nie vergessen, wo ich das kühle Händchen, ein wie ein Elfenbeingliederspüppchen zerbrechliches und doch sehr geschmeidig schlankes Händchen in der Hand fühlte und den Druck der glatten Knöchel, der blanken, polierten Haut genoß. Ich erinnere mich, als Junge in der Küche ein abgerupft junges Täubchen in die Hand genommen zu haben. Wie ein junges Täubchen oder ein junges Hühnchen, ein glattgerupftes, dessen dünne Haut so verschiebbar an dem glatten, dünnen Gebein ist, so fühlte sich diese junge, schlanke, langgliedrige, kleine Hand der javanischen Kaiserin von Soerakarta an. Diese Hand hatte die Kühle von Waldblättern und die feine, glatte Haut der wilden Kirschzweige, die so süß und klug duftet. Diese Hand war wie ein feiner Luftzug in blauer, durchleuchteter Sternennacht, die auf den Aufgang des Mondes um Mitternacht wartet und schweigt und horcht, denn sie hört den Mond aufgehen, diese Nacht.

beansprucht. Im zwanzigsten Kapitel findet sich auf S.425 die Abbildung 26 von einer Schlange, die in das Haus gekrochen ist, welches Wallace bewohnt hat. Dort lautet die Unterschrift: "*Hinauswerfen eines Eindringlings*", wobei bezeichnender Weise nur ein "lokaler Eingeborener" wagemutig und kenntnisreich genug ist, die Schlange aus dem Haus, dem Raum, der nicht zur Natur gehört, zu entfernen, er somit also doch eher ein Teil der lokalen Natur ist.

(DAUTHENDEY 1925:58f)

In dieser metaphorreichen Projektion des Momentes der taktilen Begegnung mit der Kaiserin werden nicht nur sämtliche zu erwartenden Klischees bedient, sondern zudem liest der heutige Leser erstaunt, wie sich DAUTHENDEY gut anderthalb Jahrzehnte nach Freuds Traumdeutung durch fast schon fetischistische Anwendung selbst bloßstellt. Auf den folgenden Seiten betreibt DAUTHENDEY eine Art Selbstanalyse seiner Verklärung; denn er ist sich wohl der 'Entrückung' bewußt, die ihn umfängt:

Es war als stehe dort, aller Vernunft zum Hohn, ein Leben und Wirklichkeit gewordener Schwindel.

Man fand das Wesen, das so seltsam mit Entrückungspulver bestreut war, zuerst verrückt. Man haderte mit seinem gesunden Menschenverstand, ob das schön oder häßlich, wirklich oder unwirklich, bleibend oder spukhaft verschwindend wäre. Es wurde einem unheimlich, alle Begriffe von Lebensverständnis, die sichersten und gewohntesten gaben ihren Dienst auf und versagten, man stand hier vor einer geheiligten Überlieferung, vor tausendjährigen Schönheitsbegriffen der Javanen, die verstanden sein wollten und nicht nur mit einer inneren Abneigung widerlegt werden durften.

Und man vertiefte sich, fing an zu verstehen, lernte neue Empfindungsreize kennen, freute sich, bewunderte den Reichtum der Sinnenwelt und sagte sich, man habe ja deshalb Asien und das ferne Reich Insulinde im Rosengarten ausgesucht, um neue Eindrücke, fremde Genüsse und neue Erkenntnisse aufzunehmen.

So entstand dann, nach dem ersten Anprall des Erstaunens, nach dem Erschrecken vor so fremdartigen Erscheinungen eine Zuneigung, eine Begeisterung, eine Fähigkeit, diese gelbgepuderte magere Gestalt poetisch und genießerisch sehen zu können. Ich sah über das weite Frauengemach der Kaiserin hin, sah die nackten, halbbedeckten Hofdamen. Und das Märchen aus Fleisch und Leben, die Märchenwelt des Sultanpalastes, aus reicher Vergangenheit, alter Macht und altem Glanz vereinigt, stand vor mir. Und ich musste sie künstlerisch anbeten, diese geheiligte Welt der Javanen, die uns nur als ein Märchen erscheint und als Märchen verständlich wird, während sie dem Javanen Alltag, Gewohnheit und täglichen Lebensdienst, ernst und vertieft, bedeutet.

Danach schreibt DAUTHENDEY von seiner Kindheit und schlägt den Bogen über das Weihnachtsfest 1883, an welchem, ausgelöst durch den Ausbruch des Krakatau, er nur einen Wunsch hatte, ein Buch über Java zu schreiben. Das erweckte dann in ihm den Traum, aus seinem "*Leben ein javanisches Märchen zu machen*" (DAUTHENDEY 1925:60), dorthin zu gehen, "*wo Feuer und Nacktheit lebten und Tropenwelt und Pracht der Natur, vereinigt mit der Herrlichkeit der nackten Menschenkörper*" sind (DAUTHENDEY 1925:60). Das Hochzeitsfest im Kraton von Solo wird dabei zum Kulminationspunkt und Auslöser dieser exotischen Sehnsucht:

Da ich gestern zum drittenmal den Kraton besuchte, kam eine mir unerklärliche Weihnachtsstimmung über mich, als alle Gamelangs sangen und läuteten wie die Würzburger Weihnachtsglocken, als alle Hofdamen, die halbnackten, wie Engelscharen sangen, ähnlich den Engeln der Weihnachtsnacht, ähnlich den Mettegesängen beim Duft der Wachslichter und der Tannenzweige um Mitternacht im erleuchteten Dom von Würzburg zur heiligen Mettestunde. Aber diese Hochzeitsmette hier im javanischen Palast war unbedrückter als die der christlichen Feier. Es war nicht mehr nur Erfüllung des geborenen Kindes, es war Lebenserfüllung des Erwachsenen in mir, - eines Erwachsenen, der dankbar den heiligen Duft von Weihrauch, von Blumen, von geweihten Menschen und geweihten Gedanken einatmete. [...] [A]lles zusammen war vereinigt, mich reich zu beschenken, und die Nähe der heiligen Kaiserin, einer blut reinen Javanin, vervollkommnete den Eindruck, dass es Weihnachten sei. Weihnachten unter goldenen Engeln und weit über der Erde, im Märchenlande der Wolken und der Sonne.
(DAUTHENDEY 1925:62f)

Natürlich sind auch die Tagebücher des Franken DAUTHENDEY aus Würzburg keine dokumentarischen Texte, sondern bewusst hochstilisierte Schriften. Sie zeigen den sich quasi selbst verstärkenden Effekt der europäischen Literatur durch die Wahrnehmung des Malaiischen Archipels als das "*märchenhafte Reich Insulinde und seine edlen Javaner*".¹⁶⁰

Denn die Liste der Autoren der deutschen Exotik in diesem Kontext ist lang. Allein schon die Titelwahl einiger Werke zeigt, dass sich im Europa des beginnenden 20. Jhds. 'Sunda' als diffuser Oberbegriff für die insulare Tropenwelt Südost-Asiens eingebürgert hatte.

- So nennt Martin August BORRMANN 1925 seinen Reisebericht: *Sunda: Eine Reise durch Sumatra*.
- Helene HORLYK verfasst um 1930 eine Serie für Kinder mit Handlungsorten auf der ganzen Welt, darunter auch *Inge muß in die Welt. Erlebnisse eines jungen Mädchens unter den Eingeborenen der Sundainseln*¹⁶¹
- In Paraphrase des Begriffs Hinterindien lockte Thomas HORN VON EGER 1924 den Leser mit *Heiter-Indien* zu einem literarischen Ausflug zu den 'sorgenfreien Tropeninseln'.
- Das tut, ebenso im Jahr 1930, Richard KATZ, einer der meistgelesenen deutschsprachigen Reiseschriftsteller seiner Zeit, mit *Heitere Tage mit braunen Menschen: Ein Südseebuch*, welches zu einem Großteil vom heutigen Indonesien handelt.

Sunda hatte sich für die Deutschen nicht nur als ein Begriff für einen geographischen und möglicherweise auch exotisch-kulturellen Großraum des insularen Südost-Asiens

¹⁶⁰ Als kontrastierendes Beispiel, dass Schriftsteller schon Mitte des 19. Jhds. ein weitgehend unverklärtes, wenn auch lyrisches Bild von Java wiedergeben können, mag die Erzählung *Ein Ausflug in Java* von Friedrich GERSTÄCKER aus dem Jahr 1865 dienen.

¹⁶¹ Zwei weitere Titel dieser Serie sind *Inge in Japan. Was sie an Wundern und Wunderlichkeiten im Lande der Kirschblüte erlebte.* und *Inge auf Sumatra. Abenteuerliche Erlebnisse eines jungen Mädchens.*

eingebürgert, auch der Begriff "Sundanese" erfuhr eine solche Erweiterung. Dass dies durchaus damaliger Sprachgebrauch war, wenn auch mit Einschränkungen, zeigt der Eintrag in HERDERS Konversations-Lexikon aus dem Jahr 1907:

Sundanesen, im weiteren Sinn die malaiische Bevölkerung v. Malaka, den Sunda-Inseln u. Molukken, im engern malaiisches Volk im W. v. Java, etwa 5 Mill.; Mohammedaner.
(HERDERS 1907:311 Band8)

2.9 Kampong und Gamelan - ein Javanisches Dorf auf Welttournee

Die Repräsentation der Kulturen Javas und von ganz Nederlandsch Oost-Indië durch die niederländische Kolonialregierung und deren Rezeption in Europa läßt sich gut anhand der Kolonialschauen und Weltausstellungen um die Jahrhundertwende (1900) verdeutlichen.

Dabei zeigt sich, wie Wissen über diese Kulturen für das europäische Publikum aufbereitet wurde, in unserem Fall die Dominanz in Darstellung und Rezeption von Java über Sunda. Allerdings wird eine kolonialpolitische Absicht, den Namen Sunda zu unterdrücken, nicht ersichtlich. Die Bevorzugung Javas vor Sunda liegt wohl eher in pragmatischen Erwägungen, da das Bild "Java" im Allgemeinen bereits in die europäische Vorstellungswelt als fernes Inselreich eingeführt war, ist aber auch ein Prozess der Annäherung an das Fremde.

2.9.1 Nationale en Koloniale Nijverheidstentoonstelling

Die 'Nationale und Koloniale Gewerbeausstellung' in Arnhem im Jahr 1879 brachte Europa ein absolutes Novum: Konzerte eines großen javanischen Gamelanorchesters.¹⁶²

In einer Art Musikzelt auf dem Ausstellungsgelände aus "*bamboes en cranjang*" (TERWEN 2003:49), vom niederländischen Architekten Van Gendt en Nieraad entworfen und konstruiert, spielten insgesamt 17 Musiker und Tänzerinnen auf einem kompletten Gamelan. Spieler, Tänzerinnen und Instrumentarium wurden vom Hof des *Mangkunegara IV. (Mankoe Negoro)* von Solo gestellt. Das Gebäude, in dem die Konzerte stattfanden, war etwa 6 mal 7 Meter groß und von einer Galerie umgeben, die an ein 'Indisches Haus' erinnern sollte (TERWEN 2003:49).

¹⁶² Die beiden Gamelan, die Raffles nach England brachte, sind angeblich bis ins 20. Jhd. hinein nicht bespielt worden.

2.9.1 Nationale en Koloniale Nijverheidstentoonstelling

Der Prinz Hario Gondo Siwoyo,¹⁶³ Sohn von *Mangkunegara IV.* von Solo, welcher in Begleitung seines Sohnes *Raden Mas* Senaryo nach Europa gereist war, hatte das Gebäude als für eine Gamelan-Aufführung passend befunden.

Die Vorstellungen waren ein voller Erfolg, und das Orchester wurde zu einer der großen Attraktionen der Ausstellung.

2.9.2 Internationale Koloniale en Uitvoerhandel Tentoonstelling

Für diese 'Internationale koloniale Exportausstellung' 1883 in Amsterdam wurde das Konzept der kulturellen Darstellung ausgebaut. Im Auftrag der niederländischen Regierung hatte der Ingenieur Daniël Veth, Sohn des Ethnologen P.J. VETH, einen '*Kampung*' aufgebaut, welcher aus einem Sammelsurium verschiedener Häusertypen des Archipels bestand (TERWEN 2003:106). Auch diesmal gab es Aufführungen eines Gamelanorchesters; jedoch bestand das Ensemble aus einer "zusammen gewürfelten Truppe". Der Orchesterleiter kam vom Hof des Susuhunan von Surakarta; die Spieler waren Mitglieder eines kleinen Gamelanorchesters von einer Teeplantage aus der Gegend von Parakan Salak in Westjava. Die beiden Tänzerinnen kamen ebenfalls aus Westjava: eine aus Cicurug und eine aus Buitenzorg, dem heutigen Bogor.¹⁶⁴ Ob die Musiker sundanesische oder javanische Teeplantagenarbeiter waren, ist nicht klar. Auch aufgrund der Namen ist eine eindeutige Zuordnung nicht möglich, wenn sie doch durchaus als sundanesische Namen gelten können: Sidin Ahoem, Rimboe, Wadi, Ansissin, Empang, Saminan, Djamam, Maih, Oetja, Andoet, Salir und Elor (TERWEN 2003:110).

Dieses nicht höfische und kulturell uneinheitliche Ensemble mag dennoch in die Ausstellung gepasst haben, da das Gamelan in den *Indischen Kampong* integriert war und somit als ein Teil des Alltagslebens dargestellt wurde. Das Instrumentarium war aus verschiedenen Quellen zusammengestellt und zudem auch noch modifiziert worden. So weist TERWEN anhand der unterschiedlichen Ausführung der Instrumente detailliert deren vermutliche Herkunft nach. Auch wurde auf Anregung von Daniël Veth der Versuch unternommen, das Instrumentarium diatonisch umzustimmen, "*dat het aardig zou zijn als de koning het Wilhelmus van de inlanders uit Java zou horen*" (TERWEN 2003:112), obwohl dann

¹⁶³ "*Pangeran Adapatti Ario Mankoe Negoro, Prins van Solo, Ridder der orde van den Nederlandsche Leeuw, Adjudant des Konings in buitengewonen dienst, kolonel-kommandant van het Legioen van Mankoe Negaran*" (TERWEN 2003:50).

¹⁶⁴ TERWEN scheint in der Lage zu sein, rein vom Phänotypus her, aufgrund der Fotografien, Sundanesen und Javaner zu unterscheiden: "*De brede gelaatstrekken van de danseressen zijn inderdaad als Sundanees te herkennen [...]*" (TERWEN 2003:110).

auch klassisches javanisches (sic!) (TERWEN 2003:112) Repertoire gespielt werden sollte. Im Gegensatz zur Ausstellung von Arnhem fehlen für die Aufführungen in Amsterdam Informationen über die tatsächlich aufgeführten Stücke.

2.9.3 Exposition universelle 1889 in Paris

Mit großem Publikumserfolg wurde auf der *Esplanade des Invalides* ein 'Javanischer Kampong' nach dem Vorbild des Amsterdamer Kampong von Daniël Veth aufgebaut. Die Besucher wurden von einer Gruppe *Angklung*-Spieler in Häusern begleitet, wo Java-Tee ausgeschenkt wurde. Dieser Tee stammte von den Plantagen Sinagar und Parakan Salak in Westjava, die von E.J. Kerkhoven und G.C.F.W. Mundt verwaltet wurden, Neffen bzw. Schwager der Brüder Holle¹⁶⁵. Die Teeplantagenbesitzer hatten neben 40 ihrer Arbeiter auch das 'komplette' *Slendro* und *Pelog* Gamelan *Sari Oneng*, vermutlich 1825 in Sumedang, Westjava, hergestellt, zur Weltausstellung geschickt.

Diesmal scheint es recht eindeutig zu sein, dass die Spieler Sundanesen waren¹⁶⁶, worauf das typisch sundanesische *Angklung* hindeutet. Somit ist auch zu vermuten, dass die Stücke, die auf dem sundanesischen *Sari Oneng* Gamelan aus Sumedang gespielt wurden, sundanesische Musik waren. TERWEN schreibt in einer Fussnote (TERWEN 2003:122 Anm.108) über die sich an die Weltausstellung anschließende zweijährige Europatournee des Orchesters *Sari Oneng* einmal explizit "*Soendanese muzikanten*". In der Folge verwendet er aber, vermutlich als 'Oberbegriff', nur noch "Javanen".

Der Erfolg beim Publikum war wiederum durchschlagend. E. Raoul fragt in einer Broschüre zur Ausstellung von 1889: "*Qui n'a point entendu parler des célèbres gamelangs javanais?*" (Wer hat noch nicht von den berühmten javanischen Gamelanen gehört?, zitiert nach MUELLER 1986:158).

Das Orchester *Sari Oneng* ist bis heute vor allem mit Claude Debussys Begeisterung für diese bis dahin in Europa noch nie gehörte Musik und seine künstlerische Verarbeitung dieser Klangeindrücke verbunden.¹⁶⁷ Debussys Reaktionen in einem Brief an Pierre Louys vom 22. Januar 1895 spiegeln somit auf ihre Weise auch eine typisch europäische Sichtweise wider:

¹⁶⁵ Siehe Abschnitt 2.7 *Sunda in Sprachwissenschaft und Völkerkunde*.

¹⁶⁶ RESINK (1969:267) ist entgegengesetzter Meinung. Er schreibt, dass die Spieler und das Gamelan aus Yogyakarta kämen.

¹⁶⁷ Auch die Komponisten Maurice Ravel und Camille Saint-Saëns gehörten zu den Zuhörern der Gamelanvorführungen.

Erinnerst du dich an die javanische Musik, der es möglich war, jede Nuance von Bedeutung auszudrücken, sogar unausdrückbare Nuancen, und die unsere Toniken und Dominanten wie Gespenster erscheinen lassen?

(MUELLER 1986:158)

Auch in einem knapp zwanzig Jahre später erschienenen Artikel bezieht sich Debussy auf die Gamelanmusik, diesmal jedoch weit mehr exotisiert¹⁶⁸:

Es gab, und es gibt immer noch, trotz der Übel der Zivilisation, einige wunderbare eingeborene Völker, für die Musik so natürlich ist wie das Atmen. Ihr Konservatorium ist der ewige Rhythmus des Meeres, der Wind zwischen den Blättern und die tausende Klänge der Natur, die sie begreifen, ohne eine beliebige Abhandlung zu Rate ziehen zu müssen.

(MUELLER 1986:158)

Im Niederländischen Salon des '*Palais des Expositions diverses*' wurden auch noch Instrumente eines zweiten 'halben' Gamelans¹⁶⁹ gezeigt. Ob sie während der Ausstellung auch für Aufführungen genutzt wurden oder 'reine Dekoration' waren, ist unklar. Diese Instrumente waren eine Leihgabe des 'Conservatoire National Supérieur de Paris', das es 1887 vom "*directeur van het Binnenlands Bestuur van Nederlandsch-Indië, J.M. van Vleuten*" als Geschenk erhalten hatte. Es war recht einfach ausgeführt und bestand nur aus *Slendro*-Instrumenten, die vermutlich in Cirebon hergestellt waren.

Da es für die *Exposition universelle* 1889 in Paris im Gegensatz zu der Ausstellung in Arnhem anscheinend keine Programmbeilagen mit Nennung der aufgeführten Stücke gab, bleibt es Spekulation, welche Art javanische oder sundanesishe Musik Debussy und seine Zeitgenossen nun tatsächlich gehört haben. Die Stimmung des Gamelans legt javanisch zwar näher; denn *Pelog* und *Slendro* sind typische javanische Gamelanstimmungen. Sie finden zwar auch in sundanesischer Musik Verwendung -*Slendro* heißt dort *Salendro* -, aber stammen historisch gesehen aus Java und sind entsprechend mit einem dazu passenden Repertoire 'eingeführt' worden. Indigen sundanesishe und nur dort verwendete Stimmungen sind *Degung* und *Madenda*.

Die musikwissenschaftliche Forschung verwendet in einer ganzen Reihe von Untersuchungen und Beiträgen zum Thema Debussy und Gamelan das Wort "javanisch" fast sträflich simplifizierend. Einige Wissenschaftler haben sich diesem speziellen Fall von

¹⁶⁸ Zur Gamelan-Exotik von Debussy siehe u.a. PINK (2000:50ff).

¹⁶⁹ Ein komplettes Gamelan besteht aus je einem Satz Instrumente in *Pelog*- und *Slendro*-Stimmung.

Kulturimport jedoch eingehender gewidmet. So weist Neil SORRELL sowohl auf die Mangelhaftigkeit der aktuellen als auch die Bedingtheit der historischen Undifferenziertheit hin:

The more the written accounts of the 1889 exhibition are considered [...] the more doubts are raised about what exactly Debussy heard there. It is highly likely that, while it was broadly similar to the music of the full Central Javanese gamelan [...], it was significantly different in detail. We must remember that we are not only dealing with an historical gap of 100 years but also a wide geographical and stylistic distribution of music within Java, which could well have been reflected at the Exhibition without any European being aware of it.
(SORRELL 2000:7)

Kyo YASUDA kommt in seiner Analyse der Musikdarbietungen auf der Weltausstellung 1889 in Paris zu folgender Annahme:

We assume that the four girls were not court dancers and that the dance they performed at the Expo was in mixed or modified style. The music, too, was probably far from the authentic style. In Java, the style of dance and music differ greatly from one district to another. Dancers and players were obliged to create a new style for the Exposition.
(YASUDA 1999:505)¹⁷⁰

Mit größter Wahrscheinlichkeit 'original Sundanesisch' war das *Angklung*-Ensemble und dessen musikalische Darbietung. *Angklung* ist außerhalb Sundas traditionell nur in Bali und der Region Banyuwangi verbreitet. Es bleibt unentschieden, welche Art Musik tatsächlich gespielt wurde.

Was Debussy und seine Zeitgenossen aber meinen gehört zu haben, ist eindeutig: "Javanisches Gamelan".

Though Debussy undoubtedly raised the level of Western consciousness apropos the music of the East [...].
(SORRELL 2000:7)

Somit ist immerhin trotz Stereotypisierung und Vereinheitlichung der Kulturen Javas ein großer Schritt hin zu einer seriösen Annäherung an die fernen fremden Kulturen der Kolonien geschehen. Sie wäre nicht möglich gewesen, wenn man sich auf das 'Urteil der Experten verlassen' hätte. So hätte die Beschreibung des Klangeindrucks eines Gamelan vermutlich nach Friedrich RATZEL allein wohl kaum das Interesse der europäischen Komponisten für diese Musik erwecken können:

¹⁷⁰ Leider ist es dem Verfasser dieser Arbeit nicht möglich, weitere Details aus YASUDAS Argumentationslinie zu bewerten, da der Artikel, bis auf das englische Summary, in Japanisch verfasst ist.

An den Höfen javanischer Herrscher hat auch die Musik ihre höchste Entwicklung erlangt [...]. 'Auf ein Zeichen setzt sich das Orchester in Bewegung; ein Wirrwarr von seltsamen Tönen wird laut, sanft, silbern, klagend, dazwischen das Brausen der Gongs; nur selten taucht eine Melodie auf. Von Zeit zu Zeit begleitet die schreiende Stimme der Weiber die klagende Musik'. (LAMPERT 1902:116)¹⁷¹

2.9.4 The Javanese Village in Chicago 1893

Auch nach 1889 blieb bei Präsentationen der Kulturen des Archipels in der 'westlichen Welt'¹⁷² das Sundanesische hinter dem Allgemeinbegriff 'javanisch' versteckt, wenn sich auch die Gründe dafür verschoben. Besonders eklatant tritt dies bei der '*World's Columbian Exposition*'¹⁷³ (WCE) zu Tage. Dort wurde unter dem Titel *The Javanese Village* (Abb.41) ein komplettes Dorf aus Westjava nachgebaut. In der Broschüre¹⁷⁴ wird explizit auf den Aspekt der Originalität hingewiesen:

This village gives an exact reproduction of a village as found in the Preanger Regencies, the western part of the Island. The natives in the village are mostly from the Parakansalak and Sinagar tea estates, which are situated in the Preanger Regencies.
(THE JAVA VILLAGE 1893:1)

Zu den Bewohnern (Abb.44), die von dieser Herkunftsangabe ausgenommen sind, gehören wohl u.a.:

The dancing girls, or *Serimpi's* from the court of the sultan of *Solo* (Central Java), perform a dance or pantomime, which is considered the highest development of the native art, and which in Paris obtained for the dancers the honor of being introduced to President Carnot, who expressed his admiration for the graceful and wellmannered little *Serimpi's*.
(THE JAVA VILLAGE 1893:2f)

¹⁷¹ Dort in den Text eingebettetes Zitat von Friedrich RATZEL ohne regulären bibliographischen Nachweis. Vermutlich RATZEL (1885).

¹⁷² So u.a. in London 1898, in Paris 1900 und 1931 sowie in Brüssel 1910.

¹⁷³ Zur niederländischen Präsentation ihrer 'ostindischen' Kolonien siehe u.a. BLOEMBERGEN (2006).

¹⁷⁴ Broschüre THE JAVA VILLAGE (1893) des Java Chicago Exhibition Syndicate ist im Anhang (Text AT2-4) reproduziert.

2.9.4 The Javanese Village in Chicago 1893



Abb.41: *The Java Village*
der *World's Columbian Exposition* in Chicago 1893

In der dreiseitigen Broschüre findet sich "Sunda" kein einziges Mal. Stattdessen wird das Wort "Java" konsequent verwendet. Am Ende des Textes wird offen der Grund dafür genannt:

The Java Chicago Exhibition Syndicate is a commercial enterprise with the object of introducing Java products in their pure state into America, principally the tea, which is not yet sufficiently known in America, but which forms a yearly increasing product of Java.
(THE JAVA VILLAGE 1893:3)

Damit werden beim wiederholten Lesen bestimmte Formulierungen in ein anderes Licht gerückt. So ist die nun schon fast programmatische Ankündigung, was im Dorf zu sehen ist, hinsichtlich seiner Originalität mit mehr Vorsicht zu verstehen:

There are one hundred and twenty-five natives, among which thirty-four are woman; they show the life and industries of the common people in Java.

Dieses Leben und Handwerk der einfachen Menschen von Java besteht in Chicago zu einem Großteil im Anbieten des "*real Java coffee and tea*", den Produkten, welche das Syndikat in

Amerika bewerben wollte. Die permanente Wiederholung von 'Java' deutet also auf ein 'name-branding' hin, der Verbindung eines Produktnamens mit einer Emotion. Im Falle des *Java Village* war es die Exotik der Inseln Südost-Asiens. Damit erklärt sich auch der Verkauf von Waren in den Geschäften, die in den Häusern des Dorfes untergebracht waren. Es handelte sich um Blasrohre, Zigarettenkistchen aus Bambus und Nashornfüße - also Dinge, die ganz und gar nicht aus dem Leben einfacher Javaner stammten.

Doch nicht nur die eigenen Produkte der Plantagen wurden angepriesen; es wurden auch Marktchancen in Nederlandsch Oost-Indië aufgezeigt:

In house No. 25 a native tailor shows that the natives appreciate the American sewing machine. In store "A," the same goods are sold as were seen in store "B." Native girls sell the goods to the public.
(THE JAVA VILLAGE 1893:3)

Zwischen diese als 'Wohnhäuser verkleideten Verkaufsstände' wurde eine Mischung der bekanntesten Exotika gestreut. Eine alte Frau, im Kontrast zu den vermutlich jungen "*native girls*" der Shops, stellte Batik her. Neben dem "*superintendent of the natives*" hatte als 'typischer Bewohner eines sundanesischen Dorfes "*the big Orang-outang, 'Klaas', who hails from Sumatra and possesses a muscular power equal to three men*" (THE JAVA VILLAGE 1893:2) ein eigenes Haus.

Adel und Religion waren in Personalunion vertreten (vgl. Abb.42):

House No. 8 is the house of Radhen Adnin Soekmadilaga, a native prince from Java. The Arabic characters over his door are wise sayings from the Koran, for the prince is a Hadji or priest, and has been twice to Mecca. The Javanese are all Mohammedans.
(THE JAVA VILLAGE 1893:2)

Diese Broschüre und das ausgestellte Dorf sind auf naiv wirkende Weise ein perfides Marketing der Plantageneigner zur Einführung des Produktnamens "*Java Tea and Java Coffee*" in Amerika. Dabei "verkauften" die Marketingstrategen den recht arbeitsreichen Aufenthalt der Plantagenarbeiter in Amerika sogar als eine Art Bonus oder Prämie für die fleißigsten Angestellten (SPILLER 1996:26).



Abb.42: Die Moschee im *Java Village*, vermutlich identisch mit dem "House No.8" von Radhen Adnin Soekmadilaga.

Jedoch sollte nicht vergessen werden, dass die Weltausstellungen von Anfang an eine kommerzielle Zielsetzung hatten. Das 'konstruierte' Dorf war trotzdem oder gerade deshalb eine der Sensationen und wiederum ein großer Publikumserfolg:

To sit on the veranda of the Javan coffee-house, and let the hour grow late - it was the only true poetic thing offered by the World's Columbian Exposition.
(IVES 1893 zitiert nach SPILLER 1996:26f)

Angereichert wurde dieser Eindruck durch musikalische Darbietungen im "*Java Theatre, a reproduction of the Sultan's Theatre at Solo, directly opposite the Coffee and Tea Booth*"¹⁷⁵ (Abb.43), in dem *Wayang Orang* und Gamelan aufgeführt wurde.¹⁷⁶

¹⁷⁵ Nach SPILLER (1996:25 Abb.1) "*Advertisement for the Java village from 'World's Fair Puck' (a weekly Fair publication)*".

¹⁷⁶ Es gab, wie schon bei den Ausstellungen in Europa, auch in Chicago einen *Angklung*-Zug, der musizierend durch das *Java Village* wanderte.

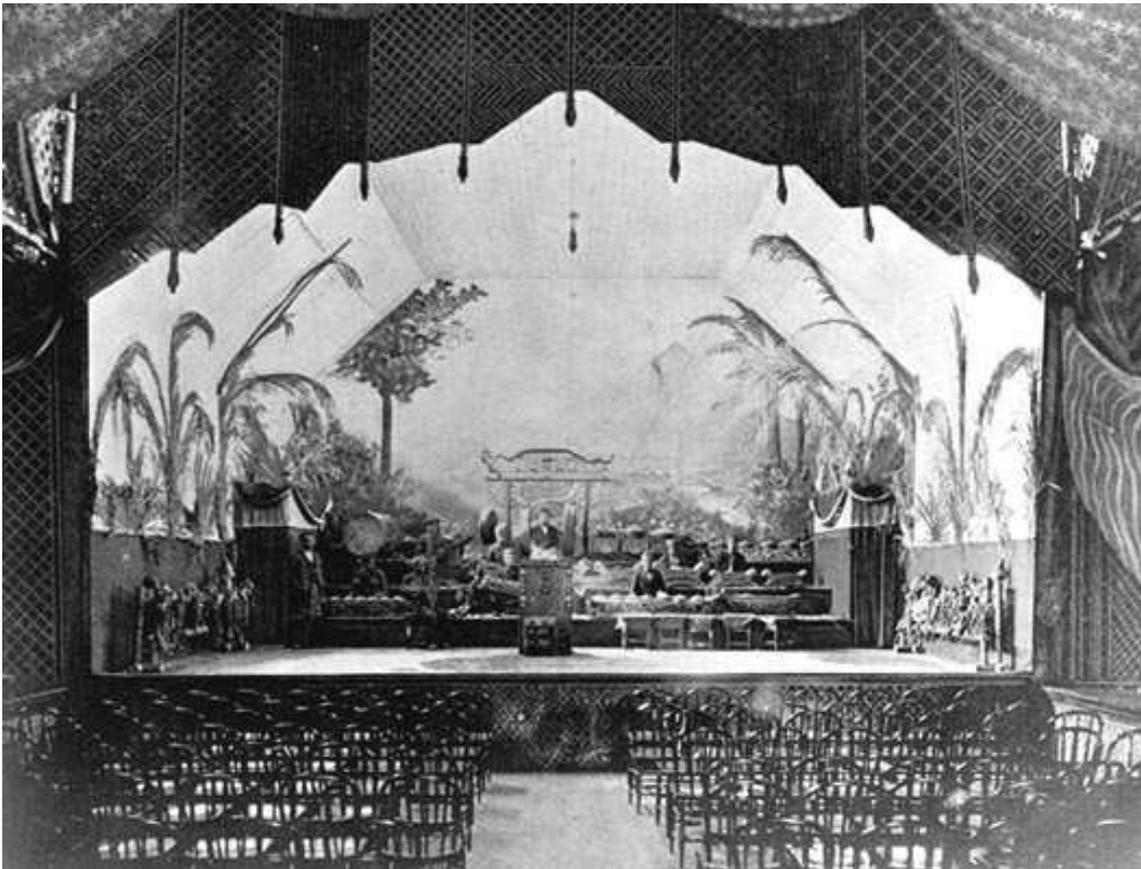


Abb.43: Das Java Theatre

Leider lässt sich nicht mit Genauigkeit sagen, welches Musik-Instrumentarium in Chicago benutzt wurde. TERWEN bezieht sich zwar in einer Fussnote¹⁷⁷ auf die Vermutung in der Dissertation von DE VALE (1977), dass es sich bei dem in Chicago bespielten Gamelan um jenes handelt, das neben 'Sari Oneng' auf der Pariser Weltausstellung verwendet wurde, also nach TERWEN das 'Cirebon Gamelan'. Das wird von TERWEN jedoch nicht ausdrücklich gesagt.

Dank einer technischen Neuerung brauchen wir jedoch weder das Instrument zu identifizieren, noch müssen wir uns auf Programmzettel mit Stückangaben verlassen, die in Chicago fehlten, um die Musik zu bestimmen, die 1893 erklang. Benjamin Ives Gilman, einer der ersten Ethnomusikologen, hatte sich zum Vorhaben gemacht, mittels des damals noch recht neuen Wachswalzen Phonographen¹⁷⁸ die "*exotic music*" auf der Weltausstellung zu

¹⁷⁷ "De Vale doet de veronderstelling dat de gamelan die naast de Sari Oneng op de tentooningstelling in Parijs gebruikt werd, dezelfde gamelan geweest zou kunnen zijn als die in 1893 in Chicago bespeeld werd. (DE VALE 1977:76-82) Wij weten nu dat de tweede gamelan in Parijs de 'Cirebon gamelan' was, die door het Conservatoire National Supérieur uitgeleend werd" (TERWEN 2003:122 Anm.106).

¹⁷⁸ Der Wachswalzen- oder Wachswalzen-Phonograph wurde im Jahr 1888 von Thomas Alva Edison entwickelt.

dokumentieren. Er nahm insgesamt 101 Walzen auf, jede ca. 2 1/2 Minuten lang; davon 33 im *Java Village*. In seinen 'Feldnotizen' unterteilte Gilman die Aufführungen in fünf Kategorien:

1. 'Lagoe Rame' (or 'usual welcome')
 2. Tandak (performed by dancing girls from West Java)
 3. Sundanese wayang
 4. Javanese wayang (performed by the Javanese dancing girls from the court of His Majesty the Sultan of Solo)
 5. American national airs
- (LEE 1984:7 zitiert nach SPILLER 1996:33)

So wurde auch in Chicago musikalisch an die patriotischen Gefühle der Zuschauer und Zuhörer appelliert.¹⁷⁹ Aus den Notizen geht klar hervor, dass sundanesische Musik aufgeführt wurde. Nach SPILLER sind zumindest auf zwei Aufnahmen originär sundanesische Trommelphrasen zu hören sind.

Diese vermutlich erste Tonaufnahme eines Gamelan überhaupt enthält somit sowohl javanische als auch sundanesische Gamelanmusik.

Dass 'Sunda' trotzdem nicht als Begriff für die Kultur in Westjava stand, hatte also mehrere Gründe. Neben der recht modernen Markteinführung des Markennamens "*Java*" lag es wohl in der Hauptsache an den Mechanismen des Prozesses der Annäherung an das Fremde, welches nun direkt vor die 'Haustüre' gebracht wurde.

Wie kann man Java und Sunda "auf Welttournee" resumieren? Die Präsentation der Kulturen mag nur eine modellhaft vereinfachte, also konstruierte Realität gewesen sein, was sich auch beim besten Bemühen nicht hätte verhindern lassen. Für den Betrachter wäre trotzdem eine differenzierte Wahrnehmung und Auseinandersetzung mit dem Dargebotenen möglich gewesen. Die Annäherung an das Unbekannte und Fremde scheint jedoch zunächst meist nur über Stereotype und Verallgemeinerungen zu laufen. Man macht sich erst ein grobes Bild, oft auch nach eigenem Vorbild, bevor man befähigt ist, weitere Unterscheidungen zu treffen oder zu entdecken.

Man erwartete Sensationen, wie den besagten Orang Utan, die Blasrohre, Nashornfüße, Batiken und Maskentänzen. Hinter dem Reklameschild des "*Java Coffee*" schienen die "ausgestellten" Menschen in Einklang mit ihrer Musik den Besuchern ein neues Bild zu suggerieren. Dieses etablierte sich als 'tropischer Insel-Orientalismus' wie folgender zeitgenössischer Kommentar zeigt:

¹⁷⁹ Zum Ende der Vorstellungen wurden neben amerikanischen auch niederländische Melodien gespielt (SPILLER 1996:33).

2.9.4 The Javanese Village in Chicago 1893

They were most interesting, these gentle Javanese, and, in certain ways and habits and view of life, quite unlike any other people in the world, so far as the Fair afforded an illustration. There was... a certain individuality which showed itself even in their music, which, with its sweet deep tones, was in pleasant contrast to the shrill clamor of the Plaisance all about.¹⁸⁰

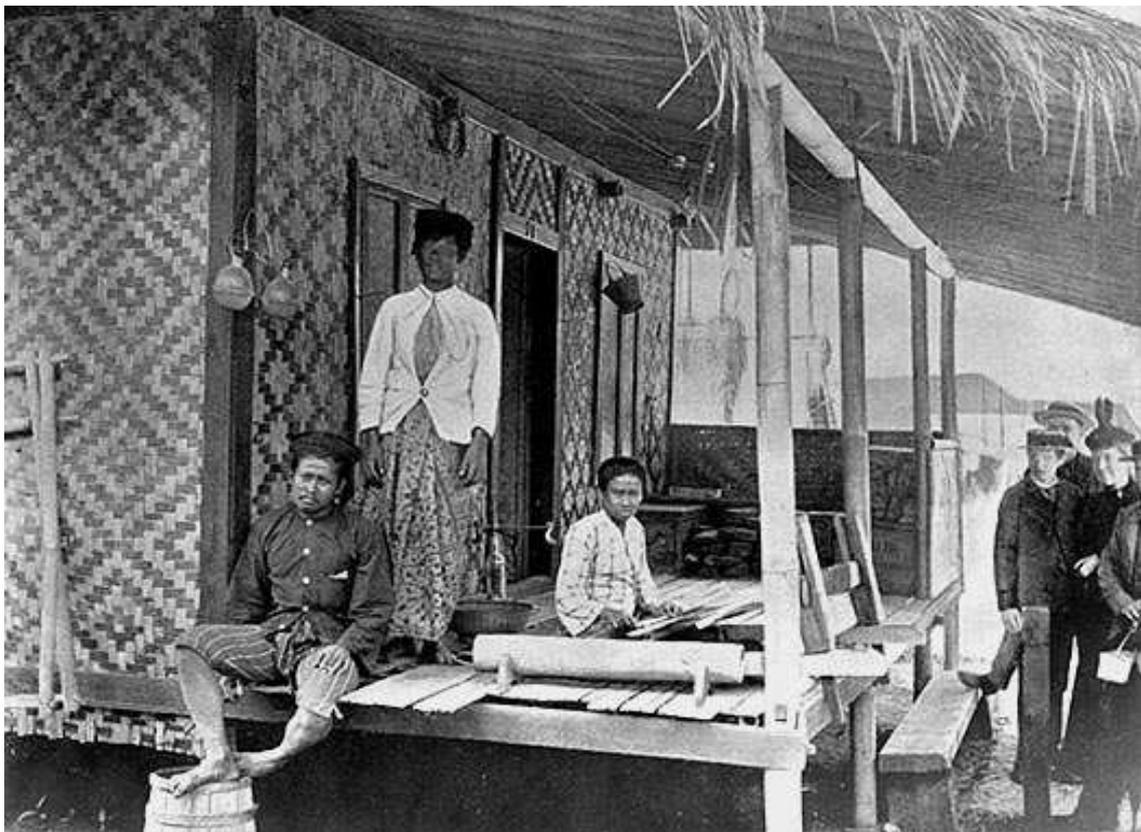


Abb.44: Bewohner und Besucher der WCE in Chicago 1893

Das *Java village* war ein Meisterstück kolonialer Selbstdarstellung, gesteuerten Wissenstransfers unter kolonialem Informationsmonopol und Konstrukt einer exotischen Phantasie. Es wurde nach Beendigung der Exposition mit den Ausstellungsstücken anderer Länder - aber ohne die Sundanesen und Javaner - in das dafür eigens gegründete *Field Museum of Chicago* geschafft, um dort weiter der Öffentlichkeit präsentiert zu werden.

Der niederländische Diskurs ist hinsichtlich 'Sunda' extrem wechselhaft. Nach erstem Ignorieren aufgrund der politischen Bedeutungslosigkeit von Sunda um 1600 und anschließendem Negieren eines eigenständigen Volkes im kolonialen Territorium, gerät Sunda

¹⁸⁰ Ohne Quellenangabe in: http://www.fieldmuseum.org/exhibits/exhibit_sites/javamask/WCE.htm (10. August 2009, 18:42).

2.9.4 The Javanese Village in Chicago 1893

in den Schatten des mächtigen und reichen kaiserlichen Javas. Die Sprach- und Literaturwissenschaften und die Ethnologie entdecken nach anfänglichen Missverständnissen die Sundanesen wieder und bringen sie damit auch der kolonialen Administration zu Bewusstsein. Die Anfänge einer globalisierten Kommerzialisierung des Kolonialismus findet auf den Handels- und Weltausstellungen seinen Ausdruck in der Einführung des Markennamens 'Java', hinter dem Sunda erneut verschwindet.

Ausserhalb Niederlande etabliert sich Sunda in geographischen Oberbegriffen wie 'Sunda-Inseln' u.ä., dabei werden die 'Sundanesen' tendenziell zu den "Bewohnern der Sunda-Inseln", also zu einem Oberbegriff für die Menschen im Archipel.

Dritter Teil

Indonesien und Sunda

3. Von kolonialer zu nationaler Fremdbeschreibung

Der Schwerpunkt dieser Untersuchung war bisher gezielt der Nachweis, wie die Bezeichnung 'Sunda' in europäischen Texten verwendet wurde. Es beginnt mit ersten Nennungen in spätmittelalterlichen Reiseberichten und kartographischen Werken des 16. Jhds.; es folgt die ausführliche Beschreibung in portugiesischen Quellen. Die ambivalente Umgehensweise in niederländischen Texten wurde aufgezeigt, aber auch das Entstehen einer ethnologischen Darstellungsform und verallgemeinerten exotisierten Begriffsverwendung in der aufkommenden Reiseliteratur Europas. Nach der euphorischen Glorifizierung durch die Portugiesen und der anfänglichen Ignoranz der Niederländer zeigte sich ab der Mitte des 19. Jhds. eine 'klassische' Entwicklung des Begriffs 'Sunda', und zwar in dem Sinne, dass sich zahlreiche Beispiele im europäischen Kontext für eine Annäherung an das Fremde finden lassen. Diese Art der Annäherung wird durch Missverständnisse, Irrtümer, Fehleinschätzungen, Stereotypisierung, Standardisierung und vor allem die Mechanismen der wissenschaftlichen Kategorisierung geleitet. Letztere bedingen oft eine Marginalisierung von Kulturen. Dies geschieht zunächst durch mangelnde Unterscheidungsfähigkeit, in der Folge durch evolutionistische hierarchische Klassifizierung und den Drang zu 'übersichtlichen' Darstellungen.

Der niederländische koloniale Einfluß auf die Begriffsbildung 'Sunda' äußert sich in mehreren Bereichen. Einerseits findet er sich, Standards setzend, in der wissenschaftlichen Forschung; im politischen Feld jedoch setzt sich mit Beginn der Industrialisierung und dem sich rasant entwickelnden Weltmarkt eine ökonomisierte Form durch, in welcher 'Sunda' zugunsten eines Marken-"brandings" 'Java' ignoriert wurde.

3. Von kolonialer zu nationaler Fremdbeschreibung

Die unterschiedlichen Verwendungen des Begriffs 'Sunda' erklären jedoch nur teilweise die bis heute pessimistisch bzw. negativ geprägte Selbstdarstellung der Sundanesen. Sicherlich lässt sich die als Schmähung empfundene Bezeichnung "Bergjavane" besser verstehen, auch lassen sich Gründe für die Auslöschung des Sundareiches auf Landkarten nachvollziehen. Die 'Klage des Sundanesen Ajip Rosidi' ist zwar mit diesen Elementen unterfüttert; sie ist jedoch nicht primär an die Europäer gerichtet und auch nicht auf sie bezogen, sondern an die Sundanesen selber und im weiteren an bestimmte Umstände im indonesischen Einheitsstaat.

Die 'Begriffsgeschichte von Sunda' endet somit nicht mit dem Kolonialismus und entsprechend nicht mit der europäischen Fremdbeschreibung. Auch die historischen Entwicklungen ab 1945 tragen maßgeblich zu der Situation bei, in der 'Sunda' von den Sundanesen als eine unterbewertete und missachtete Kultur betrachtet wird.

Im Folgenden soll deshalb die Darstellung von Sunda im Kontext der dominierenden Macht 'Republik Indonesia' untersucht werden. Die Selbstdarstellung der Sundanesen wird hier nicht hinsichtlich ihres Faktengehalts und einer tiefergehenden Erforschung der eigenen Kultur hin untersucht, sondern es sollen die Elemente herausgestellt werden, die das Verhältnis zwischen dem überregionalen Staat und einem seiner regionalen Teile zeigen.

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

Die Ausdehnung des niederländischen Kolonialgebiets und der darauf folgende Ausbau der kolonialen Administration, in die zunehmend *Inlanders* mit eingebunden wurden, aber auch eine Zunahme der niederländischen Bevölkerung, die sich in der Kolonie dauerhaft ansiedeln wollte und nicht zuletzt die großen gesellschaftspolitischen Neuerungen in Europa selbst, bedingten gegen Ende des 19. Jhds. einen tiefgreifenden gesellschaftlichen Wandel. Einen Ausdruck davon findet sich einerseits in der Einführung der sog. 'Ethischen Politik'¹⁸¹ der

¹⁸¹ Im Jahr 1901 wurde die 'Ethische Politik' zur offiziellen Agenda der Kolonialregierung erklärt. Die Kolonie sollte stufenweise entwickelt werden. Das heißt, es sollte eine dreijährige Schulzeit für Bauern- und Arbeiterkinder eingeführt, der Ausbau von Bewässerungsanlagen vorangetrieben, Kooperativen und Kleinkredit-Banken für Landwirtschaftskredite gegründet und der Ausbau von weiterführenden Schulen sowie die Gründung von Hochschulen forciert werden. COLIJN (1929 Bd.2) nennt bei seiner Beschreibung der Kolonialpolitik drei große Abschnitte: 1.) Phase der "*Staatexploitatie*" mit dem sog. "*Batig Slot*". 2.) Periode der "*Lotsverbetering van den Inlander*" durch "*Bevordering van de materiële welvaart der Inheemsche bevolking*" 3.) Abschnitt "*Rijpmaking der Inheemsche bevolking voor Zelfbestuur*". Diesen letzteren Abschnitt im Programm der *Ethischen Politik* erläutert er im Text noch eingehender: "*Het is in deze derde periode, die der Volksopvoeding (1900 tot heden), dat vooral zorg wordt besteed aan het onderwijs in al zijne onderdeelen en dat de eerste hoogeschole in Nederlandsch-Indië worden geopend. Het meest kenmerkend voor het karakter van deze periode is echter de ingrijpende wijziging in de staatkundige verhouding tusschen Moederland en Kolonie.*" Somit hatte die angestrebte Volkserziehung nicht das Ziel einer wirklichen Unabhängigkeit, sondern eben das einer

niederländischen Kolonialregierung, andererseits ab 1908 in der Entstehung einer Vielzahl von Vereinigungen und Gesellschaften in den kolonialen Gebieten.

Nach EKADJATI (2003:23) sind vier Hauptfaktoren bei der Entstehung der Vereinigungen zu finden: Ethnizität, ökonomische Interessen, Religion und politische Perspektiven.

Aus einigen Interessensgemeinschaften gingen in der Folge auch Parteien hervor. Diese versuchten im 1917 von der Kolonialregierung gegründeten Volksraad, einem politischen Gremium, in dem die *inheemsche bevolking* vertreten war, politischen Einfluss zu gewinnen. Er hatte jedoch offiziell keinerlei Entscheidungsgewalt oder sonstige Befugnisse.¹⁸² Auch Sunda nimmt an dieser neuen gesellschaftlichen Entwicklung teil: 1913 wird der *Paguyuban Pasundan*¹⁸³ gegründet, eine Vereinigung, die sich vorrangig die Förderung der sundanesischen Sprache und Kultur und den Ausbau des niederländischen Schulsystems in Westjava zum Ziel gesetzt hatte. Der Verein gab zwischen 1914 und 1918 monatlich das sundanesischsprachige Magazin *Papaes Nonoman* (Ausführungen für die Jugend) heraus (EKADJATI 2003:31f). Adäquat zu der Gründung von *Budi Utomo* (1908), der ersten derartigen Vereinigung, als die *Kebangkitan Nasional* (Nationale Erweckung) bezeichnet, wird der Gründung des *Paguyuban Pasundan* oft das Attribut "Wiedergeburt des Sundanesischen Volkes" beigelegt.

Die Anfänge beider Vereinigungen stehen in einem unmittelbaren Zusammenhang. Die Ziele von *Budi Utomo* waren die Entwicklung der javanischen Kultur, womit - konstitutionell in der Vereinssatzung verankert - das Gebiet der gesamten Insel Java gemeint war. Dieser für Sundanesen sensible Punkt führte zeitweilig sogar zu einer Spaltung des Bandunger Zweiges von *Budi Utomo* in eine sundanesische und eine javanische Fraktion.¹⁸⁴ Auch wenn sich in den Texten zur Gründung des *Paguyuban Pasundan* keine direkten Verweise auf eine javanische Kulturhegemonie in *Budi Utomo* finden lassen, so liegt der Bezug doch indirekt auf der Hand, da sich die Sundanesen kulturell von den Javanern abgrenzten, ja den "Niedergang" des Sundanesischen direkt mit dem Eindringen von javanischen Kulturelementen (Spracheinflüsse, Schrift) und der Besiedelung von Teilen Westjavas durch Javaner in Beziehung setzten.¹⁸⁵

selbstverwalteten Kolonie oder vielleicht als weitest gehende Variante als eine selbstständig verwaltete Provinz der Niederlande.

¹⁸² Vgl. ANDERSON (1987).

¹⁸³ "The name was proposed by Dayat Hidayat in the meeting on 20 July 1913. *Pasundan* (original spelling: *Pasoendan*), literally means the land of the Sundanese because the affixes *pe-* and *-an* in Sundanese grammar gives the meaning of *place*" (EKADJATI 2003:34 Anm.32).

¹⁸⁴ Ohne genaue Zeitangabe (EKADJATI 2003:37 Anm.39).

¹⁸⁵ Als Hauptfaktor neben der Islamisierung und den Auswirkungen der Kolonialisierung durch die VOC und die Niederlande (EKADJATI 2003:25f).

Mit dem Jahr 1918 begann die Vereinigung sich auch politisch im Volksraad zu betätigen, was zur Abspaltung des eigenständigen sundanesischen Jugendverbandes, des *Sekar Rukun Pasundan*¹⁸⁶ führte.

In der wissenschaftlichen Literatur finden sich unterschiedliche Meinungen zum Verhältnis von *Paguyuban Pasundan* und der Nationalbewegung. HUBINGER (1992:11) merkt an, dass die Vereinigung *Paguyuban Pasundan* in ihren Anfangstagen nicht als eine Unterströmung der nationalen Bewegung zu betrachten ist, sondern durchaus eine, auch politisch, nach Eigenständigkeit der sundanesischen Kultur trachtende Bewegung sei. SKINNER (1959:46) und O'MALLEY (1980:609) heben den Aspekt von *Paguyuban Pasundan* als regionalem Element der nationalen Bewegung hervor. Der wachsende Einfluss der politischen Arbeit als Partei bedingte einen schwindenden Einfluss des lokalen Adels in Sunda und veränderte damit die traditionelle Macht- und Herrschaftsstruktur. O'MALLEY zufolge stieg *Paguyuban Pasundan* schnell zur populärsten Partei in West-Java auf.

Die prominent durch Sukarno und Hatta propagierte Idee der Formung einer indonesischen Nation setzte sich bald an die Spitze der gesellschaftlichen und politischen Bewegung. So vereinten Sukarno und andere führende Persönlichkeiten noch vor der sog. "Geburtsstunde der indonesischen Nation" auf dem 2. Jugendkongress 1928 die Organisationen in dem "Permoefakatan Perhimpoean-perhimpoean Politik Kebangsaan Indonesia" (PPPKI - Verband der politischen Vereinigungen Indonesiens). Eine solche Bündelung schien das am meisten Erfolg versprechende Instrument zur Erlangung der Freiheit und Unabhängigkeit zu sein, da sie als ein politisch adäquates Gegengewicht zur niederländischen Nation fungieren konnte. Möglich wurde dies durch das große rhetorische Talent und das Charisma Sukarnos, dem es gelang, den doch sehr unterschiedlichen Gruppierungen zu vermitteln, dass die Gründung einer Nation und deren Unabhängigkeit auf der Schnittmenge der vielfältigen Zielsetzungen der Organisationen basiere.

Fortschritte und Ergebnisse der Nationalbewegung blieben bis zu Beginn der 40er Jahre dürftig. Die Bewegung selbst wurde aber von der niederländischen Regierung so ernst genommen, dass die Anführer Sukarno, Hatta und Sjahrir 1933 inhaftiert wurden. Die 'Ethische Politik' versprach zwar die Vorbereitung auf die Selbstverwaltung der kolonialen Gebiete, nicht aber deren Unabhängigkeit. Entsprechend wurden die politischen Aktivitäten der Nationalisten streng beobachtet, und alle Anträge und Vorschläge im Volksraad, oder auch

¹⁸⁶ Vereinigung der Jugend Sundas

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

von liberalen Politikern im niederländischen Parlament, die eine Stärkung der Nationalidee bedeuten könnten, wurden abgelehnt.

Die Verwendung des Namens 'Indonesien' gibt ein anschauliches Beispiel dafür¹⁸⁷. Im Census von 1930 wurden verschiedene Volksgruppen im Kolonialreich unterschieden und namentlich aufgeführt; der Gesamtheit der Bevölkerung aber blieb ein gemeinsamer Name verwehrt.

Seit 1850 begann sich in der wissenschaftlichen Literatur, ausgelöst durch zwei Publikationen im *Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia* im Jahr 1850 von George Samuel Windsor Earl und James Richardson Logan, die Bezeichnung Indonesien (zunächst Indunesien) für die Region zu verbreiten. Spätestens seit der Veröffentlichung des Werkes *Indonesien oder die Inseln des Malaiischen Archipel* des Berliner Ethnologen Adolf Bastian im Jahre 1884 war diese Bezeichnung zumindest als geographischer Terminus etabliert. Die ablehnende Haltung der niederländischen Regierung basierte auf politischen Gründen, da dieser Name von Organisationen verwendet wurde, die mit der Unabhängigkeitsbewegung assoziiert wurden:

- das *Indonesische Pers-bureau* (Indonesisches Pressebüro) von Suwardi Suryaningrat¹⁸⁸, gegründet 1913 während seiner Exilierung in den Niederlanden
- die 1908 gegründete *Indische Vereinigung* von Schülern und Studenten aus *Nederlandsch Oost-Indië* in den Niederlanden, ab 1922 auf Initiative von Mohammad Hatta in *Indonesische Vereeniging* bzw. *Perhimpoean Indonesia* umbenannt. Von ihnen wurde die Zeitschrift *Hindia Poetra* (Söhne Hindias) herausgegeben, die später *Indonesia Merdeka* (Freies Indonesien) hieß
- Gründung des *Indonesische Studie Club* 1924 von Sutomo in Niederländisch Indien
- der *Perserikatan Komunis Hindia* (Verband der Kommunisten Hindias), 1924 in *Partai Komunis Indonesia* (PKI) umbenannt
- die *Nationaal Indonesische Padvinderij (Natipij)*, entstanden 1925

Das erste offene Bekenntnis mehrerer Gruppierungen zu einer indonesischen Nation fand drei Jahre später am 27. und 28. Oktober 1928 auf dem 2. Jugendkongress in Batavia¹⁸⁹ im sogenannten "*Sumpah Pemuda*" (Schwur der Jugend) seinen Ausdruck, nämlich dem

¹⁸⁷ Weiterführendes zur Einführung des Namens 'Indonesia' und der Entwicklung eines entsprechenden Nationen-Konzepts siehe Elson (2008).

¹⁸⁸ Suwardi nannte sich später Ki Hajar Dewantara. Er ist der Gründer der *Taman Siswa*-Schulen (ab 1922).

¹⁸⁹ Im Originaltext des Beschlusses des Kongresses heißt es übrigens "*dinegeri Djakarta*" als Ortsangabe, um die koloniale Namensgebung zu vermeiden.

klassischen Konzept einer Nation: gemeinsame Abstammung, ein geschlossenes Territorium und eine gemeinsame Sprache. Auf diesem Kongress wurden zudem auch zwei weitere für einen Nationalstaat grundlegende Symbole eingeführt, nämlich die rot-weiße Flagge, die zum ersten Mal¹⁹⁰ in diesem Kontext Verwendung¹⁹¹ fand und die Komposition "Indonesia" des Violinisten Wage Rudolf Supratman, die später um einen Liedtext erweitert zur Nationalhymne *Indonesia Raya* werden sollte.

Angesichts dieser ideologischen Aufladung des Namens "Indonesia" ist es nicht verwunderlich, dass die niederländische Regierung dessen Gebrauch in jeder Form ablehnte und man weiter an der politischen Bezeichnung *Nederlandsch Oost-Indië* und den vagen Namen Hindia Belanda, Insulinde oder Nusantara festhielt. Entsprechende Anträge auf Anerkennung bzw. eine veränderte Namensgebung wurden abgelehnt. Der Antrag von Van Hinloopen Labberton, Cramer und Vreede im März 1921 im *Volksraad* auf Verwendung von *Indonesia* statt *Nederlandsch Indië* in einer neuen Verfassung der Niederlande¹⁹² wurde mit 5 zu 18 Stimmen abgelehnt. Noch im selben Jahr im November wurde ein ähnlicher Antrag auf die Verwendung der Formulierung "*Het Rijk der Nederlanden omvat het grondgebied in Europa en dat van Indonesië, Suriname en Curaçao*" in der neuen Verfassung, gestellt von den Vertretern der Niederländischen Kommunistischen Partei Van Ravesteijn und Wijnkoop im Niederländischen Parlament, mit 80 gegen 2 Stimmen, die der beiden Antragsteller, abgeschmettert. Im August 1931 wurde von Soetardjo, dem *Patih* von Grisee (Gresik), ein Antrag mit der Forderung das Wort "*Inlander*" durch "*Indonesiër*" zu ersetzen, an die Kolonialregierung gestellt und abgelehnt. Im August 1939 stellten M.H. Thamrin, Soetardjo und Soekawati im *Volksraad* den wohl letzten derartige Antrag, die Begriffe "*Nederlandsch-Indië*", "*Inlander*" und "*Inlandsch*" durch "*Indonesia*", "*Indonesiër*" und "*Indonesisch*" zumindest in offiziellen Dokumenten zu ersetzen. Selbst dieser Antrag wurde noch ein Jahr später im August 1940 durch die Niederländische Exilregierung in London abgelehnt.

¹⁹⁰ Schon zuvor findet sich die rot-weiße Flagge bei verschiedenen Organisationen, jedoch immer mit zusätzlichen Motiven; z.B. 1922 bei der Eröffnung einer *Taman Siswa* Schule in Yogyakarta eine Flagge mit den Farben rot-weiß vor grünem Hintergrund; im Aceh-Niederlande Krieg wurden rot-weiße Banner mit applizierten Schwertern, Halbmond, Sonne, Sternen und Koransprüchen verwendet; auf der Publikation *Indonesia Merdeka* (Freies Indonesien) von 1922 der *Perhimpunan Indonesia* (Vereinigung der indonesischen Studenten in den Niederlanden) war auf dem Einband eine rot-weiße Flagge mit einem Büffelkopf abgebildet; die 1927 gegr. *Partai Nasional Indonesia* benutzte eine rot-weiße Flagge mit dem Zusatz eines Stieres. Die eigentliche Entstehung der Farbgebung wird indessen historisch gerne früher gelegt, beginnend mit dem Königreichen in Kediri und *Majapahit*, über Kriegsflaggen des Batak-Königs Sisingamangaraja IX und des Königs von Bone Arung Palakka bis hin zu der Flagge des Pangeran Diponegoro im Java-Krieg (1825-30).

¹⁹¹ Wenn auch kolportiert wird, dass es sich eigentlich um die Dekoration der am Tag zuvor im selben Raum stattgefundenen Versammlung der *Indonesische Nationale Padvindere Organisatie* (INPO) gehandelt habe.

¹⁹² Dieses und folgende Beispiele aus Avé (1989:226f).

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

Die Situation änderte sich erst mit der Zeit des japanischen "Protektorats" 1941/42 bis 1945, ist jedoch hinsichtlich der Entwicklung hin zu einer Nation 'Indonesia' ambivalent zu bewerten. Die anfängliche Euphorie aufgrund der Befreiung von den Niederländern wich schnell der Ernüchterung, einen Kolonialherren durch einen anderen ausgetauscht zu haben. Nederlandsch Oost-Indië wurde zu einem Teil des japanischen Großreichs "*Dai-to-a Kyo-eiken*", der 'Großen Ost-Asiatischen gemeinsamen Entwicklungszone'¹⁹³. 1942 wurden alle politischen Aktivitäten und Organisationen verboten, ebenso die Verwendung der rot-weißen Flagge (BRUGMANS 1960:181). Ein Jahr später wurde das Gremium 'Putera' (wörtl. Söhne), abgeleitet von *Pusat Tenaga Rakyat* (Zentrum der Volksmacht), gegründet, das wie der aufgelöste Volksraad keine eigentlichen politischen Befugnisse hatte. Sukarno wurde als Vorsitzender eingesetzt. Damit hatten die Nationalisten zumindest ein Forum zum internen Austausch und zur Weiterentwicklung der Nationalidee, allerdings ohne direkten politischen Einfluss.



Abb.45: Propaganda-Plakat für die Japanische Sprache.¹⁹⁴

¹⁹³ Englisch: "The Greater East Asia Co-Prosperity Sphere". Indonesisch: "Kawasan Kemakmuran Bersama Asia Timur Raya".

¹⁹⁴ "Baik orang dewasa maoepoen kanak2, marilah berbitjara dalam bahasa Nippon. Bahasa Nippon, bahasa Asia Timoer Raja." (Sowohl Erwachsene als auch Kinder, lasst uns Japanisch sprechen. Japanisch ist die Sprache von Groß-Ost-Asien.)

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

Die Situation begann sich 1944 zu ändern, als durch den Eintritt der Amerikaner in den Zweiten Weltkrieg die japanische Expansion in Bedrängnis geriet. Nun begannen die Japaner, die Hoffnung auf einen unabhängigen indonesischen Staat zu schüren. Die Verwendung der rot-weißen Flagge und des Liedes "*Indonesia Raya*" wurden wieder erlaubt (BRUGMANS 1960:580).



Abb.46: Japanisches Propagandaplakat von 1945.¹⁹⁵

Im März 1945 wurde der *Badan Penyelidik Usaha Persiapan Kemerdekaan Indonesia* (BPUPKI - Gremium zur Planung der Vorbereitung der Freiheit/Unabhängigkeit Indonesiens) gebildet. Auf den Sitzungen wurde nun angesichts einer Niederlage der Japaner konkret der zukünftige Staat geplant. Besonders die Ausdehnung des Territoriums gibt Anlass zu heftigen Auseinandersetzungen. Auf der zweiten Sitzung am 10. Juli 1945 wurde mit großer Mehrheit beschlossen, dass Indonesien nicht nur die gesamte ehemalige Kolonie Nederlandsch Oost-Indië umfassen sollte, sondern auch die britischen Kolonialgebiete von Malaya, Sarawak, Sabah und das portugiesische Timor. Dieser Ansatz passte zu dem Revolutions-Konzept von

¹⁹⁵ "*Dekati Merdeka. Panitia persiapan kemerdekaan berdiri segera!*" (Hin zur Freiheit. Das Komitee zur Vorbereitung der Unabhängigkeit wird in Kürze gebildet!)

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

Sukarno, das nicht nur eine Befreiung von der Kolonialmacht beinhaltete, sondern auch auf eine innere Revolution hin zu einem neuen befreiten Menschen des gesamten Archipels, dem Indonesier, zielte. Durch Sukarnos Rhetorik wurde somit nicht nur der Begriff 'Revolusi', sondern auch der Begriff 'Kemerdekaan' auf die äußere und innere Befreiung des Menschen ausgedehnt.

Am 1. Juni 1945 präsentierte Sukarno zum ersten Mal den Mitgliedern des BPUPKI das Konzept seiner Staatsphilosophie für Indonesien, die *Pancasila*.¹⁹⁶ In seiner Rede zeigt Sukarno einen fundamentalen Ansatz hinsichtlich der angestrebten Bildung eines Nationalstaates. Er lehnt eine Ableitung der indonesischen Nation von den klassisch historischen Staatsgebilden im Archipel als zu lokal begrenzt ab. Auch kritisiert er die Anwendung der Definition von Nation auf regionale Volksgruppen, wie sie Ernest Renan, nämlich "*le désir d'être ensembles*" (das Wollen der Gemeinschaft), und Otto Bauer "*aus Schicksalsgemeinschaft erwachsene Charaktergemeinschaft*" verwenden. Seiner Idee nach sind die regionalen Volksgruppen Teile einer großen Einheit, der *Bangsa Indonesia*, wie der letzte Teil der Rede in aller Deutlichkeit hervorhebt:

[...] Di Jawa Barat rakyat Pasundan sangat merasakan "le desir d'etre ensemble", tetapi Sundapun hanya satu bahagian kecil dari pada satu kesatuan. Pendek kata, bangsa Indonesia, Natie Indonesia, bukanlah sekedar satu golongan orang yang hidup dengan "le desir d'etre ensemble" diatas daerah kecil seperti Minangkabau, atau Madura, atau Yogya, atau Sunda, atau Bugis, tetapi bangsa Indonesia ialah s e l u r u h manusia-manusia yang, menurut geopolitik yang telah ditentukan oleh Allah SWT, tinggal dikesatuannya semua pulau-pulau Indonesia dari ujung Utara Sumatra sampai ke Irian! S e l u r u h n y a !, karena antara manusia 70.000.000 ini sudah ada "le desir d'etre enemble", sudah terjadi "Charaktergemeinschaft"! Natie Indonesia, bangsa Indonesia, ummat Indonesia jumlah orangnya adalah 70.000.000, tetapi 70.000.000 yang telah menjadi s a t u, s a t u, sekali lagi s a t u ! (Tepuk tangan hebat).
(Sukarno nach TOER 1999:316f)

[...] In West-Java empfindet das Volk von Pasundan sehr stark 'das Verlangen sich zu vereinigen', aber auch Sunda ist nur ein kleiner Teil von einer Einheit. Kurz gesagt, das Indonesische Volk, die Nation Indonesien, ist nicht nur eine Gruppe von Menschen, die mit dem 'Verlangen sich zu vereinigen' in einer kleinen Region leben, wie z.B. in Minangkabau oder Madura oder Yogya oder Sunda oder Bugis, sondern das Indonesische Volk sind alle Menschen zusammen, die nach der von Gott bestimmten Geopolitik in der Einheit aller Inseln Indonesiens vom nördlichen Ende Sumatras bis nach Irian leben! Alle!, weil in den 70 Mill. Menschen schon ein 'Verlangen nach Vereinigung' vorhanden ist, weil sie schon zu einer 'Charaktergemeinschaft' geworden sind! Die Nation Indonesien, das Indonesische Volk, die Indonesische Gemeinschaft besteht aus 70 Mill. Menschen, aber diese 70 Mill. sind schon Eins, Eins und nocheinmal Eins geworden! (Heftiges Beifallklatschen)

¹⁹⁶ Genaugenommen am letzten Tag der ersten Versammlung des BPUPKI, auch Sidang Dokuritsu Zyunbi Tyoosakai genannt. Die Sitzungen erstreckten sich über den Zeitraum vom 2. Mai bis 1. Juni 1945. Die Rede wurde unter dem Titel *Lahirnya Pancasila* bekannt und später auch publiziert.

Als die PPKI (*Panitia Persiapan Kemerdekaan Indonesia* - Ausschuss zur Vorbereitung der Unabhängigkeit Indonesiens) am 17. August 1945 die historische Lücke des Machtvakuum im ehemaligen Nederlandsch Oost-Indië nutzte und unilateral die Unabhängigkeit der Republik Indonesiens erklärte, waren die politisch aktiven Teile der Gesellschaft ideologisch und administrativ vorbereitet; sie konnten auch auf die Unterstützung einer in Teilen militarisierten Bevölkerung rechnen, wenn nötig also auch mit der bewaffneten Durchsetzung ihrer Ziele. Die Japaner hatten in Erwartung eines Angriffs auf ihr *Asia Timor Raya* (Groß-Ostasien) Mitte 1943 begonnen, in Sumatra und Java lokale Verteidigungsarmeen aufzustellen, zunächst paramilitärische Hilfseinheiten, die sog. "*Heiho*"-Truppen. Gegen Ende des Jahres wurden die "*Giyugun*" gebildet, in Java "PETA" (*Pembela Tanah Air* - Verteidiger der Heimat) genannt, welche voll ausgebildete Truppen waren. Ende 1944 wurde aus muslimischen Truppen die "*Barisan Hizbullah*" gebildet.¹⁹⁷ Mitte 1945 erreichten die lokalen Truppen eine Stärke von 37.000 Mann in Java und 20.000 Mann in Sumatra.

Bereits fünf Tage nach der *Proklamasi*, der Unabhängigkeitserklärung, also am 22. August 1945, wurde von der Interim-Regierung unter Sukarno und Hatta aus diesen militärischen Organisationen und mit der RI sympathisierenden Teilen der ehemaligen Kolonialtruppe *Koninklijk Nederlandsch-Indisch Leger* (KNIL), der *Badan Keamanan Rakyat* (BKR) (Volkssicherheitsorganisation) gebildet. Am 5. Oktober 1945 wird diese unter der Bezeichnung *Tentara Keamanan Rakyat* (TKR - Armee der Volkssicherheit) offiziell zur nationalen Armee.¹⁹⁸ Zudem kamen noch die verschiedenen "*Pemuda*"-(Jugend-) Organisationen, die ebenfalls zu einem bewaffneten Kampf bereit waren.

Durch die Bildung der Übergangsregierung, die schnelle Organisation einer Administration und einer zweiten Macht im Staat, dem Militär, gelang es den Republikanern unter Sukarno, weiterhin die Hauptrolle im Unabhängigkeitskampf zu spielen, zumal sie gezielt die Aufmerksamkeit der Weltöffentlichkeit suchten.

¹⁹⁷ Die Bildung dieser muslimischen Einheit hängt eng mit der Gründung des *Masyumi* (*Majlis Syuro Muslimin Indonesia*) im Oktober 1943 zusammen. Erst durch die Genehmigung der japanischen Behörden zur Gründung dieses Forums und die Einbindung sowohl des orthodoxen als auch des modernistischen Islam erhielten die Japaner die Unterstützung der muslimischen Führer im Land. Die *Barisan Hizbullah* bildeten formal einen Teil des *Masyumi*. Zum Verhältnis von Islam und Japanischer Besatzungsmacht siehe BRUGMANS (1960:S.537ff).

¹⁹⁸ Ab 25. Januar 1946 umbenannt in *Tentara Republik Indonesia* (TRI) (Armee der Republik Indonesia). Ab 2. Juni 1947 dann *Tentara Nasional Indonesia* (TNI) (Nationale Armee Indonesiens) bzw. ABRI (Angkatan Bersanjata Republik Indonesia) (Bewaffnete Einheiten der Republik Indonesia).

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

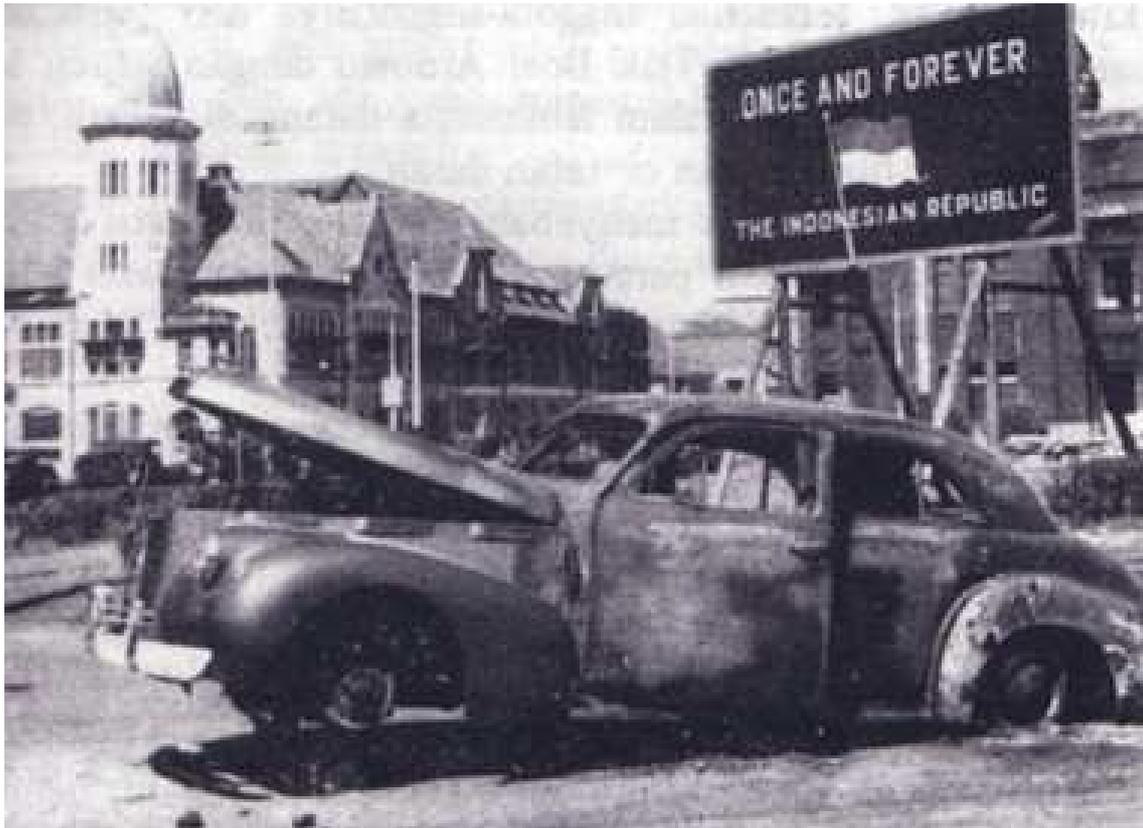


Abb.47: Schild "*Once and Forever the Indonesian Republic*" in Surabaya vor dem ausgebrannten Auto des Generals Mallaby.

Das englischsprachige Schild in Surabaya (siehe Abb.47) vor dem ausgebrannten Auto, in dem der englische Brigadegeneral Mallaby bei einem Attentat am 30. Oktober 1945 umkam, was die Bombardierung von Surabaya durch die Engländer auslöste, war möglicherweise direkt an die Soldaten des britischen Empire gerichtet. Andere englischsprachige Publikationen sind jedoch als internationale Propaganda für die Unabhängigkeit Indonesiens zu bewerten, die sich an die Alliierten und im weiteren sicherlich an die UNO, sowie natürlich auch an Exil-Indonesier richteten. Abbildung 48 zeigt ein Beispiel hierzu. Es ist eine Publikation des *Central Committee of Indonesian Independence Australia* aus dem Jahr 1946. Der Satz "*Not even atomic bombs can destroy the will of our people to become an independent nation*", in der Abbildung linke Hälfte unten, vermittelt einen weiteren Eindruck der damals gebräuchlichen Rhetorik mit direktem Bezug auf das weltpolitische Geschehen.

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht



Abb.48: Publikation des "Central Committee of Indonesian Independence Australia".

Als die Niederlande im Juli 1946 offiziell die Hoheit über ihre Kolonie, ausgenommen Java und Sumatra, von den Alliierten übernahmen, stand ihnen in Form der Republik Indonesia eine Unabhängigkeitsbewegung gegenüber, die politisch-ideologisch, administrativ und militärisch gut organisiert war, von charismatischen Anführern geleitet wurde und in der Bevölkerung auf einen großen Rückhalt bauen konnte.

Die Niederlande begannen die ihnen überantworteten Gebiete neu zu strukturieren. Auf der Konferenz in Malino, Süd-Sulawesi, wurden am 15. Juli 1946 erste Pläne für die Gründung eines Staates "Ost-Indonesien" mit der Hauptstadt Makassar entwickelt. Am 15. November 1946 wird in Linggajati, einem kleinen Ort am Hang des Berges Ceremai bei Cirebon, zwischen den Niederlanden und der Republik Indonesia ein Abkommen geschlossen, indem die Niederlande die Autorität der Republik Indonesia über Gebiete in Java, Sumatra und Madura offiziell anerkennen und dass die Kolonie *Nederlandsch Oost-Indië* in die *Vereinigten Staaten von Indonesien* umgeformt werden soll.

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

Im März 1947 wird das Abkommen von Linggajati von den Niederlanden ratifiziert. Vier Monate später begann die sog. "erste Polizei-Aktion", bei der niederländische Truppen West-Java, Ost-Java, Madura, Semarang, Medan, Palembang und Padang und weitere Städte bombardierten und besetzten. Die Truppenstärke der Niederländer war seit Beginn des Jahres 1946 von ca. 20.000 auf 92.000 Mann erhöht worden. Dieser klare Verstoß gegen das Linggajati-Abkommen rief in der Weltöffentlichkeit große Empörung hervor und ließ zahlreiche Staaten in der UN-Versammlung die Republik Indonesien unterstützen. Während die militärische Auseinandersetzung weiter ging, kam es im Dezember 1947 auf dem amerikanischen Kriegsschiff U.S.S. Renville zu Verhandlungen zwischen der Republik Indonesia und den Niederlanden, die im Januar 1948 unter der Beobachtung der UN zum sog. *Renville-Abkommen* führten. Dieses legte die damalige Kampffront als neue Grenzziehung fest, die nach Hubertus van Mook, *Luitenant-Gouverneur-Generaal* und Chef der Kolonialverwaltung, als "*Van Mook-Linie*" bezeichnet wurde. Die Niederlande hatten also große Gebiete zurückerobert; die Republik Indonesia war auf Teile von Zentral-Java und einen Großteil von Sumatra zurückgedrängt worden.

Derweil wurden die Vorbereitungen für die Gründung der Vereinigten Staaten von Indonesien unbeirrt weitergeführt. Im März 1948 wurde von Van Mook die "*Voorlopige Federale Regering*" (Vorläufige Föderale Regierung) der *Vereinigten Staaten von Indonesien* gebildet.

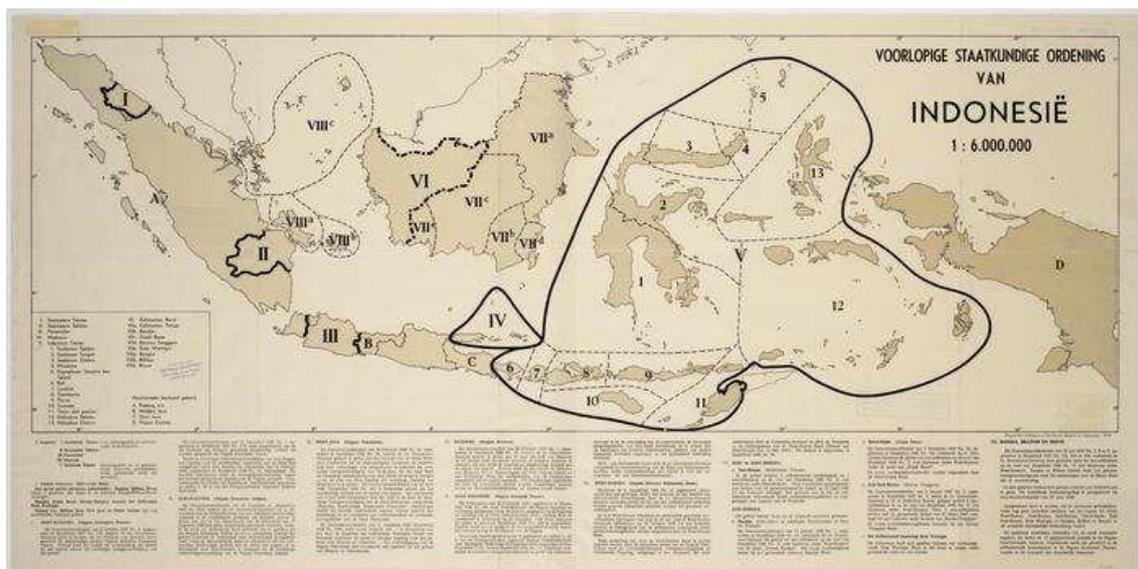


Abb.49: Karte zur *Voorlopige Staatskundige Ordening van Indonesië*, herausgegeben vom Geografisch Instituut von den Topografischen Dienst in Batavia (15. September 1948)

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

Einheit	Name	Bezeichnung auf Abb.49	geografische Lage
Negara	Sumatra Timur	I	Sumatra
	Sumatra Selatan	II	
	Pasundan	III	Java
	Madura	IV	Madura, Surabaya, Inseln in der Java-See
	Indonesia Timur mit 13 Teilbereichen	V <u>Beispiele:</u> 1 6 9	Kleine Sunda-Inseln, Sulawesi, Inselwelt der Molukken- und Banda-See Süd- u. Zentralsulawesi Bali Flores
Daerah Istimewa	Kalimantan Barat	VI	Westteil Borneo
Daerah Otonomis		VII a – e	Ostteil Borneo
		VIII a - c	Riau-Archipel
unter direkter Verwaltung der Niederlande	Padang	A	Sumatra
	Mittel-Java	B	Java
	Ost-Java	C	Java
	Nieuw Guinea	D	Irian Jaya

Tabelle 1: Geplante Verwaltungseinheiten der "Vereinigten Staaten von Indonesien", März 1948.

Es sollten Gebiete mit unterschiedlichen Verwaltungsformen (Abb.49 und Tabelle 1) entstehen. Einige Gebiete zwischen Mittel- und Ost-Java und in Sumatra haben allerdings keine Bezeichnung auf der Karte.

3.1 Die Republik Indonesia als neue dominante Macht

Die Tabelle 1 gibt die Kartenlegende und die schriftlichen Erläuterungen unterhalb der Karte systematisiert nach politisch-administrativer Einheit, Name, Bezeichnung und geographischer Lage wieder.

Auffallend ist, dass das Territorium der Republik Indonesia, also die Gebiete in Zentral-Java und der Großteil von Sumatra ohne eine Kennzeichnung geblieben ist, die Republik Indonesia formal also zunächst nicht mit zu den "Vereinigten Staaten von Indonesien" gezählt wird. Zudem ist das von der RI kontrollierte Gebiet in Zentraljava zu beiden Seiten von Gebieten begrenzt, die unter direkter Verwaltung der Niederlande verbleiben sollen. Die Benennung dieser beiden Gebiete, "*Ost-Java*" und "*Zentral-Java*" unterstützen den postkolonialen Anspruch auf eine Vereinnahmung der 'weißen Stellen' auf der Karte. Die Unterscheidung der politischen Einheiten in "*Negara*", "*Daerah Istimewa*" und "*Daerah Otonomis*" bringt weitere Verwirrung in die sich bereits gebildete politische Terminologie. So besteht bereits seit 1945 eine "*Daerah Istimewa Yogyakarta*", die auf der Karte nicht erwähnt wird. Statt dessen wird ein solches Gebiet für West-Borneo geplant. Die Autonomie der "*Daerah Otonomis*" kann auf eine Selbstverwaltung hinsichtlich der ehemaligen Kolonialherren oder hinsichtlich des neuen Staatenverbundes gesehen werden. Die "*Negara*"-Form spiegelt eine staatliche Eigenständigkeit vor, erfüllt aber zugleich die Funktionen, zum einen das Kolonialgebiet großflächig in "*Indonesia Timur*" (Ost-Indonesien) und die westlichen Gebiete zu teilen, zum anderen den Gebieten der Republik Indonesia in Java und Sumatra politisch adäquate Strukturen entgegenzustellen. Das gesamte ehemalige Kolonialgebiet wurde mit "*Indonesië*" überschrieben. Zuvor war im März 1948 auch in der niederländischen Verfassung der Name "*Nederlands-Indië*" in "*Indonesië*" abgeändert worden. Die Wortwahl für die administrativen Gebiete läuft auf eine Vereinnahmung des Termini der Indonesischen Nationalbewegung hinaus und bringt diese damit zum Verschwinden, so wie die Republik in der kartographischen Darstellung selbst nicht präsent ist.

3.2 Unabhängigkeitsbestrebungen von West-Java

Die erneute Herrschaft der Niederländer über West-Java nach der ersten Polizei-Aktion brachte nun drei weitere wichtige Akteure ins "Mächte-Spiel" um 'Sunda':

- Sekarmadji Maridjan Kartosuwirjo
- Raden Soeria Kartalegawa
- Raymond Pierre Paul Westerling

3.2.1 Kartosuwirjos *Darul Islam*

S. M. Kartosuwirjo, geboren am 7. Januar 1905 in Cepu, Zentral-Java, hatte bis 1948 bereits eine wechselvolle politische Laufbahn hinter sich. Als Student der *Nederlands Indische Artsen School* in Surabaya wurde er zunächst Mitglied der Organisation *Sarekat Islam* (Islam-Vereinigung), war ab 1927 Privatsekretär von H. O. S. Cokroaminoto, und wurde später Generalsekretär der politischen Nachfolgerin *Partai Sjarikat Islam Hindia Timur* (PSIHT, Partei der Islam-Vereinigung Ost-Hindias). Er gründete nach seinem Ausscheiden aus dieser Partei das *Komite Pembela Kebenaran Partai Sarekat Islam Indonesia* (KPKPSII, Komitee zur Verteidigung der Wahrheit der Partei der Islam-Vereinigung Indonesiens). Zudem war er ab 1923 auch in der Jugendorganisation *Jong Java* und ab 1925 in der Abspaltung *Jong Islamieten Bond* (JIB) aktiv. Kartosuwirjo war einer der Jugendabgeordneten, die 1928 den berühmten Jugendschwur ablegten. Während der japanischen Besetzungszeit war er Mitglied einer Wohltätigkeitsorganisation *Madjlis Islam 'Alaa Indonesia* (MIAI, Rat der Islamischen Vereinigungen Indonesiens) und aktiv an der Ausbildung der *Hizbullah*-Verbände beteiligt.

Im August 1945 war Kartosuwirjo mit von ihm geführten *Hizbullah*-Truppen in Jakarta. Er erkannte das durch den japanische Rückzug aus dem Archipel entstehende Machtvakuum und proklamierte am 14. August 1945 die Unabhängigkeit Indonesiens als einen islamischen Staat (JACKSON 1980:9) (*Negara Islam Indonesia*, NII¹⁹⁹), also bereits drei Tage vor Sukarno und Hatta. Das mangelnde Interesse der internationalen Staatengemeinschaft an einem islamischen Staat in Südost-Asien ließen diesen Versuch jedoch ins Leere laufen. Kartosuwirjo zog seine Unabhängigkeitserklärung wieder zurück und schloß sich mit seinen islamischen Truppen dem republikanischen Widerstand gegen die Niederländer an.

¹⁹⁹ Zu *Darul Islam* siehe u.a. HIROKO HORIKOSHI (1975).

3.2.1 Kartosuwirjos Darul Islam

Als die republikanische Division Siliwangi²⁰⁰ dem *Renville*-Abkommen entsprechend von Sukarno aus West-Java abgezogen wurde²⁰¹, folgte Kartosuwirjo nicht den Republikanern, sondern verblieb mit seinen Truppen im Gebiet.

Im Mai 1948 rief er sich zum Imam und damit zum Oberhaupt des *Negara Islam Indonesia* (NII) aus, nannte seine islamische Bewegung *Darul Islam*²⁰², begann eine lokale Administration in West-Java aufzubauen und richtete seinen militärischen Kampf in erster Linie auf eine Ausdehnung der von seinen 'Tentara Islam Indonesia'-Truppen (TII - Islamische Armee Indonesiens) kontrollierten Gebiete und damit also gegen die niederländische Präsenz in West-Java. Als das Gebiet 1949 nach der zweiten Polizeiaktion von den Niederländern wieder an die Republik Indonesia zurückgegeben wurde, betrachtete Kartosuwirjo den Einmarsch der republikanischen Siliwangi Division als einen Angriff auf die Autorität seines Staates. Am 25. Januar 1949 kam es in Malagbong (West Java) zur ersten militärischen Auseinandersetzung zwischen der TNI und der TII (JACKSON 1980:12). Als sundanesisches Truppenkontingent soll die Division Siliwangi zunächst durchaus freundlich begrüßt worden sein. Man verteilte Flugblätter, in denen die Soldaten aufgefordert wurden, in die islamische Armee TII einzutreten. Als die Soldaten dies ablehnten, wurden sie als 'illegale Rebellen-Armee' bezeichnet und angegriffen (VAN DIJK 1981:90)

Der *Darul Islam* (D.I.) des Kartosuwirjo war an sich zwar keine sundanesische Bewegung, aber es war eine, die zumindest teilweise von der sundanesischen Bevölkerung unterstützt wurde²⁰³ und vor allem in West-Java stattfand.

3.2.2 Kartalegawas *Negara Pasundan*

Eine weitere für die Geschichte von 'Sunda' wichtige Person ist *Raden Soeria Kartalegawa*, ein ehemaliger *Bupati* von Garut. Angeregt durch die politische Entwicklung hin zu einem föderalen System, wie sie sich zum ersten Mal auf der Konferenz in Malino abzeichnete, hatte Kartalegawa am 18. November 1946 in Bogor die *Partai Rakyat Pasundan* (PRP - Pasundan Volkspartei) gegründet. Sein Bestreben, in West-Java einen unabhängigen Staat zu gründen,

²⁰⁰Die Division Siliwangi war die militärische Einheit der Republik Indonesia in West-Java. Ein Großteil der Soldaten dieser Division waren Sundanesen bzw. kamen aus West-Java. Der Name 'Siliwangi' nimmt Bezug auf einen König der Sundanesen aus dem 15. Jhd. mit selben Namen.

²⁰¹Sukarno stellte den Rückzug ebenfalls in einen islamischen Kontext, indem er ihn als *hijrah* bezeichnete. *Hijrah* ist der Rückzug des Propheten Mohammed von Mekka nach Medina.

²⁰²*Darul Islam* wird mit 'Haus des Islam' übersetzt.

²⁰³Siehe hierzu insbesondere VAN DIJK (1981:340ff) insbesondere Kapitel 7 *Why did people join the Darul Islam*.

fand nur geteilte Unterstützung im Volk und bei den Niederländern. Für Van Mook war die PRP keine seriöse Partei; deshalb diffamierte er ihren Vorsitzenden als 'alten korrupten Ex-Bupati von Garut'. Viele niederländische Verwaltungsbeamte sympathisierten dennoch mit Kartalegawa und seiner Partei, vor allem aufgrund seiner Gesinnung gegen die Republik Indonesia. Der Resident des Verwaltungsbezirks Preanger, der Niederländer M. Klaasen, verfasste am 27. Dezember 1946 einen entsprechend positiven Bericht an die Kolonialverwaltung. Er erklärt die Gründung der *Partai Rakyat Pasundan* mit der jahrhundertelangen Konkurrenz zwischen den Javanern und den Sundanesen, welche sich u.a. im Unterschied in den Sitten, Gewohnheiten, der Mentalität und dem *Adat* zeigte. Deshalb bezeuge diese 'spontane Volksbewegung' die Abneigung der Sundanesen, von dem Javaner Sukarno und dem Minangkabau Hatta regiert zu werden. Auf einer Versammlung am 4. Mai 1947 rief Kartalegawa eigenmächtig den Staat *Negara Pasundan* aus. Am 23. Mai 1947 scheiterte Kartalegawa, unterstützt von Kolonel Thomson der niederländischen Streitkräfte und dem Residenten Muller, mit einem Putschversuch, nachdem er in Bogor für kurze Zeit das 'Kantor Republik' (Verwaltungsgebäude der Republik Indonesia) und die Eisenbahnstation besetzt hatte.

Trotz dieser undurchsichtigen Zustände wurde die Staatsbildung von *Negara Pasundan* von den Niederländern weiter gefördert und am 24. April 1948 zunächst unter dem Namen *Negara Jawa Barat* als zukünftiger Teil der Republik Indonesia Serikat (RIS) gegründet, deren Regierung wurde allerdings nicht von Kartalegawa sondern von dem Sundanesen *Raden Ario Adipati Muharram Wiranatakusumah* geführt wurde. R.A.A. Wiranatakusumah war eine überzeugter Nationalist und nahm diese Position erst nach direkter Absprache mit Sukarno ein²⁰⁴.

Im Dezember 1948 begann die "zweite Polizei-Aktion", die mit der militärischen Niederlage der Republik Indonesia endete. Yogyakarta, Regierungssitz und Hauptstadt der RI wurde von den Niederländern eingenommen; Sukarno und Hatta wurden festgenommen. Der Unabhängigkeitskampf wurde von den letzten unabhängig kämpfenden Verbänden in einem von General Sudirman und General Nasution ausgerufenen Guerillakampf fortgeführt. Alle Widerstand leistenden Einheiten, damit auch die Verbände des *Darul Islam* von Kartosuwirjo, wurden per Dekret als legale Nachfolger des Widerstandkampfes der RI erklärt. Der Guerilla-Krieg gegen die mittlerweile 150.000 Mann starken niederländischen Truppen ging auch dann

²⁰⁴ Sein klares politisches Bekenntnis zu den Nationalisten und seine Treue zur Republik wird ihm nach der Auflösung des *Negara Pasundan* von Sukarno gedankt, indem er ihn 1950 zum ersten Innenminister (*Menteri Dalam Negeri*) der Republik Indonesia ernannt.

noch weiter, als die Niederlande aufgrund des gewachsenen internationalen Druckes durch die UNO am Ende des Jahres einem Waffenstillstand zustimmten. So setzten die USA z.B. die Zahlungen im Rahmen des Marshall-Plans an die Niederlande aus.

Im Mai 1949 gaben die Niederlande aufgrund von Sanktionsdrohungen durch den UN-Sicherheitsrat endgültig nach, zogen sich aus den Gebieten der RI zurück, ließen die festgenommenen Regierungsmitglieder der RI frei und versprachen erneut eine Umsetzung des *Renville*-Abkommens. Diese Rückkehr an den Verhandlungstisch mag die Ursache für den endgültigen Bruch von Kartosuwirjo mit der Republik Indonesia gewesen sein, den er am 7. August 1949 mit einer erneuten Proklamation eines islamischen Staates Indonesien vollzog und in dessen Folge er den bewaffneten Kampf um Unabhängigkeit selbstständig weiter führte (JACKSON 1980:11).

Ende August bis Anfang November 1949 findet in Den Haag die abschließende Konferenz zu der Gründung der *Republik Indonesia Serikat* (RIS) (Republik der Vereinigten Staaten von Indonesien) statt. Symbolisches Staatsoberhaupt über den Verbund aus 16 Staaten und autonomen Regionen²⁰⁵ sollte die Niederländische Krone sein. Am 27. Dezember 1949 erfolgten die offizielle Ernennung von Sukarno als ersten Präsidenten und Hatta als Vizepräsidenten und die formale Übergabe der Souveränität (eigentlich 30./31. Dezember 1949).

Die RIS spiegelte in ihrer administrativen Aufteilung und föderalen Struktur tatsächlich in weiten Teilen die damalige Verteilung der Machtverhältnisse und regionalen Interessensgemeinschaften wider. Der Unabhängigkeitskampf gegen die Kolonialmacht war zunächst eine gebündelte Aktion gegen einen gemeinsamen Feind gewesen. Er wurde nicht nur von offiziellen Soldateneinheiten geführt, sondern auch von paramilitärisch organisierten Jugendlichen, den '*Pemuda*', unterstützt. Allerdings waren die historischen Ereignisse in der Zeit von 1945 bis 1948 hinsichtlich militärischer Auseinandersetzungen und politischer Verhandlungen von Sukarno und Hatta, den Anführern und Gründern der Republik Indonesia, dominiert worden. Beide konnten mit dem Resultat RIS nicht zufrieden sein. Es entsprach in keiner Weise ihren Vorstellungen von einem entkolonialisierten geeinten Indonesien. Das Gebiet der Republik Indonesia selbst war auf einen Teil von Zentral-Java zusammengeschmolzen. Aber im Gegensatz zu den *Negara* hatte die RI bereits einen relativ effektiven administrativen Staatsapparat aufgebaut und vor allem eine funktionierende

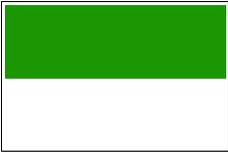
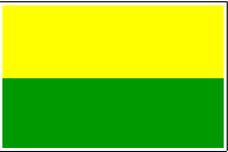
²⁰⁵ Sieben sog. *Negara*, darunter auch die *Republik Indonesia*, und neun autonome Regionen, sog. *Daerah*. Das Gebiet von *Nieuw Guinea* (West-Papua) war nicht Teil der RIS, sondern blieb weiterhin unter niederländischer Verwaltung.

kampferprobte Armee. Es war das einzige Gebiet, das sich selbst von den Niederländern befreit hatte und somit moralisch den Freiheitskampf gewonnen hatte.

Die *Negara* standen im Verdacht, aus Sicht der RI postkoloniale Marionetten-Staaten zu sein. Die Opposition zwischen *Negara* und RI kommt auch in der Farbgebung der Flaggen zum Ausdruck. Dem rot-weißen republikanischen Banner standen in der Mehrzahl verschiedene Variationen von grün-weißen/grün-weiss-gelben *Negara*-Flaggen gegenüber (Abb.50 und Abb.51). Einzig der nicht anerkannte *Negara Islam Indonesia* (NII) zeigte mit der Verwendung der rot-weißen Flagge mit dem zusätzlichen islamischen Emblem Mondsichel/Stern seinen Anspruch auf die ideologische Nähe zum nationalen Befreiungskampf.



Abb.50: Flagge des *Negara Pasundan*

 <p><i>Negara Bangka, Belitung, Riau</i> <i>Negara Kalimantan Barat/Tenggara/Timur</i> <i>Negara Madura, Negara Jawa Timur</i></p>	 <p><i>Negara Sumatera Timur</i></p>
 <p><i>Negara Indonesia Timur</i></p>	 <p><i>Negara Sumatera Selatan</i></p>
 <p><i>Republik Indonesia (RI) (auch Negara RI)²⁰⁶</i></p>	 <p><i>Indonesia (NII)</i> <i>Negara Islam</i></p>

²⁰⁶ Die Flagge der Kolonie Nederlandsch Ost-Indië war die der Niederlande, also längs gestreift von oben nach unten rot, weiß, blau. Aufgrund der teils gleichen Farbkombination kam es am Abend des 19. September 1945 zum sog. 'Flaggeninzident' von Surabaya. Auf dem Dach des Oranje Hotels hatten Niederländer ihre Flagge gehisst. Dies führte zu einem Menschenauflauf, und einige *Pemuda* (jugendliche Aktivisten) erkletterten das Dach und rissen den blauen Streifen von der Fahne ab, so dass der Rest nun die indonesischen Farben rot-weiß zeigte.

Abb.51: Beispiele für Flaggen der Staaten der *Republik Indonesia Serikat* und die Flagge des *Negara Islam Indonesia*.

3.2.3 Westerlings Angkatan Perang Ratu Adil

Es sollte nicht einmal einen Monat dauern, bis die junge RIS auf eine erste innenpolitische Probe gestellt wurde. Am 23. Januar 1950 besetzte ein ehemaliger Leutnant der KNIL, Raymond Pierre Paul Westerling²⁰⁷, mit Unterstützung bewaffneter Einheiten strategische Plätze in Bandung, zog sich aber nach Verhandlungen wieder zurück. Wenige Tage später griff er dann erfolglos eine Polizeikaserne in Jakarta an, ging in den Untergrund und setzte sich im Februar 1950 mit Hilfe des Niederländischen Militärs nach Singapur ab.

Sein Ziel war es gewesen, die Regierung der RIS unter Sukarno zu stürzen und einen unabhängigen Staat *Pasundan* zu gründen. Westerling hatte sich in den Jahren 1946 bis 1948 in der Kolonialarmee hochgedient und war vor allem durch seine brutale Vorgehensweise gegen die Unabhängigkeitsbewegung in Süd-Sulawesi zu zweifelhaftem Ruhm gekommen. Dort soll er bei mehreren "Strafaktionen" Tausende unschuldiger Zivilisten hinrichten haben lassen. Aufgrund dieser völkerrechtswidrigen Kriegsführung war er 1948 aus der Armee entlassen worden, heiratete eine Javanerin, konvertierte zum Islam und ließ sich im *Negara Pasundan* in West-Java nieder. Im Laufe des Jahres 1949 soll er dort eine Untergrundarmee, die *Angkatan Perang Ratu Adil*²⁰⁸ (APRA) (Truppen des gerechten Königs), aufgebaut haben, die aus ehemaligen oder desertierten Soldaten der KNIL und der Republikanischen Truppen, sowie fanatischen Muslimen und anderen Gegnern der Republik Indonesia bestand. Es wird auch eine Zusammenarbeit mit den *Darul Islam*-Truppen vermutet.

Wieweit Westerling auf eigene Verantwortung handelte oder auf inoffizielle Weisung der Niederländischen Regierung, ist nicht geklärt.²⁰⁹ Westerling selbst führt in seiner Autobiographie an, dass er zunächst gegen das imperialistische Streben von Java, aber auch gegen den zunehmenden Einfluss von kommunistischen Staaten in Indonesien kämpfte. Er beschreibt sich selbst als Verteidiger der föderalen Struktur der RIS und führt entsprechend als

²⁰⁷ In manchen Quellen auch 'Turco' Westerling genannt, was auf seinen Geburtsort Istanbul anspielt.

²⁰⁸ Westerling griff mit der Namensgebung seiner Armee das Konzept des mythischen "gerechten Königs" (*Ratu Adil*) zurück, der Prophezeiungen aus dem 12. Jhd. des Königs Joyoboyo aus Kediri in Java zufolge, nach einer Phase des Chaos (*Zaman Edan*) erscheinen wird, um eine Ära des Friedens und der Gerechtigkeit einzuleiten. Sukarno hat den Unabhängigkeitskampf des indonesischen Volkes mit den Prophezeiungen des Joyoboyo korreliert und sich damit als *Ratu Adil* stilisiert.

²⁰⁹ Zur offiziellen Reaktion der niederländischen Regierung auf die A.P.R.A. siehe auch OFFICIËLE BESCHIEDEN(2009:757ff).

Motiv für die Gründung der APRA an, eine Armee des *Negara Pasundan* (WESTERLING 1952:151, 173) zur Selbstverteidigung der Sundanesen organisiert zu haben. Berichten des Niederländischen Geheimdienstes zufolge soll er 1949 in den Schmuggel von Waffen nach West-Java verwickelt gewesen sein, den er, wenn nicht auf Anordnung, so doch zumindest mit Wissen des damaligen niederländischen Befehlshabers General Spoor betrieb.

Da in den Putschversuch Westerlings auch Angehörige der Regierung des *Negara Pasundan* verwickelt waren, war es für Sukarno ein Leichtes, damit den gesamten westjavanischen Staat in die Nähe zur postkolonialistischen Kollaboration zu bringen und damit als Verräter am Freiheitskampf darzustellen. Am 11. März 1950 beschließt die Regierung von *Pasundan*, ihren Staat aufzulösen und sich der Republik Indonesia anzuschließen. Die meisten anderen *Negara* und Regionen wurden ebenfalls im März und im April 1950 dem Staatsgebiet der Republik Indonesia einverleibt.²¹⁰

Am 17. August 1950, auf den Tag genau fünf Jahre, nachdem die RI erstmals ihre Unabhängigkeit erklärt hatte, rekonstituierte sie sich als zentralistisch regierter Einheitsstaat auf dem Gebiet der ehemaligen RIS neu. Sukarno war seinem revolutionären Ziel einen großen Schritt näher gekommen, einen Staat zu gründen, der alle vom Kolonialismus befreiten Gebiete des Archipels umfasst.²¹¹

Diese eigenmächtige Expansion der Republik Indonesia wird bis heute ideologisch verbrämt als eine Willensäußerung der personifizierten Nation Indonesien dargestellt, wie die Formulierung aus einem aktuellen Schulbuch für Geschichte zeigt²¹². Dort heißt es im Kapitel "*Proses Kembalinya Republik Indonesia sebagai Negara Kesatuan*" (Der Prozess der Rückkehr der RI zum Einheitsstaat²¹³):

Indonesia menerima negara RIS [Republik Indonesia Serikat] dalam kesepakatan KMB [Konferensi Meja Bundar] hanya sebagai taktik perjuangan.
(KURNIA 2004:88)

Indonesien akzeptierte die Vereinigten Staaten von Indonesien in der Übereinkunft der Runden-Tisch-Konferenz nur als eine Form der Kampf­taktik.

²¹⁰ Am 9. März 1950, hatten sich bereits die *Negara Madura* und *Negara Jawa Timur* der Republik angeschlossen. Am 24. März wurde dann *Negara Sumatera Selatan*, am 4. April *Negara Kalimantan Tenggara* und *Negara Bangka, Belitung, Riau* und am 24. April *Negara Kalimantan Timur* in die Republik Indonesia eingegliedert. *Negara Kalimantan Barat, Indonesia Timur* und *Sumatera Timur* wurden mit der Neugründung der RI am 17. August 1950 aufgelöst.

²¹¹ Sukarno bezog dabei sowohl den Westteil von Papua, als auch die britischen Gebiete auf Borneo und der Malaiischen Halbinsel mit ein.

²¹² Dabei folgt dieses Schulbuch nicht einmal durchgängig der nationalistischen Ideologie. Es wurde nach einem Jahr von den Behörden aus dem Verkehr gezogen, weil es die Ereignisse des Jahres 1965 nur mit einer *Gerakan 30 September* beschreibt, ohne ausdrücklich eine Verbindung mit der PKI herzustellen.

²¹³ Wobei man sich dort schon fragen sollte, wieso hier "Rückkehr" verwendet wird.

3.3 Indonesische Nationalkultur

Statt einer möglichen pluralistischen Entwicklung der Kulturen des Archipels in teilautonomen Staaten des RIS bildete die Ideologie einer indonesischen Nation nun die umfassende Staatsdoktrin. Unantastbare Grundlage dafür bildete die Staatsphilosophie *Pancasila* (jav./sansk.: 'fünf Säulen')²¹⁴. Hinzu kamen die Forderungen des Jugendkongresses von 1928 ('*Sumpah Pemuda*') nach einem Gebiet, einer Sprache und einem Volk. Nachdem das Territorium der angestrebten Begrenzung angenähert war, galt es nun, das dazu passende nationale Volk zu formen. Als Nationalsprache sollte *Bahasa Indonesia* dienen, aber es fehlte dennoch die nationale Einheit, die Geschlossenheit als Nationalvolk. Dazu wurde eine gemeinsame kulturelle Grundlage benötigt. Denn schließlich war der Archipel auch unter der Kolonialherrschaft immer ein Vielvölker- und Vielkulturen-Gebilde gewesen. Auch historisierende Ansätze, die auf die klassischen überregionalen Staatenbildungen Bezug nahmen, wie etwa *Sriwijaya*, das von *Majapahit* regierte Großreich *Nusantara*²¹⁵ oder auch das Handelsimperium der Bugiskönige im 16. Jhd., konnten nicht übersehen, dass eine gemeinsame 'indonesische' kulturelle Identität fehlte. Die Debatte, wie eine indonesische Kultur aussehen könnte, begann bereits in Surakarta 1919 auf dem zweiten *Congres voor Javaansche Cultuur Ontwikkeling*. Dort wurden nicht nur Themen zur javanischen Kultur behandelt, sondern es wurde auch über Sunda, Madura und Bali referiert.

Der erste offizielle *Kongres Kebudayaan* (Kulturkongress), der sich nur mit indonesischer Nationalkultur auseinandersetzte, fand 1948 in Magelang statt (SUPARDI 2007b). Die Standpunkte der Teilnehmer waren höchst kontrovers. Die Hauptargumentationslinien der Diskussion finden ihren Ursprung bereits in der Debatte über die zukünftige nationale Kultur in den 1930er Jahren. Achdiat K. MIHARDJA hatte diese - 1948 immer noch hochaktuellen - Positionen gesammelt in dem Buch *Polemik Kebudayaan* (MIHARDJA 1948) veröffentlicht. Hauptstreitfelder waren die Gegensätze zwischen Westen und Osten, Tradition und Moderne sowie Kolonialismus und Feudalismus. Man wollte keine der bestehenden Kulturen zur Hauptkultur erheben; das hätte dem Gleichheitsanspruch widersprochen. Man versuchte eine

²¹⁴ Sie umfasst die fünf Grundprinzipien 1) *Kebangsaan* (Nationalismus), 2) *Kemanusiaan* (Humanismus), 3) *Kerakyatan* (Regierung durch Volksvertretung), 4) *Keadilan Sosial* (Soziale Gerechtigkeit), 5) *Ketuhanan* (Glaube an einen Gott). Deren gemeinsame Grundlage wiederum bildete das *gotong royong* (gemeinschaftliche Arbeit).

²¹⁵ Diesen territorialen Begriff benutzt Gajah Mada bei seinem *Sumpah Palapa* (Palapa-Schwur) im Jahr 1336, aus Anlass seiner Krönung zum *Patih Amangkubhumi* von *Majapahit*.

neue Kultur zu erschaffen, die allen regionalen Kulturen Indonesiens gleichsam gerecht werden könnte. Ebenso sollte diese neue Kultur in der internationalen Völkergemeinschaft Anerkennung finden, nicht 'rückständig', sondern modern sein. Andererseits aber sollte diese Moderne nicht aus der kolonialen westlichen Kultur entspringen, sondern sich mit spezifischen indonesischen Merkmalen von dieser abgrenzen, um dem Anspruch der Republik Indonesia zu entsprechen, ein entkolonialisierter Staat zu sein (SUPARDI 2003, SUPARDI 2007a, HEINSCHKE 1982).

Gleichberechtigt neben dieser abstrakten Neuschöpfung einer modernen indonesischen Nationalkultur stand ein übergreifendes, alle Regionen vereinnahmendes Konstrukt: das Gemeinsame, das Indonesische, sollte aus einem Mosaik der 'Höhepunkte der Regionalkulturen' ('puncak-puncak kebudayaan daerah') gebildet werden.

3.3.1 Sunda als Provinz Jawa Barat

Die konkreten Vorstellungen des Staates RI, wie sich eine Regionalkultur zukünftig ausdrücken darf, werden offiziell zum ersten Mal für West-Java in der Publikation *Republik Indonesia: Propinsi Djawa Barat* (ROEKOMY 1953) dargestellt. Diese ist einer der elf Bände, mit der die RI eine ökonomische, politische und sozial-kulturelle Evaluation ihres Staatsgebietes vornahm²¹⁶. Herausgeber waren die Leiter des *Kementerian Penerangan* (Informationsministerium). Diese Veröffentlichungen kann man aufgrund ihrer Zielsetzung durchaus in eine Reihe mit Tome Pires *Suma Oriental*, den *Decadas da Asia* von BARROS, dem *Itinerario* von Van LINSCHOTEN und *D'eerste Boeck* von Willem LODEWYCKSZ stellen. Der Unterschied ist aber, dass *Republik Indonesia: Propinsi Djawa Barat* nicht nur für den Auftraggeber und Machthaber geschrieben wurde, sondern sich, zumindest in Teilen, auch an die Beschriebenen selbst richtet, also in diesem Fall die Sundanesen.

Der Band über die Provinz West-Java enthält als Einführung Grußworte von Roekomy, Soekotjo und Aditirto, der beiden Herausgeber, von Sanusi Harjadinata, Gouverneurs der Provinz und von Kolonel Kawilarang, Oberbefehlshabers der Truppen in West-Java, sowie eine allgemeine Einleitung. Danach ist es in fünf große Kapitel eingeteilt:

²¹⁶ Die anderen Bände behandelten die sieben weiteren Provinzen 'Sumatera Utara', 'Sumatera Tengah', 'Sumatera Selatan', 'Sulawesi', 'Djawa Tengah', 'Djawa Timur', 'Sunda Ketjil', sowie 'Kalimantan' (ohne 'Propinsi' im Titel), die Sonderregion 'Daerah Istimewa Jogjakarta' und die ebenfalls administrativ abgetrennte Region der Hauptstadt 'Kotapradja Djakarta-Raja'. Über Ost-Indonesien (Molukken etc.) gibt es keine Publikation.

- Perkembangan politik (Politische Entwicklung)
- Perkembangan tentara nasional (Entwicklung der nationalen Armee)
- Pembangunan ekonomi nasional (Nationaler ökonomischer Aufbau)
- Perkembangan masyarakat (Gesellschaftliche Entwicklung)
- Pemeliharaan dan membangun kebudayaan (Bewahrung und Aufbau der Kultur)

Von Interesse für diese Untersuchung sind die Vor- und Grußworte und die Kapitel zur Politik, zum Militär vor allem der Kultur. Sie beleuchten die politische Entwicklung in West-Java in der Zeit zwischen 1945 und 1953 mit den Bemühungen, eine zur Ideologie des Einheitsstaates passende Form zu bringen, ohne die Loyalität des Volkes von *Jawa Barat* zur RI in Frage zu stellen. Der Prozess der Integration der Regionen in die RI ist eines der Leitmotive in den Texten.

3.3.2 Die Grußworte im Band *Propinsi Jawa-Barat*

In Grußworten werden der Grundton und die Argumentationslinien klar.

Die drei Herausgeber, ROEKOMY, Soekotjo und Aditirto, verweisen zunächst darauf, dass West-Java eine nicht unwichtige Rolle in der nationalen Geschichte habe. Es sei der Ort sowohl der Proklamation, einer Reihe wichtiger Verhandlungen, als auch der Umsetzung der Unabhängigkeit gewesen. Aber es sei "*auch der Ort, an dem die Folgen der Revolution anhand einiger wirklicher Exzesse zu spüren sei.*"²¹⁷

So beschreiben die Herausgeber die Staatsgründung von *Negara Pasundan* "*als ein Ergebnis der manipulativen Balkanisierungspolitik von Van Mook*"²¹⁸. Sie stelle eine politische Entwicklung dar, welche die Bevölkerung von West-Java selber nie gewollt habe. Der Rückzug der "sundanesischen" Division Siliwangi auf das Gebiet der RI im Jahr 1948 'beweise' diese Treue von Sunda zur Republik und gleichzeitig die tadellose Loyalität der Truppen zum Freiheitskampf. Dann wird auf die anhaltenden kämpferischen Aktivitäten von Kartosuwirjos *Darul Islam* und diverser Freischärler, namentlich den 'Bamburuncing'²¹⁹, verwiesen, denen sie

²¹⁷ "[...] *sedangkan akibat2 dari revolusi itu yang dapat dirasakan ekses2nya dengan nyata adalah terdapat didaerah ini juga*" (ROEKOMY 1953:19).

²¹⁸ "[...] *sebagai buah manipulasi politik Balkanisasi van Mook*" (ROEKOMY 1953:19).

²¹⁹ *Bamburuncing* war eine von Chaerul Saleh angeführte linksgerichtete Guerilla-Bewegung (JACKSON 1980:13). Wörtlich *Bambu runcing* : 'angespitzter Bambus'. Dies war die Waffe des einfachen Volkes. Bemerkenswert deshalb, weil *Bamburuncing* später als Symbol für den Widerstand des Volkes in den nationalen Kanon erhoben

Terrorismus gegen das Volk vorwerfen. Diese 'desintegrativen Elemente' würden den Aufbau der Region behindern.

Auch der Gouverneur Harjadinata argumentiert ähnlich:

Dikatakan untuk cermin karena Revolusi Rakyat Indonesia mengandung prestasi² nasional, kebaktian, perjuangan dan pengorbanan suci, dimana hal² tersebut patut dijadikan ukuran² minimal nanti untuk membawa Nusa dan Bangsa kepada kebesaran Indonesia-Raya. Dan dikatakan peringatan, karena revolusi tersebut juga mengandung keburukan²nya, kesalahan dan kekeliruan², dimana hal² tersebut untuk kemudiannya harus dihindari.

(ROEKOMY 1953:23)

Sie [die Revolution, Anm. des Verf.] kann ein Lehrstück genannt werden, weil die Revolution des Indonesischen Volkes nationale Leistungen, Ergebenheit, Kampf und uneigennütziges Selbstopferung enthält, wobei diese Dinge zu einem Minimalmaß werden, welche dem Land und dem Nationalvolk zum Ansehen von Groß-Indonesien gereichen. Sie kann eine Mahnung genannt werden, weil diese Revolution auch Übles, Falsches und Irrwege enthält, wobei diese Dinge zukünftig vermieden werden müssen.

Nach einem Verweis auf die vielfältigen Ereignisse der Revolution, die auch auf westjavanischem Boden stattfanden, erklärt Harjadinata, was er mit 'Mahnung' meint. Es sind die mannigfaltigen Guerillabewegungen und unabhängigen paramilitärischen *Pemuda*-Gruppen, vor allem aber der anhaltende Guerillakrieg des *Darul Islam* von Kartosuwirjo gegen die RI, die als Nebeneffekt der Revolution entstanden. Er hebt aber auch hervor, dass die Unruhe stiftenden Elemente (*anasir pengacau*) in engem Zusammenhang mit reaktionären ausländischen Gruppen stehen ([...] *tidak akan luput dari pengaruh² golongan reaksioner asing*), womit er Niederländer meint. Teile der Bevölkerung wären durch vorgeschützte politische Ziele verführt diesen Gruppen gefolgt. Aber das Volk von West-Java beginne nun seinen Fehler einzusehen und an der Seite der Regierung offen gegen den "Terror" zu kämpfen.

Harjadinata schließt sein Grußwort in einem versöhnlich-optimistischen, fast schon lyrisch-blumigen Ton unter Verwendung aller ideologisch korrekten Begriffe:

Stabilisasi keamanan menunjukkan kemajuan. Janganlah kita terlalu terpengaruh oleh keadaan² yang gelap belaka, akan tetapi hendaknya berani pula memandang kemungkinan² yang (akan) memberikan keadaan yang terang-benderang.

Buku "Lukisan Revolusi" ini diantaranya akan memberi gambaran² tentang keadaan Jawa-Barat khususnya, tentang proses masyarakatnya didalam perkembangannya kearah perbaikan² dan kebaikan² untuk penyesuaian diri pada tingkat masyarakat yang sudah merdeka. Phase demi phase rakyat Jawa-Barat berkembang. Dan perkembangan sedaerah² ini

wurde und in zahlreichen Denkmälern dargestellt ist.

3.3.2 Die Grußworte im Band Propinsi Jawa-Barat

sungguh penting artinya didalam rangka kemajuan umum pada lingkungan integrasi nasional Indonesia.

(ROEKOMY 1953:24)

Die Stabilisierung der Sicherheitslage deutet auf einen Fortschritt (der Situation) hin. Lasst uns nicht zu sehr durch die stockfinsternen Zustände beeinflusst sein, sondern ganz im Gegenteil, hoffentlich die Möglichkeiten sehen, die uns ein hell-lichtes Dasein geben können. Dieses Buch in der Art eines "Revolutionsgemäldes" soll unter anderem Eindrücke vermitteln vom Zustand West-Javas, im besonderen von seiner Bevölkerung im Prozess der Entwicklung zur Verbesserung und zum Guten in ihrer Anpassung an das Niveau der Bevölkerung, die schon frei ist. Das Volk von West-Java entwickelt sich Phase für Phase. Und die Entwicklung in diesen Regionen hat eine wirklich wichtige Bedeutung im Rahmen des allgemeinen Fortschritts im Umfeld der nationalen Integration Indonesiens.

Im allerletzten Satz beschwört der Gouverneur noch einmal ausdrücklich den Willen zur Einheit Indonesiens "*sebagai saudara yang ber-Ibu-Pertiwi satu*", also als Geschwister eines Mutterlandes.

Das Grußwort des Kolonel Kawilarang ist inhaltlich verschieden. Er schreibt selber, dass er keine Gelegenheit hatte, das Buch zu lesen und er deshalb ein Grußwort nur anhand des Titels verfassen könne, welches allein seine Hoffnungen hinsichtlich des Inhalts ausdrücke. Die Argumente der beiden ersten Grußworte tauchen zwar wieder auf, wenn auch in einer unkonkreten formelhaften Variante, was aufgrund der Entstehung des Vorwortes verständlich ist. In dieser 'Hülse eines allgemeinen Vorwortes', welches auch in andere Publikationen dieser Zeit gepasst hätte, mahnt der Kolonel zur Besonnenheit bei der Bewertung der bisherigen historischen Ereignisse der Revolution, teils aufgrund unvollständiger Quellen, teils wegen der anhaltenden Ressentiments. Die Revolution sei noch nicht beendet und aus den Wirrungen der letzten Jahre lasse sich viel für die Umsetzung der angestrebten Ziele lernen. Was dies konkret für *Jawa-Barat* bedeutete, wird in den folgenden Kapiteln der Regierungspublikation detailliert ausgeführt.

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

Diese Teile des Buches gehen entsprechend der Ankündigung in den Vorworten detailliert und reich bebildert auf die 'Irrwege der Revolution' ein. Sowohl die Entstehung und Auflösung des *Negara Pasundan*, der 'Peristiwa Westerling di Bandung' (Der *Westerling-Zwischenfall* in Bandung) und die *Darul Islam*-Bewegung von Kartosuwirjo werden

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

ausführlich beschrieben. Dabei wird besonders die Unterstellung einer ausländischen Infiltration als Argument für eine anti-indonesische Gesinnung verwendet.



Pamflet TT. III untuk mengadakan sinjalemen terhadap elemen" infiltran asing yang membantu gerombolan D.I. di Djawa-Barat. Salah-seorang dari infiltran asing itu adalah Smith. Dan siapa jang mendalanginja?..

265

Abb.52: Plakat *AWAS - BUNGLON* (ROEKOMY 1953:265)

Das im Buch abgebildete Flugblatt bzw. Plakat *Awas - Bunglon* (Achtung Opportunist²²⁰) (Abb. 52) zeigt ein sehr anschauliches Beispiel für die typischerweise verwendete Rhetorik. Unter dem Verweis auf die Geschehnisse (erste und zweite Polizeiaktion, Westerling-Coup, koloniale Expansion von Batavia aus) werden mehrfach die zweifelhaften Eigenschaften der Ausländer betont. Es sind dies: einschmeichelnder, schleimiger Charakter, Namens- und Religionswechsel zum Zweck der Volksverführung, Anstiftung zum Widerstand gegen die RI. Als Beweis für ein organisiertes Netzwerk, in dem der Untergetauchte tätig ist, werden Briefe angeführt.

Angeblich gab es von niederländischen D.I.-Kämpfern an niederländische Offizielle geschriebene Briefe (PENDERS 2002:51) mit der Bitte um finanzielle Unterstützung, darunter namentlich Ende 1951 vom ehemaligen KNIL-Kapitän W.P. Bosch und März 1952 vom

²²⁰ 'Bunglon' heißt wörtlich 'Chamäleon'.

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

ehemaligen Polizei-Inspektor von Bogor C.H. van Kleef²²¹. Nach MEIJER (1994:395) wurde im indonesischen Volksmund die Abkürzung von *Darul Islam* "D.I." auch mit "*Dutch Infiltrators*" übersetzt (MEIJER 1994:432ff).

Die Originaltextunterschrift zur Abbildung fasst die Botschaft 'griffig' zusammen:

Pamflet TT. III untuk mengadakan sinyalemen terhadap elemen2 infiltran asing yang membantu gerombolan D.I. di Jawa-Barat. Salah-seorang dari infiltran asing itu adalah Smith. Dan siapa yang mendalangnya?
(ROEKOMY 1953:265)

Flugblatt TT. III zur Warnung vor infiltrierenden ausländischen Elementen, die der Bande D.I. in West-Java helfen. Einer dieser ausländischen Infiltranten ist Smith. Und wer ist der Drahtzieher?

Im Kapitel mit der metaphorischen Überschrift "*Die Unruhe stiftenden Elemente entschleiern*" (*Membuka tabir anasir2 pengacau*) werden im ersten Absatz der militärischen Verordnung von West-Java namentlich nicht weniger als 16 verbotene Organisationen aufgelistet (ROEKOMY 1953:211f).

Im letzten Kapitel des Buches "Ein wenig über die Kultur in West-Java" (*Sedikit tentang kebudayaan di Jawa-Barat*) wird die Kulturpolitik des jungen Staates unter Auferbietung des gesamten ideologischen Vokabulars eingegrenzt. Zentral für die aufzubauende nationale Kultur ist vor allem das Staatsmotto *Bhinneka Tunggal Ika* (Einheit in der Vielfalt). So wird klar darauf verwiesen, dass nicht nur das Staatsgebiet eine Einheit aus verschiedenen Kulturen bildet, sondern auch die Provinz West-Java²²².

Der behelrende Grundtenor des Textes nimmt gleich zu Beginn einen fast drohenden Ton an:

Kebudayaan nasional Indonesia kelak akan berinti dan berelement sari-patinya kebudayaan2 daerah, dalam mana Jawa-Barat akan pula ikut serta menyumbangkan budidayeranya, mau tidak mau!
(ROEKOMY 1953:572)

²²¹ Auch werden im Laufe des Jahres 1953 nicht weniger als 34 Niederländer von indonesischen Polizeituppen verhaftet und angeklagt, Mitglieder der '*Nederlands-Indische Guerrilla Organisatie*' (NIGO) zu sein, die das Ziel habe, die RI so zu destabilisieren, dass es den Niederlanden möglich sei, ihre koloniale Herrschaft wieder zu erlangen (PENDERS 2002:51; MEIJER 1994:434).

²²² Schon im Teil *Jawa-Barat dimasa kini* (Das heutige West-Java) wird betont, dass sich die Bevölkerung der Provinz aus Sundanesen, Javanern und Badui, also aus drei verschiedenen kulturellen Gruppen zusammensetzt (ROEKOMY 1953:31ff).

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

Die zukünftige nationale Kultur Indonesiens wird im Kern und in ihren wesentlichen Elementen aus den regionalen Kulturen bestehen; unter diesen wird auch West-Java mithelfen seine Kulturgaben beizutragen, ob es will oder nicht!

Zuvor schon hat der Oberbefehlshaber der indonesischen Truppen von West-Java²²³ hinsichtlich der D.I. und nach seiner Einschätzung der militärischen Lage folgendes Fazit gezogen, welches sich im weiteren auch als Warnung für jeden anderen Versuch einer regionalen Nationenbildung beziehen lässt:

Ada tiga factor alasan untuk tidak membenarkan gerakan D.I. Kartosuwirjo, yakni juridis maupun politis - staatsrechtelijk.

Hal2 itu adalah:

a. Adanya apa yang dinamakan "proklamasi N.I.I." (7 Agustus 1949), maka dapatlah dianggap, bahwa disamping atau didalam negara formil merdeka dan berdaulat dari Republik Indonesia, masih ada satu bentuk negara lagi yang meskipun didalam kenyataan tidak pernah ada. Hal ini tidak dapat dibenarkan, dan pemerintah yang formil sudah kuat alasan untuk bertindak terhadapnya dengan tegas dan tidak ragu2 lagi. Pada hakekatnya, bila didalam satu negara ada fenomena seperti diatas maka jalan lain adalah tidak ada kecuali "uitvechten", sehingga didalam negara itu hanya ada satu pemerintah.

b. [...]

(ROEKOMY 1953:237)

Es gibt drei Faktoren der Begründung zur Nicht-Anerkennung der Bewegung D.I. Kartosuwirjo, diese sind sowohl juristisch als auch politisch-staatsrechtlich.

Diese sind folgende:

a. Hinsichtlich der Tatsache, welche "proklamasi N.I.I." (7 Agustus 1949) genannt wird, kann angenommen werden, dass neben oder in einem Staat, der formell unabhängig und souverän ist von der Republik Indonesia, noch eine Form von Staat existiert, der sowieso in der Realität noch nie existiert hat. Diesem Zusammenhang kann nicht zugestimmt werden und die Regierung hat formell schon ausreichend gewichtige Gründe zum entschiedenen Handeln und wird nicht länger zögern. Im wesentlichen bleibt folgendes: falls es in einem Staat ein Phänomen wie das obige gibt, dann gibt es keine andere Lösung als die Sache auszufechten, sodass es in diesem Staat nur noch eine Regierung gibt.

b. [...]

Trotz der fehlenden stringenten juristischen Argumentation, ist die Drohung des Militärs unmissverständlich. Damit ist klar, dass hier eine Sieger-Ideologie vermittelt wird, die keinen Widerspruch duldet, und dass die folgenden Erklärungen zur Kultur die offizielle Leitlinie bilden. Entsprechend wird der Text im Abschnitt "Was ist keine nationale Kultur?" (*Yang bukan kebudayaan nasional?*, ROEKOMY 1953:572) mit einem Slogan "Wir adoptieren nicht, wir adaptieren" (*Kita adapteer, bukan kita adopteer*, ROEKOMY 1953:572) des damaligen Vizepräsidenten Mohammad Hatta vom zweiten Kulturkongress in Bandung 1951 begonnen.

²²³ Zusammenfassung ("*Kesimpulan*") vom Kapitel *Peraturan Panglima Tentara dan terr. III No.25* (Anweisungen des Generals für die Soldaten und das Territorium III No.25) im Teil *Perkembangan Tentara Nasional* (Entwicklung der Nationalarmee) (ROEKOMY 1953:237).

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

Auch Ki Hajar Dewantara, als anerkannter Kultur-Theoretiker und -praktiker wird im weiteren angeführt. Der Titel des Textabschnitts bezieht sich in erster Linie auf die chaotischen Zustände der letzten Jahre in West-Java. Sie sind der Argumentation zufolge auf die passive "Sklaven-Mentalität" (*berfilsafat 'budak'*, ROEKOMY 1953:574) der Bevölkerung zur Kolonialzeit zurückzuführen.

Imam-Mahdi²²⁴ dan Ratu-Adil serta dukun-psychose adalah gejala yang dihasilkannya. Orang-Orang menyerahkan kepada nasib.
(ROEKOMY 1953:574)

Imam-Mahdi und Ratu-Adil sowie die Dukun-Psychose sind die Symptome, die sich daraus ergeben. Der erdulende Mensch ergibt sich in sein Schicksal.

Diesem Angebot einer "General-Amnestie" der Bevölkerung folgt die Richtungsangabe hin zu einem National-Charakter unter Verwendung 'kolonialer Sprache':

Sikap-budaya kita sekarang harus aktif, malah harus intensif, serius, dinamis, dialektisch, in geest, in wil, in daad!
(ROEKOMY 1953:574)

Unsere Haltung zu unserer Kultur muss jetzt aktiv sein, mehr noch sie muss intensiv, ernsthaft, dynamisch, dialektisch sein, im Geist, im Willen, in der Tat!

Der Text hält im weiteren geschickt die Waage zwischen angedeuteter Kritik an der kulturellen Situation in West-Java und den Hinweisen auf eine mögliche Entwicklung der Region als Teil des Einheitsstaates. So wird eine Vertiefung des Verständnisses der *Pancasila* angeraten (S.575) und ein 5-Punkte-Programm zum Aufbau der Nationalkultur aufgeführt²²⁵.

Der Abschnitt über 'Sprache' ist mehrdeutig. Nach dem zu erwartenden Hinweis am Anfang, dass 'Bahasa Indonesia' die Nationalsprache ist, wird kurz die Situation der Lokalsprachen in West-Java angerissen, um dann auf die Problematik der Sprachebenen hinzuweisen, die eine Gesellschaft nach feudalem Muster hierarchisch teilen. Der Autor verweist darauf, dass zur Zeit der Versuch unternommen wird, das Sundanesische zu demokratisieren, stellt einen Erfolg dessen aber dahin. Es scheint, als ob die Argumentation nicht zuende geführt wird, als ob es dem Autor selbst zu kompliziert wird, mit undeutlichen Hinweisen bestimmte Aktivitäten zu unterbinden. Er schließt diesen Abschnitt nach einer Reihe von formelhaften Floskeln wiederum mit einer nachdrücklichen, mit niederländischen

²²⁴ 'Imam Mahdi' ist die islamische Version des gerechten Königs 'Ratu Adil' (siehe hierzu auch Abschnitt 3.1.2).

²²⁵ Dieses enthält seltsamer Weise auch den Punkt 'Filmzensur'.

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

Termini durchsetzten Handlungsanweisung für alle Literaturschaffenden und -wissenschaftler:

Juga dalam lapangan ini, lapangan bahasa, usaha2 kedudayaan mempunyai tugas tertentu yang tidak ringan, merupakan perjuangan ahli2 sastera, tetapi apa yang penting dan harus jadi perhatian, ialah bahwa pokok yang dapat dipertahankan ialah classificatie dan kwalificatie dua bahasa: P r o s a dan P u i s i ! Punt!

(ROEKOMY 1953:581)

Auch in diesem Bereich, dem Bereich der Sprache, haben die kulturellen Bemühungen einen bestimmten, nicht einfachen Auftrag, der die Auseinandersetzung der Literaturfachleute darstellt; aber was wichtig ist und beachtet werden muss, das ist der Kern, an dem festgehalten werden muss und dies ist die Klassifikation und Qualifikation von zwei Sprachen: Prosa und Lyrik! Punkt!

Die 'Klassifikation und Qualifikation der zwei Sprachen: Prosa und Lyrik' schließen in diesem Kontext die Beschäftigung mit den zuvor genannten zwei Sprachebenen aus.

Auf eine weitere Form des "feudalistischen Erbes" in Indonesien wird im Abschnitt 'Stadt und Dorf' eingegangen. Ganz dem 'klassischen' Kolonialdiskurs und Sukarno folgend wird argumentiert, dass der städtische Individualismus aus dem westlichen Kolonialismus entspringt. Entsprechend lässt sich das eigentlich ursprünglich 'Indonesische' nur auf dem Dorf finden, so z.B. das *gotong royong* (gemeinschaftliche Arbeit).

Auch hier ist der letzte Absatz wieder ein deutliches Statement der Regierung:

Desa adalah warisan nenek asli yang dalam pembangunan kepribadian manusia, masyarakat, dan negara kita sekarang, harus kita jadikan pokok-intinya, pangkal kebangunannya, bukan kota warisan kebudayaan kolonial yang diboncengi hidup alam-pikiran feodaal!

(ROEKOMY 1953:583)

Das Dorf ist das Erbe unserer wahren Vorfahren, welches im Aufbau des humanistischen, gesellschaftlichen und staatlichen Charakters zu einem grundlegenden Kern werden muss, zur Basis seines Aufbaus; und nicht das städtische koloniale Kulturerbe, das eine feudale Denkweise mit sich bringt.

Anschließend wird der Unterschied zwischen der Mentalität von West und Ost besprochen, wobei eine Verbindung beider 'Weltanschauungen' in Indonesien angestrebt werden soll.

Der abschließende Textteil *Jawa-Barat* führt den Leser noch einmal durch die wechselvolle Geschichte West-Javas. Ziel dabei ist, den Unabhängigkeitskampf und die Revolution ans Ende einer historischen Reihe zu stellen.

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

Manusia Indonesia baru ialah M a n u s i a P a n c a s i l a.
(ROEKOMY 1953:587)

Der neue indonesische Mensch ist der *Pancasila*-Mensch.

Dem Text sind Bilder von Gamelan-Orchestern, Tanzvorführungen u.ä. angehängt, darunter auch ein Foto von einem "*Angklung yang telah diperbaharui, cara maupun lagu-lagunya*" (ROEKOMY 1953:591) (Angklung, welches schon erneuert wurde, sowohl hinsichtlich der Art als auch der Lieder). Gemeint ist damit wahrscheinlich das sog. *Angklung 'Padaeng'*²²⁶. Um 1938 wurde von Daeng Soetigna aus dem traditionell pentatonisch gestimmten *Angklung* eine diatonische Variante entwickelt. Dadurch war es möglich, mit einer *Angklung*-Gruppe nun sowohl westliche, also internationale Musik zu spielen, als auch die diatonisch komponierten National-Lieder. Das 'internationale' Debut dieser *Angklung*-Variante fand durch ein von Daeng Soetigna und seinem Schüler Udjo Ngalagena²²⁷ geleitetes Konzert auf der Asien-Afrika-Konferenz 1955 in Bandung statt, welches große Begeisterung unter den Konferenzteilnehmern hervorrief.

Das "sundanesische *Angklung*" hatte damit in der modernisierten Form seine internationale Eignung als indonesisches Kulturgut bewiesen und West-Java damit zugleich das nationale Kulturkonzept erfolgreich umgesetzt. Daeng Soetigna bewarb sein Instrumentarium ganz im Sinne seiner Zeit mit dem Motto "5 M", welche für "*Murah, Mudah, Menarik, Massal, Mendidik*" (preiswert, einfach, interessant, massentauglich, pädagogisch) stehen²²⁸.

Auch wenn der Text nicht direkt darauf hinweist, so finden sich implizit doch weitere Anzeichen für die Forderung nach Modernisierung der traditionellen Kulturformen, so z.B. durch die Abbildung eines *Tari Kupu-Kupu* (Tanz der Schmetterlinge), welches einer der *Kreasi baru*-Tänze (Neue Kreation) ist, welche in den 50er Jahren aufkamen. Weitere *Kreasi baru*-Tänze waren u.a. *Tari Cendrawasih* (Tanz des Paradiesvogels), *Tari Merak* (Tanz des Pfau) und *Tari Tenun* (Der Web-Tanz) (COOK 1998:3ff). Die Themen der Tänze deuten auf die Umsetzung einer der Aspekte der *Polemik Kebudayaan* hin, das Traditionelle zu bewahren, die feudalen Grundlagen jedoch auszulöschen. Die höfischen Tanzformen wurden aus dem

²²⁶ Abgeleitet von Pak Daeng (Herr Daeng).

²²⁷ Udjo Ngalagena widmete sich der Weiterentwicklung und Förderung des sundanesischen *Angklung*. Er gründete das 'Saung Ujo' im Stadtteil Padasuka in Bandung, wo bis heute *Angklung*-Unterricht gegeben wird und touristische *Angklung*-Aufführungen stattfinden.

²²⁸ Der Bezug zum bekannten javanischen Konzept *Må Limå / mo-limo* ist offensichtlich. Dieses bezieht sich auf fünf Sünden, die im Javanischen mit 'm' beginnen: *madat* (Opiumsucht), *minum* (Alkoholgenuss), *main* (Glücksspiel), *madon* (Unzucht mit Frauen) und *maling* (Stehlen).

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

Kraton-Umfeld ins Volk geholt. Dazu gehörte auch die Gründung von Tanzklassen, die ebenfalls auf einem Foto (ROEKOMY 1953:597) dokumentiert ist.

Die kulturellen Formen der Regionen, die das nationale Kultur-Mosaik bildeten, sollten zwar traditionell, aber nicht feudal sein. Vielmehr sollten sie in einem Sinne 'nicht zurückgeblieben', modern sein, international akzeptabel, aber auch nicht westlich.

Die *Polemik Kebudayaan* im eigentlichen Sinne war noch lange nicht abgeschlossen. Dieser Text ist aber eine der ersten offiziellen Regierungsdarstellung zur Kulturdebatte und damit ein 'amtliches' Zwischenresumee.

Ein anderer Effekt des Einheitsstaates RI, der in diesem 'Lagebericht' der Regierung durchscheint, ist die kulturelle Grenzziehung anhand der administrativen Unterteilung. So bildete nicht die sundanesische Kultur allein einen Teil der nationalen Kultur, sondern die oben genannten Kulturen des Gebietes der Provinz *Jawa Barat* (West-Java). Oder andersherum gesagt, taucht in diesem Text Sunda lediglich als Kultur auf und nicht als Region. Es findet de facto also eine semantische Trennung von *Jawa-Barat* und *Sunda* statt, von Bezirk und Kultur.

Auch hierzu wird im Regierungsbericht versucht, eine Anweisung indoktrinierend als Tatsache zu vermitteln:

Daerah Propinsi Jawa-Barat, dahulu dizaman Hindia-Belanda biasa memakai nama Pasundan, sekarang lebih populär disebut "Jawa-Barat" biasa. Kaum muda dari golongan suku Sunda sendiri lebih suka menggunakan nama "Jawa-Barat" ini, untuk mengurangi pengaruh2 propinsialisme dizaman Indonesiasi sekarang ini, demikian katanya.
(ROEKOMY 1953:32)

Für das Gebiet der Provinz West-Java wurde früher in den Zeiten von niederländisch Indien der Name Pasundan verwendet, heutzutage ist es beliebter schlicht "Jawa-Barat" zu sagen. Selbst die Jugend aus der Volksschicht der Sundanesen gebraucht lieber den Namen "Jawa-Barat", um die Einflüsse des Provinzialismus in der heutigen Zeit der Indonesiasierung zu verringern, so wird zumindest gesagt.

Die administrativen Grenzen der Provinzen waren allerdings keine Erfindung der Nationalisten. Man hatte, zumindest gilt dies für Java, schlicht die bestehende Einteilung der Niederländer bzw. Japaner übernommen.

Diese wiederum basierte größtenteils auf einer Reform durch den ersten staatskolonialen General-Gouverneur H. W. Daendels (1808-1811). Unter ihm wurde der Großraum von Batavia zweigeteilt und damit ein südlicher Teil *Buitenzorg* (wörtl.: "ohne Sorge") geschaffen, das Gebiet um die heutige Stadt Bogor. Die Region *Cheribon* wurde im Südwesten stark

verkleinert, das Gebiet von Bantam behielt seinen Namen, und das gesamte restliche Gebiet wurde zu den *Preanger Regentschappen* zusammengefasst (CRIBB 2000:123).

Diese Unterteilung der administrativen Bezirke in Westjava erfuhr bis 1925 weitere, hier nicht relevante, Veränderungen.²²⁹ Von Bedeutung ist jedoch die Einführung von der *Provincie* als neuer höchster Ebene der Verwaltung in Nederlandsch-Oost-Indie im Jahr 1925. Java wurde dabei in drei Provinzen eingeteilt: die *Provincie West-Java*, die *Provincie Midden-Java*, die *Provincie Oost-Java* und dazu die beiden *Gouvernements* Jogjakarta und Soerakarta (CRIBB 2000:95).

Unter der japanischen Besatzung wurden die Verwaltungsbezirke in dieser Form beibehalten. West-Java erhielt aber den indonesischen Namen *Jawa Barat*, und Batavia wurde in Jakarta umgetauft.

Deutlich wird in der Regierungspublikation aber auch, dass der junge Staat im Inneren noch zutiefst uneinig war. Die Indoktrination, dass der Unabhängigkeitskampf der vielfältigen Bewegungen historisch zwangsläufig im Einheitsstaat münden müsse, auch wenn die augenblickliche Situation noch weit von diesem Ziel entfernt sei, zeigt einen Teil der Probleme der Regierung Sukarnos mit den verschiedenen regionalen und gesellschaftlichen Bewegungen.

Nachdem das die gesellschaftlichen Gruppen einigende Ziel der Unabhängigkeit erreicht war, begannen die Organisationen und Vereinigungen, die die Republik Indonesia unterstützt hatten, eigene politische Rechte einzufordern. Andere Gruppierungen bestanden weiterhin auf politischer Autonomie, wie sie die RIS garantiert hätte, und gingen in den bewaffneten Widerstand gegen die RI.²³⁰

Wie zersplittert das etablierte politische Feld war, zeigen auch die Wahlen von 1955, zu denen mehr als dreißig Parteien aufgestellt waren. Die 'Gerakan Pilihan Sunda' (Gerpis) (Bewegung Sunda wählen) erlangte immerhin einen Sitz in der Volksvertretung, erhielt tatsächlich nur 35035 Stimmen, was bei einer geschätzten damaligen sundanesischen

²²⁹ Daendels reformierte auch die koloniale Amtssprache und führte die Bezeichnungen *Gewesten* für die teilautonomen Regionen ausserhalb Javas, vormals *Gouvernementen*, ein. Die direkt verwalteten Gebiete unterstanden der *Inlandsch Bestuur* und wurden mit *Landrostambten* bezeichnet. Während des britischen Interregnums unter Raffles wurde der Begriff *residency* verwendet.

²³⁰ Der Kampf z.B. gegen die *Darul Islam*-Bewegung von Kartosuwirjo dauerte bis 1962, der gegen die *Gerakan Aceh Merdeka* (GAM) endete erst 2005, der gegen die Untergrundkämpfer der *Republik Maluku Selatan* (RMS) dauert bis heute an.

3.3.3 Die Kapitel zur Politik, zum Militär und zur Kultur

Bevölkerung von etwa acht Millionen nur einem geringen Bruchteil der potentiellen Wähler dieser Region entspricht.²³¹

Im Jahr 1957 spitzte sich die Konfrontation zwischen der Zentralregierung der Republik und den Gruppen, die eine größere regionale Autonomie forderten, zu. Es kam zur offenen Rebellion in Sumatra und Sulawesi, wo eigene Regierungen geformt wurden. Diese sog. PRRI/*Permesta*-Rebellion²³² wurde militärisch niedergeschlagen.²³³

Über die Stimmung der Bevölkerung in West-Java in den Jahren 1945 bis 1958 lassen sich verlässliche Aussagen nur schwer treffen. Ob die dortigen verschiedenen politischen Bewegungen Ausdruck eines "Volkswillens" waren, ob die Bevölkerung doch eher Spielball einiger ehrgeiziger Akteure war oder ob die Gruppierungen auf die Synthese 'Patron-Client-Verhältnis' zurück zuführen sind, dazu fehlen die Daten. Dass die Regierung ideologisch in ihrer Darstellung zu erstem neigt, wurde gezeigt. SKINNER (1959:44) schreibt zur Situation in den Dörfern in den späten 50er Jahren:

The villager has a clearer image of the nation than of his ethnic group, but the concept of allegiance to any unified group larger than of the nuclear family is not yet well developed.

Anschließend verallgemeinert SKINNER (1959:45) die Ergebnisse seiner Feldforschung in West-Java wie folgt:

When compared to the nation, the Sundanese ethnic group lacks a clear-cut corporate identity.

SKINNER bezieht sich in erster Linie auf die dörfliche Bevölkerung Sundas. Ajip ROSIDI (2003) zeichnet in seinem Artikel *A Sundanese Youth Congress* ein anderes Bild der Organisation eines Teils der Bevölkerung Sundas.

²³¹ SKINNER (1959:49) berichtet von folgendem Motiv für die Wahl der Gerpis: "The relatively high vote for the ethnic party, *Gerakan Pilihan Sunda*, in *Situradja* in 1957 resulted from the fact that many voters followed the village headman and his son when they shifted away from the IPKI (*League for the Upholding of Indonesian Independence*). The son felt that he had been mistreated by officials of the latter party."

²³² 'PRRI' steht für '*Pemerintah Revolusioner Republik Indonesia*' (Revolutionäre Regierung der Republik Indonesia). '*Permesta*' ist eine Zusammenziehung von '*Perjuangan Semesta*' (totaler Kampf).

²³³ Zu PRRI/*Semesta* siehe u.a. VAN DIJK (1981:209ff, 336f) und SETIONO (2003:757ff).

3.4 Der Sundanesische Jugendkongress von 1958

Ajip ROSIDI (2003) befasst sich ausführlich mit der Entstehungsgeschichte, dem Verlauf und den Folgen des ersten Sundanesischen Jugendkongresses (*Kongres Pemuda Sunda*) vom 5. bis 7. November 1958 in Bandung. Er beschreibt zahlreiche beteiligte sundanesische Kultur-Organisationen und zeichnet das Bild einer breiten und gut funktionierenden Vernetzung. Aber es war vor allem die gebildete und teils auch einflussreiche adelige Bevölkerungsschicht von West-Java, die am Zustandekommen des Kongresses beteiligt war²³⁴. Das Spektrum der "Volksstimmung" beschreibt ROSIDI als von Sympathien für den Einheitsstaat geprägt bis hin zur offenen Ablehnung der "javanischen Vorherrschaft" (ROSIDI 2003:29) in Westjava. Am Eröffnungstag des Kongresses wird Adeng Kusumawidjaja das Wort erteilt:

For six hundreds years the Sundanese glory had faded. Now there is hope that the faded glory will brighten again. While there have been differences of opinion in the first discussions, hopefully all will sacrifice their own sentiments in the general interest.

Diese Sätze des Vorsitzenden der *Front Pemuda Sunda* (FPS) (Sundanesische Jugendfront) beschreiben wohl am besten die Stimmung unter den gut 300 Teilnehmern, zumindest unter den sundanesischen, denn es waren nach ROSIDI auch 111 Abgesandte aus anderen Regionen der Republik anwesend. Nach drei Tagen hitziger Diskussionen in den drei Sektionen 'Sicherheit', 'Sozial-Ökonomie' und 'Kultur' (ROSIDI 2003:54) fasste man die Ergebnisse in einer gemeinsamen Schlussresolution, Proklamation genannt, zusammen. Diese umfasste in vier Punkten folgende Forderungen (ROSIDI 2003:57):

- Der Terminus *Jawa Barat* (West-Java) als Name der Provinz sollte in *Sunda* geändert werden und adäquat dazu der Terminus *Jawa Tengah* (Zentral-Java) in *Jawa Barat*. Zudem sollte der Name *Pulau Jawa* (Insel Jawa) in *Nusa Selatan* (Süd-Insel) geändert werden, in Übereinstimmung mit der Namensänderung von *Sunda Kecil* (Klein-Sunda) in *Nusa Tenggara* (Südost-Insel).
- Ki Tapa, Dewi Sartika und Otto Iskandardinanta sollten zu Nationalhelden ernannt werden.

²³⁴ Der Frage nach einer kollektiven ethnischen und kulturellen Identität der Sundanesen soll hier nicht weiter nachgegangen werden. Die Frage nach der Legitimation der Kultur-Aktivisten bleibt, wie auch zuvor bei der Behandlung der Gründung des *Negara Pasundan*, offen. Entscheidend für diese Arbeit ist die Reaktion der Republik Indonesia auf diesen Kongress.

3.4 Der Sundanesische Jugendkongress von 1958

- Dewi Sartika und Otto Iskandardinanta sollten jährlich als 'Vater und Mutter der Sundanesen' geehrt werden.
- Gajah Mada sollte der Status als Nationalheld entzogen werden.

Der Kongress beschloss zudem die Bildung eines ständigen Gremiums, des *Dewan Komando Pemuda Sunda* (DKPS) (Kommandorat der sundanesischen Jugend). Dieser erste größere Versuch der Sundanesen, sich als regionale Bewegung innerhalb der Republik zu artikulieren und zu formieren, wurde von der Zentralregierung als Angriff auf die Autorität des Staates gewertet. Auch wenn sich der DKPS in mehreren Stellungnahmen klar zum Einheitsstaat bekannte, wurde er doch verdächtigt, Teil der *Permesta*-Rebellion zu sein. Die Zentralregierung in Jakarta reagierte schnell und radikal. Im Mai 1957 wurden fast alle Mitglieder des Rates und prominente Teilnehmer des Kongresses verhaftet und erst 1962 im Zuge einer General-Amnestie aller der Rebellion verdächtigten Personen aus der Haft entlassen (ROSIDI 2003:64f).

ROSIDIS Aufarbeitung der Geschichte des ersten Sundanesischen Jugendkongresses ist bemüht, die 'Proklamation' als gerechtfertigte Forderungen einer Ethnie Indonesiens darzustellen und damit das gängige Geschichtsbild zu korrigieren. Die offensichtlichen Parallelen zur nationalen Geschichtschreibung, also zum Jugendkongress von 1928 mit dem berühmten Schwur und zur *Proklamasi Kemerdekaan* (Erklärung der Unabhängigkeit), sind wohl als 'Mode' der damaligen Zeit zu betrachten²³⁵, können also nicht als Provokation gewertet werden. Sah die Regierung in Jakarta also in dem Treffen einen "zweiten Kongress zu *Pasundan/Jawa Barat*", wie jener von Malino, der die Bildung des *Negara Pasundan* vorbereitet hatte? Abgesehen von der Möglichkeit, dass der Beschluss des Kongresses ein erster Schritt der Sundanesen sein könnte, sich der *Permesta*-Rebellion anzuschließen, stellten die Forderungen doch zumindest den Machtanspruch der Republik hinsichtlich der nationalen Administration und des nationalen Kultus in Frage. Die Geschichtsaufarbeitung der Kongressteilnehmer zur Namensgebung der Provinz steht ganz offensichtlich im Gegensatz zur Doktrin aus dem Regierungsbericht von 1953. Dort ist die Bevölkerung des westlichen Teils der Insel Java klar als eine Mischung aus mehreren Ethnien beschrieben. Der Name Sunda würde somit auf eine kulturelle Einheit verweisen. Die Argumentation zur

²³⁵ Schwüre sind ein fester Bestandteil von nationalen Organisationen in Indonesien. In einer staatlichen Publikation über die Geschichte des Radios in Indonesien wird eines der Vorworte mit "*Ingatlah kepada sumpah kita*" (Erinnert euch an unseren Schwur) betitelt. Gemeint ist der Schwur der Mitarbeiter des Radio Republik Indonesia (RRI) "*Sekali diudara, tetap diudara! Sekali merdeka, tetap merdeka!*" (Einmal auf Sendung, immer auf Sendung! Einmal frei, immer frei!) (KEMENTERIAN PENERANGAN 1953).

Umbenennung der Insel Java in *Nusa Selatan* ist ein wenig hingebogen, denn die Umbenennung von *Sunda Kecil* in *Nusa Tenggara*²³⁶ im Jahr 1958 läßt sich als entkolonialisierende Maßnahme verstehen. Eine Benennung in 'Sunda' ist historisch jedoch nicht frei von kolonialen und separatistischen Assoziationen und entsprechend heikel. Die Diskussionsteilnehmer waren sich der Brisanz und möglichen Konnotationen der diskutierten Namen für die Provinz durchaus bewusst. Neben "Sunda" stand auch "Pasundan" zur Debatte. Dieser Name wurde aber letztendlich ausgeschlossen, da er einerseits eine Nähe zum vormaligen *Negara Pasundan* impliziert, andererseits oft mit der Region Priangan identifiziert würde und damit die Bewohner von Banten und Cirebon ausschloße.

Die Anerkennung von Ki Tapa, Dewi Sartika und Otto Iskandardinanta als Nationalhelden bezieht direkt die sog. *non* und *co*-Diskussion mit ein. Gemeint sind damit die Personen, die im Unabhängigkeitskampf und auch während der Kolonialzeit mit den Niederländern kooperiert oder nicht-kooperiert hatten. Die anti-javanischen Resentiments sind zum Teil damit zu erklären, dass eine Reihe von republikanisch gesinnten Sundanesen während der Zeit der RIS nicht ins Kerngebiet der Republik nach Yogyakarta übersiedelten, sondern im niederländisch-inspirierten *Negara Pasundan* weiter eine Position bekleideten. Nach der Auflösung der RIS wurden sie durch *non*-Beamte ersetzt, welche zumeist Javaner aus Zentral-Java waren (ROSIDI 2003:42). Ein weiterer Effekt der *non* und *co*-Unterscheidung war, dass niemand, der mit den Niederländern kooperiert hatte, zum Nationalheld ernannt werden durfte.²³⁷ Die Aberkennung des Nationalhelden-Status von Gajah Mada stellt formal die Forderung nach einer Gleichbehandlung der regionalen Geschichte dar. Nach dieser ist Gajah Mada der inner-indonesische Aggressor, der javanische Usurpator im Perang Bubab um 1360. Sie lässt sich aber eben von staatlicher Seite auch als Eingriff in die "National-Mythologie" lesen, da ja u.a. von diesem klassischen javanischen Großreich die territoriale Ausdehnung und Einheit des modernen Indonesiens abgeleitet wurde.

Der Kongress zu Sunda sollte somit nach ROSIDI ein Beitrag zur Entwicklung der Provinz *Jawa Barat* sein. Die Reaktion der Regierung Sukarnos belegt, dass ein solcher Beitrag in

²³⁶ Genau genommen wurde 1958 die Provinz Sunda Kecil in die drei Provinzen Bali, Nusa Tenggara Barat und Nusa Tenggara Timur umgeformt.

²³⁷ Für die Buginesen in Bone (Südsulawesi) führte diese Unterscheidung dazu, dass ihr historisch bedeutendster König, Arung Palakka La Tenri Tatta Petta Malampee Gemme'na, nicht zum Nationalhelden ernannt werden konnte, da er im sog. Makassar-Krieg 1668-69 gegen das Königreich Gowa (Südsulawesi) auf Seite der niederländischen Truppen kämpfte. Ein Denkmal mit seiner Statue in Watampone führte in den 1990er Jahren zu hitzigen Diskussionen.

dieser Form nicht erwünscht war oder zumindest nicht als solcher wahrgenommen wurde. Die Forderung wurde als Konfrontation gewertet.

ROSIDI (2003:40) schreibt entsprechend schon über die Zeit vor dem Kongress:

At that time, being active in a Sundanese organization could have personal consequences, especially for people who worked in government agencies, because the prevalent suspicion in government circles that regional movements could threaten national unity.

3.5 Zwischen *ManiKebu* (1963) und *G30S* (1965)

Eine Parallele zu den Ereignissen um den Sundanesischen Jugendkongress findet sich auf nationaler Ebene in der Konfrontation um das *Manifes Kebudayaan* (*Manikebu*, Kultur-Manifest). Im Jahr 1963 wurde ein programmatischer Entwurf zu einer Nationalkultur von zwanzig führenden Intellektuellen Indonesiens unterzeichnet und in einem Literaturmagazin²³⁸ veröffentlicht. Die Verfasser wenden sich darin gegen die zunehmend von kommunistischen Institutionen, vor allem vom *Lembaga Kebudayaan Rakyat* (*Lekra*, Institut für Volkskultur), dominierte staatliche Kulturpolitik. In dem Manifest wurde ein egalitärer Ansatz für die nationale Kultur gefordert. Der Text und die Unterzeichner wurden von prominenten kommunistischen Künstlern offen angegriffen und die Abkürzung *Manikebu* wurde als 'manik kebo' (Büffelperlen) als eine Anspielung auf die Hoden des Büffels lächerlich gemacht. Obwohl im Manifest die *Pancasila* eindeutig als die grundlegende kulturelle Weltanschauung dargestellt wird, reagierte das Sukarno-Regime wieder restriktiv durch Arbeitsverbote, Publikationsverbote und Zeitungsschließungen für einen Teil der Verfasser.

Mit Beginn der sog. 'Demokrasi Terpimpin' (Gelenkte Demokratie) ab 1959 und ab 1962 mit der Einführung des NASAKOM-Konzepts²³⁹ nahmen die anti-westlichen Tendenzen in Sukarnos politischen Entscheidungen auch im Bereich der Kultur zu²⁴⁰. Nachdem sich Sukarno zudem im Jahr 1963 zum 'lebenslangen Präsidenten' Indonesiens ernannt hatte, nahmen die Verbote fast schon willkürlichen Charakter an. Berühmt ist z.B. das Verbot von westlicher Pop-Musik, insbesondere der Beatles, welche Sukarno als Musik '*Ngak Ngik Ngok*' bezeichnete, und welches in der Inhaftierung der Band *Koes Bersaudara*²⁴¹ (MACK 2004:78) Mitte 1965 gipfelte.

²³⁸ Majalah Sastra, No.9/10, Tahun III, 1963.

²³⁹ NASAKOM ist ein Akronym aus *Nasionalis, Agama, Komunis* (Nationalismus, Religion, Kommunismus).

²⁴⁰ Siehe hierzu u.a. FOULCHER (1969:432f).

²⁴¹ Ab Ende der 60er Jahre unter dem Namen 'Koes Plus' bekannt.

Trotz der relativ großen Freiheit, die Sukarno den Kommunisten hinsichtlich der Entwicklung einer Nationalkultur gewährte, zeigten sich auch in deren Entwürfen die Argumente der *Polemik Kebudayaan*. Anschaulich zeigt dies in kommunistischen Kreisen die Kontroverse um den Gebrauch des *Wayang* als Instrument der Volkserziehung. Diese spaltete die linken Kulturschaffenden zwischen den Positionen der totalen Ablehnung dieser 'feudalen Strukturen' festigenden Volksunterhaltung und der Neuschöpfung eines nach 'real-sozialistisch' Aspekten gestalteten Puppenspiels²⁴².

Mit seinem Roman *Senja di Jakarta* (Dämmerung in Jakarta) zeichnet der Autor Mochtar LUBIS ein vielschichtiges Bild dieser Zeit²⁴³. LUBIS spart dabei nicht mit Ironie, besonders hinsichtlich der kommunistischen Standpunkte. Den Kernpunkt der Debatte umschreibt LUBIS wie folgt:

Was genau meinst du mit dem Ausdruck 'nationale Kultur'? [...] Warum überhaupt will man denn über die Synthese regionaler Kulturen eine gesamtindonesische Kultur schaffen? [...] Ich glaube nicht, dass das Problem der sozialen Integration in unserem Staat durch die Erschaffung einer nationalen Kultur zu lösen ist. Das Problem liegt darin, dass die Bürger unseres Staates noch nicht reif sind, sich als ein Volk zu fühlen, sondern dass sie immer noch zwischen den verschiedenen Regionen differenzieren.
(Übersetzung Diethelm Hostra, LUBIS 1997:50f)

Die intellektuelle Diskussion um die nationale Einheit fand in den Ereignissen nach dem 30. September 1965 vorerst ein abruptes Ende. An jenem Tag wurden sechs Generäle der indonesischen Landstreitkräfte entführt, wenig später ermordet und verstümmelt in einem Brunnen in einem Areal mit dem Namen Lobang Buaya im Bezirk Pondok Gede von Jakarta gefunden. General Soeharto übernahm die Untersuchung dieses Vorfalles und unterstellte bald kommunistischen Teilen der Armee und der Kommunistischen Partei Indonesiens (PKI) einen Putschversuch, der schnell den Namen *Gerakan 30 September* (Bewegung 30 September) trug; abgekürzt *G30S* oder auch *Gestapu*²⁴⁴. Die Folge war einer der großen Völkermorde im 20. Jhd. Zwischen 500000 und einer Millionen Menschen kamen in den folgenden Wochen und Monate ums Leben. Teils von der Armee verhaftet und exekutiert, teils durch von der Armee bewaffnete zivile Einheiten niedergemacht, wurden Personen aufgrund von konkreten Namenslisten, die der CIA zugespielt hatte, oder auch nur aufgrund einer vermuteten PKI-

²⁴² Siehe hierzu McVEY (1986): *The Wayang Controversy in Indonesian Communism*.

²⁴³ Genaugenommen der Jahre bis 1956. Der Roman *Senja di Jakarta* ist inhaltlich eine Fortführung der Romane *Tidak ada esok* (1950) und *Jalan tak ada ujung* (1952), die sich mit der Indonesischen Revolution und den gesellschaftlichen Folgen in den Jahren 1945 bis 50 auseinandersetzen.

²⁴⁴ Die Konnotation mit der national-sozialistischen GESTAPO ist dabei bewußt gewählt und in Indonesien auch verstanden worden. *Gestapu* ist auch in Zusammenhang mit den Vergeltungsmaßnahmen von Westerling und den von ihm geleiteten Spezialeinheiten *Korps Speciale Troepen* (KST) in Südsulawesi gebraucht worden.

Mitgliedschaft ermordet. Die USA hatten seit geraumer Zeit Angst, dass Indonesien kommunistisch regiert werden könnte, und hatten das Militär bereits seit Jahren finanziell unterstützt. Innenpolitisch wurde der Massenmord propagandistisch ausgebeutet. Neben dem Vorwurf des Atheismus, der allein schon nicht konform mit der *Pancasila* war und somit auch nicht mit dem Staat Indonesien, wurden die PKI-Anhänger als Bedrohung der Nation dargestellt, die die Einheit des Staates verraten und dies auch schon zuvor 1948 in Madiun versucht hatten. Die gesamte Argumentation lief auf eine 'Ent-Indonesierung' hinaus. Zum ersten Mal waren es nicht einzelne Personen, die das Volk verführt oder verhetzt hatten, sondern es war ein Teil des Volkes selber, der angeklagt wurde, Feind des *Pancasila*-Staates zu sein. Die Strafe auf diese Anklage war die Auslöschung; der Effekt eine 'Reinigung des Indonesischen Volkes von einem Inneren Feind'. So zumindest mussten sich die "verbleibenden Indonesier" hinsichtlich des Staates positionieren, denn die Sanktion der Armee als Beschützerin der Nation hinsichtlich 'Abtrünnigen' war unmissverständlich.

In West-Java sind in den Monaten nach dem 'Putschversuch' im Vergleich zu anderen Regionen relativ wenige Opfer zu beklagen, da dort die Armee auf die Verteilung von Waffen an zivile Gruppierungen zur 'Kommunistenjagd' verzichtete. Man befürchtete wohl ein Wiedererstarken der erst 1962 besiegten und entwaffneten *Darul Islam* Bewegung.

Im März 1966 unterzeichnet Sukarno den *Surat Perintah Sebelas Maret* (Befehlsbrief vom 11. März), abgekürzt Supersemar, in welchem er General Soeharto mit allen Machtbefugnissen ausstattet, alle nötigen Maßnahmen zu unternehmen, um die Ordnung im Staat wieder herzustellen und den Fortschritt der Revolution voranzutreiben. De facto übergab Sukarno damit die Macht an Soeharto, der Indonesien die folgenden 32 Jahre regieren wird.

3.6 Die 'Neue Ordnung' der Kultur

Mit der Machtübernahme Soehartos und dem Aufbau eines zentralistisch autoritären Regimes begann in Indonesien die historische Epoche *Orde Baru* (Neue Ordnung), kurz ORBA genannt²⁴⁵. Aussenpolitisches Hauptkennzeichen dieser Zeit ist ein Wechsel der politischen Orientierung, eine Abkehr vom kommunistischen Osten hin zu einer engen Zusammenarbeit mit dem kapitalistischen Westen. Die PKI wurde verboten und überlebende Parteigenossen und Sympathisanten wurden als politische Gefangene (*tahanan politik/tapol*) auf abgelegene

²⁴⁵ Die vorhergehende Regierungszeit von Sukarno 1945-65 wird entsprechend als 'Orde Lama' (Alte Ordnung), kurz ORLA, bezeichnet.

Inseln in Ostindonesien ins "Innere Exil" verbannt. Erst 1979 wurden fast alle Gefangenen wieder freigelassen, waren aber durch eine Kennzeichnung im Personalausweis weiterhin gebranntmarkt²⁴⁶.

Innenpolitisch war die ORBA geprägt von einer neugestalteten starren Staatsdoktrin, die unter anderem eine offizielle Bewertung der nationalen Geschichte und ein nun allgemein gültiges Verständnis der *Pancasila* beinhaltete.

In der Armee folgte man nun den 'Werten von 1945' (*nilai 45*), der neuen Doktrin zum Verhältnis von Milität zum Staat, die in Seminaren gelehrt und in Publikationen verbreitet wurden²⁴⁷. Alle Staatsbeamten erhielten ab 1978 eine Einführung in das nun geltende Verständnis der *Pancasila*, welches in einem Heftchen mit dem Kürzel P4, für *Pedoman Penghayatan dan Pengamalan Pancasila* (Leitfaden zum Verständnis und zur Verwirklichung der *Pancasila*) kodifiziert war²⁴⁸.

Die Parteienlandschaft wurde 1973 radikal umstrukturiert. Es waren nur noch drei Parteien zur Wahl zugelassen; die *Golkar* (*Golongan Karya*, Funktionale Gruppen), die islamische *Partai Persatuan Pembangunan* (Partei des Vereinigten Aufbaus) (PPP) und die *Partai Demokrasi Indonesia* (Demokratische Partei Indonesiens) (PDI). Alle Staatsbeamten wurden zu einer Mitgliedschaft in der *Golkar* gedrängt, der Partei Soehartos. Den Angehörigen des Militärs war die Teilnahme an Wahlen verboten. Der Armee konnte jedoch 100 Sitze im Parlament eigenständig besetzen. Aufgrund dieser Konstellation, sichere politische Unterstützung durch Staatsbeamte und das Militär, wurde Soeharto bei den Wahlen 1973, 1978, 1983, 1988, 1993 und 1998 zum Präsidenten gewählt.

Kritik an der Staatsdoktrin und der Politik wurde nicht geduldet. Die Presse war zensiert, und Zuwiderhandlungen wurden mit Zeitungsschließungen geahndet²⁴⁹.

Auch wenn das Regime von Soeharto somit einer Diktatur gleichkam, heißt dies nicht, dass das Land kulturell erstarrt oder paralysiert war. Die Intellektuellen Indonesiens, die unter Sukarno inhaftiert waren oder Berufsverbot erhalten hatten, genossen entsprechend dem aussenpolitischen Richtungswechsel zunächst eine gewisse Freiheit. Darunter waren prominente Unterzeichner des *Manikebu*, so die Autoren und Publizisten Zaini K.M., Goenawan Mohamad, Taufiq Ismail, H. B. Jassin.

²⁴⁶ Unter Suharto wurde 'politische Sippenhaft' praktiziert, damit waren auch die näheren Angehörigen und Bekannten der 'tapol' verdächtig und schuldig und erhielten teils auch einen entspr. Eintrag in den Ausweis..

²⁴⁷ Siehe zur Rolle und zum Selbstverständnis des Indonesischen Militärs u.a. NÖBEL (1975:18ff, 27), CROUCH (1978:24ff), NUGROHO (1980:53ff, 67).

²⁴⁸ Siehe hierzu u.a. WANDEL (1989).

²⁴⁹ Zu Zeitungsschließungen siehe u.a. ABDURRACHMAN (2002).

3.6 Die 'Neue Ordnung' der Kultur

Mit einer der aktivsten war sicherlich der Autor Mochtar Lubis, der ebenfalls unter Sukarno im Gefängnis gesessen hatte. Er stand dem Soeharto-Regime, wenn nicht positiv, so doch zumindest konstruktiv kritisch gegenüber, und schien somit in der 'Neuen Ordnung' auch eine Chance für Indonesien zu sehen. Sein Roman *Senja di Jakarta*, unter Sukarno verboten, konnte 1970 in Indonesien publiziert werden, nachdem er bereits 1963 in englischer Übersetzung²⁵⁰ in New York und Kuala Lumpur sowie 1965 in Bahasa Indonesia bzw. Bahasa Melayu in Kuala Lumpur verlegt worden war.

Neben seinen literarischen Werken schrieb er zahlreiche Aufsätze (z.B. LUBIS 1977, 1978, 1985, 1986) und Bücher zur Nationalen Kultur. Darunter ist eine Geschichte des Archipels von Indonesischer Warte aus, welches zuerst 1979 in Niederländisch unter dem Titel *Het land onder de regenboog, Indonesië* erschien, und später ab 1987 in englischer Übersetzung *Indonesia, land under the rainbow* zahlreich wiederaufgelegt wurde. Berühmt ist auch seine neunstündige Rede vom 6. April 1977, die er im *Taman Ismail Marzuki* in Jakarta hielt, und in der Lubis hart mit dem 'nationalen Charakter' seiner Landsleute ins Gericht ging. So 'diagnostizierte' er mehrere Hauptmerkmale im indonesischen Wesen, darunter Verlogenheit, das Vermeiden von Verantwortung, feudales Verhalten, Aberglaube, künstlerische Veranlagung und Charakterschwäche. Auch wenn er diese Eigenschaften explizit als indonesisch bezeichnet, so kann bei Lubis als Motivation für diese Rede auch eine indirekte Kritik an einer Dominanz des Javanischen in der ORBA vermutet werden, gegen die er sich als Vertreter einer der 'Ausseninseln' auflehnt. Mochtar Lubis, geboren 1922 in Padang/Sumatra, war Batak. Publiziert wurde die Rede 1977 unter dem Titel *Manusia Indonesia - sebuah pertanggungjawaban* (Indonesier sein - eine Verantwortung) und in den folgenden Jahren ebenfalls mehrfach wiederaufgelegt.

Dass die "Freiheit der Rede" eng begrenzt war, erfuhr auch Mochtar Lubis. Er wurde unter dem ORBA-Regime im Jahr 1975 für einige Monate aufgrund von Kritik am Regime inhaftiert und seine Zeitung 'Indonesia Raya' wurde verboten²⁵¹. Er blieb nach seiner Freilassung publizistisch mit dem Literaturmagazin 'Horison' aktiv, welches er 1966 mit P. K. Ojong, Zaini,

²⁵⁰ Häufig wird in Artikeln zu Lubis angemerkt, dass *Senja di Jakarta* der erste indonesisch-sprachige Roman sei, der ins Englische übersetzt wurde.

²⁵¹ Lubis Inhaftierung hing mit den Studentenunruhen vom 15. Januar 1974 in Jakarta zusammen, die aus Anlass eines Besuchs des Japanischen Premierministers Kakuei Tanaka ausbrachen, dem sog. *Malari-Zwischenfall* (*Malapetaka Lima Belas Januari*). In der Folge wurden neben Lubis' Zeitung elf weitere Printmedien verboten und zahlreiche Personen festgenommen. Lubis wurde bereits am 14. April 1975 wieder freigelassen; andere Inhaftierte wurden jedoch bis zu neun Jahre ohne Gerichtsverhandlung festgehalten. Das Tagebuch von Lubis aus dieser Zeit wurde 2008 unter dem Titel *Nirbaya, catatan harian Mochtar Lubis dalam penjara Orde Baru* veröffentlicht.

3.6 Die 'Neue Ordnung' der Kultur

Arief Budiman und Taufiq Ismail gegründet hatte²⁵². Dort befasste er sich regelmäßig in der Rubrik 'catatan kebudayaan' mit der aktuellen Entwicklung der indonesischen Kultur²⁵³.

Mochtar Lubis soll hier als Exempel für die Auseinandersetzung eines Intellektuellen mit der Regierung Soehartos stehen, in der Kritik also möglich war, solange sie sich nicht direkt auf Personen oder politische Handlungen bezog. Insgesamt Kritik konnte nur sehr allgemein geäußert werden. Probleme, die auf ethnischer Zugehörigkeit, Religion, Rasse oder sozialer Klasse²⁵⁴ basierten, sollten nicht offen angesprochen werden, um das 'friedliche Miteinander' des Einheitsstaates nicht zu gefährden. Dieses Verhältnis wird in der ORBA auch die Diskussion um die Rolle der Regional- und der Nationalkultur bestimmen.

Die Hinwendung der Republik Indonesia zu den USA brachte auch den "*american lifestyle*" ins Archipel. In Bandung z.B. entstand eine Kunstszene, die stark von einer Ästhetik der 1970er Jahre geprägt war. Unter den Jugendlichen wurden 'Schlaghosen-Rock-Bands' populär und Musik-Magazine wie 'Aktuil'²⁵⁵ propagierten einen westlichen Lebensstil mit schulterlangen Haaren und 'Freier Liebe' (MULYADI 2009:51ff).

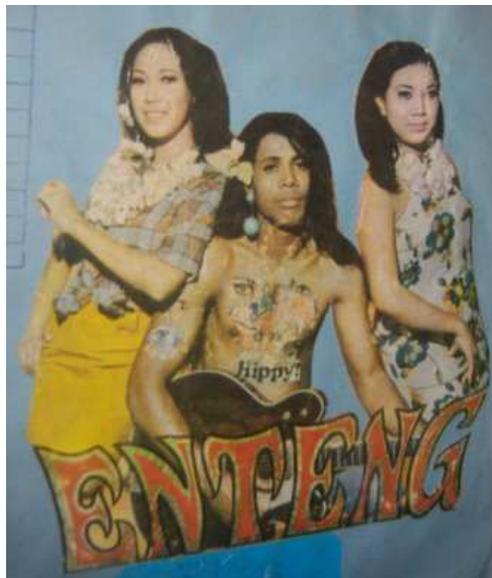


Abb.53: Schallplatten-Cover des "Hippy"-Musikers Enteng Tanamal (ca. Ende 1960er Jahre)

²⁵² Als Chefredakteur waren u.a. H. B. Jassin, Zaini, Taufiq Ismail, Arief Budiman, Goenawan Mohamad, Sanento Yuliman, Arwah Setiawan, Ali Audah Fuad Hassan, M. T. Zen, P. K. Ojong, Umar Kayam und D. S. Moeljanto tätig.

²⁵³ Veröffentlicht als *Budaya, masyarakat, dan manusia Indonesia, himpunan 'catatan kebudayaan'* Mochtar Lubis dalam majalah *Horison* (LUBIS 1992).

²⁵⁴ Diese Problemfelder wurden unter dem Akronym SARA zusammengefasst, welches für "*suku*" (Ethnie), "*agama*" (Religion), "*ras*" (Rasse) und "*antar golongan*" (zwischen den gesell. Klassen) steht.

²⁵⁵ In den Jahren 1978-79 wurde Aktuil wöchentlich mit einer Auflage von 126.000 Stück produziert (SCHERER 2006:198 Anm.3).

3.6 Die 'Neue Ordnung' der Kultur

Erst als es ab der Mitte der 1970er Jahren im Umfeld von Rock-Konzerten zu Ausschreitungen zwischen der Polizei und Jugendlichen kam, wurden solche Musik-Großveranstaltungen politisch neu bewertet und daraufhin stark reglementiert²⁵⁶. Die Populärkultur Indonesiens nach 1970 wurde im Wesentlichen durch den Westen geprägt; eine Modernisierung findet sich auch in den Bereichen der 'Traditionellen Künste'. Die neue Freizügigkeit zeigt sich z.B. beim *Jaipongan*, einem körperbetonten Tanz zu einer modernisierten 'ketuk-tilu'-Musik, der 1974 von Gugum Gumbira aus traditionellen sundanesischen Tanz- und Musikformen entwickelt wurde (FUKUOKA 2003:101ff). *Jaipongan* wurde in West-Java äußerst populär, vor allem in ländlichen Gebieten. Versuche der Regierung ihn aufgrund moralischer Bedenken zu verbieten, schlugen fehl²⁵⁷. *Jaipongan* büßte auch dann nichts von seiner allgemeinen Beliebtheit in West-Java ein, als die Regierung das Verbot ausländischer Popmusik aufhob.

Von staatlicher Seite wurden in der ORBA eine Reihe neuer kultureller Institutionen gegründet. In Jakarta entstanden z.B. das Kulturzentrum *Taman Ismail Marzuki* (TIM) und das daran angebundene *Lembaga Pendidikan Kesenian Jakarta* (LPKJ, Institut für künstlerische Erziehung Jakarta), sowie der *Dewan Kesenian Jakarta* (DKJ, Künstlerisches Gremium Jakarta). In den Provinzen wurden dem entsprechend die *Taman Kebudayaan* (Kulturpark) eingerichtet und mehrere Kunsthochschulen gegründet.

Ganz nach dem Motto 'Einheit in der Vielfalt' stand einer Entwicklung der regionalen Kulturen von Regierungseite aus 'eigentlich' nichts entgegen, solange sie sich in kontrollierten und kontrollierbaren Bahnen bewegte.

3.6.1 Taman Mini Indonesia Indah als nationales Kulturmodell

Wie eine national-kulturelle Einheit in der regional-kulturellen Vielfalt im Sinne der Regierung auszusehen hatte, konnte modellhaft am *Taman Mini Indonesia Indah* (TMII) abgelesen werden. Die Idee zu einem Themen-Park in der Hauptstadt mit einem miniaturisierten Indonesien wurde prominent von der Präsidenten-Ehefrau Ibu Tien Soeharto²⁵⁸ vertreten. Kritik an diesem ehrgeizigen und teuren Prestigeprojekt begegnete sie

²⁵⁶ Siehe u.a. JACKSON 1978:314f.

²⁵⁷ Moralische Bedenken bestanden vor allem, weil *Jaipongan* oft von Frauen und Männern zusammen getanzt wurde und dabei wegen der eindeutig sexuell konnotierten Bewegungen eine Verbindung zum Tanz mit 'ronggeng' (Tänzerinnen, denen auch Prostitution nachgesagt wird) entstand.

²⁵⁸ Eigentlicher Name Siti Hartinah.

3.6.1 Taman Mini Indonesia Indah als nationales Kulturmodell

überaus vehement und verwies auf den Nutzen für das Volk, den der Park erfüllen würde (JACKSON 1978:304).²⁵⁹

Die Baumaßnahmen begannen 1971; am 20. April 1975 wurde im Südosten des damaligen Stadtrandes von Jakarta das ca. 100 Hektar große Areal *Taman Mini Indonesia Indah* (Schönes Indonesien in Miniatur-Park) eröffnet. Mittelpunkt des Parks ist ein See mit Inseln, das Staatsgebiet von Indonesien verkleinert darstellend (Abb.54). Um diesen See herum sind traditionelle Häuser der jeweiligen Provinzen im Originalmaßstab errichtet, in denen die Regionen lokale Kunstfertigkeiten präsentieren (siehe u.a. HELLMAN 2003:31f, PEMBERTON 1994:152ff). Im Areal des Parks befinden sich auch mehrere Restaurants, Museen, Theater und eine Gondelbahn. Direkt hinter dem Haupteingang steht der 45 Meter hohe Obelisk *Api Pancasila* (*Pancasila*-Feuer)²⁶⁰. Die fünf in Indonesien namentlich anerkannten Religionen sind jeweils durch ein Gotteshaus vertreten.



Abb.54: Plan des *Taman Mini Indonesia Indah* aus dem Jahr 1977 mit 26 Provinzen.

²⁵⁹ JACKSON (1978:305) erwähnt auch die Drohung Soehartos, die Gegner des Projekt zum Schweigen zu bringen, nötigenfalls unter Anwendung des SUPERSEMAR.

²⁶⁰ PEMBERTON (1994:156) zitiert hierzu aus einer Veröffentlichung des Ministeriums für Erziehung und Kultur aus dem Jahr 1978, in dem in Dialogform ein Besuch einer Schülergruppe des TMII beschrieben wird. Zum 'Feuer der *Pancasila*' wird darin die bemühte Symbolik des Monuments erklärt: der Obelisk ist 45 Meter hoch, 17 Meter im Umfang und die Basis ruht auf 8 Säulen, dies seien heilige Zahlen ('angka kramat') für Indonesier (17-8-45 Datum der Unabhängigkeitserklärung).

3.6.1 Taman Mini Indonesia Indah als nationales Kulturmodell

In der Rede zum dritten Jahrestag der Eröffnung des Parks sagte Soeharto hinsichtlich seiner nationalen Bedeutung:

Pengenalan akan sejarah dan kebudayaan sendiri merupakan unsur yang sangat penting bagi pembangunan Bangsa kita. [...]
Pembangunan kita akan gagal bukan saja jika kita gagal melaksanakan pembangunan ekonomi, akan tetapi juga akan gagal jika kita tidak berhasil dalam melaksanakan pembangunan batin, pembangunan mental spirituil.
(SOEHARTO 1979:52f)

Die Kenntnis der eigenen Geschichte und Kultur bildet ein sehr wichtiges Element des Aufbaus unserer Nation. [...]
Unser Aufbau wird nicht nur dann scheitern, wenn wir in der Durchführung des ökonomischen Aufbaus scheitern, sondern er wird auch dann scheitern, wenn es uns nicht gelingt, einen inneren Aufbau zu erreichen, einen spirituell-geistigen Aufbau.

Das Kulturmodell ist eindeutig. Unter der alles überragenden *Pancasila* liegt der Einheitsstaat Indonesien, administrativ unterteilt in Provinzen, die jeweils kulturelle



Abb.55: Blick auf den Zentralsee im TMII. Im Vordergrund Ost-Kalimantan, dahinter Sulawesi.

3.6.1 Taman Mini Indonesia Indah als nationales Kulturmodell

Höhepunkte herausstellen können. Es ist die Idee der 'puncak-puncak kebudayaan daerah' (Spitzen der regionalen Kultur) in Reinform, aus denen sich die indonesische Nationalkultur bildet. Die Parallele von innerer (spiritueller) und äußerer (materieller) Entwicklung erinnert an Sukarnos innere und äußere Revolution, wird von Soeharto aber durch einen javanischen Mystizismus traditionalisiert.

Die Diskussion, inwieweit Kultur auf einen reinen Formalismus reduziert werden kann und inwiefern eine solche Modellbildung einen Rückkopplungseffekt auf die Entwicklung eben dieser Kultur hat, wird von mehreren Autoren geführt (siehe u.a. bei ZANTEN 1989:58), spielt für diese Untersuchung jedoch nur eine untergeordnete Rolle. Entscheidend ist die Repräsentation als Kultur innerhalb administrativer Grenzen. Auf der aktuellen Internet-Seite des TMII (<http://www.tamanmini.com>) findet sich auf der Beschreibung des *Anjungan Jawa Barat*²⁶¹ (Pavillon von West-Java) nur zweimal der Wortstamm 'Sunda':

[...] pengunjung akan merasakan suasana alam pasundan yang indah dan sejuk.

[...] der Besucher wird die frische und schöne Atmosphäre der Natur bzw. Region 'Pasundan' spüren.

[...] beberapa macam pakaian pengantin Sunda Parahyangan dan Sumedang [...].

[...] verschiedene Arten Hochzeitskleider von 'Sunda Parahyangan' und Sumedang²⁶² [...].

In der Beschreibung des Banten-Pavillons²⁶³ wird die Volksgruppe Sunda (*Suku Sunda*) explizit genannt, neben *Suku Banten*, *Suku Betawi* und *Suku Badui*. Auch bei den Sprachen wird zwischen Sunda-Banten und Jawa-Banten differenziert. Es hat den Anschein, als ob bei West-Java die Identifikation mit einer dominanten Kultur vermieden würde, während bei der Beschreibung der noch recht jungen Provinz Banten der Aspekt der kulturellen Vielfalt betont werden soll²⁶⁴. Das lässt vermuten, dass damit bei beiden Provinzen die Tendenz einer Kulturhegemonie unterdrückt werden soll.

²⁶¹ Offizielle Internet-Seite des *Taman Mini Indonesia Indah*: <http://www.tamanmini.com/index.php?modul=anjungan&cat=APAnjungan&shortname=jabar&categ=Anjungan> (4. April 2010. 13:23).

²⁶² Sumedang ist eine Stadt, gelegen zwischen Bandung und Cirebon.

²⁶³ Offizielle Internet-Seite des TMII zur Provinz Banten: <http://www.tamanmini.com/index.php?modul=anjungan&cat=APAnjungan&shortname=banten&categ=Anjungan> (4. April 2010. 13:24).

²⁶⁴ Die Umschreibung der Region West-Java als frisch und schön, entspricht der Vorstellung des in den letzten Jahren wachsenden Wochenendtourismus der Bewohner von Jakarta. Wie es zu der Verbindung des Begriffs 'Sunda' mit einer bestimmten Hochzeitskleidung und -zeremonie kam, klärt sich weiter unten im Text.

3.6.2 Monumen Nasional

Die nationale Geschichtsschreibung findet ihren Ausdruck auch in einem zentralen Monument, dem *Monumen Nasional (Monas)*. Es steht mitten in Jakarta im Zentrum des weitläufigen Parks 'Feld der Freiheit' (*Medan Merdeka*). Mit dem Bau wurde bereits 1961 unter Sukarno begonnen. Nach der Machtübernahme von Soeharto zunächst stiefväterlich behandelt, wurde es 1975 (Modell auf Abb.56) schließlich fertig gestellt. Das *Monas* besteht aus einem 137 Meter hohen Turm mit Aussichtsplattform und einer plateauförmigen Basis auf einem ausladenden Sockel. Die Spitze des Turms bildet eine vergoldete 'Flamme' aus Bronze²⁶⁵.



Abb.56: *Monumen Nasional* im Modell

In der Basis ist ein *ruang tenang* (stiller Raum) eingerichtet. Ein Schild am Eingang weist auf den nötigen Anstand hin, den der Besucher diesem Raum entgegenbringen soll: "*Ruang ini agung dan sakral*" (Dieser Raum ist erhaben und heilig). In der Mitte befindet sich ein viereckiger Pfeiler. An den vier Seiten sind eine metallene Umrisskarte von Indonesien, ein

²⁶⁵ Das architektonische Arrangement soll an eine *lingga-yoni* erinnern, die hinduistischen Symbole für das Männliche und Weibliche (Phallus und Vagina), stellt also Fruchtbarkeit dar. Siehe hierzu auch die Literaturverweise in JACKSON (1978:303).

'*Garuda Pancasila*', die erste indonesische Flagge und ein reich verziertes und im hinduistischen Stil geschnitztes hölzernes Portal angebracht. Das Portal kann auf Anfrage per Knopfdruck geöffnet werden. Dies geschieht in langsamen Tempo zu den getragenen, fast schon sakral anmutenden Klängen der Komposition *Bagimu Negeri* von Kusbini²⁶⁶. Nachdem sich mit der musikalischen Begleitung noch eine zweite kleinere Tür geöffnet hat, wird der Blick frei auf den Text der Unabhängigkeitserklärung in typographischer Schrift²⁶⁷, synchron dazu wird die Stimme von Sukarno, als er die Unabhängigkeitserklärung verliest, abgespielt.

Im Sockel unter dem Turm und dem Erinnerungssaal befindet sich in Form eines großen Rundgangs das Museum für Nationalgeschichte (*Museum Sejarah Nasional*). In die Wände des breiten Flurs sind 52 Schaukästen mit Dioramen eingelassen. Mit diesen wird chronologisch von der Urzeit bis zum Jahr 1995 die Geschichte Indonesiens dargestellt²⁶⁸. Die Auswahl der historischen Szenen folgt überwiegend dem ORBA-Dogma, zunächst fokussiert auf einige klassische Großreiche des Archipels, dann auf die frühen Widerstandskämpfer gegen die niederländische Kolonialmacht und das nationale 'Erwachen'. Gemäß der *Pancasila* wird die Beteiligung der fünf indonesischen Religionen im Kampf für die nationale Unabhängigkeit betont und ebenso der mehrfache, historische und ideologische 'Verrat' der Kommunisten an dieser Idee herausgestellt. Für die Zeit nach 1966, dem Jahr der Machtübernahme durch Soeharto, gibt es nur 5 Schaukästen. Zwei betreffen die letzten Erweiterungen des Staatsgebiets; davon eines zur Volksbefragung anlässlich des Anschlusses von West-Papua an die Republik Indonesia 1969 und eines zur 'Integrasi Timor Timur' (Intergration von Ost-Timor) 1975. Dann folgen Dioramen mit dem Thema "10. Treffen der Blockfreien Staaten 1992" und eines zur 'technologischen Entwicklung Indonesiens' 1995. Die Scheibe des letzten Dioramas ist mit rotem Samt verhängt²⁶⁹.

Nach Sunda sucht man in dieser Darstellung der Nationalgeschichte vergeblich. Einzig der Niedergang des letzten Sundareiches wird in dem Diaorama mit dem Titel *Pertempuran Pembentukan Jayakarta, 22. Juni 1527* (Die Schlacht zur Gründung Jayakartas) nachgestellt. Allerdings ist auch nicht jede andere Ethnie Indonesiens namentlich vertreten.

Im *Monas* und im TMII steht der Einheitsstaat basierend auf der *Pancasila* klar über allem anderen. Diesem müssen sich die Regionen unterordnen. Das Beispiel der indonesischen Kommunisten zeigt die Sanktion für einen Bruch mit dem *Pancasila*-Staat. Den 1965 beim

²⁶⁶ Titelname variiert; auch: "*Padamu Negeri*".

²⁶⁷ Ob es sich dabei um eine Kopie handelt oder das Original, ist nicht klar. Wahrscheinlich ist es aber eine Fotokopie.

²⁶⁸ Die komplette Liste der Dioramen-Titel ist im Anhang (Text AT1) zu finden.

²⁶⁹ Bei einem Besuch 2009 sagte man mir, dass dieses Fenster noch nie ein Diorama enthalten habe.

3.6.2 Monumen Nasional

Putschversuch ermordeten Generälen wurde ein nahezu heiliger Status zugesprochen. Die Anlage des Denkmals *Monumen Pancasila Sakti* (Monument der geheiligten *Pancasila*) errichtet zum Gedenken an G30S indoktriniert in diesem Sinne und erweckt zugleich sakrosankte Emotionen durch ihre monumentalen Ausmaße²⁷⁰.

Die folgende Abbildung (Abb.57) zeigt den 'blutverschmierten' Rand des Brunnens, in dem die ermordeten Generäle gefunden wurden²⁷¹. Der Text auf der Tafel darüber kommt einem Glaubensbekenntnis gleich:

Cita2 perjuangan kami untuk menegakkan kemurnian panca sila, tidak mungkin dipatahkan hanya dengan mengubur kami dalam sumur ini.
Lobang Buaya 1. Oktober 1965

Es ist nicht möglich, die Ideale unseres Kampfes, mit dem wir die Reinheit der *Pancasila* aufrechterhalten, nur dadurch zu zerstören, dass man uns in diesem Brunnen begräbt.
Lobang Buaya 1. Oktober 1965



Abb.57: Der Brunnenrand in Lobang Buaya, Jakarta.

²⁷⁰ Siehe hierzu u.a. SOEDJONO (1985).

²⁷¹ Über dem Brunnenrand ist ein Bildschirm angebracht, der das Innere des Brunnenlochs zeigt.

Das Bild der Nationalkultur, das diese staatlich vorgegebenen Rahmenbedingungen liefert, ist jedoch weniger richtungsweisend als eher restriktiv. Sowohl der Ausgangspunkt als auch die 'verbotenen Zonen' waren durch die ORBA klar abgesteckt, aber wo lag der Weg? Mochtar LUBIS nennt es 'das indonesische Dilemma':

Wajah lama sudah tak keruan di kaca, sedang wajah baru belum jua jelas.
Siapa itu orang atau manusia Indonesia?
Apa dia memang ada?
Di mana dia?
Seperti apa gerangan tampanya?
(LUBIS 1977:1)

Das alte Antlitz ist schon nicht mehr klar im Spiegel zu sehen, während das neue Gesicht auch noch nicht deutlich ist.
Wer ist das, der Indonesier?
Ob es ihn überhaupt gibt?
Wo ist er?
Wie wird er wohl sein?

3.6.3 Neue Ordnung der Kulturforschung

Sunda ist also in der offiziellen Präsentation der Nationalkultur in der ORBA fast nicht zu finden. Auf regionaler Ebene ist dies aber durchaus der Fall. Im Jahr 1976/77 wurde vom *Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia* (DepDikBud, Ministerium für Erziehung und Kultur der Republik Indonesien) ein Groß-Projekt zur wissenschaftlichen Erforschung der regionalen Kulturen (*Proyek Penelitian dan Pencatatan Kebudayaan Daerah*) ins Leben gerufen. Eine Region, die erforscht werden sollte, war West-Java. Dass sich eine solche Forschung immer innerhalb des ideologischen Rahmens der Einheit der Nation bewegen sollte, verstand sich von selbst. Das Ergebnis dieses Projekts waren zahlreiche Publikationen von Autorentams, die allerdings nicht für den öffentlichen Buchhandel bestimmt waren²⁷². Betreffend West-Java betreffend u.a. folgende Titel:

- *Adat-istiadat Daerah Jawa Barat* (SUTJIPTO 1978) (Adat von West-Java)
- *Adat dan upacara perkawinan daerah Jawa Barat* (SAINI KM 1980) (Adat und Heiratszeremonie von West-Java)
- *Sejarah daerah Jawa Barat* (KOSOH 1978) (Geschichte von West-Java)

²⁷² Auf dem Umschlag der Bücher ist ein Vermerk angebracht: "*Milik Departemen P dan K. Tidak diperdagangkan*" (Besitz des Ministeriums für Erziehung und Kultur. Nicht zum Verkauf bestimmt).

3.6.3 Neue Ordnung der Kulturforschung

- *Sejarah kebangkitan nasional Daerah Jawa Barat* (EKADJATI 1979) (Geschichte des Nationalen Erwachens West-Javas)
- *Cerita rakyat daerah Jawa Barat tentang penyebaran agama Islam di Cirebon* (RUSYANA 1978) (Volkserzählungen von West-Java über die Verbreitung des Islam in Cirebon)

Ziel des Projektes war zunächst die Dokumentation und Inventarisierung der regionalen Kulturen, fokussiert wurde dabei auf *Adat* und Heiratsbräuche, lokale Geschichte im Kontext des Nationalen Erwachens, Mythologie in Volkserzählungen, Musik und Tanz²⁷³. Auffällig, wenn auch nicht verwunderlich, ist der konstante Gebrauch des administrativen Terminus *Jawa Barat* im Titel. Die Autoren von *Adat dan upacara perkawinan daerah Jawa Barat* weisen 'dezent' auf diesen Mißstand hin, wenn sie gleich zu Beginn folgendes anmerken:

Hampir seluruh Jawa Barat dihuni suku Sunda, jadi sudah seyogyanya adat dan upacara perkawinan daerah yang dalam kesempatan penelitian ini dikemukakan adalah adat dan upacara perkawinan Sunda [...].
(SAINI KM 1980:9)

Fast das gesamte West-Java wird vom Volk der Sundanesen bewohnt, sodass das Adat und die Heiratszeremonie, die bei dieser Forschung vornehmlich untersucht werden, eigentlich das Adat und die Heiratszeremonie von Sunda ist [...].

Es gab aber auch schon vor 1965 Publikationen über regionale Kultur. Aus dem Jahr 1960 findet sich in der *Seri Kenallah Tanah Airmu* (Lerne deine Heimat kennen) das Buch *Tanah Sunda, gemah ripah wibawa mukti* (Sunda, fruchtbares Land, erblühendes Volk) von SOEMAATMADJA, welches ganz selbstverständlich 'Sunda' im Titel führt.

Die Akzeptanz der wissenschaftlichen Forschung, bzw. die Rolle, die dieser im Nationalen Aufbau zugestanden wurde, ließ es möglich erscheinen, nun auch ältere Forschungsarbeiten wieder aufzulegen. So erschien 1985 *Adat-Istiadat Orang Sunda* (MUSTAPA 1985). Dieses Buch ist eine indonesische Übersetzung von Hasan MUSTAPAS sundanesischem Werk *Bab adat-adat oerang Priangan djeung oerang Soenda lian ti eta* aus dem Jahr 1913, der ersten neuzeitlichen Beschreibung der Traditionen von Sunda von einem Sundanesen²⁷⁴.

Der Name 'Sunda' erlangt durch die politische Absegnung im wissenschaftlichen Kontext in den 1980er Jahren eine neutralere Konnotation²⁷⁵, sodass er wieder als Begriff für die kulturelle

²⁷³ Zum Aufbau und zur Zielsetzung des *Proyek Penelitian dan Pencatatan Kebudayaan Daerah* siehe die Einleitung (Kata Pengantar) in SAINI KM (1980:iii).

²⁷⁴ Im Jahr 1946 war dieses Buch von R. KERN ins Niederländische übersetzt und unter dem Titel *Over de gewoonten en gebruiken der Soendaneezen* veröffentlicht worden (siehe MOESTAPA 1946 in der Bibliographie).

²⁷⁵ Diese Bemerkung gilt lediglich für Sunda als Begriff für die regionale Kultur von West-Java. Im Kontext von Sunda als (Literatur-)Sprache findet sich bereits früher Beispiele für eine Verwendung in offiziellen Publikationen; u.a. RUSYANA (1971) *Bagbagan puisi sawer Sunda* oder SJUBARSA (1974), ZAKARIA (1978), PRAWIRAATMAJA (1978).

3.6.3 Neue Ordnung der Kulturforschung

Selbstbezeichnung im öffentlichen Gebrauch Eingang finden konnte. Zahlreiche Publikationen zu verschiedenen Aspekten der Regionalkulturen Indonesiens wurden veröffentlicht. Die inhaltliche Tendenz und die Schwerpunkte dieser Bücher zu analysieren und deren Einfluss auf die Entwicklung der jeweiligen Kulturen zu folgern, wäre ein eigenständiger Forschungsansatz. Von Interesse für die vorliegende Untersuchung ist in erster Linie die Struktur der Vorworte und der Einleitungen (*Kata Pengantar*), da sich dort das Verhältnis der verantwortlichen Forscher zur Zentralregierung zeigt. Die Vorworte sind geprägt von Verweisen auf oft wörtlich zitierte Gesetzesvorlagen und Regierungsrichtlinien, denen eine Interpretation bzw. eine Darstellung des Verständnisses dieser Gesetze durch die Autoren folgt²⁷⁶. Diese thematische Abfolge lässt sich nach dem Kompatibilitätsprinzip der linguistischen Textanalyse²⁷⁷, nach der das Hauptthema zur kommunikativen Textfunktion passen sollte, am besten mit einer Absicherung der Autoren erklären, dass der eigentliche Buchinhalt konform mit der Ideologie und den Regierungsvorschriften ist und nicht auf eigenmächtigem Handeln basiert. Diese Vorworte bilden somit schöne Beispiele für eine doppelte Paratextualität²⁷⁸, da sie sowohl den Inhalt des Buches, zugleich aber auch den politischen Kontext kommentieren. Diese thematische Struktur der Vorworte bildet fast schon eine Konstante der ORBA, da diese aufgrund ihres diktatorischen Regimes mit den entsprechenden Willkürlichkeiten eine direkte Rechtfertigung jeglichen Handelns erforderlich zu machen schien.

3.6.4 Die Entstehung der *Sundanologi*

Die Förderung der Dokumentation, Inventarisierung und Erforschung der regionalen Kulturen Indonesiens in der ORBA bot zum einen rehabilitierten Kulturschaffenden, wie z.B. dem vom *Manikebu*-Fall bekannten Saini KM, ein Feld der Betätigung, brachte aber auch einen neuen Typ Kulturforscher hervor, die mit den neuen kultur-politischen Strukturen an Einfluss gewannen und durch die vielen Publikationen zu den regionalen Kulturen ein breites Wissensfundament legten. Darunter ist von besonderer Bedeutung für Sunda der Historiker

²⁷⁶ Siehe zum Beispiel das Vorwort von SOEPANDI (1994) oder als Variante das Vorwort mit dem Verweis auf das Austauschprogramm der Indonesischen Regierung mit der University of California in Berkeley zw. 1969-71 in SURJADI (1985) und als polemische Variante mit einem ähnlichen Aufbau den Artikel von Ajip ROSIDI *Pembinaan dan Pengembangan Kebudayaan Daerah (Sunda)* (ROSIDI 1986).

²⁷⁷ Textthematische Analyse nach BRINKER (2001:56ff).

²⁷⁸ Frei nach GENETTE (1993), der damit in seinem *Palimpseste. Die Literatur auf zweiter Stufe* den Wunsch von BORGES nach einer Theorie des Prologs (2003:2, in Vorwort der Vorworte aus dem Jahr 1974) erfüllte.

3.6.4 Die Entstehung der Sundanologi

Edi Suhardi EKADJATI, der von 1945 bis 2006 lebte²⁷⁹. Er studierte von 1964 bis 71 Geschichtswissenschaften an der Universitas Padjadjaran in Bandung und Philologie an der Universitas Indonesia in Jakarta 1976 bis 79 und begann seine umfangreiche Publikationstätigkeit²⁸⁰ im Jahr 1975²⁸¹. Er gilt als einer der prominenten Mitbegründer der *Sundanologi*. Dieses Forschungsfeld wurde namentlich im Jahr 1984 kurz nach der *Balinologi*²⁸² vom Minister für Erziehung und Kultur (*Menteri Pendidikan dan Kebudayaan*) im Rahmen des Projekts zur Erforschung der Regionalkulturen eröffnet²⁸³, nachdem bereits 1982 das *Proyek Javanologi* begründet worden war (DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN 1982). Die historische Parallele zur den ersten Kultur-Kongressen 1918 und vor allem 1919 in Surakarta liegt auf der Hand²⁸⁴. Die Forschungspublikationen wurden entsprechend unter *Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Sunda (Sundanologi)* (Projekt der Untersuchung und Erforschung der Kultur Sunda (Sundanologi)) geführt. Die *Javanologi* findet sich oft als Teilbereich des regional umfassenderen Projektnamens in der Form *Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara (Javanologi)*. Ob dies auf eine größere Bedeutung dieses Forschungszweiges hindeutet oder schlicht administrative Gründe hatte, läßt sich nicht belegen²⁸⁵.

Ekadjati war auch mit in die Gründung der Vereinigung *Caraka Sundanologi* (Botschafter der Sundanologi) involviert. Dieser Verein wurde 1987 vornehmlich von den Schriftstellern Adang S., Aam Amilia, Eddy D. Iskandar, Usep Romli H.M., Duduh Durahman u.a. mit dem Ziel ins Leben gerufen die Sundanesische Sprache, Literatur und traditionellen Künste zu fördern.

1989 wurde von der Stiftung *Yayasan Kebudayaan Rancagé Ajip Rosidi*, Erry Riyana Harjapamekas, Edi S. Ekadjati u.a. ein Preis für sundanesische Literatur ausgeschrieben²⁸⁶.

Unter den prominenten Persönlichkeiten während der ORBA, die sich für die sundanesische Kultur eingesetzt haben, ist sicherlich Ajip Rosidi hervorzuheben. Anders als Ekadjati, der

²⁷⁹ Ohne damit den Beitrag der zahlreichen anderen Wissenschaftler schmälern zu wollen.

²⁸⁰ WorldCat verzeichnet einhundertdreiundzwanzig (123) Einträge unter seinem Namen als Autor und die Bibliothek des KITLV einundneunzig (91) Titel.

²⁸¹ EKADJATI, Edi S. (1975): *Fatahillah. Pahlawan arif bijaksana*, Sanggabuwana, Bandung.

²⁸² Auch *Baliologi*

²⁸³ Siehe MAJALAH TEMPO (12. Mai 1984) *Jawanologi, Balinologi, Sundanologi...* . Diesen Unterabteilungen des Projekts sollten weitere sog. 'suku-logien' folgen; vorrangig lag der Fokus zunächst auf Regionalkulturen, die eine eigene Schrift besaßen. Im Jahr 1984 wurden Projekte für Melayu, Minangkabau und Bugis (*La Galigologi*) anvisiert.

²⁸⁴ Siehe Abschnitt 3.2 *Indonesische Sprache und Nationalkultur*.

²⁸⁵ Siehe hierzu den Bericht zu einem gemeinsamen Kongress der *Javanologi, Sundanologi* und *Baliologi* (SOEDARSONO 1985).

²⁸⁶ In späteren Jahren wurden auch Texte und Schriftsteller anderer Regionalsprachen mit diesem Preis ausgezeichnet (Javanisch 1994, Balinesisch 1998, Bahasa Lampung 2008).

3.6.4 Die Entstehung der Sundanologi

eher die objektive Position des Wissenschaftlers einnimmt, hat sich Rosidi als Schriftsteller und Publizist vornehmlich für die Förderung des Sundanesischen eingesetzt. Geboren 1938 veröffentlichte er bereits 1955 erste literarische Texte in Zeitschriften und seinen ersten Roman *Tahun-tahun Kematian* (Jahre des Sterbens). Rosidi gehört mit zu den produktivsten Autoren Indonesiens (KRATZ 1988:36)²⁸⁷. Neben seinen schriftstellerischen Aktivitäten war er auch als Herausgeber und Redakteur für verschiedene Zeitschriften tätig, darunter auch sundanesisch-sprachige. 1956 wurde er Mitglied des *Lembaga Basa jeung Sastera Sunda* (LBSS, Institut für Sundanesische Sprache und Literatur) und im selben Jahr Organisationsmitglied des *Kongres Bahasa Sunda* (Kongress zur Sundanesischen Sprache). 1966 bis 1975 war er erster Vorsitzender der von ihm mit ins Leben gerufenen *Paguyuban Pangarang Sastera Sunda* (PP-SS, Vereinigung der Sundanesischen Schriftsteller) und 1972 bis 1981 Vorsitzender des "künstlerischen Gremiums Jakarta" (DKJ, *Dewan Kesenian Jakarta*). Rosidi war aber auch in die staatlichen Forschungsprojekte eingebunden. 1969 bis 1971 rief er mit Hilfe des Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde (KITLV) in Leiden das *Proyek Penelitian Pantun dan Folklor Sunda* (Projekt zur Erforschung des Pantun Sunda²⁸⁸ und der sundanesischen Volkskultur) ins Leben, dessen Forschungsergebnisse in zahlreichen Publikationen mündeten.

Diese Ausschnitte aus dem noch wesentlich umfangreicheren Lebenslauf von Ajip Rosidi²⁸⁹ erlauben einen Blick auf Entwicklungen, die auch unter der stark reglementierenden ORBA möglich waren. Darunter waren sowohl neue Ansätze und Institutionen als auch bestehende aus der Regierungszeit Sukarnos. Dies erstreckt sich auch auf den publizistischen Sektor, so erscheint z.B. das sundanesisch-sprachige Wochenmagazin *Mangle* kontinuierlich seit 1957.

Der Künstler Remy SYLADO, selber kein Sundanese²⁹⁰, aber in den 1970er und 1980er Jahren in Bandung ansässig, setzt die Auseinandersetzung um die Sunda-Kultur und die *Sundanologi* in einem Gedicht knapp und provokativ um²⁹¹:

²⁸⁷ Zumindest bis zum Jahr 1988. Hinsichtlich der Veröffentlichungen in Zeitschriften steht Rosidi mit dreihundertsechszwanzig (326) Texten weit vor Rendra mit zweihundertdreißig (230) und Sitor Situmorang mit zweihundert (200). Aktuell 2010 erreicht eine grobe Recherche unter dem Namen 'Ajip Rosidi' im Katalog des KITLV dreihundertzwei (302) Einträge und im WorldCat (<http://www.worldcat.org>) vierhundertvierundsechzig (464) Einträge.

²⁸⁸ Pantun Sunda ist nicht die Gedichtform, sondern eine gesungene Erzählung, die mit der Kacapi, einer Art Zither, begleitet wird.

²⁸⁹ Siehe hierzu die persönliche Webseite von Rosidi: <http://ajip-rosidi.com/pengalaman-ajip-rosidi/> (9. April 2010, 15:18).

²⁹⁰ Remy Sylado ist der bekannteste seiner Künstlernamen. Sein 'echter' Name ist Yapi Panda Abdiel Tambayong. Er wurde in Makassar geboren und wuchs in Semarang und Solo auf. Seine Eltern kommen aus Manado (SCHERER 2006:198).

²⁹¹ Die Haltung von Sylado zur indonesischen Kultur ist, nach seinem künstlerischen Schaffen grob eingeordnet, eher modern-national als traditionell-regional.

Sundanologi

orang Jawa Timur
adalah orang Jawa
orang Jawa Tengah
adalah orang Jawa
orang Jawa Barat
tak mau disebut Jawa
palaina naon atuh neng?

(Puisi Remy SYLADO aus dem Jahr 1973) ²⁹²

Menschen von Ost-Java
sind Javaner
Menschen von Zentral-Java
sind Javaner
Menschen von *Jawa Barat*
wollen nicht Javaner genannt werden
Was willst du denn eigentlich?²⁹³

3.7 Sunda in der ORBA

Die Priorität der Nationalkultur des *Pancasila*-Einheitsstaates Indonesien während der ORBA steht ausser Frage. Es zeigte sich an den obigen Beispielen, dass in der Darstellung durch das Regime die Provinzen als administrative Bezirke von den kulturellen Gruppen abgelöst wurden. West-Java ist nicht gleich Sunda, wenn auch die meisten West-Javaner Sundanesen sind. Auch wenn die Gebiete mehrerer Provinzen mit der Ausdehnung vorherrschender Regionalkulturen übereinstimmen mögen, so sollte die Unterteilung des Staatsgebietes nicht zum Spiegelbild des *puncak-puncak kebudayaan*-Konstruktes der Nationalkultur werden. Sunda als eine Kultur, die einen territorialen Anspruch erheben könnte, rückte damit zu nahe an die separatistischen Bewegungen zwischen 1945 und 1962; und bedeutete damit für den Zentralstaat eine Gefahr.

Als von einem Territorium abgetrennter kultureller Begriff dagegen konnte sich Sunda in der ORBA wieder etablieren und wurde vom Regime akzeptiert. Die größte begriffliche Nähe zu einer geschlossenen Gruppe 'Sunda' war in dieser Hinsicht die Sprachgemeinschaft. Im Rahmen der Projekte zur Erforschung der regionalen Kulturen wurden vom DepDikBud zwischen Ende der 1970er und Ende der 1980er Jahre zahlreiche Untersuchungen zu

²⁹² SYLADO (2004:112).

²⁹³ Übersetzung der sundanesischen Textzeile dank telefonischer Hilfe von Dian Ekawati, Bayreuth, 7. April 2010.

dialektalen Variationen des Sundanesischen durchgeführt²⁹⁴. Historisch knüpfen diese Arbeiten an die Bestrebungen der niederländischen Kolonialregierung an, das Sundanesische zu standardisieren und zu normieren²⁹⁵; aber diese jüngeren Arbeiten hatten ein entgegengesetztes Ziel, nämlich die Sprachvariationen des Sundanesischen zu erfassen. Folge davon war eine Überarbeitung und Anpassung der Schulbücher zur Lokalsprache Sunda in manchen Regionen West-Javas (und Banten).

Auch auf nationaler Ebene fand Sunda als repräsentativer Teil der Nationalkultur Eingang. *Angklung* und *Jaipongan*-Vorführungen waren und sind häufig ein Teil der kulturellen Selbstdarstellung bei Botschafts- und Staatsempfängen. Im Spektrum der indonesischen Unterhaltungsmusik hat 'Sunda-Pop' einen festen Platz und eine eigene Rubrik in den Regalen der Musikgeschäfte in ganz Indonesien gefunden.

Im Musikbereich findet sich zudem wieder eine historische Parallele. Seit Beginn der 1990er Jahre bis heute ist die sundanesische Gamelan-Aufnahme *Degung Sabilulungan*, herausgegeben von SP Records, unverändert mit demselben Cover im Handel erhältlich (Abb.58). Der Titel der Kassette bzw. CD bezieht sich sowohl auf das Instrumentarium (*Degung*) als auch auf eines der Stücke *Sabilulungan*. Dieses Musikstück ist eigentlich ein Lied, komponiert von Mang Koko Koswara²⁹⁶, und man kann es ohne Übertreibung aufgrund seiner Bekanntheit als sundanesische Volkshymne bezeichnen. 'Sabilulungan' bedeutet 'einer Meinung sein', und in der ersten Zeile des Liedtextes wird dies mit einer der Grundlagen des indonesischen Staates verbunden: "*Sabilulungan dasar gotong-royong*". Die historische Parallele, die fast schon ein Treppenwitz der Geschichte, findet sich in der verkannten Vorführung und ersten Aufnahme der 'javanischen Gamelanmusik' der Weltaustellungen. Als touristisches Mitbringsel sehr beliebt²⁹⁷, wurde die Musik selber von Ausländern nicht ursächlich mit Sunda in Verbindung gebracht, auch wenn unten auf dem Cover der *Degung*-CD "*Sundanese Instrumentalia*" vermerkt ist. Eher schon wurde sie mit Indonesien im Allgemeinen oder sogar mit Bali verbunden, da sie eine der Standard-Hintergrund-Musiken in touristischen Restaurants u.a. in Kuta ist. Auch bei westlichen Filmberichten über Indonesien wird sie immer noch gerne eingesetzt und dort oft zu örtlich nicht passenden Bildern.

²⁹⁴ U.a.: PRAWIRAATMAJA (1979), SURIAMIHARJA (1981), SURIAMIHARJA (1984), ZAKARIA (1984), SUTAWIJAYA (1985), ABDURRACHMAN (1985), MULYONO (1989), YUDIBRATA (1990).

²⁹⁵ Siehe Abschnitt 2.7 Sunda in Sprachwissenschaft und Völkerkunde.

²⁹⁶ Mang Koko ist neben Pak Udjo der zweite Musiker, der sich schon unter Sukarno für eine Modernisierung der sundanesischen Musik eingesetzt hat. Er erhielt 1971 vom DepDikNas den höchsten Ehren-Preis *Piagam Wijayakusumah*, den die Regierung im kulturellen Bereich verleiht. Er wurde in der Kategorie *Pembaharu dalam Bidang Seni Karawitan*, also als "Erneuerer im Bereich der Gamelan-Kunst" ausgezeichnet.

²⁹⁷ Sowohl zum Erscheinungsjahr der Kassette als auch zu den Auflagen-/Verkaufspreisen fehlen die exakten Daten. Ein Hinweis auf die Beliebtheit und den stetigen Verkauf ist aber die kontinuierliche Auflage über mehr als zwanzig Jahre. Sehr oft werden Tonträger und auch Bücher in Indonesien nicht durchgehend verlegt.

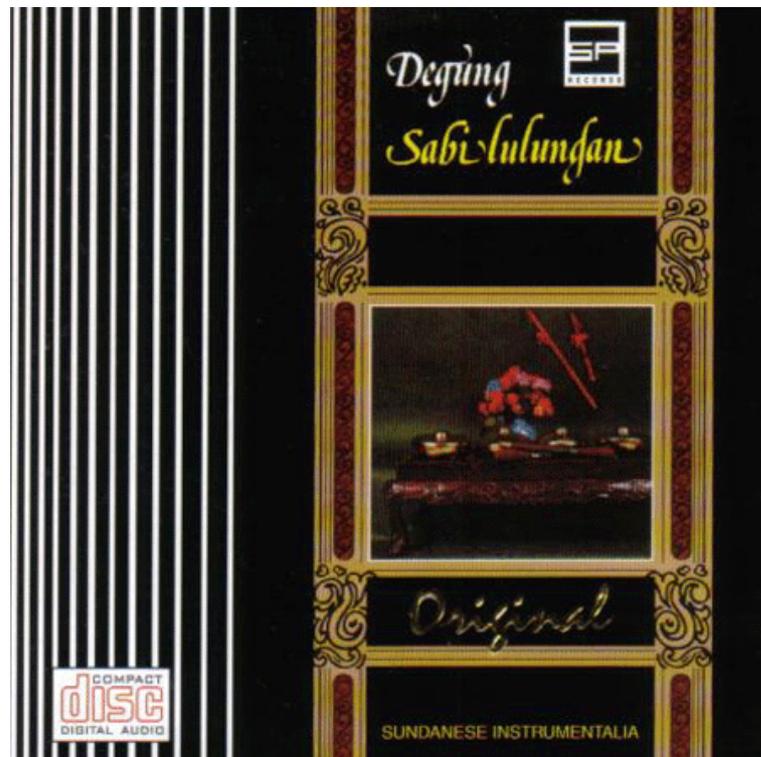


Abb.58: CD-Cover '*Degung Sabilulungan*'

Die Auswirkungen der Kulturpolitik der ORBA auf die Regionalkulturen und auf die dadurch entstandene indonesische Nationalkultur sind bei weitem komplexer²⁹⁸. Die Hauptauswirkungen hinsichtlich des Sunda-Begriffs konnten jedoch herausgestellt werden. Der Aufbau eines 'kulturellen Korpus' und eine zeitlich damit einhergehende Musealisierung der regionalen Kulturen Indonesiens sind Hauptaspekte dieser Periode. Wie fest sich diese Entwicklung in der Gesellschaft verankern konnte, trat nach dem erzwungenen Rücktritt Soehartos im Jahr 1998 und dem Beginn der sog. 'Era Reformasi' (Ära der Neuordnung) zu Tage. Im Folgenden sollen deshalb noch einige Ereignisse und Entwicklungen der Jahre ab 1998, die in direktem Zusammenhang mit den in den vorherigen Kapiteln beschriebenen Ereignissen stehen, nicht unerwähnt bleiben, da sie zum Teil versteckte Verknüpfungen aufdecken.

²⁹⁸ Weiterführende Arbeiten zu diesem Thema sind u.a. McGlynn (2007), Hellman (2003), Huie (2003), Dahles (2001), Heeren (2000), Sen (2000), Hooker (1993).

3.8 Späte Früchte? Reformasi und Globalisasi

Mit dem schrittweisen Wegfall der diktatorischen Strukturen nach der 32 Jahre währenden Regierungszeit Soehartos entwickelte sich in Indonesien eine größere Meinungsvielfalt. Grundlage dafür war sicherlich die wiedergewonnene Pressefreiheit, aber auch ein mit internationalen Fonds geförderter Buchmarkt. Die mediale Öffnung zum Ausland, vor allem durch das Internet, brachte eine wahre Flut von neuen Ideen und Informationen. Das Gefühl, nun ohne persönliches Risiko selber Einfluss auf die Entwicklung Indonesiens nehmen zu können, und vor allem, dass diese Entwicklung nicht nur dem Staat überlassen werden könne, ließ zahlreiche neue staatliche und private Stiftungen entstehen. Die Grundlagen der Republik selber wurden dabei selten direkt in Frage gestellt. Über 50 Jahre Indoktrination und Ideologisierung scheinen die *Pancasila* und die Idee der Indonesischen Revolution zum sakrosankten Kern der Nation und damit zu etwas Unantastbarem gemacht zu haben. Andererseits boten diese Fundamente der Republik in ihrer theoretischen Anlage auch genügend Spielraum und Projektionsfläche für den Glauben an die Ziele der Revolution und eine Verwirklichung der *Pancasila*. Der Buchtitel *Revolusi belum mati. Surat-surat malam Rahmat Jabaril* (Die Revolution ist noch nicht tot. Nächtliche Briefe von Rahmat Jabaril) (JABARIL 2006) kann für solche Denkweisen als exemplarisches Programm gelten.

Aber auch der Rückzug des Zentralstaates und die Erweiterung der Selbstverwaltung der Provinzen (Otonomi Daerah) trugen mit dazu bei, dass in West-Java die Debatte um die Sunda-Kultur in vielfältiger Weise wieder in Gang kam²⁹⁹. Hawe SETIAWAN (SETIAWAN 1999:3) spricht im Vorwort zur ersten Ausgabe der Zeitschrift *Dangiang* diese Entwicklung an:

Berpuluh tahun lamanya kita hanya terpana memandang panorama elok kebudayaan Indonesia yang terdiri dari "puncak-puncak kebudayaan daerah". Namun apa saja sesungguhnya yang hidup di lembah, ngarai, dan sungai nun di bawah puncak-puncak gunung yang menjulang itu tak kita ketahui dengan pasti.

Seit Jahrzehnten betrachten wir erstaunt das schöne Panorama der indonesischen Kultur, bestehend aus den Gipfeln der regionalen Kulturen. Obwohl wir nicht mit Sicherheit wissen, wer denn nun wirklich in den Tälern, Schluchten und Flüssen am Fuße dieser aufstrebenden Gipfel lebt.

Im Jahr 2001 organisierte die Stiftung *Yayasan Kebudayaan Rancagé* den ersten internationalen Kongress zur Kultur von Sunda (*Konferensi International Budaya Sunda*,

²⁹⁹ Entsprechend dazu wurde auf nationaler Ebene die '*Polemik Kebudayaan*' in zahlreichen Publikationen wieder aufgegriffen.

KIBS). Die Motivation für die Durchführung des Kongresses findet sich im Beitrag *Mengapa KIBS?* (ROSIDI 2006:xxxiv-xlvi) von Ajip Rosidi. Der Grundton dieses Textes lässt sich mit folgenden Worten zusammenfassen: 'Es gilt, die verlorenen Wurzeln von Sunda wieder zu entdecken'. Auch der Titel des Beitrags von Alwasilah (ROSIDI 2006:xi-xiv) *KIBS: Upaya Revitalisasi Jatidiri* (KIBS: Bemühungen die eigene Identität wieder zu beleben) ist Programm. Der Kongress kann auch als eine historische Genugtuung hinsichtlich des politisch fatal endenden Sunda-Kongresses von 1958 gewertet werden, da Rosidi bei beiden als Organisator tätig war. Auch wird auf dem Kongress wieder die Gründung einer Institution beschlossen, diesmal mit Namen *Pusat Studi Sunda* (PSS, Zentrum für Sunda-Studien).

Der Kulturbegriff selbst scheint in der aktuellen Sunda-Diskussion nicht wirklich zur Debatte zu stehen. EKADJATI verwendet eine eigentlich sehr modern anmutende Definition von Kultur von WARNAEN (1987:1):

Orang Sunda adalah orang yang mengaku dirinya dan diakui oleh orang lain sebagai orang Sunda.
(EKADJATI 1995:7)

Ein Sundanese ist ein Mensch, der sich selbst als Sundanese bezeichnet und auch von anderen Menschen als Sundanese bezeichnet wird.

Allerdings führt er weiter aus, dass diese Definition auch den Aspekt der Blutsverwandtschaft (*hubungan darah*) beinhaltet, und bricht damit die Möglichkeit eines offenen Kulturverständnisses auf eine starre Abstammungsbeziehung herunter.

Ob als Folge der 'Wiederbelebung der kulturellen Identität' oder aufgrund des Einflusses der Globalisierung, das Sundanesische in West-Java ist seit der Reformasi wieder ein häufiges Thema in den Medien. Sei es bei Wettbewerben um den Titel des 'Perfekten Sunda-Pärchens' oder in Zeitungsartikeln um das 'wahre Sundanesisch-Sein', personifiziert im Ausdruck *Ki Sunda* (u.a. WIRANATAKUSUMAH 2005, PURBA 2005). Während ersteres als eine Modeerscheinung gelten kann, unterliegt dem zweiten die Klage über ein Aussterben der lokalen Traditionen, welches man dank der Inventarisierung der ORBA sogar statistisch nachverfolgen kann. In einem Internet-Beitrag macht Abdilah SUKRON folgende Rechnung auf:

Apalagi eksistensi seni dan budaya di Jawa Barat saat ini kian terancam. Dari 8 cabang seni berjumlah 257 jenis yang terdokumentasikan, sekitar 124 masih berkembang, 100 tidak berkembang, dan 26 jenis kesenian telah punah.

(SUKRON 2008)

Zudem ist die Existenz der Kunst und Kultur im heutigen West-Java zunehmend bedroht. In den acht Kunstformen sind 257 Arten dokumentiert worden; ungefähr 124 entwickeln sich noch, 100 entwickeln sich nicht und 26 Kunstarten sind bereits ausgestorben.

Das erstarkte Bewusstsein der eigenen Kultur äußert sich in West-Java in verschiedenartigsten Formen. Zu den modernen Medien Fernsehen und Musikindustrie und die regional-kulturelle Entwicklung hat z.B. Edwin JURRIËNS (2004, 2008) ausführliche Studien vorgelegt. Eine weitere jüngere Entwicklung in Indonesien ist das rasante Wachstum des sog. 'lokalen Tourismus'. An Wochenenden und Feiertagen strömt die Bevölkerung der Ballungsräume, im Westen von Java also aus Jakarta und Bandung, in die ländlichen Gebiete und Strandbadeorte. Zunehmend wird dabei auch der *Kampung Naga*, eines der letzten traditionellen sundanesischen *Adat*-Dörfer, gelegen zwischen Garut und Tasikmalaya, als touristisches Ziel beworben. Der gesuchten Nähe zum eigenen kulturellen Ursprung entspricht dabei die zunehmende folkloristische Distanz. Den *Adat*-Dörfern fehlen junge Bewohner, und keiner der Städter erwägt wohl ernsthaft, wieder aufs Land ziehen. Der *Kampung Naga* vollzieht den unumkehrbaren Wandel von lebendiger Tradition zum Freilichtmuseum.

Ebenfalls Ziel der Suche nach dem eigenen Ursprung sind die Badui, wenn auch wesentlich imaginärer, da sie sich durch die selbstgewählte Abschottung von der Aussenwelt nicht für den Individualtourismus per Automobil eignen. Dennoch zeichnet sich gerade in den letzten Jahren ein Paradigmenwechsel im Verhältnis von den 'modernen' Sundanesen zu ihren traditionellen Nachbarn ab. Unter der ORBA kam es hauptsächlich wegen staatlich administrativer Forderungen zu Interessenskonflikten³⁰⁰ mit der Regierung. In den letzten Jahren dienen die Badui als moderne Projektionsfläche für die Suche nach einem 'Ur-Sundatum'. Dabei treten der mystische Aspekt, die berüchtigten übernatürlichen spirituellen Fähigkeiten der Dukun³⁰¹ der Badui, zunehmend in den Hintergrund und die Ergebnisse wissenschaftlicher Forschung in den Vordergrund. Arbeiten zu den Glaubensvorstellungen und zur Religion, dem Umgang mit ihrem Lebensraum machen die Badui zu Leitbildern der ökologischen Bewegung Indonesiens.

³⁰⁰ Die Badui weigerten sich an den nationalen Wahlen teilzunehmen, mit dem Verweis, dass dies gegen ihr *Adat* verstoße. Auf Antrag wurden sie von der Wahlpflicht, die in Indonesien sehr strikt beachtet wird, freigestellt. Dies betraf auch andere sog. 'suku terasing' (isolierte Völker, auch selbstgewählte Isolation), wie z.B. die Kajang im Dorf Tana Toa, Süd-Sulawesi. Ein weiterer häufiger Konflikt war die Schulpflicht inkl. der Pflicht eine Schuluniform zu tragen.

³⁰¹ Dukun ist der indonesische Begriff für einen Heiler. Da der Aspekt der spirituellen Macht im Vordergrund steht, sind Dukun auch als Zauberer gesucht und verschrien. Es heißt, dass Soeharto neben seinen spirituellen javanischen Dukun auch solche der Badui aufsuchte.

Wie hartnäckig sich alte Ideen halten und zu welchen fast schon absurden Blüten sie reifen, zeigt der Glaube an ein territoriales Großreich Sunda. Im November 2006 begann eine Gerichtsverhandlung im *Pengadilan Negeri* (Landesgericht) von Tangerang gegen mehrere Männer aus Tangerang und Bogor mit der Anklage der Gründung der separatistischen Bewegung *Forum Komunikasi Masyarakat Sunda Nusantara* (FKMSN, Kommunikationsforum der Bevölkerung Sunda-Nusantara), die zu diesem Zeitpunkt nach eigenen Angaben zwischen 400 und 700 aktive und 30 Millionen potentielle Mitglieder³⁰² hatte. Ziel der Bewegung war die Gründung einer Monarchie. Zu ihrer Verteidigung brachten die Angeklagten vor, dass sich das Gebiet von *Sunda Nusantara* oder *Sunda Besar* (Groß-Sunda) von Malakka bis Papua Neu-Guinea inklusive Singapur, der Philippinen und Brunei erstreckt und es sich somit nicht um einen Versuch der Separation von Indonesien³⁰³ handele, sondern um die Rekonstitution einer alten überregionalen Monarchie mit der Hauptstadt Bantam, welche die derzeitigen Nationen ersetzen solle (CIPTA 2006). Auf welches Sundareich sich die Gruppe bezieht, ist nicht eindeutig; die Angaben variieren zwischen dem 13. Jhd. n.C., 130 n.C. und 1600 v.C. (BERITAINONESIA 2007). In Bogor meldete sich ein Mann mit Namen Al Misri II., der behauptete, ein direkter Nachfahre des Sundaherrschers Prabu Siliwangi und damit legitimer Kaiser und *Maharaja* von *Sunda Nusantara* zu sein (KISUNDA (a) 2006).

In einem Internet-Blog-Beitrag (KISUNDA (b) 2006) mit dem Titel *Sunda Nusantara sebagai induk bangsa* (Sunda Nusantara als Ursprung der Völker) werden sogar erdgeschichtliche Dimensionen auf Sunda angewendet³⁰⁴:

Bangsa Sunda Nusantara sudah berumur 86.000.000 (delapan puluh enam juta tahun silam) merupakan bangsa tertua di Asia Tenggara sebagai induk bangsa yang melahirkan bermacam-macam suku-suku di wilayah /daratan Sunda Nusantara-Sunda Melayu, yang sekarang berubah nama Negara Kesatuan Negara Republik Indonesia.

Das Volk Sunda Nusantara mit einem Alter von 86000000 (sechshundachtzig Millionen Jahre) bildet als das älteste Volk in Südost-Asien das Ursprungsvolk, aus welchem die verschiedenen Volksstämme im Gebiet/ der Landfläche von Sunda Nusantara - Sunda Melayu, welche zur Zeit den Namen Einheitsstaat Republik Indonesia angenommen hat, hervorgegangen sind.

Bei der Festnahme der Anführer des FKMSN wurden auch Dokumente sichergestellt, darunter Entwürfe für ein Staatselement und Reisepässe³⁰⁵. Dass letztere sogar verwendet

³⁰² Vermutlich bezieht sich diese Zahl auf die 30 Millionen Sundanesen.

³⁰³ Welches von der Gruppe als *Sunda Kecil* (Klein-Sunda) bezeichnet wird.

³⁰⁴ Diese Dimensionen werden vermutlich aus den Diskussionen übernommen, die um den untergegangenen Kontinent Sundaland geführt werden, dessen Reste heute den Malaiischen Archipel und die Malaiische Halbinsel bilden (siehe auch Abschnitt 3.9).

³⁰⁵ Siehe auch die Homepage von 'KERAJAAN-SUNDA-BESAR', auf der unter der Überschrift "*Ketika kerajaan Sunda bangkit kembali, Republik Indonesia tenggelam!*" (Wenn das Königreich von Sunda wieder aufersteht, dann wird

wurden, zeigt ein 'diplomatischer' Vorfall (ANTARA NEWS 2007, GATRA 2007). Dort wurden Juli 2007 im Niemandsland an der Grenze zwischen Malaysia (Sarawak) und Brunei zwei Frauen aufgegriffen, die von sich behaupteten, Prinzessinnen des Königs von Sunda zu sein. Zur Identifikation ihrer Personen besaßen sie einzig Reisepässe, die von einer Regierung des Königreichs Sunda ausgestellt waren. Der Indonesische Konsul in Kuching, von der Malaysischen Regierung um Hilfe gebeten, antwortete schlicht: "Wenn es sich tatsächlich um Bürger Indonesiens handele, dann werde man helfen" (*Kalau benar mereka rakyat Indonesia, maka kami akan bantu, katanya*).

Auch wenn es zu solch fast schon kurios anmutenden Ereignissen kommt, muss man diesen Personen doch die Ernsthaftigkeit ihres Anliegens zugestehen.

Im Jahr 2000 brachte die Stiftung *Yayasan Kebudayaan Rancagé* eine Enzyklopädie zu Sunda heraus (ROSIDI 2000). Dieses ehrgeizige Prestige-Projekt, die Arbeit daran dauerte 10 Jahre, ist in seinem Umfang und seiner Qualität bisher einzigartig in Indonesien.

Man könnte somit - aus national-indonesischer Sicht - lobend sagen, dass 'Sunda' in der Aufarbeitung der eigenen Kultur den anderen Regionen und Kulturen Indonesiens beispielhaft voran geht. So stellt es zumindest ein Beitrag mit dem Titel *Pemertahanan Bahasa Ibu: Kasus Bahasa Sunda* (Das Bewahren der Muttersprache: Der Fall Sundanesisch) auf der Homepage des 'Zentrums für Sprache' (*Pusat Bahasa*) des Ministeriums für Nationale Erziehung (*Departemen Pendidikan Nasional, DepDikNas*) dar³⁰⁶. Mit Bezug auf den *Internationalen Tag der Muttersprache* der UNESCO werden dort zehn 'strategische Schritte' (*Langkah Strategi Kebudayaan Sunda*) vorgestellt, mit denen die sundanesische Kultur vorbildlich bewahrt und gefördert wurde. Und tatsächlich wird das Beispiel Sunda, formuliert in den Ausführungen auf der Internet-Seite des *Pusat Bahasa*, zu einer Art Anleitung für die Revitalisierung und Rettung anderer Regionalkulturen Indonesiens, wie der Aufruf zur Adaption auf die Sprache und Kultur der Bugis von Süd-Sulawesi im Artikel von MANSYUR (2007) zeigt.

3.8.1 Anmerkungen zu einem Sundanesischen Islam

Im letzten Abschnitt ist die Entwicklung des Islam in West-Java nicht weiter verfolgt worden, weil er in der ORBA von Regierungseite aus nicht mehr explizit mit dem Begriff 'Sunda' in Verbindung gebracht wurde³⁰⁷. Schon die Analyse des *Darul Islam* von die Republik Indonesia untergehen!) diverse Dokumente von einer Gruppe mit dem Namen *Keluarga Besar Kerajaan Siliwangi Pajajaran Tarumanagara* abgebildet sind.

³⁰⁶ Siehe in der Bibliographie unter: PUSAT BAHASA (o.J.)

³⁰⁷ Als unausgesprochener Verdacht und Vorwurf einer separatistischen Tendenz der Sundanesen dagegen schon.

3.8.1 Anmerkungen zu einem Sundanesischen Islam

Kartosoewirjo hat gezeigt³⁰⁸, dass es sich zwar um eine Bewegung von Sundanesen gehandelt haben mag, das Sundanesische in ihr jedoch, wenn überhaupt, nur einen Neben aspekt darstellte.

Dass der Islam in West-Java bis heute eine prominente Rolle spielt, steht dagegen außer Frage. Nur welche Rolle strebt er an? Die gängige Meinung ist, dass der Islam in Indonesien unter Soeharto erstarkte und seine Position im Staat ausbauen konnte. Aber wo positioniert sich die Religion im Staate? Von Interesse für die vorliegende Untersuchung wäre eine Analyse des Verhältnisses von Religion und Kultur in West-Java bzw. der Begriffe '*Agama*' und '*Kebudayaan*'. Auch die Perzeption der bedeutenden Tradition des Islam in Banten³⁰⁹, dem siegreichen Konkurrenten von 1579, durch die sundanesischen Muslime könnte ein viel versprechender Ansatz sein.

Dass Religion einen eigenständigen Bereich innerhalb des indonesischen Staates darstellt, zeigt sich schon in der administrativen Struktur durch die Existenz eines Ministeriums für Religion (*Kementerian Agama*)³¹⁰. Eine implizite Unterscheidung zwischen Religion und Kultur macht auch der Religionsminister Munawir Sjadzali im Jahr 1993 (YUSTIONO 1993:), wenn er sagt: "*agama kita tidak anti kebudayaan [...]*" (Unsere Religion ist nicht gegen Kultur [...]). Auf ein weiteres Spannungsfeld zwischen Religion und Kultur weist Taufiq Abdullah hin. So beschreibt er in der Einleitung zur Veröffentlichung der Vorträge des Istiqlal-Festivals *Islam dan kebudayaan Indonesia. Dulu, kini dan esok* (Der Islam und die Kultur Indonesiens. Gestern, heute und morgen) die spezielle Problematik des indonesischen Islam zwischen Anspruch als universelle Gesellschaftsform arabischen Ursprungs mit entsprechender kultureller Form einerseits und der historisch gewachsenen indonesischen Ausprägung andererseits.

Ohne Anspruch auf Vollständigkeit soll im Folgenden kurz einiges zu 'Islam und Sunda' seit Beginn der 'Reformasi' angesprochen werden, da sie in einem direkten Zusammenhang mit bereits besprochenen Aspekten stehen.

Wie schon im 'kulturellen Feld' werden die Badui auch vom religiösen Diskurs vereinnahmt, und dies in zweierlei Hinsicht. Zum einen wird versucht, in der *Agama Sunda Wiwitan*, der Religion der Badui, die Grundsätze des Islam nachzuweisen³¹¹. Mit einem solchen Nachweis würden automatisch auch die Sundanesen als Nachfahren der Badui als ein

³⁰⁸ Siehe hierzu Abschnitt 3.1.2.

³⁰⁹ Vgl. hierzu u.a. Wieringa (2003).

³¹⁰ Zuvor '*Departemen Agama*'.

³¹¹ Genaugenommen wurde nachgewiesen, dass die Religion der Badui nicht den Regeln des Islam widerspricht.

3.8.1 Anmerkungen zu einem Sundanesischen Islam

Volk gelten, welches im Ursprung schon immer nach muslimischen Regeln gelebt habe³¹². Zum anderen werden die Badui Ziel einer Art humanitärer Entwicklungshilfe von muslimischen Organisationen, welche die unzureichende medizinische Versorgung und mangelnde Schulausbildung der Badui herausstellen. Hier steht der islamische Ansatz einer Zurückgebliebenheit der Badui konträr zu der zuvor beschriebenen Idee der Badui als ein geradezu ökologisch modern lebendes Volk.

Die Betonung des Islam als Kennzeichen der Sundanesen ist prominent mit der Person Abdullah Gymnastiar, besser bekannt als Aa Gym, verbunden. Seit den 1990er Jahren ist er als Prediger, Buchautor, Sänger, Verleger und Unternehmer aktiv. Er gründete in Bandung eine islamische Stiftung und Schule, das *Yayasan Pondok Pesantren Daarut Tauhid*. Durch seine theatralische und doch volksnahe Art wurde er äußerst populär. Er war eine Zeit lang der bekannteste Fernsehprediger Indonesiens und verfasst bis heute regelmäßig Zeitungskolumnen, in denen er den Islam sowohl als moralische Gesellschaftsnorm aber auch als ökonomische Chance beschreibt. Seine Person ist als Phänomen einer Gesellschaft der modernen Massenmedien zu betrachten. Auch wenn er in keiner Weise einen sundanesischen Islam propagiert, so repräsentiert er doch auf nationaler Ebene in gewisser Weise die 'vorbildlich muslimische Gläubigkeit der Sundanesen'³¹³.

Inwieweit die radikale Gruppierung der *Front Pembela Islam* (FPI, Front der Verteidiger des Islam) als eine sundanesische Erscheinung gewertet werden kann und ob sie gar das Erbe des *Darul Islam* darstellt, ist ungeklärt. Dass sich gerade in West-Java radikale islamische Strömungen finden, belegen zahlreiche Zwischenfälle; dazu gehören die gewalttätigen Ausschreitungen von muslimischen Gruppen gegen Anhänger der islamischen Strömung 'Ahmadiyya' im Jahr 2007. Aber auch die Debatte über weibliche Beschneidung (*sunat/khitan perempuan*) in West-Java und in anderen Gegenden Indonesiens, zeigt eine Bereitschaft zu einer radikalen Umsetzung bestimmter islamischer Normen. Dabei mag die Argumentation, dass sich Indonesien nur deshalb noch immer nicht ökonomisch und allgemein gesellschaftlich entwickelt habe, weil es nicht dem 'wahren Pfad des Islam' folge, eine nicht unwichtige Rolle spielen³¹⁴.

³¹² Dieser Aspekt taucht auch in der 'Ki Sunda'-Debatte auf (u.a. RACHMAT 2005).

³¹³ Auch wenn sein moralischer Leumund durch die Heirat einer zweiten Frau im Jahr 2006 im Zuge der indonesischen Polygamie-Debatte gelitten hat.

³¹⁴ Dabei wird gerne das Beispiel Malaysia angeführt, welches in den letzten Jahren Indonesien in ökonomischer Hinsicht weit überflügelt hat, was auf eine striktere Umsetzung des Islam in Malaysia zurückgeführt wird.

3.9 Sunda und Europa im 21. Jahrhundert

Auch wenn Sunda als Volk und Kultur international bis heute weiterhin nur wenig bekannt ist, so hat sich der Begriff doch im wissenschaftlichen Vokabular erhalten und in einigen Bereichen sogar ausgebreitet und gefestigt.

Beispiel ist insbesondere die evolutionsbiologische Forschung zur Verbreitung der Tierarten, prominent begonnen durch WALLACE. Sie fand zu einer Zeit statt, als der Malaiische Archipel noch in die Großen und Kleinen Sundainseln unterteilt wurde, schlug sich in der Benennung zahlreicher Tierarten mit einem Namensbestandteil Sunda nieder. Gebräuchlicher ist der Namenszusatz 'Sunda' für Tierarten im angelsächsischen Raum. Bei der lateinischsprachigen, der eigentlichen wissenschaftlichen Klassifikation taucht er dagegen fast gar nicht auf, umso häufiger aber ein *javanica* oder *javanensis*. So findet sich in der Fachliteratur z.B. der Sunda-Fischuhu (*Ketupa ketupu*), das Sunda- oder Java-Stinktier (*Mydaus javanensis*), der Sunda-Zwergspecht (*Dendrocopos moluccensis grandis*), der schweinsschwänzige Sunda-Makake (*Macaca nemestrina*), der Sunda-Plumplori (*Nycticebus coucang*), der Sunda-Runzelhornvogel (*Aceros corrugatus*), die Sunda-Weißkehlente (*Anas gibberifrons*), der Sunda- oder Java-Pangolin (*Manis javanica*), der Sunda-Gavial oder Falsche Gavial (*Tomistoma schlegelii*) und die Müller'sche Sunda-Riesenratte (*Sundamys muelleri*). Allgemein spricht man in der Tiergeographie von der Sundaprovinz als dem Raum, der die Malaiische Halbinsel, Borneo, Sumatra und Java umfasst.

Auf Forschungen zur Geomorphologie und Plattentektonik der Erde ist ein weiterer 'Sunda'-Gebrauch zurückzuführen. Bis zum Ende der letzten Eiszeit vor rund 12000 Jahren lag der Meeresspiegel bis 100 Meter niedriger. Deshalb bildeten die heutigen Inseln Borneo, Sumatra, Java und die Malaiische Halbinsel eine zusammenhängende Landmasse, welche in der Fachliteratur als 'Sunda' oder 'Sundaland' bezeichnet wird³¹⁵. Im Süden davon, getrennt durch die Wallace-Linie, lag der Kontinent 'Sahul' oder auch 'Meganesia', der u.a. aus dem heutigen Australien, Neuguinea und Tasmanien bestand³¹⁶. In der Geologie finden sich auch weitere Verwendungen von Sunda als Terminus. So wird der südöstliche Teil der Eurasischen Kontinentalplatte als Sundaplatte bezeichnet, der Tiefseegraben, entstanden durch die Subduktion der Australischen Platte unter die Eurasische Platte vor dem als Sundabogen bezeichneten Rand der Sundaplatte als Sundagraben (aber auch als Javagraben).

³¹⁵ Hier findet sich auch der Ursprung der Vorstellung von den Sundanesen (Abschnitt 3.8 und 3.8.1) als eines der ältesten Völker Südost-Asiens. Die 'Sundanesen' sind somit hier die 'Sundaland'-Bewohner.

³¹⁶ Im Jahr 2005 kam in Australien ein Gesellschafts-Brettspiel mit dem Titel *Sunda to Sahul* auf den Markt, bei welchem man die urzeitliche Besiedelung dieser beiden Kontinente nachspielen soll.

3.9 Sunda und Europa im 21. Jahrhundert

Auch in der Kartographie hat sich das Toponym bzw. Hydronym Sunda teilweise erhalten. Für die Meerenge zwischen Sumatra und Java hat sich kontinuierlich seit der Zeit der portugiesischen 'Entdeckung' der Name 'Sundastraße' gehalten. Der Begriff Sunda-Archipel wird kaum noch verwendet; Kleine und Große Sundainseln tauchen noch gelegentlich auf Karten auf. Für das Meer nördlich der Insel Java hat sich der Name Java-See durchgesetzt. Erstaunlicherweise findet sich auf einigen Karten des 20. Jhds. (AMBROSIUS 1928:162, KREMLING 1954:10, TROLL 1966:71) aber immer noch die ursprüngliche Bezeichnung Sunda-See, nur wird sie weiter in den Osten nördlich von Flores verlegt und zuweilen in Kombination mit der Flores-See genannt, so z.B. als "*Flores (Sunda-) See*" (Abb.59) oder auch als "*Flores- od. Sunda-See*" (AMBROSIUS 1928:162). Dieses kartographische Phänomen erinnert stark an die zuvor beschriebene südostwärts wandernde Platzierung einer Insel 'Java Minor' auf den frühen europäischen Karten³¹⁷.



Abb.59: Die "*Flores-(Sunda)-See*" im Großen JRO Weltatlas (KREMLING 1954)

³¹⁷ Siehe hierzu Abschnitt 1.4.3 *Nicht-portugiesische Karten von 1548 bis 1600*.

Zusammenfassung

Die Konnotationen und Denotationen der Bedeutung des Wortes 'Sunda' haben sich im Zeitraum von 1511 bis 1998 in vielschichtiger Weise entwickelt. Einen entscheidenden Einfluss auf die Begriffsentwicklung bis zur heutigen Verwendung haben die dominierenden Diskurse der Mächte Portugal, Niederlande und Republik Indonesia ausgeübt, die in zeitlicher Folge über den Westteil der Insel Java eine Deutungshoheit beanspruchten.

Formal sind alle diese drei Herrschaftsdiskurse eine Fremdwahrnehmung von 'Sunda', also der Blick von aussen. Eigenäußerungen von Sundanesen über 'Sunda' finden dabei nur innerhalb der tatsächlichen oder auch nur beanspruchten Diskurshegemonie einen Platz. Für die Zeit bis Ende des 19. Jhds sind nur wenige historische Quellen vorhanden. Dagegen finden sich im 20. Jhd. vermehrt "sundanesisch" Eigenäußerungen, die aber aufgrund gesellschafts-politischer Entwicklungen eng in die diskursiven Strukturen eingebettet sind. Den drei Diskursen ist gemeinsam, dass sie sich in erster Linie nach innen richten. Weniger kommen sie in der Selbstdarstellung der Hegemonialmächte nach aussen sowie in der Wahrnehmung durch Dritte zum Vorschein. Dass sich das Innen jeweils unterscheidet, ist selbstverständlich. Dennoch gibt es auch hierbei eine Entwicklung. Der Portugal-Diskurs ist zunächst ausschließlich an Portugal selbst richtet und wirkt sich nur indirekt auf Europa aus. Der niederländische Diskurs ist neben seiner Hauptausrichtung auf die Niederlande stärker innereuropäisch eingebunden und weitet sich zudem gegen Ende der niederländischen Kolonialzeit auch auf die Sundanesen selbst aus. Das Innen des indonesischen Diskurses um Sunda zielt in erster Linie auf die Bewohner von West-Java, im Weiteren auch auf alle anderen Indonesier und bezieht sich von dort aus nach aussen auf die internationale Staatengemeinschaft.

'Sunda' findet in den untersuchten **portugiesischen Texten** zunächst als propagierter Handelsplatz Eingang und wird damit überhaupt zum ersten Mal in einem europäischen Kontext genannt. Entscheidend für die portugiesische Darstellung war zum einen innenpolitische die Rechtfertigung des gesamten Handelsunternehmens, zum anderen die Konkurrenz mit den als Feinde betrachteten muslimischen Händlern und damit einhergehend die Vermeidung von Häfen islamischer Reiche auf der Insel Java. Auch die poetische Verwendung von Sunda diente zunächst der innenpolitischen Propaganda und dann der Glorifizierung der portugiesischen Macht im Vergleich zu den anderen Staaten in Europa.

Die Verarbeitung einer mittelalterlichen geographischen Terminologie in Verbindung mit mehrdeutigen zeitgenössischen Beschreibungen führte zu einem nicht eindeutigen Sunda-Toponym. Die Verwirrung um eine genaue Ortsbestimmung von Sunda in Kombination mit dem portugiesischen Versuch der Wissensmonopolisierung schlug sich gesteigert in der europäischen Wahrnehmung des insularen Südost-Asiens nieder. Es entstanden diverse "Sunda" an verschiedenen Plätzen, darunter ein 'wundervolles Sunda' als übergreifende Bezeichnung für das reiche und mächtige Handelsziel 'Gewürzinseln'. Nur hinsichtlich der Segelrouten waren die portugiesischen Beschreibungen exakt und eindeutig. Die Benennung der Meerenge zwischen Sumatra und der nächsten südöstlich gelegenen Insel Java erhielt in dieser Zeit den Namen 'Straße von Sunda'. Aufgrund der Bedeutung dieses Wasserweges für die Schifffahrt von Westen in den Archipel etablierte sich dieser fest im nautischen Vokabular.

Der **niederländische Diskurs** dreht sich anfänglich um Aktualisierung und Erweiterung der Kenntnisse über den Malaiischen Archipel, die fast komplett auf portugiesischen Quellen, also dem *Itinerario* von Van Linschoten, basierten. Dem kurzzeitig freien Zugang aller europäischen Staaten zu diesen Informationen folgte ein neuerlicher Versuch der Geheimhaltung und Monopolisierung des aktualisierten Wissens durch die Niederländer.

Hinsichtlich Sunda kann die niederländische Herrschaft zweigeteilt werden. Die erste Phase ist gekennzeichnet durch eine anfängliche Nicht-Wahrnehmung von Sunda. Dies ist bedingt durch die politische Unterwerfung und Zerstörung des Handels-Reiches Sunda im Jahr 1579 durch den westjavanischen Konkurrenten Banten vor Ankunft der Niederländer. Für diese rückte dagegen die Unterwerfung der 'einzigen bedeutenden' Macht im Archipel, nämlich des "kaiserlichen" Java, innenpolitisch als ruhmreiches Ziel in den Mittelpunkt der Selbstdarstellung, und diente damit auch dem Prestige-Vergleich zwischen den europäischen Kolonialstaaten. Die niederländische Negation von Sunda verweist auch auf die frühere überhöhte Verwendung des Begriffes 'Sunda' durch die Portugiesen, so z.B. durch die niederländische Wiederauflage einer leicht veränderten Java-Karte von Lavanha. Die zweite Phase beginnt im 19. Jhd. mit der ethnologischen und sprachwissenschaftlichen Erforschung der Bevölkerung des Archipels durch Kolonialbeamte. Erst über den Umweg eines überhöhten "Java" wird Sunda als Sprache und Ethnie von den Niederländern wiederentdeckt. Aus den 'Berg-Javanern' werden 'Sundanesen', die somit innerhalb kolonialer Strukturen zu einem kulturellen Teil der Kolonie werden. Durch wissenschaftliche Publikationen findet nun ein Sunda-Begriff für eine Sprache, Kultur und Ethnie auch in andere Länder Europas Eingang. Allerdings entwickelt sich 'Sunda', zumindest in Deutschland, wiederum zu einem

Oberbegriff. Die 'Sundanesen' werden zum Metonym mit der Bedeutung "Bewohner der Sunda-Inseln". Neben der 'Sunda-Straße' festigt sich in diesem Zuge in Europa die übergeordnete Verwendung eines geographisch-biologischen 'Sunda' als Toponym, Hydronym und zur Artenbezeichnung. Die Ausweitung des 'Sunda'-Begriffs und Vermischung mit 'Java' zeigt sich ebenfalls in Texten der deutschen Exotik. Mit der Selbstdarstellung der Kolonialmacht Niederlande auf den Weltaustellungen um 1900 beginnt eine Phase der expliziten Beeinflussung der Aussenwahrnehmung, in der 'Sunda' erneut hinter 'Java' verschwindet. Trotz offensichtlicher sundanesischer Präsenz wird das Wort 'Sunda' selbst sprachlich versteckt. Der Grund ist diesmal die Einführung eines Markennamens "Java" für Kolonialwaren aus dem Archipel.

Der gut organisierte Aufbau der nationalen Unabhängigkeitsbewegung ermöglicht es im Archipel der ab 1945 dominanten Macht **Republik Indonesia** mehrere politische Autonomie-Bewegungen in West-Java zu unterdrücken. Der Herrschaftsdiskurs um Sunda richtet sich diesmal in erster Linie direkt nach innen, also auf die Sundanesen bzw. die Bewohner der Provinz West-Java. Aufgrund des revolutionären Rahmens des Diskurses richtet er sich rückgewandt gegen das Vorhergehende und zielt auf das Zukünftige, äußert sich also in einer Ablehnung des Kolonialen und strebt eine nationalistische Gesellschaftsvision an. Ideologisch ist das Jetzt also eine Phase des Übergangs, die Zeit der unvollendeten Revolution. Dies gilt zumindest für die erste Periode, die Herrschaftszeit von Sukarno (1945 bis 1965). Der Beginn der Regierungszeit Soehartos (1965 bis 1998) wird durch eine radikale Machtdemonstration markiert. Das visionäre Ziel einer indonesischen Nationalgesellschaft wird zwar weiterhin in die Zukunft gelegt, für das Jetzt forderte der Staat aber eine striktere Umsetzung der Vorbereitung dieses Zieles ein und schaffte dafür regierungsamtliche Anweisungen und staatliche Strukturen, nämlich die "Neue Ordnung" (ORBA). Die Republik Indonesia versucht ab 1965 damit konkret eine Gesellschaft zu formen, die in Übereinstimmung mit ihrer Interpretation der Staatsphilosophie *Pancasila* steht. Innerhalb dieses klar begrenzten Rahmens kann 'Sunda' einzig eine der "vielfältigen" regionalen Kulturen sein, die zusammen die "Einheit" Indonesiens bilden. Bereits unter Sukarno wurde der Versuch, eine eigene regional-politische Einheit im Staat zu bilden, rigoros unterdrückt. Erscheint die Forderung nach Aberkennung des Nationalhelden-Status von Gajah Mada unter Umständen noch innerhalb des Diskurses vermittelbar, so überschritt die Forderung nach namentlicher Präsenz als Provinz 'Sunda' offensichtlich schon die Grenze des politisch Möglichen. Erst über den Umweg der Beschreibungen der "Kultur von West-Java" im Rahmen von staatlich geförderten

und kontrollierten Forschungsprojekten findet Sunda wieder Eingang in den nationalen Herrschaftsdiskurs: zunächst als Begriff für eine Sprachgemeinschaft und "Gruppe mit einem bestimmten Hochzeitsritual", zunehmend aber auch als gebräuchlicher und akzeptierter Name für die Kultur West-Javas. Eine weitere nationale Anerkennung erfährt Sunda als Teil kultureller Darbietungen bei diplomatischen Missionen.

Die drei Herrschaftsdiskurse erfassen also den Begriff Sunda, der dabei jeweils angepasst eine spezifische Funktion erfüllt. Der folgende Herrschaftsdiskurs vereinnahmt also den vorhergehenden durch Transformation.

Zugespitzt gesagt, erhöht sich Portugal als Weltmacht durch die Entdeckung von Sunda als Reich und Handelspartner. Für die Niederlande existierte anfangs Sunda nicht mehr. Durch die Bezeichnung 'Bergjavane' ignorieren und negieren die Niederländer Sunda und erhöhen auf der anderen Seite sie sich durch das Ziel einer Beherrschung von 'Java'. Nach der zweiten, der niederländischen 'Entdeckung' von Sunda, werden die Sundanesen zahlenmäßig zwar als eine große, aber nicht wirklich bedeutungsvolle Bevölkerungsgruppe in das Kolonialreich inkorporiert, stehen dennoch letztendlich weiter hinter Java zurück. Eine Entstehung der 'sundanesischen Niederländer' wäre historisch hier möglich gewesen, wenn die Kolonie zu einer Provinz des Königreichs der Niederlanden geworden wäre. Die Republik Indonesia besiegt Sunda als politische Einheit und macht es als Provinz "Jawa Barat" zu einem Teil seines Staatsgebietes und als Kultur zu einem Teil seiner Nation. Sunda wird 'indonesiert'. Ziel ist zunächst der 'indonesische Sundanese' und später einmal der 'sundanesische Indonesier'.

Eine eigenständige Entwicklung findet der Begriff Sunda ausserhalb der direkten Einflussnahme durch Herrschaftsdiskurse zunächst als Ort, der einer Wasserstraße seinen Namen gibt. Der Ort verschwindet, der Name *Straße von Sunda* bleibt. Von dieser Bezeichnung aus entstehen zunächst geographische Überbegriffe für die gesamte Inselwelt des Archipels. Davon leitet sich im weiteren eine Verwendung des Begriffes Sunda für biologische Artnamen und geologisch-tektonische Termini ab. Die 'Wiederentdeckung' der Sundanesen durch die Niederländer wird von dieser Metonymie als "Sunda-Archipel-Bewohner" vereinnahmt.

Der zeitliche Verlauf und die Bedeutungsentwicklung des Begriffes 'Sunda' werden auf Abbildung 60 nachgezeichnet.

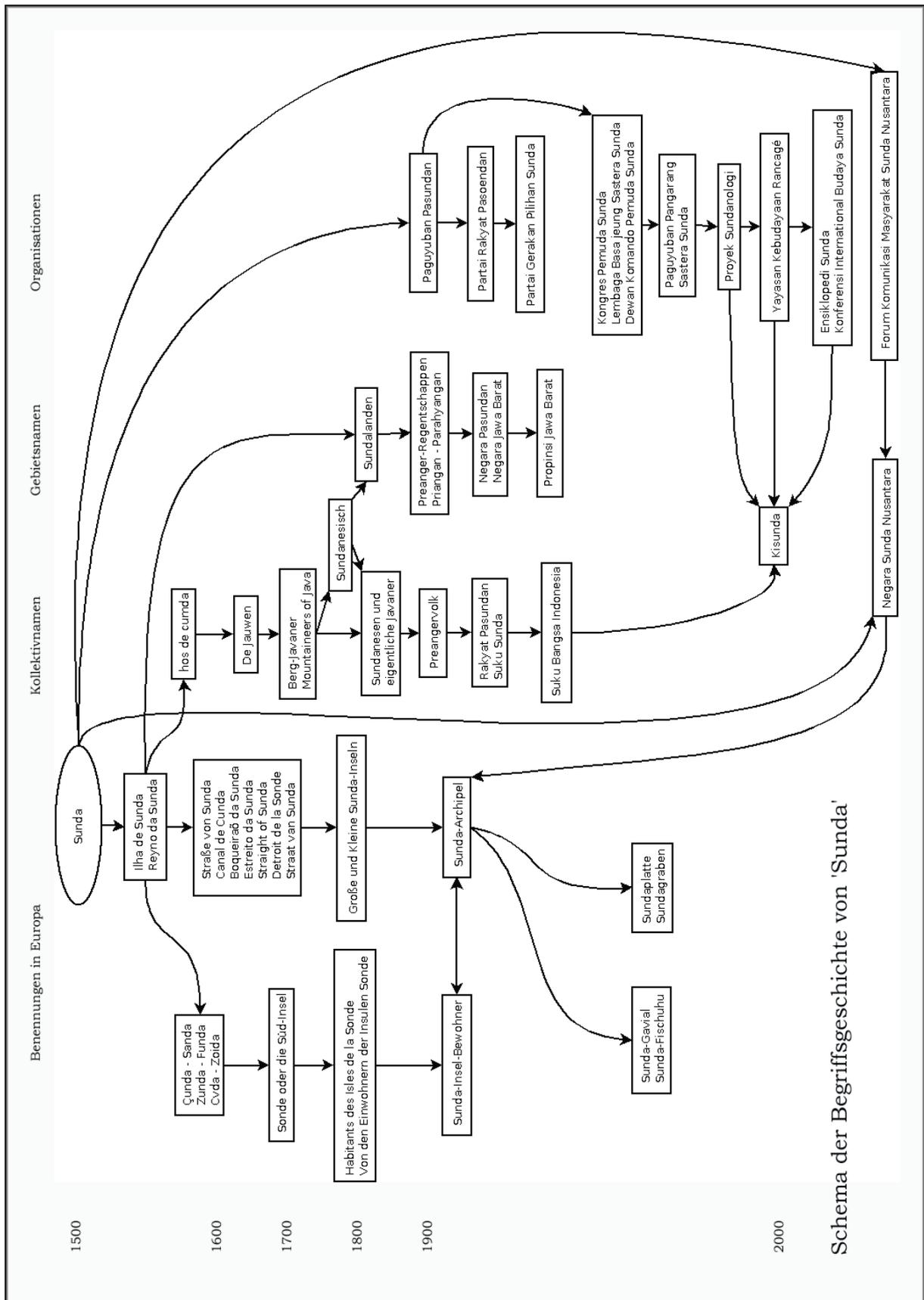


Abb.60: Begriffsgeschichte von 'Sunda'.

Z u s a m m e n f a s s u n g

Die Spalten 1 und 2 umfassen sowohl Toponyme und Hydronyme als auch Oberbegriffe für die Bevölkerung, die sich von den Portugiesen ausgehend in Europa entwickelten. Die Spalte 3 listet chronologisch Kollektivnamen, die Spalte 4 Gebietsnamen auf, welche die jeweilige Macht hauptsächlich verwendete. In der Spalte 5 sind ausgewählte kulturelle und politische sundanesischen Organisationen entsprechend ihrem Entstehungszeitpunkt aufgeführt. Die Hauptbezüge der Begrifflichkeiten zueinander wurden mittels Pfeilen dargestellt. Die europäische Wiederentdeckung des 'Sundanesisch' als Sprache ist bewusst zwischen Spalte 3 und 4 ohne Verbindung zum Ursprung 'Sunda' Spalte 2 dargestellt, um dessen Sonderstellung hervorzuheben. Ebenso bewusst wurde für die Entstehung der modernen Organisationen, beginnend mit *Paguyuban Pasundan*, eine Anbindung zur europäischen Entwicklung vermieden. Gleiches gilt für das jüngste Phänomen *Negara Sunda Nusantara*. Deutlich wird in dem Schema auch, dass zur Entstehung von *Ki Sunda* mehrere Diskursphänomene zusammengewirkt haben.

Verallgemeinernd zeigt sich, dass die Strukturen der 'Neuen Ordnung' auch **nach dem Ende des** diktatorisch geprägten **indonesischen Herrschaftsdiskurses** im Jahr 1998 weiter bestehen. Ebenso treten Sunda-Bedeutungen, die scheinbar verschwunden waren, wieder hervor und beweisen damit die Flexibilität und Hartnäckigkeit der 'alten' Diskurse. Die Abtrennung der Provinz 'Banten' vom Gebiet der Provinz 'West-Java' im Jahr 2000 deutet an, dass die Umbenennung eines Gebietes nach einer historischen politischen Einheit nun nicht mehr undenkbar ist. Die radikalen Strömungen des Islam in West-Java werden nicht mehr ursächlich mit *Darul Islam* und Sunda verbunden, sondern in einem internationalen Kontext gesehen. Aspekte der Globalisierung und die Bildung von übernationalen Staatengebilden, wie z.B. die ASEAN, können durchaus mit der aktuellen Vorstellung vom feudalen überregionalen *Negara Sunda Nusantara* verknüpft werden.

Ob sich die Globalisierung auf die Entwicklung eines veränderten flexiblen Kulturbegriffs in Indonesien auswirkt, wird sich zeigen. Damit ist offen, ob *Ki Sunda* zu einem Teil einer dynamischen offenen Kultur in West-Java gehört oder das Produkt einer inventarisierten normierten Sunda-Kultur der 'Neuen Ordnung' bildet.

-----oooOooo-----

Literaturverzeichnis

- Abdurrachman (et al.) (1985): *Struktur bahasa Sunda dialek Cirebon*. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta
- Abdurrachman Suryomiharjo; Hilman Adil; Adrian Bernard Lopian (et al.) (2002): *Beberapa segi perkembangan sejarah pers di Indonesia*. Kompas, Jakarta
- Abeyasekere, Susan (1987): *Jakarta. A history*. Oxford University Press, Singapore
- Allamel, Frederic (2009): *Anthroperotiques*. Archives Ethnographiques De L'Institut Kinsey, L'Harmattan, Paris
- Ambrosius, Ernst (Hrg.) (1928): *Andrees Allgemeiner Handatlas*. Verlag von Velhagen & Klasing, Bielefeld
- Andaya, Barbara Watson (2006): *The Flaming Womb. Repositioning Women in Southeast Asian History*. University of Hawai'i Press, Honolulu
- Anderson, Benedict (1987): *Imagined communities. Reflections on the origin and spread of nationalism*. Verso, London
- antara news (2007): *Malaysia Menahan Dua Wanita Dengan Paspor Pemerintah Sunda*. Kamis, 26 Juli 2007 13:22 WIB, <http://www.antara.co.id/view/?i=1185430938&c=NAS&s=> (13. April 2010, 16:31)
- Atja; Saleh Danasasmita (1981): *Carita Parahiyangan (transkripsi, terjemahan dan Catatan)*. Proyek Pengembangan Permuseuman Jawa Barat, Bandung.
- Atsushi Ota (2003): *Banten Rebellion, 1750-1752. Factors behind the Mass Participation*. S.613-651 in *Modern Asian Studies* 37, 3 (2003)
- Avé, J. (1989): *Indonesia, Insulinde and Nusantara; Dotting the is and crossing the t*. S.220-234 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 145 (1989), no: 2/3
- Barbosa, Duarte; Mansel, L. Dames. (1921): *The book of Duarte Barbosa. An account of the countries bordering on the Indian Ocean and their inhabitants, written by Duarte Barbosa and completed about the year 1518 A. D. 2 Including the coasts of Malabar, Eastern India, further India, China and the Indian Archipelago*. Hakluyt Society London, Kraus Reprint Limited (1967), Nendeln/Lichtenstein
- Barros, João de, Diogo do, 1542-1616 Couto, Manuel, 1583-1655 Severim de Faria, and Joao Babtista, 1555-1624 Lavanha. (1973): *Da Asia de Joao de Barros e Diogo de Coulto*. Livraria Sam Carlos, Lisboa
- Bastian, Adolf (1869): *Die Völker des oestlichen Asien. Reisen im indischen Archipel*. Hermann Costenoble, Jena
- Berg, C.C. (1927): *Kidung Sunda. Inleiding, tekst, vertaling en aanteekeningen*. S.1-161 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië* (BKI) No. 83
- Berg, C.C. (1962): *Het Rijk van de Vijfvoudige Buddha*. Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, Afd. Letterkunde, Vol.69, No.1;
- Berge, Tom van den (1993): *Van kennis tot kunst. Soendanese poëzie in de koloniale tijd*. Proefschrift, Rijksuniversiteit te Leiden, Leiden

Literaturverzeichnis

- beritaindonesia (2007): *Bibit Lama Separatisme Kembali Ancam Keutuhan NKRI - Beberapa Gerakan Separatis di Indonesia*. Friday, 20 July 2007 16:39, <http://www.beritaindonesia.co.id/berita-utama/bibit-lama-separatisme-kembali-ancam-keutuhan-nkri/page-3/> (13. April 2010, 15:25)
- Blanc, Dr. Ludwig Gottfried (1834): *Handbuch des wissenschaftlichsten aus der Geschichte der Natur und Geschichte der Erde und ihrer Bewohner*. Dritter Theil, C. U. Schwetschke und Sohn, Halle
- Bloembergen, M.; Jackson, B. (2006): *Colonial spectacles. The Netherlands and the Dutch East Indies at the world exhibitions, 1880-1931*. Singapore University Press, Singapore
- Boëtsch, Gilles (1993): *La Mauresque aux seins Nus: L'imaginaire érotique colonial dans la carte postale*. S.93-96 in Blanchard, Pascal (Hrg.) (1993): *Images et colonies*. Syros/Achac, Paris
- Borges, Jorge Luis (2003): *Der Essays dritter Teil. Inquisitionen. Vorworte*. Gesammelte Werke Bd.3, Hanser, München
- Borrmann, Martin August (1925): *Sunda. Eine Reise durch Sumatra*. Societäts-Druckerei, Frankfurt am Main
- Bosworth, Clifford Edmund (Hrg.) (et al.) (1995): *The Encyclopaedia of Islam*. E.J. Brill, Leiden, in Vol. VIII (NED-SAM)
- Boxer, C. R. (1959): *The tragic History of the Sea 1589-1622*. Published by the Hakluyt Society at the University Press, Cambridge
- Boxer, C. R. (1968): *The Portugese Seaborne Empire 1415-1825*. London nach S.160 in Dunn, Malcom (1984): *Kampf um Malakka*. Wiesbaden
- Boxer, C. R. (1981): *Joao de Barros - Portuguese Humanist and Historian of Asia*. Concept Publishing Company, New Delhi
- Brandes, Jan Laurens Andries (1920): *Pararaton (Ken Arok) of Het boek der koningen van Tumapel en van Majapahit, (Serat Pararaton atawa Katuturanira Ken Angrok)*. Erstaug. 1897, Nijhoff, 's-Gravenhage, Albrecht, Batavia
- Brinker, Klaus (2001): *. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*. Erich Schmidt, Berlin
- Brugmans, Izaak Johannes (et al.) (1960): *-Indië . Gegevens en documenten over de jaren 1942-1945*, Stichting Indië in de Tweede Wereldoorlog. Wever B.V., Franeker
- Buschan, Georg (1914): *Die Sitten der Völker - Liebe, Ehe, Heirat, Geburt, Religion, Aberglaube, Lebensgewohnheiten, Kultureigentümlichkeiten, Tod und Bestattung bei allen Völkern der Erde. Bearbeitet auf Grund der Beiträge hervorragender Fachgelehrter wie [...]*. Union Deutsche Verlagsges, Stuttgart.
- Camoëns, Luis de (1833): *Die Lusiaden des Luis de Camoëns*. Verdeutscht von J.J.C. Donner (1833), Verlag Christian Wilhelm Löflund, Stuttgart
- Camões, Luis de (1854): *Die Lusiaden. Epische Dichtung von Luis de Camões*. Übertragen von F. Booch-Arkossy (1854), Arnoldische Buchhandlung, Leipzig
- Camões, Luís de (1973): *Os Lusíadas*. Hrg. von Frank Pierce, Clarendon Press, Oxford, 1973
- Camoës, Luis de (2004): *Os Lusíadas – die Lusiaden*. Zweisprachig, aus dem Portugiesischen von Hans Joachim Schaeffer, Elfenbein Verlag, Berlin
- Chailley-Bert, J. (1900): *Java et ses habitants*. Armand Colin, Paris

Literaturverzeichnis

- Cipta, Ayu (2006): *Kelompok Sunda Nusantara Mulai Disidang*. <http://www.tempointeraktif.com/>, Selasa, 28 November 2006, 20:04 WIB (17. September 2009, 10:30)
- Colijn, H.; Stibbe, D. G. (1929): *Neerlands Indië - Land en volk - Geschiedenis en bestuur - Bedrijf en samenleving - Tweede Deel*. Elsevier, Amsterdam
- Collingridge, George (1895): *The Discovery of Australia*. Hayes Brothers, Sydney Ebook: <http://gutenberg.net.au/ebooks06/0605401h.html> (17. März 2008 14:27)
- Collingridge, George. (1906): *The first discovery of Australia and New Guinea; being the narrative of Portuguese and Spanish discoveries in the Australian regions, between the years 1492-1606, with descriptions of their old charts*. W. Brooks, Sydney
- Cook, Simon (1998): *Performing Arts of Sunda (West Java)*, S.3-9 Begleitheft zur Videokassette ETHNO VC2 *Wayang Golék: Performing arts of Sunda (West Java)*. Faculty of Arts, Open University, Milton Keynes
- Coolsma, Sierk (1884): *Soendaneesch-Hollandsch woordenboek*. A. W. Sijthoff, Leiden
- Corbey, Raymond (1988): *Alterity. The Colonial Nude*. S.75-92 in *Critique of Anthropology* 1988, no.8
- Cortêsão, Armado; Avelino Teixeira da Mota (Hrg.) (1987): *Portugaliae Monumenta Cartographica*. Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Lisboa
- Cortêsão, Armando (1944): *The Suma Oriental of Tome Pires*. Hakluyt Society, London
- Cortêsão, Armando (1960): *Portugaliae monumenta cartographica*. DeAlmeida, Lisboa
- Cortêsão, Armando (1978): *A Suma Oriental de Tomé Pires e o livro de Francisco Rodrigues*. Acta Universitatis Conimbrigensis, Coimbra
- Craesbeeck, Pedro (Hrg.) (1625): *Tratado do Svccesso qve teve a Nao Samioam Baptista*. Craesbeeck, Lisboa
- Crawfurd, John (1820): *History of the Indian Archipelago*. Constable, Edinburgh
- Cribb, Robert (2000): *Historical atlas of Indonesia*. Curzon Press, Surrey
- Crouch, Harold (1978): *The army and politics in Indonesia*. Cornell University Press, Ithaca and London
- Dahles, Heidi (2001): *Tourism, heritage and national culture in Java. Dilemmas of a local community*. Curzon Press, Leiden
- Darsa, Undang A.; Ekadjati, Edi S. (1995): *Fragmen Carita Parahyangan dan Carita Parahyangan (Kropak 406)*. Seri penerbitan naskah Sunda, no. 1, Yayasan Kebudayaan Nusantara, Jakarta
- Daus, Ronald (1983): *Die Erfindung des Kolonialismus*. P. Hammer, Wuppertal
- Dauthendey, Max (1925): *Gesammelte Werke, Zweiter Band. Aus fernen Ländern, Erlebnisse auf Java, Aus Tagebüchern*. Albert Langen, München
- De Graaf siehe Graaf, de
- De Haan siehe Haan, de
- De Vale siehe Vale, de
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan (1982): *Proyek Javanologi*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Badan Penelitian dan Pengembangan Pendidikan dan Kebudayaan, Yogyakarta

Literaturverzeichnis

- Dijk, Cornelis van (1981): *Rebellion under the banner of Islam. The Darul Islam in Indonesia*. Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor taal-, land- en volkenkunde 94, Martinus Nijhoff, The Hague
- Dion, Mark (1970): *Kingdoms of Sumatra according to Barros - Sumatra through portuguese eyes. Excerpts from Joao de Barros Decadas da Asia*. S.129-162 in *Indonesia* Vol.9 (April 1970)
- Djadaningrat, Hasan (1921) S.320-321 in: *Handelingen van het Eerste Congres voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Java (in 1919 in Solo gehouden)*. Albrecht, Weltevreden (1921)
- Djadaningrat, P.A. Hoesein (1913): *Critische beschouwing van de Sadjarah Banten. Bijdrage ter kenschetsing van de Javaansche geschiedschrijving*. Joh. Enschedé, Haarlem
- Dunn, Malcom (1984): *Kampf um Malakka*. Steiner, Wiesbaden
- Dunn, Ross E. (2005): *The adventures of Ibn Battuta. A Muslim traveler of the fourteenth century*. Croom Helm, London
- Eco, Umberto (1994): *Im Wald der Fiktionen. Streifzü. Harvard-Vorlesungen (Norton Lectures 1992-93)*. C. Hanser, München
- Eco, Umberto (1994): *Six walks in the fictional woods*. Harvard University Press, Cambridge, Mass.
- Eerde, J. C. van (1920): *De volken van Nederlandsch Indië - in Monographieën*. (Deel 1+2), Elsevier, Amsterdam
- Ekadjati, Edi S. (1975): *Fatahillah. Pahlawan arif bijaksana*. Sanggabuwana, Bandung
- Ekadjati, Edi S. (2003): *Paguyuban Pasundan. A Sundanese Revival (1913-1918)*. S.21-51 in *Journal of Asian and African Studies*, No.66. 2003
- Ekadjati, Edi S. (et al.) (1979): *Sejarah kebangkitan nasional Daerah Jawa Barat*. Proyek Penelitian dan Pencatatan Kebudayaan Daerah Jawa Barat, Pusat Penelitian Sejarah dan Budaya, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta
- Ekajati, Edi S. (1995): *Kebudayaan Sunda*. Pustaka Jaya, Jakarta
- Elson, R. E. (2008): *The idea of Indonesia. A history*. Cambridge University Press, Cambridge (UK)
- Enc NI: Paulus, J.; Graaff, S. d.; Stibbe, D. G.; Spat, C.; Stroomborg, J.; Sandbergen, F. J. W. H. (1917): *Encyclopaedie van Nederlandsch-Indië*. Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage
- Falk Stadtplan Jakarta (1977) FALK-Verlag, Hamburg
- Feust, E. (Übers.) (1844): *Die Asia des Joao de Barros*. Verlag von Theodor Cramer, Nürnberg
- Fieldmuseum Chicago Homepage (2010): http://www.fieldmuseum.org/exhibits/exhibit_sites/javamask/WCE.htm (3. September 2009, 13:55)
- Foucault, Michel (2003): *Die Ordnung des Diskurses*. Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt am Main
- Foulcher, Keith R. (1969): *A survey of events surrounding 'Manikebu'*. S.429-465 in *Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde*, Vol. 125 (1969), No. 4
- Fukuoka, Shota (2003): *Gamelan Degung. Traditional Music in Contemporary West Java*. S.95-110 in Yamashita, Shinji; Eades, Jeremy Seymour (Hrg.) (2003): *Globalization in Southeast Asia. Local, national and transnational perspectives*. Asian anthropologies, Berghahn Books, New York
- gatra (2007): *Malaysia Kesulitan Deportasi 'Putri Kerajaan Sunda'*. <http://www.gatra.com/2007-08-07/artikel.php?id=106727> (13. April 2010, 16:56)

Literaturverzeichnis

- Gelpke, J. Sollewijn (1995): *Afonso de Albuquerque pre-Portuguese Javanese map, partially reconstructed from Francisco Rodrigues book*. S.76-99 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 151 (1995), no: 1
- Genette, Gérard (1993): *Palimpseste. Die Literatur auf zweiter Stufe*. Suhrkamp, Frankfurt am Main
- Gerstäcker, Friedrich (1865): *Ein Ausflug in Java*. In Gerstäcker, Friedrich; Römer, P. (1910): *Friedrich Gerstäckers Werke. Neue Folge*. Hansa-Verlag, Hamburg
- Gibb, H. A. R. (Hrg.) (1929): *Ibn Battuta, Travels in Asia and Africa 1325-1354*. Augustus M. Kelley, New York
- Gomes de Brito, Bernardo; Pögl, Johannes (1983): *História trágico marítima. Berichte aus der großen Zeit der portugiesischen Seefahrt, 1552-1602. Alte abenteuerliche Reiseberichte*. Thienemann, Stuttgart
- Graaf, H. de (1952): *Tomé Pires 'Suma Oriental en het tijdperk van godsdienstovergang op Java'*. S. 132-171 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 108, no: 2
- Graaf, H.J.; Pigeaud, Theodore G.Th. (1974): *De eerste Moslimse vorstendommen op Java. Studien over de staatskundige geschiedenis van de 15de en 16de eeuw*, Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde No.69, Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage
- Grashuis, Gerhardus Jan (1874): *Soendaneesch leesboek, met inleiding en aantekeningen*. Sijthoff, Leiden
- Guillot, Claude (1994): *Banten in 1678*. S.89-114 in *Indonesia* Vol.57 (April 1994)
- Haan, Frederik (1910-12): *Priangan - De Preanger-Regentschappen onder het Nederlandsch Bestuur tot 1811*. 4 Bände, Kolff, Batavia
- Haeckel, Ernst (1909): *Aus Insulinde. Malayische Reisebriefe*. Kröner, Leipzig
- Hawkins, Joyce M.; Allen, Robert (Hrg.) (1991): *The Oxford Encyclopedic English Dictionary*. Clarendon Press, Oxford
- Heeren, Katinka van (2000): *Crossroads. Paths of cultural re-traditionalization, and detraditionalization under New Order rule*. Thesis, Leiden
- Heerles, J.E. (1899): *The part borne by the Dutch in the discovery of Australia*. published by the Royal Dutch Geographical Society; Luzac&Co; London; ebook produced by Colin Choat
- Heinschke, Martina (1982): *Die Frage der Nationalkultur aus Sicht der Nationalen Bewegung. Zum ersten 'Kongreß über die Nationale Kultur' im unabhängigen Indonesien (Magelang, 20.-24. August 1948)*. S.673-709 in Carle, Rainer (et al.) (1982): *Gava. Studies in Austronesian languages and cultures. Dedicated to Hans Kähler - Studien zu austronesischen Sprachen und Kulturen. Hans Kähler gewidmet*. Reimer, Berlin.
- Hellman, Jörgen (2003): *Performing the Nation. Cultural politics in New Order Indonesia*. Nordic Institute of Asian Studies (NIAS), Copenhagen
- Hellwald, Friedrich von (1907): *Die Erde und ihre Völker - Ein geographisches Hausbuch*. (5. Auflage) Union Deutsche Verl.-Ges., Stuttgart
- Herders (1907): *Konversations-Lexikon*. Achter (Schluß-) Band, Spinnerei bis Zz, Herdersche Verlagsbuchhandlung, Freiburg im Breisgau
- Hiroko Horikoshi (1975): *The Dar ul-Islam Movement in West Java (1948-62). An Experience in the Historical Process*. S.58-86 in *Indonesia*, Okt. 1975, vol. 20

Literaturverzeichnis

- Hooker, Virginia Matheson (1993): *Culture and society in new order Indonesia*. Oxford University Press, Kuala Lumpur
- Horlyk, Helene (o.J. ca. 1930): *Inge auf Sumatra. Abenteuerliche Erlebnisse eines jungen Mädchens*. Verm. Franz Schneider Verlag, Leipzig
- Horlyk, Helene (o.J. ca. 1930): *Inge in Japan. Was sie an Wundern und Wunderlichkeiten im Lande der Kirschblüte erlebte*. Verm. Franz Schneider Verlag, Leipzig
- Horlyk, Helene (o.J. ca. 1930): *Inge muß in die Welt. Erlebnisse eines jungen Mädchens unter den Eingeborenen der Sundainseln*. Franz Schneider Verlag, Leipzig
- Horn von Eger, Thomas (1924): *Heiter-Indien*. Hermann Paetel Verlag, Neu-Finkenkrug bei Berlin.
- Houtman (1915): *Verhael vande Reyse by de Hollandtsche Schepen*. Original herausgegeben von Barent Langenes (1597) in Rouffaer, G., Ijzerman, J. W., & Lodewycksz, W. (1915): *De eerste Schipvaart der Nederlanders naar Oost-Indie onder Cornelis de Houtman 1595-1597. Journalen, Documenten en andere Bescheiden*. s'Gravenhage
- Hubinger, Václav (1992): *The Creation of Indonesian National Identity*. S.1-35 in Uherek, Zdeněk; Zástěra, Karel (Hrg.) (1992): *Group identity. Coherence and self-reproduction of an Ethno-nationalist oriented movement*. Prague occasional papers in ethnology 1/1992, Institute of Ethnology, Prag
- Huie, Shirley Fenton (2003): *Someone else's country. Living in Suharto's Indonesia*. Pandanus Books, Canberra
- Humboldt, Wilhelm von (1836): *Über die Kawi-Sprache auf der Insel Java*. Erster Band, Königliche Akademie der Wissenschaften, Berlin
- Iperen, Josua van (1780): *Proeven van Hoog, Gemeen en Berg Javaans*. Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap der Kunsten en Wetenschappen (Tweede Deel)
- Ives, Halsey C. (1893): *The Dream City. A Portfolio of Photographic Views of the World's Columbian Exposition*. N.D. Thompson Publishing Co., St. Louis
- Jabaryl, Rahmat (2006): *Revolusi belum mati. Surat-surat malam Rahmat Jabaryl*, Garis Pergerakan dan Pergerakan-People Centered Advocacy Institute, Bandung
- Jackson, Karl Dion (1980): *Traditional Authority, Islam, and Rebellion. A Study of Indonesian Political Behavior*. University of California Press, Berkeley
- Jackson, Karl Dion; Pye, Lucian W. (Hrg.) (1978): *Political power and communications in Indonesia*. University of California press, Berkeley
- Jones, Tod (2005): *Indonesian Cultural Policy, 1950-2003. Culture, Institutions, Government*. PhD-Thesis, Curtin University of Technology (<http://adt.curtin.edu.au/theses/available/adt-WCU20061128.113236/unrestricted/01Front.pdf>, 11. April 2010, 13:55)
- Josselin de Jong, P. de (1997): *A study of Javanese history as a reaction to foreign cultures*. S.112-129 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 153, No.1
- Junghuhn, Friedrich (1845): *Topographische und naturwissenschaftliche Reisen durch Java*. Emil Baensch, Magdeburg
- Jurriens, Edwin (2004): *Cultural travel and migrancy. The artistic representation of globalization in the electronic media of West Java*. Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, KITLV Press, Leiden

Literaturverzeichnis

- Jurriens, Edwin (2008): *Television dreams. Simulation, for a new reality of Indonesia*, S.143-163 in *Popular culture in Indonesia. Fluid identities in post-authoritarian politics*. Routledge, London
- Katz, Richard (1930): *Heitere Tage mit braunen Menschen. Ein Südseebuch*. Ullstein, Berlin
- Kementerian Penerangan (1953): *Sejarah radio di Indonesia*. Kementerian Penerangan, Jawatan Radio Republik Indonesia, Jakarta
- kerajaan-sunda-besar (o.J.): *Ketika kerajaan Sunda bangkit kembali, Republik Indonesia tenggelam!* <http://www.123freehost.co.uk/sites/kerajaansundabesar/> (13. April 2010, 16:51)
- Kern, R. (1952): *Pati Unus en Sunda*. S.124-131 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 108, no: 2
- kisunda (a) (2006): *Percaya atau tidak percaya kerajaan Sunda Nusantara ada*. juragan130, Tue, 26 Dec 2006 19:30:42 -0800, <http://www.mail-archive.com/kisunda@yahoogroups.com/msg05232.html> (13. April 2010, 15:02)
- kisunda (b) (2006): *Sunda Nusantara sebagai induk bangsa*. Gusti.MKH.Damanik, Wed, 17 May 2006 01:33:50 -0700, <http://www.mail-archive.com/kisunda@yahoogroups.com/msg04126.html> (13. April 2010, 15:21)
- Klemp, Egon (1989): *Asien auf Karten von der Antike bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts*. Edition Leipzig, Leipzig
- Knust, Theodor A. (Hrg.) (1983): *Marco Polo, Von Venedig nach China, Die größte Reise des 13. Jahrhunderts*. Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt
- Koorders, Daniel (1863): *Boekbeschouwing, A dictionary of the Sunda language of Java*. Reprint from Java-Bode; zitiert nach S.9 in Moriyama, Mikihiro (2003): *A new spirit*
- Kosoh S.; Kutoyo, Sutrisno (et al.) (1978): *Sejarah daerah Jawa Barat*. Proyek Penelitian dan Pencatatan Kebudayaan Daerah, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Proyek Penelitian dan Pencatatan Kebudayaan Daerah, Jakarta
- Krämer, Augustin; Karutz, Richard (Hrg.) (1927): *West-Indonesien - Sumatra / Java / Borneo*. Franckh'sche Verlagshandlung, Stuttgart
- Kratz, Ernst Ulrich (1988): *A bibliography of Indonesian literature in journals. Drama, prose, poetry. Bibliografi karya sastra Indonesia dalam majalah. Drama, prosa, puisi*. Gadjah Mada University Press, Yogyakarta
- Kremling, Ernst (Hrg.) (1954): *Großer JRO Weltatlas*. 2. Auflage, JRO-Verlag, München
- Kroboth, Rudolf (2001): *Fernão Mendes Pinto - Merkwürdige Reisen im fernsten Asien – 1537-1558*. Edition Erdmann
- Kunst, Jaap, Heins, Ernst L. (1973): *Music in Java*. Martinus Nijhoff, The Hague
- Kurnia, Anwar; H. Moh. Suryana (2004): *Kronik Sejarah*. SMP Kelas IX, Bd. 3, Seri Pengetahuan Sosial, Kurikulum 2004, Yudhistira, Jakarta
- Lampert, Kurt (1902): *Die Völker der Erde - Eine Schilderung der Lebensweise, der Sitten, Gebräuche, Feste und Zeremonien aller lebenden Völker*. Dt. Verl.-Anst., Stuttgart
- Le Roy Ladurie, Emmanuel (1990): *Die Bauern des Languedoc*. dtv/Klett-Cotta, München
- Lee, Dorothy Sara (ed.) (1984): *The Federal Cylinder Project*. Volume 8: Early Anthologies, Library of Congress, Washington. Zitiert nach S.33 in Spiller, Henry (1996): *Continuity in Sundanese Dance Drumming*

Literaturverzeichnis

- Lezer, L. A. (ca. 1930): *De vier Indische talen (Empat Bahasa Hindia). Leerboek voor zelfonderricht in de Nederlandsche, Maleische, Soendaneesche en Javaansche taal. Kitab pengadjaran bahasa Belanda-Melajoe-Soenda-Djawa, boeat beladjar sendiri, tiade dengan pertolongan goeroe.* Tasikmalaja
- Linschoten, Jan Huygen van (1598): *John Hvinghen van Linschoten, his discours of voyages into y Easte & West Indies.* imprinted by John Wolfe, London
- Linschoten, Jan Huygen van (1910): *Itinerario - Voyage ofte schipvaert van Jan Huygen van Linschoten naer oost ofte Portugaels Indien 1579-1592.* uitgegeven door Prof. Dr. H. Kern, Eerste Deel, Martin Nijhoff, 's-Gravenhage
- Lodewycksz (1915): *D'eerste Boeck.* In Band I von: *De eerste schipvaart der Nederlanders naar Oost-Indie onder Cornelis de Houtman 1595-1597.* De Linschoten-Vereeniging (Hrg.) (1915), Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage
- Lubis, Mochtar (1950): *Tidak ada esok.* Gapura, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1952): *Jalan tak ada ujung.* Balai Pustaka, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1963): *Twilight in Djakarta.* Vanguard Press, New York, Kuala Lumpur
- Lubis, Mochtar (1965): *Senja di Jakarta.* Cet. 2 dalam bahasa Melayu, Pustaka Alam, Kuala Lumpur
- Lubis, Mochtar (1965): *Senja di Jakarta.* Pustaka Antara, Kuala Lumpur
- Lubis, Mochtar (1970): *Senja di Jakarta.* Badan Penerbit Indonesia Raya, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1970): *Senja di Jakarta.* P.T. Badan Penerbit Indonesia Raya, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1977): *Manusia Indonesia (sebuah pertanggungjawaban), ceramah pada tanggal 6 April 1977 di Taman Ismail Marzuki-Jakarta.* (5. Auflage 2001) Yayasan Obor Indonesia, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1977): *Situasi dan kondisi manusia Indonesia kini.* Dewan Kesenian Jakarta, Budaya Jaya, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1978): *Bangsa Indonesia (masa lampau - masa kini - masa depan), ceramah pada tanggal 30 Januari 1978 di Jakarta.* Idayu, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1979): *Het land onder de regenboog, de geschiedenis van Indonesië.* Sijthoff, Alphen aan den Rijn
- Lubis, Mochtar (1979): *The Indonesian dilemma.* Vormals erschienen unter dem Titel *We Indonesians.* englische Übersetzung von *Manusia Indonesia.* Brash, Singapore
- Lubis, Mochtar (1985): *Transformasi budaya untuk masa depan.* Inti Idayu Press, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1986): *Situasi dan akar budaya kita.* Congress Paper Temu Budaya 86 Dewan Kesenian Jakarta, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1990): *Indonesia, land under the rainbow.* Oxford University Press, Singapore
- Lubis, Mochtar (1992): *Budaya, masyarakat, dan manusia Indonesia, himpunan 'catatan kebudayaan' Mochtar Lubis dalam majalah Horison.* Yayasan Obor Indonesia, Jakarta
- Lubis, Mochtar (1997): *Dämmerung in Jakarta.* Unionsverlag, Zürich
- Lubis, Mochtar (2008): *Nirbaya, catatan harian Mochtar Lubis dalam penjara Orde Baru.* LSPP, Jakarta

- Mack, Dieter (2004): *Zeitgenössische Musik in Indonesien. Zwischen lokalen Traditionen, nationalen Verpflichtungen und internationalen Einflüssen*. G. Olms, Hildesheim
- madrotter (2010): *Enteng Cover*. <http://madrotter.blogspot.com/search?q=enteng> (23. Januar 2010, 0:55)
- Mahdi, Waruno (2007): *Malay words and Malay things. Lexical souvenirs from an exotic archipelago in German publications before 1700*. Frankfurter Forschungen zu Südostasien Bd.3, Harrassowitz, Wiesbaden
- Majalah Tempo (12. Mai 1984): *Jawanologi, Balinologi, Sundanologi...* <http://majalah.tempointeraktif.com/id/arsip/1984/05/12/NAS/mbm.19840512.NAS40495.id.html>, (8. April 2010, 14:41)
- Mallaby-Car (2010): <http://cakanas.wordpress.com/2008/11/03/bung-tomogelar-pahlawan-akhirnya-kau-dapatkanrefleksi-63-tahun-perjuangan-10-nopember-1945/> (24. Februar 2010, 21:56)
- Mangle*, (Zeitschrift) Mangle Panglipur, Bandung
- Mansyur, M. Aan (2007): *Jangan Sampai Bahasa Ibu Hilang di Bumi*. Rabu, 21-02-2007, <http://www.panyingkul.com./view.php?id=356> (13. April 2010, 17:52)
- McGlynn, John H. (2007): *Indonesia in the Soeharto years. Issues, incidents and images*. Lontar Foundation, Jakarta
- McVey, Ruth (1986): *The Wayang Controversy in Indonesian Communism*. S.21-51 in Hobart, Mark; Taylor, Robert H. (Hrg.) (1986): *Context, Meaning and Power in Southeast Asia*, Cornell University, Ithaca, New York
- Meijer, Hans (1994): *Den Haag-Djakarta. De Nederlands-Indonesische betrekkingen 1950-1962*. Aula, Het Spectrum, Utrecht
- Meyer, J. (1852): *Das große Conversations-Lexicon für die gebildeten Stände*. Verlag des Bibliographischen Instituts, Hilburghausen
- Mihardja, Achdiat K. (Hrg.) (1948): *Polemik kebudayaan. Pokok pikiran St. Takdir Alisjahbana, Sanusi Pane, Dr. Poerbatjaraka, Dr. Sutomo, Tjindarbumi, Adinegoro, Dr. M. Amir, Ki Hajar Dewantara*. Balai Pustaka, Jakarta
- Moestapa, H., Kern, R. (1946): *Over de gewoonten en gebruiken der Soendaneezen*. Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, Deel 5., Nijhoff, 's-Gravenhage
- Money, J.W.B. (1861) *Java; or, How to manage a Colony*. London
- Morais Silva, António de (1949): *Grande Dicionário da Língua Portuguesa*. Vol.II, 10. Edição revista, Editorial Confluência, Lisboa
- Moriyama, Mikihiro (1996): *Discovering the 'Language' and the 'Literature' of West Java. An Introduction to the Formation of Sundanese Writing in 19th Century West Java*. S.151-183 in *South Asian Studies*, Vol.34, No.1, June 1996
- Moriyama, Mikihiro (2003): *A new spirit. Sundanese Publishing and the Changing Configuration of Writing in Nineteenth-Century West Java*. Doctor Proefschrift, Universität Leiden
- Moriyama, Mikihiro (2005): *Sundanese print culture and modernity in nineteenth-century West Java*. Singapore University Press, Singapore
- Mueller, Richard (1986): *Javanese Influence on Debussy's 'Fantaisie' and beyond*. S.157-186 in *19th-Century Music*, Vol. 10, No. 2 (Autumn, 1986)

Literaturverzeichnis

- Mulyadi, Muhammad (2009): *Industri musik Indonesia, suatu sejarah*. Koperasi Ilmu Pengetahuan Sosial, Bekasi
- Mulyono, Iyo (et al.) (1989): *Struktur bahasa Sunda dialek Tangerang*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Series: Seri pustaka penelitian; no. Bst 173, Jakarta
- Musa, Muhamad (1867): *Dongeng-dongeng Pientengen*. Landsdrukkerij, Batavia
- Mustapa, H. (1913): *Bab adat2 oerang Priangan djeung oerang Soenda lian ti eta*. Kantor Tjitak Kangdjëng Goepërnëmen, Batawi
- Mustapa, Hasan R.H. (1985): *Adat Istiadat Sunda*. aus dem Sundanesischen übersetzt von Maryati Sastrawijaya, Penerbit Alumni, Bandung
- Newitt, Malyn (2005): *A history of Portuguese overseas expansion, 1400-1668*. Routledge, London New York
- Nieuwenhuys, Rob (1998): *Baren en oudgasten - Tempo doeloe - een verzonken wereld - Fotografische documenten uit het oude Indië 1870-1920*. EM. Querido, Amsterdam
- Nöbel, Heinrich Wilhelm (1975): *Heer und Politik in Indonesien. Zielsetzung und Zielverwirklichung einer militärischen Organisation 1945-1967*. Herausgegeben vom Militärgeschichtlichen Forschungsamt, Harald Boldt Verlag, Boppard am Rhein
- Noorduyn, J. (1982): *Bujangga Maniks journey through Java. Topographical data from an old Sundanese source*. S.413-442 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 138 (1982), No. 4
- Noorduyn, J.; Teeuw, A. (2006): *Three old Sundanese poems*. KITLV Press, Leiden
- Nugroho Notosusanto (1980): *The national struggle and the armed forces in Indonesia*. (Erstausg. 1975) Director Centre for Armed Forces History, Department of Information Republic of Indonesia, Jakarta
- O'Malley, William J. (1980): *Second thoughts on Indonesian nationalism*. S.601-613 in Fox, James J.; Garnaut, Ross; McCawley, Peter; Mackie, J.A.C. (Hrg.) (1980): *Indonesia. Australian perspectives*. Research School of Pacific Studies, Australian National University, Canberra
- Oey, Eric (1995): *Java*. Periplus Editions, Singapore
- Officiële Bescheiden (2009): *Officiële Bescheiden betreffende de Nederlands-Indonesische Betrekkingen 1945-1950*. Deel 20, 16 September-31 December 1949, KS 80, (<http://www.inghist.nl/retroboeken/nib/#20:788>)
- Ong, Walter J. (1977): *Interfaces of the word. Studies in the evolution of consciousness and culture*. Cornell University Press, Ithaca
- Oosting, H. J (1882): *Soendasch-Nederduitsch woordenboek. Op last van het Gouvernement van Nederlandsch-Indië zamengesteld*. Johannes Müller, Amsterdam
- Oosting, H. J. (1884): *Soendasche Grammatica. Op last van het Gouvernement van Nederlandsch-Indië zamengesteld*. Johannes Müller, Amsterdam.
- Pantenburg, Vitalis (1970): *Das Porträt der Erde*. Geschichte der Kartographie. Franckh'sche Verlagsanstalt, Stuttgart
- Pelsaert, E. Francoys (1647): *Ongeluckige voyagie, van't schip Batavia, nae de Oost-Indien [...]. Vytgevaren onder den E. Francoys Pelsert*. Jan Jansz., Amsterdam
- Pemberton, John (1994): *On the subject of 'Java'*. Cornell University Press, Ithaca

Literaturverzeichnis

- Penders, C.L.M. (2002): *The West New Guinea debacle. Dutch decolonisation and Indonesia 1945-1962*. KITLV Press, Leiden
- Pigafetta, Antonio (1968): *Die erste Reise um die Welt - Ein Augenzeugenbericht von der Weltumsegelung Magellans 1519-1522*. Hrg. und übersetzt von Robert Grün, Verlag Erdmann, Tübingen-Basel
- Pigeaud, Th. G. Th.; Graaf, H. J. de (1976): *Islamic States in Java 1500-1700*. Martinus Nijhoff, The Hague
- Pigeaud, Theodor Gautier Thomas (1967-70): *Literature of Java. Catalogue raisonné of Javanese manuscripts in the Library of the University of Leiden and other public collections in the Netherlands*. Koninklijk Instituut voor taal-, land- en volkenkunde, Leiden, Martinus Nyhoff, The Hague
- Pink, Peter (2000): *Musik im Freien - Gedanken über einen Text von Debussy*. S.50-53 in KITA, Magazin der Deutsch-Indonesischen Gesellschaft (DIG) Nr. 3/00, DIG, Köln
- Prawiraatmaja, Dudu (et al.) (1979): *Geografi dialek bahasa Sunda di kabupaten Ciamis*. Departemen Pendidikan Dan Kebudayaan, Jakarta
- Prawiraatmaja, Dudu; Agus Suriamiharja; Hidayat (1979): *Geografi Dialek Bahasa Sunda di Kabupaten Ciamis*. Departemen Pendidikan Dan Kebudayaan, Proyek Penerbitan Buku Bacaan Dan Sastra Indonesia Dan Daerah, Jakarta
- Prawiraatmaja, Dudu; Suriamiharja, Agus (et al.) (1978): *Penelitian lokabasa (geografi dialek) bahasa Sunda di daerah perbatasan Jawa Barat Tengah bagian Selatan*. Institut Keguruan dan Ilmu Pendidikan untuk Proyek Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia dan Daerah Jawa Barat, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Bandung, Typographie
- Projekt Geheugen van Nederland (2010): <http://www.geheugenvannederland.nl> (12. Januar 2010, 14:23)
- Purba, Dhipa Galuh (2005): *Ki Sunda Justru Telah Punah Lebih Awal*. In *Pikiran Rakyat*, 30 April 2005
- Pusat Bahasa (o.J.): *Pemertahanan Bahasa Ibu. Kasus Bahasa Sunda*. http://pusatbahasa.depdiknas.go.id/lamanv4/indeks_berita?q=detail_berita/190 (13. April 2010, 17:29)
- Pynchon, Thomas (1995): *Gravity's rainbow*. Penguin twentieth-century classics, Penguin Books, New York
- Rachmat (2005): *Ki Sunda, Siapa Dikau dan Bagaimana Keadaanmu?* <http://sundaislam.wordpress.com/polemik/ki-sunda-siapa-dikau-dan-bagaimana-keadaanmu/> (16. April 2009 15:20)
- Raffles, T.S. (1817): *The History of Java*. Vol.I, printed for Black, Parbury, and Allen, London
- Ramusio, Giovanni Battista (1978) *Navigazioni e Viaggi*. Hrg. von Marica Milanese, Giulio Einaudi, Torino
- Ratzel, Friedrich (1885): *Völkerkunde*. Zitiert nach Lampert, Kurt (1902): *Die Völker der Erde - Eine Schilderung der Lebensweise, der Sitten, Gebräuche, Feste und Zeremonien aller lebenden Völker*. Dt. Verl.-Anst., Stuttgart
- Resink (1969): *Debussy en de Muziek van de Mangkunegara*. S.267-8 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde*, Deel 125
- Ricklefs, M. C. (2001): *A History of Modern Indonesia since c. 1200*. Palgrave, Basingstoke
- Ricklefs, M.C. (1974): *Jogjakarta under Sultan Mangkubumi*. Oxford University Press, London

Literaturverzeichnis

- Roekomy, R.; Soekotjo; Aditirto, S. (Hrg.) (et al.) (1953): *Republik Indonesia. Propinsi Djawa Barat*. Kementerian Penerangan, Jakarta
- Rosidi, Ajip (1986): *Pembinaan dan Pengembangan Kebudayaan Daerah (Sunda)*. S.306-317 in *Basis*, Agustus 1986 XXXV 8, Yogyakarta
- Rosidi, Ajip (2003): *The Sundanese Youth Congress*, übersetzt von J. Noorduyn, S.27-70 in *Tulak bala. Sistem pertahanan tradisional masyarakat Sunda dan kajian lainnya mengenai budaya Sunda*, Seri Sundalana 1, Pusat Studi Sunda, Bandung
- Rosidi, Ajip (et al.) (Hrg.) (2000): *Ensiklopedi Sunda. Alam, manusia, dan budaya, termasuk budaya Cirebon dan Betawi*. Pustaka Jaya, Jakarta
- Rosidi, Ajip; Ekajati, Edi S.; Alwasilah, A. Chaedar (Hrg.) (2006): *Konferensi Internasional Budaya Sunda (KIBS)*. Jilid 1, Prosiding, Yayasan Kebudayaan Rancage, Bandung
- Rosmalen, Jan van (Hrg.) (2009): *Treasures. uit de collecties van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde te Leiden*. KITLV Uitgeverij, Leiden
- Royal Tropical Institute KIT Online-Archiv (2010): *Voorlopige Staatskundige Ordening van Indonesië*. http://maps.kit.nl/apps/search_v2?an=542784&sid=s6ijkm763789&refresh=1&lang=1&dispX=996&dispY=642&maprefresh=1 (9. Mai 2010, 18:26)
- Rusyana, Yus (et al.) (1978): *Cerita rakyat daerah Jawa Barat tentang penyebaran agama Islam di Cirebon*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Proyek Penelitian dan Pencatatan Kebudayaan Daerah, Jakarta
- Rusyana, Yus (Hrg.) (1971): *Bagbagan puisi sawer Sunda*. Proyek Penelitian Pantun dan Folklore Sunda, Bandung
- Saini KM (et al.) (1980): *Adat istiadat Daerah Jawa Barat*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta
- Saini KM; Surjana, Kadir Tisna; Sauni, S. (et al.) (1980): *Adat dan upacara perkawinan daerah Jawa Barat*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Pusat Penelitian Sejarah dan Budaya, Proyek Penelitian dan Pencatatan Kebudayaan Daerah, Jakarta
- Salentiny, Fernand (1991): *Die Gewürzroute – Die Entdeckung des Seewegs nach Asien*. DuMont, Köln
- Scherer, Savitri (2006): *Tuna karya, jilbab and cow-boy hat. Youth in Suharto's Indonesia as reflected in the works of Remy Sylado and Emha Ainun Nadjib*. S.197-211 in *Indonesia and the Malay World*, Vol.34, No.99, 2006
- Schilder, Günter (1986): *Monumenta cartographica Neerlandica*. Canaletto, Alphen aan den Rijn
- Schilder, Günter (2003): *Monumenta Cartographica Neerlandica Vol.VII; Cornelius Claesz (c.1551-1609). Stimulator and driving force of Dutch cartographie*. Canaletto/Repro-Holland, Alphen aan den Rijn
- Schmalkalden, Caspar; Joost, Wolfgang (Hrg.) (1983): *Die wundersamen Reisen des Caspar Schmalkalden nach West- und Ostindien, 1642-1652*. Acta Humaniora, Weinheim
- Seifert, Traudl, (1973): *Dokumente zur Geschichte der Kartographie*. Verlag Walter Uhl, Unterschneidheim
- Sen, Krishna (2000): *Media, culture and politics in Indonesia*. Oxford University Press, Melbourne
- Setiawan, Hawe (1999): *Perkenalan*. S.3-6 in *Jurnal Dangi* (1999): *Menggali Kuburan Orang Sunda*. Jurnal Kebudayaan Sunda Dangi, Nomor 01/Th.1/Mei-Juli-1999, Komunitas Dangi

Literaturverzeichnis

- Bandung, Yayasan Paguyuban Pangarang Sastra Sunda (PP-SS) Bandung, Yayasan Kebudayaan Rancage, PT Dunia Pustaka Jaya, Jakarta
- Setiono, Benny G. (2003): *Tionghoa dalam pusaran politik*. Elkasa, Jakarta
- Sjubarsa, Adun; Supardja, M. (Hrg.) (1974): *Puisi Sunda modern. Antologi dalam dua bahasa*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Lembaga Bahasa Nasional, Jakarta
- Skelton, R.A. (1969): *Magellan's Voyage. A Narrative Account of the First Circumnavigation by Antonio Pigafetta*. Übersetzt durch R. A. Skelton, Yale University Press, New Haven and London
- Skinner, G. William (Hrg.) (1959): *Local, ethnic, and national loyalties in village Indonesia - a symposium*. Southeast Asia Studies. Cultural report series / Yale University No.8, Institute of Pacific Relations, New York
- Slevogt, Max (um 1920): *Auf dem alten Seewege nach Indien*. Hermann Haffstein, Köln
- Snijman, F. J. (Hrg.) (1968): *Wordenboek van die Afrikaanse Taal*. Vyfde Deel J-KJ, Die Staatsdrukker, Pretoria
- Soedarsono (Hrg.) (1985): *Keadaan dan perkembangan bahasa, sastra, etika, tatakrama, dan seni pertunjukan Jawa, Bali dan Sunda*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Indonesia. Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara Javanologi, Yogyakarta
- Soedjono (1985): *Monumen Pancasila Çakti*. Proyek Pengadaan Buku Perpustakaan, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Rosda Jayaputra, Jakarta
- Soeharto (1979): *Himpunan pidato presiden tahun 1978-79 bidang kesejahteraan rakyat (KESRA)*. Departemen Penerangan R.I., Jakarta
- Soemaatmadja, R. S. (1960): *Tanah Sunda, gemah ripah wibawa mukti*. Ganaco N.V., Bandung
- Soepandi, Atik; Sukanda, Enip, Kubarsah, Ubun (1994): *Ragam cipta. Mengenal seni pertunjukan daerah Jawa Barat*. CV. Sampurna, Bandung
- Soltau, Dietrich Wilhelm (1821): *Geschichte der Entdeckungen und Eroberungen der Portugiesen im Orient*. Vieweg, Braunschweig
- Sorrell, Neil (2000): *A Guide to the Gamelan*. Faber and Faber, London
- Spiller, Henry (1996): *Continuity in Sundanese Dance Drumming. Clues from the 1893 Chicago Exposition*. S.23-40 in 'the world of music' 38 (2) 1996
- Stockdale, John Joseph (1811): *Island of Java*. Reprint by Periplus Editions 1995, Singapore
- Stöhr, Waldemar (1976): *Die altindonesischen Religionen*. Handbuch der Orientalistik. 3. Abt.: Indonesien, Malaysia und die Philippinen unter Einschluss der Kap-Malaien in Südafrika, 2. Bd. Religionen. Abschnitt 2., Brill, Leiden/Köln
- Stratz, Carl Heinrich (1897): *Die Frauen auf Java. Eine gynäkologische Studie*. Verlag F. Enke, Stuttgart
- Stratz, Carl Heinrich (1902): *Die Rassenschönheit des Weibes*. Enke, Stuttgart
- Strehler (1832): *Mittheilungen aus meinem Tagebuche zunächst für Freunde und Bekannte über meine zweimalige Reise von Rotterdam nach Batavia der Hauptstadt der Insel Java meinen viennonatlichen Aufenthalt daselbst und Besuch auf der Insel St. Helena in den Jahren 1828 bis 1830*. Druck und Verlag von Friedrich Campe, Nürnberg

Literaturverzeichnis

- Stuart, Cohen; Benjamin, Abraham (1850): *Geschiedenis van Baron Sakéndhèr: een Javaansch verhaal*. Lange, Batavia
- Stückelberger, Alfred; Graßhoff, Gerd (Hrg.) (2006): *Klaudios Ptolemaios, Handbuch der Geographie*. Griechisch- Deutsch, Schwabe Verlag, Basel
- Suárez, Thomas (1999): *Early Mapping of Southeast Asia*. Periplus, Singapore
- Sukron, Abdilah (2008): *Urang Sunda 'Melek Internet'?* <http://www.kabarindonesia.com/berita.php?pil=11&jd=Urang+Sunda+%93Melek+Internet%94%3F&dn=20080224192555>, 15.10.2008 15:22)
- Supardi, Nunus (2003): *Kongres kebudayaan sebelum dan sesudah Indonesia merdeka*. Deputi Pelestarian dan Pengembangan Kebudayaan, Kementerian Kebudayaan dan Pariwisata, Jakarta
- Supardi, Nunus (2007b): *Meluruskan pandangan tentang kongres kebudayaan sebelum Indonesia merdeka. Mengenai Isi dan Urutan Kongres*. www.budpar.go.id/.../3088_1018-MELURUSKANPANDANGAN_TENTANGKONGBUD1.pdf (15. Juli 2009, 14:45)
- Supardi, Nunus; Hassan, Fuad (2007a): *Kongres Kebudayaan (1918-2003)*. Ombak, Yogyakarta
- Suriamiharja, Agus (et al.) (1981): *Geografi dialek Sunda di Kabupaten Serang*. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta
- Suriamiharja, Agus (et al.) (1981): *Geografi dialek Sunda di Kabupaten Serang*. Departemen Pendidikan Dan Kebudayaan, Jakarta
- Suriamiharja, Agus (et al.) (1984): *Geografi Dialek Sunda, Kabupaten Bogor*. Pusat Pembinaan Dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan Dan Kebudayaan, Jakarta
- Surjadi, Ahmad (1985): *Masyarakat Sunda. Budaya dan Problema*. Penerbit Alumni, Bandung
- Sutawijaya, Alam (et al.) (1985): *Struktur bahasa Sunda dialek Bogor*. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta
- Sutherland, Heather (1973): *Notes on Java's regent families. Part I*. S.113-147 in *Indonesia* Vol.16
- Sutjipto (et al.) (1978): *Adat-istiadat Daerah Jawa Barat*. Proyek Penelitian dan Pencatatan Kebudayaan Daerah Jawa Barat, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta
- Sweeney, Amin (1987): *A full hearing. Orality and literacy in the Malay world*. University of California Press, Berkeley
- Sylado, Remy (2004): *Puisi mbeling*. Kepustakaan Populer Gramedia, Jakarta
- Talens, Johan (1999): *Een feodale samenleving in koloniaal vaarwater. Staatsvorming, koloniale expansie en economische onderontwikkeling in Banten, West Java (1600-1750)*. Verloren, Hilversum
- Taylor, Jean Gelman (2003): *Indonesia - Peoples and Histories*. Yale University Press, New Haven & London
- Taylor, Jean Gelman (2009): *The social world of Batavia. Europeans and Eurasians in colonial Indonesia*. University of Wisconsin Press, Madison, Wisconsin.
- Teensma, B. (1991): *Litteraire, filologische en moralistische bespiegelingen over de Siamese penisbel*. S.128-139 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 147 (1991) no.1
- Teman-teman from the start (2010): <http://www.teman-teman.com/gallery/ex5/part1/pages/1.html> (3. April 2010, 17:41)

Literatuurverzei chnis

- Terwen, Jan Willem (2003): *De Lange en de Gamelan - Een negentiende-eeuwse ontmoeting tussen Oost en West*. scriptie ten behoeve van het doctoraal-examen muziekwetenschap, Universiteit van Amsterdam
- The Java Village (1893) siehe Broschüre *The Java Village* des Java Chicago Exhibition Syndicate; reproduziert im Anhang (Text AT2-4): <http://memory.loc.gov/cgi-bin/query/h?ammem/rbpebib:@field%28NUMBER+@band%28rbpe+01803700%29%29> (2. April 2010, 15:36)
- Toer, Pramoedya Ananta; Toer, Koesalah Soebagyo; Kamil, Ediati (1999): *Kronik revolusi Indonesia*. Bd.1, Kepustakaan Populer Gramedia (KPG), Jakarta
- Troll, Carl (Hrg.) (1966): *Herder Handatlas*. Herder, Freiburg
- Vale, Sue Carole de (1977): *A Sundanese gamelan. A Gestalt approach to organology*. Northwestern University, Ph.D. Thesis.
- Van den Berge siehe Berge, van den
- Van Dijk siehe Dijk, van
- Van Rosmalen siehe Rosmalen, van
- Veth, P. J. (1896): *Java, geographisch, ethnologisch, historisch*. De Erven F.Bohn, Haarlem
- Vlekke, Bernard H. M. (1959): *Nusantara. A history of Indonesia*. W. van Hoeve, The Hague
- Volkstelling (1930): *Volkstelling 1930 Deel I Inheemsche Bevolking van West-Java - Census of 1930 in Netherlands India Volume I Native Population in West-Java*. Departement van Landbow, Nijverheid en Handel, Landsdrukkerij 1933, Batavia
- Volkstelling (1930): *Volkstelling 1930 Deel VIII Overzicht voor Nederlandsch-Indië - Census of 1930 in Netherlands Indies Volume VIII Summary of the Volumes I-VII*. Departement van Landbow, Nijverheid en Handel, Batavia
- Wallace, Alfred Russel (1890): *The Malay Archipelago, Volume I, The land of the orang-utan, and the bird or paradise. A narrative of travel, with sketches of man and nature*. Band I, Macmillan and Co., London
- Wandelt, Ingo (1989): *Der Weg zum Pancasila-Menschen. Die Pancasila-Lehre unter dem P4-Beschluss des Jahres 1978. Entwicklung und Struktur der indonesischen Staatslehre*. Peter Lang, Frankfurt am Main
- Warnaen, Suwarsih (1987): *Pandangan hidup orang Sunda seperti tercermin dalam tradisi lisan dan sastra Sunda*. Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Sunda (Sundanologi), Direktorat Jenderal Kebudayaan, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Bandung
- Wessing, Robert (1992): *A tiger in the heart. The Javanese rampok macan*. S. 287-308 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 148 (1992), Nr. 2
- Westerling, Raymond Paul Pierre (1952): *Ich war kein Rebell*. Ullstein Verlag, Berlin
- Wieringa, Edwin (2002): *A Javanese Handbook for Would-Be Husbands. The Serat Candraning Wanita*. S.431-449 in *Journal of Southeast Asian Studies*, Vol. 33 (3), Oktober 2002
- Wieringa, Edwin (2003): *Dotting the dal and penetrating the letters; The Javanese origin of the Syair seribu masalah and its Bantenesse spelling*. S.499-518 in *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 159 (2003), no: 4

Literaturverzeichnis

- Winter, H. (1949): *Francisco Rodrigues' Atlas of ca. 1513*. S.20-26 in *Imago Mundi VI* (Kartografiska Sällskapet)
- Wiranatakusumah, Mira R.G. (2005): *Mustahil Ki Sunda Akan Punah*. In *Pikiran Rakyat*, 25 April 2005
- Wolters, O. W. (1967): *Early Indonesian Commerce*. Cornell University Press, Ithaca, N.Y.
- worldstatesmen (2010): *Flaggen RIS 1949*. http://www.worldstatesmen.org/Indonesia_states_1946-1950.html (3. April 2010, 17:45)
- Yasuda, Kyo (1999): *Javanese dance and music performance at the Paris Exposition of 1889*. S.505-524 in 'Tonan Ajia kenkyu', Nr.36 (1999)
- Yudibrata, Karna (et al.) (1990): *Geografi dialek bahasa Sunda di Kabupaten Karawang*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta
- Yustiono (et al.) (Hrg.) (1993): *Islam dan kebudayaan Indonesia. Dulu, kini, dan esok*. Yayasan Festival Istiqlal, Jakarta
- Zakaria, Syofyan (1978): *Lokabasa bahasa Sunda di Kabupaten Bandung*. Untuk Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Bandung
- Zakaria, Syofyan (et al.) (1984): *Geografi dialek bahasa Sunda di Kecamatan Cikeruh, Kabupaten Sumedang*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta
- Zandvliet, C.J. (1998): *Mapping for Money - Maps, plans and topographic paintings and their role in Dutch overseas expansion during the 16th and 17th centuries*. De Bataafsche Leeuw, Amsterdam
- Zanten, Wim van (1989): *Sundanese music in the Cianjuran style. Anthropological and musicological aspects of tembang Sunda*. Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde 140, Foris Publications, Dordrecht
- Zedler, Johann Heinrich (Hrg.) (1743): *Grosses vollständiges Universal-Lexikon*. Band 38 Sk-Spie (1743), Verlegts Johann Heinrich Zedler, (1962) Leipzig und Halle, Reprint durch Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz - Austria
- Zedler, Johann Heinrich (Hrg.) (1744): *Grosses vollständiges Universal-Lexikon*. Band 41 Suin-Tarn (1744), Verlegts Johann Heinrich Zedler, Leipzig und Halle, (1962) Reprint durch Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz - Austria

Abbildungsnachweis

- Abb.1, 2, 6, 7: Pantenburg (1970)
Abb.3, 4, 5, 22, 23, 27, 34, 37: Klemp, Egon (1989)
Abb.8, 9: Seifert (1973)
Abb.10, 11, 12, 13, 14, 15; Abb.AK1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10: Cortesão (1960)
Abb.17: Barros (1973)
Abb.18, 25, 28, 29: Lodewijcksz (1598)
Abb.19, 20, 30, 31, 32, 33; Abb.AB1: Lodewycksz (1915)
Abb.16, 21, 24, 26; Abb.AK11, 12, 13, 14: Schilder (1986)
Abb.35: Oey (1995)
Abb.36: Kupferstich von Allain Manesson Mallet
Abb.38, 39, 40: Stratz (1902)
Abb.41, 42, 43, 44: Fieldmuseum Chicago Homepage (2010)
Abb.45, 46: Projekt Geheugen van Nederland (2010)
Abb.47: Mallaby-Car (2010)
Abb.48: Teman-teman from the start (2010)
Abb.49: Royal Tropical Institute Amsterdam KIT Online-Archiv (2010)
Abb.50, 51: worldstatesmen (2010)
Abb.52: Roekomy (1953)
Abb.53: madrotter (2010)
Abb.54: Falk Stadtplan Jakarta (1977)
Abb.55, 56, 57, 58: Eigene Aufnahme
Abb.59: Kremling (1954)
Abb.60: Eigenes Diagramm
Abb.AB2: Krämer (1927)
TextAT1: Eigene Aufzeichnung

Anhang: Karten (AK)

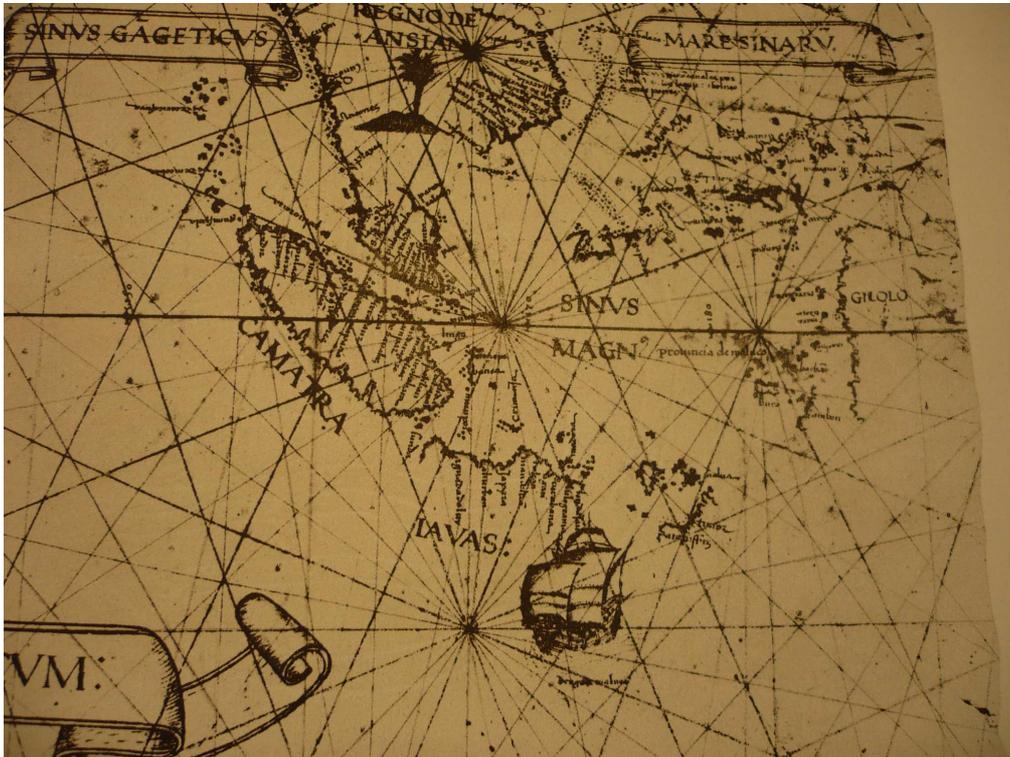


Abb.AK1: Diogo Ribeiro 1529

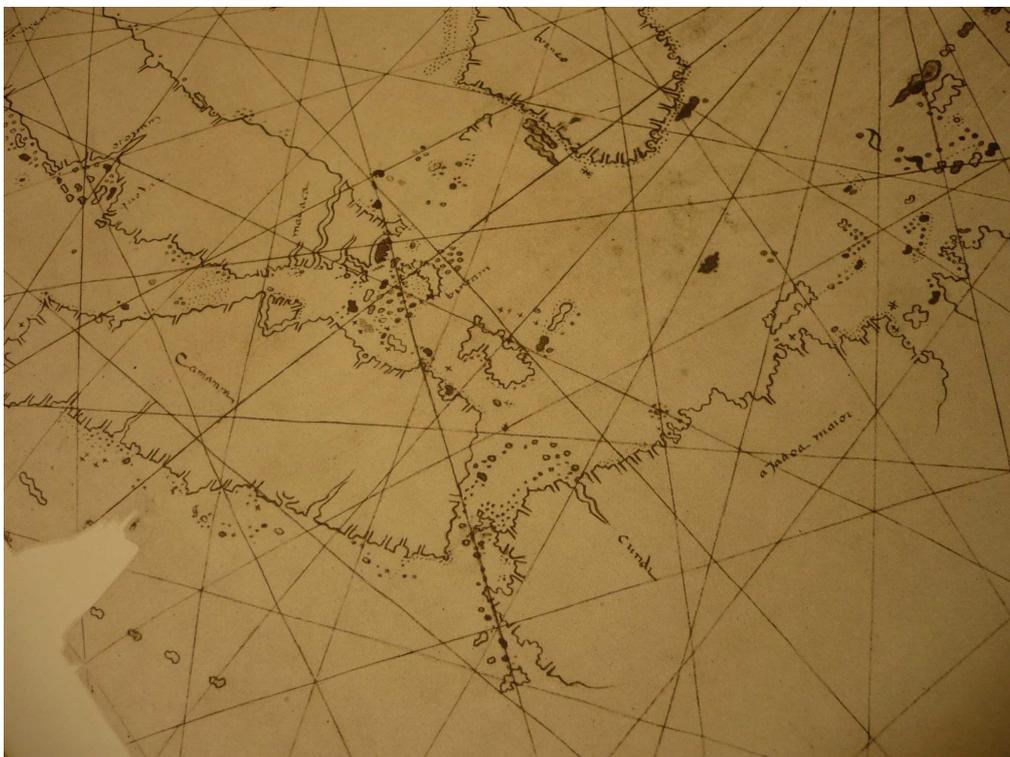


Abb.AK2: Anonym ca.1535

Anhang: Karten (AK)



Abb.AK3: Anonym ca.1540



Abb.AK4: Anonym-Livro de Marinharia ca.1560

Anhang: Karten (AK)



Abb.AK7: Anonym ca.1630

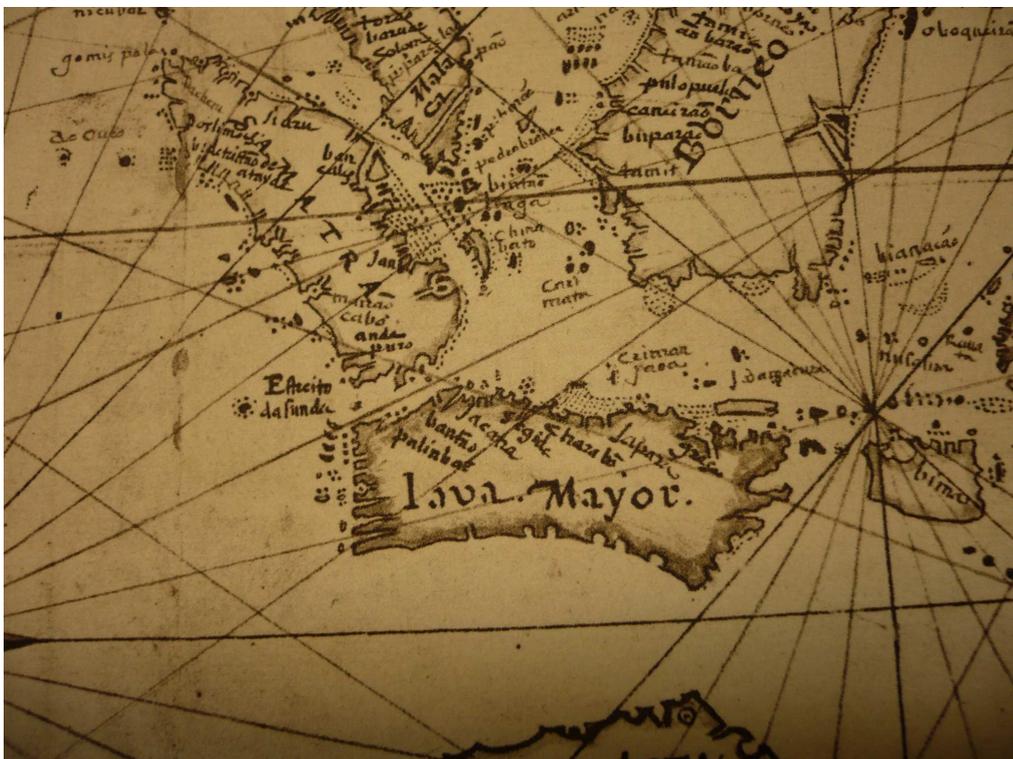


Abb.AK8: Joao Teixeira 1630

Anhang: Karten (AK)



Abb.AK9: Joao Teixeira 1649

Anhang: Karten (AK)



Abb.AK10: Andre Pereira dos Reis 1654

Anhang: Karten (AK)

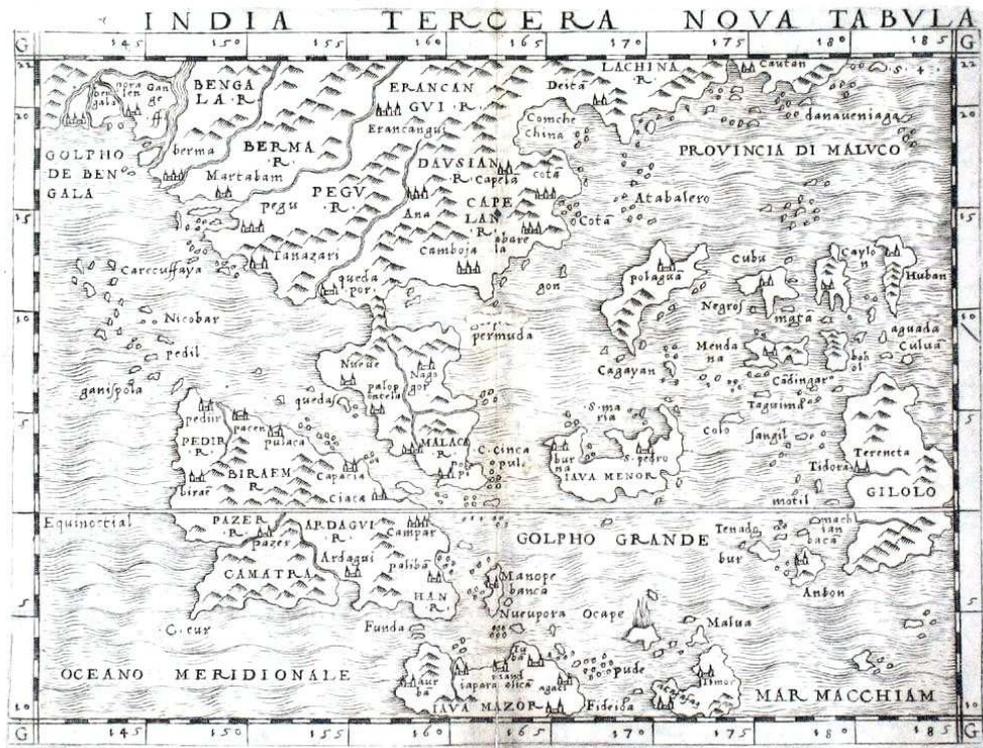


Abb.AK11: Giacomo Gastaldi 1548



10 Giacomo Gastaldi, SÜDORIENTIERTE KARTE VON SÜDOSTASIEN MIT JAPAN, Venedig 1550 (?-)

Abb.AK12: Giacomo Gastaldi 1550

Anhang: Karten (AK)

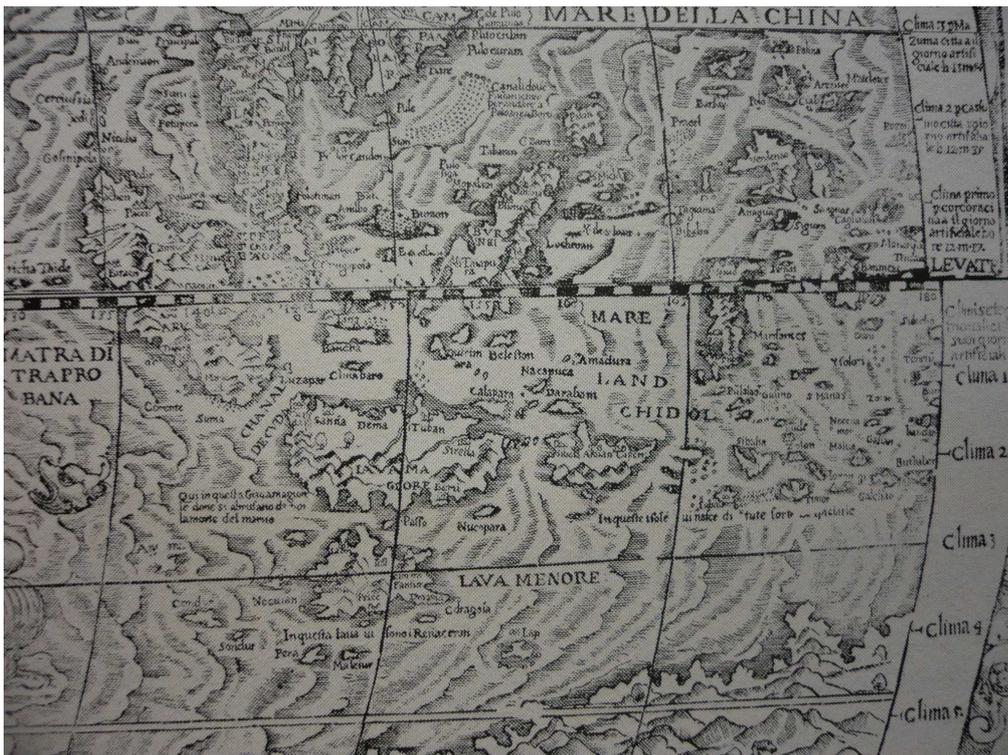


Abb.AK13: Giacomo Gastaldi 1562

Abb.AK14: Gerard de Jode 1590



Anhang: Abbildungen (AB)



Abb.AB1: Tempeldarstellung aus Van Linschoten aus dem Jahr 1595 (LINSCHOTEN 1910)

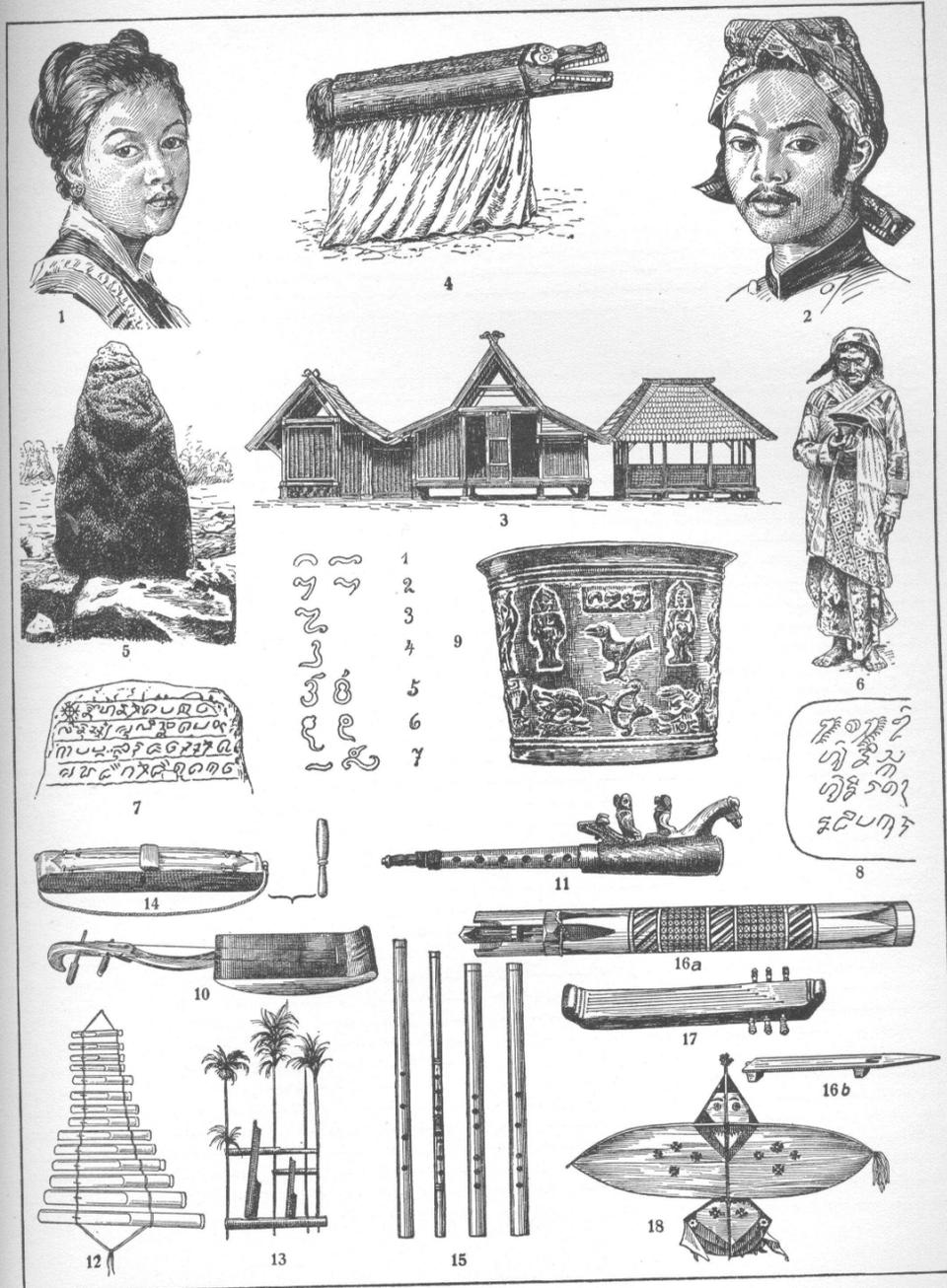


Abb.AB2: Abbildungstafeln zu Sunda in KRÄMER (1927:74)

Anhang: Texte (AT)

Titel der Dioramen im Museum Nasional des Monas

- Masyarakat Indonesia Purba, 3000-2000 SM
- Bandar Sriwijaya, Abad VII-XIII
- Candi Borobudur, 824
- Bendungan Waringin Sapta, Abad XI
- Candi Jawi Perpaduan Sivaisme - Budhisme, 1292
- Sumpah Palapa, 1331
- Armada Perang Majapahit, Abad ke-14
- Utusan Cina ke Majapahit
- Peranan Pesantren dalam Penyatuan Bangsa
- Pertempuran Pembentukan Jayakarta, 22 Juni 1527
- Armada Dagang Bugis
- Perang Makasar
- Pattimura Uprising, 1817 [kein indonesisch-sprachiger Titel]
- Perang Diponegoro, 1825-1830
- Perang Imam Bonjol, 1821-1837
- Perang Banjar, 1859-1905
- Perang Aceh, 1873-1904
- Perlawanan Sisingamangaraja, 1877-1907
- Pertempuran Jagaraga, 1848-1849
- Tanam Paksa, 1830-1870
- Kegiatan Gereja Protestan dalam Penyatuan Bangsa
- Kartini, 1879-1904
- Kebangkitan Nasional, 20 Mei 1908 (Boedi Oetomo)
- Muhammadiyah, 18 Nopember 1912
- Taman Siswa, 3 Juli 1922
- Perhimpunan Indonesia, 1922
- STOVIA
- Digul
- Sumpah Pemuda, 28 Oktober 1928
- Romusya, 1942-1945

Anhang: Texte (AT)

- Pemberontakan Tentara Peta di Blitar, 14 Pebruari 1943
- Proklamasi Kemerdekaan Indonesia, 17 Agustus 1945
- Pengesahan Pancasila dan Undang-Undang Dasar 1945, 18 Agustus 1945
- Hari Lahir ABRI, 5 Oktober 1945
- Pertempuran Surabaya, 10 Nopember 1945
- Kegiatan Gereja Katolik Roma dalam Proses Penyatuan Bangsa
- Gerilya Mempertahankan Kemerdekaan, 1945-1949
- Jenderal Sudirman, 1948
- Pengakuan Kedaulatan, 27 Desember 1949
- Kembali ke Negara Kesatuan, 1950
- Indonesia Menjadi Anggota PBB, 28 September 1950
- Konferensi Asia Afrika, 18-24 April 1955
- Pemilihan Umum Pertama, 1955
- Pembebasan Irian Jaya, 1 Mei 1963
- Hari Kesaktian Pancasila, 1 Oktober 1965
- Aksi-Aksi Tri Tuntutan Rakyat, 1966
- Surat Perintah 11 Maret, 1966
- Penentuan Pendapat Rakyat Irian Jaya, 1969
- Integrasi Timor Timur, 1976
- Konferensi Tingkat Tinggi ke-10 Negara-Negara Non Blok, 1992
- Alih Teknologi, 1995
- letztes Diorama ohne Titel. Fenster ist mit rotem Samt verhängt.

TextAT1: Liste der Dioramen-Titel im Museum Nasional im *Monas*

The Java Village

Midway Plaisance
World's Columbian Exposition



This village gives an exact reproduction of a village as found in the Preanger Regencies, the western part of the Island.

There are one hundred and twenty-five natives, among which thirty-four are women; they show the life and industries of the common people in Java.

For the convenience of the public, the houses are numbered, and in describing the different industries the number will be given, so that the house may be immediately located.

Walking to the right on entering, the first building is a police station or *Gardoe* (No. 40) in which a hollow piece of wood is suspended, this is the *Kohkal* or alarm signal. Then follow two *leuits* (No. 41 and 43) or store houses for rice, and a shed (No. 43) in which the women pound the rice in wooden blocks. House No. 21, is the home of the woman who weaves cloth with a most crude form of loom. In house No. 20, a bridge-maker makes models of the curious bamboo bridges as found in Java, which are built in all forms, arcs, girders, and even cantilevers. There is one cantilever bamboo bridge in Java which has a span of one hundred and thirty feet. Opposite is the Smithy (No. 29) in which two men make swords and daggers (krisses) of the curious form characteristic of Java. By working white iron and black steel together a beautiful damascened blade is obtained, which is further treated with drugs and acids. One man is employed to solder the tin cans in which the Java tea is retailed.

In house No. 19 the men make burnt bamboo blow pipes. In No. 18 a woman makes the beautiful embroideries which are applied to the costumes of the actors and dancing girls in the Theatre. She also makes slippers, cigar cases, etc. In No. 17 a wood carver makes paper knives and other things, decorated with the heads of the heroes of the Javanese Mythology. In No. 16 a man makes the big *toedoengs* or sun hats, which are for sale in the shop "B" on the other side of the street. Here are sold blow-pipes, fans made of aromatic roots, embroidered slippers, native dress goods, bamboo cigarette cases, rhinoceros feet, the *real Java coffee and tea*, etc., etc.

Nos. 15, 14, 13, 12 and 11 are the dwelling houses of the actors and musicians. No. 33 is a kitchen. In house No. 10 a black-eyed young girl makes embroideries. In house No. 9, tea and coffee are sold, while the natives roast and grind the Java coffee.

House No. 3 is the house of the superintendent of the natives. No. 38 is the house of the big *Orang-outang*, "Klaas," who hails from Sumatra and possesses a muscular power equal to three men.

The tea, coffee and cocoa house No. 2, is a big building with a verandah in which the tired visitors can obtain the genuine Java tea and coffee, also cocoa.

House No. 8 is the house of Radhen Adnin Soekmadilaga, a native prince from Java. The Arabic characters over his door are wise sayings from the Koran, for the prince is a Hadji or priest, and has been twice to Mecca. The Javanese are all Mohammedans.

The office of the Java Chicago Exhibition Syndicate is located in a native thatched house, and adjoining it are the houses of the officials of the syndicate.

The big building which comes next is the Theatre, in which performances are given of the native *gamelan* (Orchestra), the wajang and dancing. The wajang is the pantomime which represents a part of the mythical history of Java, in which Kings, Princes, Gods and Devils fight terrible battles about some lovely princess.

The dancing girls, or *Serimpi's* from the court of the sultan of Solo (Central Java), perform a dance or pantomime, which is considered the highest development of the native art, and which in Paris obtained for the dancers the honor of being introduced to President

Carnot, who expressed his admiration for the graceful and well-mannered little Serimpi's.

In the street on the left side of the entrance to the grounds, we find first a shooting gallery in which the natives show their skill with the blowpipe; they even kill snipe with it occasionally.

The next two houses (No. 28 and 27) are the homes of the Javanese Serimpi's. In the house No. 27, an old woman performs the difficult and curious process of dyeing the native garments. The garment is hung on a rack, and with a small spoon with a spout, she draws the pattern on the cloth with beeswax. The cloth is then soaked in the coloring matter, which dyes only those parts which are not covered with wax. The wax is soaked out with hot water and another pattern is put on with wax for the second color.

Sometimes five or six colors are applied, so that the manufacture of one skirt may take several months. These *batik* garments are highly appreciated and comparatively expensive.

In house No. 26 the leader of the orchestra lives with his numerous family.

In house No. 22 the Batavia hat maker makes his fine Batavia hats from split bamboo, while his wife makes the nice little bamboo cigarette cases. The two babies in this house attract the attention of all the lady visitors of the village.

In house No. 25 a native tailor shows that the natives appreciate the American sewing machine. In store "A," the same goods are sold as were seen in store "B." Native girls sell the goods to the public.

The Java Chicago Exhibition Syndicate is a commercial enterprise with the object of introducing Java products in their pure state into America, principally the tea, which is not yet sufficiently known in America, but which forms a yearly increasing product of Java. The natives in the village are mostly from the Parakansalak and Sinagar tea estates, which are situated in the Preanger Regencies.

With the Compliments of the

Java Chicago Exhibition Syndicate.

Lebenslauf

Svann Edmond Marie Langguth

geboren am 20. Dezember 1966 in Talence/Frankreich

seit dem 25. Mai 2006 verheiratet mit Yustina Hala

seit dem 7. Februar 2009 Vater von Rebecca Rhenania Mayagita

- ◆ 1977 bis 1986 - Kaiser-Karls-Gymnasium Aachen (Abitur)
- ◆ 1986 bis 1988 - Zivildienst im Altenheim Sankt Raphael Aachen
- ◆ 1989 - Studium Generale an der Universität Mainz
- ◆ 1990 bis 1994 - Studium Sprachen und Kulturen Austronesiens an der Universität Hamburg
- ◆ 1992 bis 1993 - Studienaufenthalt in Ujung Pandang (Makassar), Südsulawesi, Indonesien
- ◆ 1994 bis 1998 - Studium der Malaiologie, Geographie und Phonetik an der Universität zu Köln (Magister / Titel der Arbeit: *Meompalo – eine buginesische Erzählung*)
- ◆ 1999 - *Dharmasiswa*-Stipendiat an der Universitas Sebelas Maret/Solo (Surakarta), Java, Indonesien
- ◆ 2000 bis 2001 - Zusatzqualifikation *Deutsch als Fremdsprache* (DaF) am *Institut für Internationale Kommunikation* (IIK) der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
- ◆ 2002 bis 2007 - DAAD-Lektor an der Deutschabteilung der Universitas Padjadjaran/ Bandung, Indonesien
- ◆ 2007 bis 2008 - Rückkehrer-Stipendium des DAAD am Malaiologischen Apparat der Universität zu Köln
- ◆ 2007 bis heute - Lehrbeauftragter am Malaiologischen Apparat der Universität zu Köln